

Kamer van Volksvertegenwoordigers

BUITENGEWONE ZITTING 1965

6 OKTOBER 1965

JAARVERSLAG

van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht
over de periode van 4 juni 1964 tot 28 februari 1965,

overgezonden door de Minister van Binnenlandse Zaken in uitvoering van artikel 55
van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken.

INHOUDSOPGAVE.

	Blz.		Blz.
I. Inleiding	2	b) Gevallen waarin de V. C. T. zich onbevoegd heeft verklaard	43
II. Installatie van de Commissie	2	c) Geval waarin de V. C. T. het verzoek onontvankelijk heeft verklaard	43
1) Waarom een nieuwe Commissie voor Taaltoezicht?	2	d) Klachten zonder voorwerp	43
2) Rechtstoestand van de Commissie en van haar voorzitter	2	e) Toepassing van de wet van 2 augustus 1963	43
3) Benoeming van voorzitter en leden	3	3) Achterstand in het behandelen van de dossiers	44
4) Officiële installatie van de Commissie	3	4) Taak van voorlichting en vorming	44
5) Organiek personeelskader van de administratieve dienst	5	5) Controle op de uitvoering der beslissingen	45
6) Lokalen	5	6) Samenvatting van bepaalde artikelen van de wet van 28 juni 1932, gewijzigd bij de wet van 8 november 1962, met de bepalingen van de wet van 2 augustus 1963	45
III. Activiteit van de Commissie	6	7) Koninklijke besluiten die dienen getroffen te worden in uitvoering van de wet van 2 augustus 1963	45
1) Bevoegdheid van de V. C. T. - controleopdracht - consultatieve opdracht	6	VI. Suggesties	45
2) Vergaderingen van de V. C. T. - aanstelling der secretarissen	6	1) Afhankelijkheid van de Commissie ten aanzien van de Uitvoerende Macht	45
3) Huishoudelijk reglement	6	a) wat het administratief personeel betreft	45
4) Beslissingen getroffen door de plenaire vergadering	7	b) op budgettair vlak	46
Bijzondere opmerkingen	23	2) Taak van de Commissie in verband met de betrekkingen tussen de taalgemeenschappen	46
a) Probleem dat zich, inzake toepassing van de wet, bij de Sabena stelt	23	Bijlagen	
b) Taal der factuur	23	1) Koninklijk besluit dd. 2 maart 1964 tot regeling van de rechtstoestand van de voorzitter en van de leden van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht en tot regeling van deze werking	48
5) Dossiers in onderzoek	24	2) Koninklijk besluit dd. 18 maart 1964 houdende wijziging van het koninklijk besluit van 2 maart 1964 tot regeling van de rechtstoestand van de voorzitter en van de leden van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht en tot regeling van deze werking	49
6) Dossiers bij de V. C. T. aanhangig gemaakt maar nog in het stadium van vooronderzoek	25	3) Koninklijk besluit dd. 23 maart 1964 houdende benoeming van de leden en van de ondervoorzitter van de V. C. T.	49
a) Vragen om advies	25	4) Koninklijk besluit dd. 17 maart 1964 tot wijziging van het organiek kader van het Ministerie van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt, Afdeling Binnenlandse Zaken	50
b) Klachten	29	5) Koninklijk besluit dd. 29 juli 1964 tot wijziging van het organiek kader van het Ministerie van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt, Afdeling Binnenlandse Zaken	50
IV. Activiteiten van de afdelingen	33	6) Beslissingen getroffen door de plenaire vergadering	51
1) Herinnering aan de wettelijke taken	33	7) Beslissingen getroffen door de Franse afdeling	65
2) De Franse afdeling	34	8) Beslissingen getroffen door de Nederlandse afdeling	66
a) Vergaderingen	34		
b) Beslissingen	34		
c) In overweging genomen verzoeken	34		
3) De Nederlandse afdeling	34		
a) Vergaderingen	34		
b) Beslissingen	34		
c) In overweging genomen verzoeken	41		
d) Aanhangig gemaakte dossiers, nog in het stadium van vooronderzoek	42		
V. Beschouwingen	43		
1) Overzichtelijke statistiek	43		
2) Toepassingsfeer van de wet	43		
a) Toepassing van de wet van 8 november 1962	43		

DAMES EN HEREN,

I. INLEIDING.

Overeenkomstig artikel 55 van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken, brengt de Vaste Commissie voor Taaltoezicht bij de Regering omstandig verslag uit over haar werkzaamheden.

Dit verslag is het eerste sinds het tot stand komen van de wet van 2 augustus 1963 en de installatie van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (1).

Het eerste verslag had normaal in maart 1964 moeten uitgebracht worden en handelen over de periode gaande van 1 september 1963 (datum van inwerkingtreding van de wet) tot 31 december 1963.

Aangezien echter de Vaste Commissie voor Taaltoezicht pas op 4 juni 1964 werd geïnstalleerd en haar werkzaamheden in feite slechts op 1 september 1964 heeft kunnen aanvangen, meent zij er goed aan te doen dit verslag te laten handelen over de periode van 4 juni 1964 tot 28 februari 1965.

Bedoeling hiervan is de regering op de hoogte te stellen van de activiteit van de V. C. T. tot de meest recente datum als mogelijk, met dien verstande dat, voor de toekomst elk verslag over een volledig kalenderjaar zal lopen.

Waar de installatie van de V. C. T. dateert van 4 juni 1964, werd vastgesteld dat reeds vóór die datum talrijke vragen tot advies en klachten werden ingediend.

Dergelijke verzoeken werden, in algemene regel, bij de Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt ingeleid. Sommige van deze dossiers werden door zijn diensten in behandeling genomen en anderen werden achteraf aan de V. C. T. overgemaakt.

Het indienen van verzoeken, onmiddellijk na het van kracht worden van de wet van 2 augustus 1963, toont aan dat de V. C. T. in de geest van de bevolking onontbeerlijk is, omdat daardoor tegemoetgekomen wordt aan de werkelijke noodzaak zich inzake taalproblemen in bestuurszaken, tot een daartoe geëigende instelling te richten.

Het is vanzelfsprekend dat de dossiers van de zaken die ingediend werden vóór 4 juni 1964 en nadien door de V. C. T. behandeld werden, in het huidig verslag zullen besproken worden.

II. INSTALLATIE VAN DE COMMISSIE.

1. — In sommige milieus is de vraag gerezen *waarom een nieuwe Commissie voor Taaltoezicht werd opgericht, dan wanneer dergelijke Commissie reeds bestond in het kader van de toepassing van de wet van 28 juni 1932 op het gebruik der talen in bestuurszaken.*

Het antwoord heeft de Regering zelf gegeven in de memorie van toelichting bij het wetsontwerp op het gebruik van de talen in bestuurszaken (Kamer van Volksvertegenwoordigers, Zitting 1961-1962, n° 331/1). Op blz. 9 en 10 van deze memorie lezen wij inderdaad :

« De wetgever van 1932 had het toezicht toevertrouwd aan een Commissie van zes leden die door de Koning benoemd worden op de voordracht van de Koninklijke Academiën voor Taal- en Letterkunde.

» Uit de ervaring is evenwel gebleken dat zowel door haar samenstelling als door haar attributen en werkwijze die Commissie aan de verwachtingen niet beantwoordt heeft. Daarom wordt voorgesteld dit college grondig te hervormen.

» Bij zijn samenstelling zullen de cultuurraden worden betrokken. Voorlopig zullen de kandidaten voorgedragen worden door de Kamer van Volksvertegenwoordigers. De leden zullen een zekere leeftijdsgrens niet mogen overschrijden, wat de werking van de Commissie zal ten goede komen. De tweetalige Voorzitter zal aangeduid worden door de Kamer van Volksvertegenwoordigers. De Koning zal de rechtspositie van die Voorzitter bepalen en zich te dier gelegenheid spiegelen aan die van het Rijkspersoneel. De rechtspositie van de Commissie zelf en van haar uitvoeringsorganen zal insgelijks door de Koning vastgesteld worden. De werkwijze van de Commissie wordt doeltreffender : zij treedt zelfstandig op, doch er worden maatregelen getroffen om te vermijden dat de vragen om advies en de klachten op de lange baan worden geschoven zoals zulks al te vaak het geval was in het verleden.

» Ook op het stuk van haar attributen wordt de taak van de Commissie metterdaad verruimd.

» Ten slotte zal haar splitsing in twee afdelingen de vlotte afhandeling van de zaken in de hand werken.

» Een vertegenwoordiger van het Duitse taalgebied wordt in de Commissie opgenomen ».

Deze stelling werd door de heer Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt in ongeveer dezelfde bewoordingen bevestigd bij de bespreking van het wetsontwerp in de Kamercommissie. (Kamer van Volksvertegenwoordigers, Zitting 1962-1963, n° 331/27, Verslag Saint-Remy, blz. 42). In de vergadering van de Kamer van Volksvertegenwoordigers van 9 juli 1963 verklaarde Minister Gilson terzake :

« In tegenstelling met de vroegere Commissie voor Taaltoezicht worden de leden voorgedragen door de Cultuurraden i. p. v. de Academiën voor Taal en Letterkunde. De Voorzitter wordt aangeduid door de Kamer teneinde zijn onafhankelijkheid t. o. v. de uitvoerende macht te waarborgen.

» De macht van de Commissie wordt uitgebreid. Zij krijgt volledig toezicht op de toepassing van de wet en kan de nietigheid van akten strijdig met de wet laten vaststellen. Tevens wordt een Duitssprekend lid toegevoegd voor de zaken die de Duitstalige gemeenten aanbelangen ».

Tenslotte zij er op gewezen dat de wet van 28 juni 1932 voorzag dat de Minister van Binnenlandse Zaken bij het parlement verslag uitbracht over de werkzaamheden van de Commissie, daar waar de wet van 2 augustus 1963 deze opdracht aan de Commissie zelf toevertrouwt.

Hoeveel belang de parlementariërs aan dit verslag hechten moge blijken uit het feit dat op voorstel van een lid van de Kamer van Volksvertegenwoordigers een amendement werd aangenomen dat er toe strekte dit verslag aan de leden van de Wetgevende Kamers te overhandigen.

2. — Ten einde de Vaste Commissie voor Taaltoezicht in de mogelijkheid te stellen de haar toevertrouwde opdracht naar behoren te vervullen en tevens de belangrijkste modaliteiten van haar werking te regelen, voorziet artikel 53, § 4, van de wet van 2 augustus 1963 dat de Koning de *rechts-toestand van de Commissie en van haar Voorzitter* bepaalt.

Het koninklijk besluit van 2 maart 1964 (*Belgisch Staatsblad* van 4 maart 1964) heeft de rechtstoestand van de Voorzitter en van de leden van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht en dezer werking geregeld (bijlage 1).

Dit koninklijk besluit behelst drie onderscheidene hoofdstukken die respectievelijk handelen over de voorzitter, over de leden en over de werking van de V. C. T.

Wat de status van de Voorzitter betreft, worden bepalingen voorzien inzake eedaflegging, geheimhouding van feiten die hij ter oorzaak van zijn ambt zou kennen, geldelijk

(1) In afkorting : V. C. T.

statuut, berekening van de periodieke weddeverhogingen, verlof en zijn vervanging in geval van afwezigheid.

De bepalingen die voor de leden gelden regelen de eedaflegging, de aanduiding van plaatsvervangers, de geheimhouding, het presentiegeld, de reis- en verblijfkosten.

Wat de werking zelf van de Commissie betreft, behelst het koninklijk besluit van 2 maart 1964 bepalingen in verband met het samenroepen van de afdelingen en van de voltallige vergadering, de rol van de Voorzitter, het secretariaat van de afdelingen en van de Commissie, de vereisten om geldig te beraadslagen als afdeling en als commissie, de motivering van de adviezen, de vergaderingen van de afdelingen om voorafgaand de zaken te onderzoeken, het aanstellen van subcommissies en hun samenstelling, het toevertrouwen aan ambtenaren van de dienst van onderzoekingen ter plaatse en van het toezicht op examens, de kennisgeving van iedere klacht aan de Minister van Binnenlandse Zaken.

Dit besluit heeft uitwerking de dag waarop de Voorzitter is aangeduid, dus op 12 maart 1964.

Een koninklijk besluit van 18 maart 1964 (*Belgisch Staatsblad* van 26 maart 1964) heeft dit van 2 maart 1964 gewijzigd (bijlage 2).

Waar het koninklijk besluit van 2 maart 1964 voorzag dat, bij afwezigheid van de voorzitter, het oudste aanwezige lid de commissie voorzit, bepaalt dit van 18 maart 1964 dat een door de Koning aangewezen lid dat de titel van vicevoorzitter voert de Commissie voorzit, bij afwezigheid van de Voorzitter. Het bepaalt tevens dat hem, in dit geval, een dubbel presentiegeld wordt toegekend. Tenslotte wordt voorzien dat het Duitssprekend lid slechts zitting heeft in de plenaire vergadering en alleen voor de zaken waarin gemeenten uit het Duitse taalgebied of uit het Malmedyse betrokken zijn.

3. — De wet van 28 juni 1932 op het gebruik der talen in bestuurszaken bepaalde in artikel 13 dat de Commissie voor Taaltoezicht voorgezeten werd door de Minister van Binnenlandse Zaken of zijn afgevaardigde.

Wegens de omvang en de belangrijkheid van de taken aan de V. C. T. opgelegd heeft de wetgever van 1963 aan de functie van *voorzitter* een blijvend karakter willen geven en ten einde zijn rechtspositie onafhankelijk te maken van de uitvoerende macht, het benoemingsrecht voor deze functie aan de Kamer van Volksvertegenwoordigers toegekend. Dit is wat in artikel 53, § 3, van de wet van 2 augustus 1963 bepaald wordt.

Aldus werd de heer dr. jur. R. J. Renard door de Kamer van Volksvertegenwoordigers in zitting van 12 maart 1964 tot voorzitter van de V. C. T. aangewezen.

Anderzijds bepaalt artikel 53, § 2: « De Commissie bestaat uit elf leden, voor een duur van vier jaar door de Koning benoemd onder de kandidaten voorgedragen door de Nederlandse, Franse en Duitse kultuurraden; de Nederlandse en Franse kultuurraden, ieder voor vijf van de te begeven mandaten en de Duitse kultuurraad voor één mandaat. De Koning benoemt bovendien onder dezelfde kandidaten elf plaatsvervangende leden.

» Het lidmaatschap van de Commissie is onvereniikbaar met het uitoefenen van om het even welk politiek mandaat.

» De benoemingsvoordracht geschiedt op driedubbele lijsten.

» Mogen enkel voorgedragen worden de kandidaten die in de loop van het te begeven mandaat de bij artikel 1, § 1, van de wet van 21 juli 1844, op de burgerlijke en kerkelijke pensioenen, gestelde ouderdomsgrens niet overschrijden.

» In afwachting dat de nieuwe kultuurraden bij de wet ingesteld worden, doet de Kamer van Volksvertegenwoordigers de in deze paragraaf voorgeschreven voordrachten. »

Op grond van de lijst van de kandidaten voorgedragen door de Kamer van Volksvertegenwoordigers, werden bij koninklijk besluit van 23 maart 1964 (*Belgisch Staatsblad* van 1 april 1964) (bijlage 3) volgende personen tot lid van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht benoemd :

Voor de Nederlandse Afdeling :

De heren : Deleeck Herman, De Kempeneer Frans, Van Cauwelaert Edgard, Galle Marcel, Kinsbergen Andries;

Voor de Franse Afdeling :

De heren : Debleumortier Adolphè, Michel Victor, Stevens Louis, Remacle Léon, Bertouille André;

Als Duitssprekend lid :

De heer Nyssen Victor.

Plaatsvervangende leden voor de Nederlandse Afdeling :

De heren : Denis Joris, Declerck Pieter, Bove Fernand, De Bock Ernest, De Croo Herman;

Plaatsvervangende leden voor de Franse Afdeling :

De heren : Costard Raymond, Devosse Jules, Leclercq Oscar, Magerotte Fernand, Van Brussel André;

Plaatsvervangend Duitssprekend lid :

De heer Gennen Johan.

Bij toepassing van artikel 3 van het koninklijk besluit van 23 maart 1964 worden de plaatsvervangende leden aangegeven in de volgorde van het lid dat zij vervangen.

Bij ditzelfde koninklijk besluit van 23 maart 1964 werd de heer Stevens L. tot vice-voorzitter van de V. C. T. benoemd.

De heer Costard R. nam later ontslag als plaatsvervangend lid van de Franse afdeling en werd, bij koninklijk besluit van 1 juni 1964, door de heer Chavagne André opgevolgd.

Drie plaatsvervangende leden, de heren De Bock, De Croo en Leclercq werden, ingevolge de laatste gemeenteraadsverkiezingen, met een politiek mandaat bekleed. De Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt werd er om verzocht in hun vervanging te voorzien.

4. — Bij toepassing van het koninklijk besluit van 2 maart 1964 legde de Voorzitter de eed af, in handen van de Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt; de leden deden het in handen van de Voorzitter.

In de lokalen van het Ministerie van Binnenlandse Zaken had op 4 juni 1964 de *officiële installatie* van de Commissie plaats. De Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt, omgeven door leden van zijn kabinet en ambtenaren van de administratie, zat de plechtigheid voor. Alle leden en plaatsvervangende leden waren aanwezig.

De heer Minister hield volgende toespraak :

« Ik houd er aan U te bedanken omdat U aan deze korte plechtigheid hebt willen deelnemen ter gelegenheid van de installatie van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht.

» Wij geven op deze manier, met de passende plechtigheid, het vertreksein aan een organisme dat, volgens de

wens van de wetgever, een ruime en ingewikkelde zending moet vervullen. Ik houd er aan onmiddellijk te zeggen hoezeer ik wens dat de Commissie een werkelijke opbouwende taak zou verrichten.

» De taalverscheidenheid heeft noodzakelijkerwijze aanleiding gegeven tot moeilijkheden die de wetgever herhaaldelijk gepoogd heeft te overwinnen. Hoe, inderdaad, onze openbare administraties inrichten en hun zending doen vervullen en daarbij rekening houden met de taaleisen en de culturele verlangens van de bevolking.

» Reeds in 1876 heeft mijn achtbare voorganger, de heer Delcourt, een wet verdedigd betreffende het taalgebruik en, in naam van de toenmalige Regering, het belang van een dergelijke wetgeving onderstreept. Hij drong aan bij het Parlement om in deze aangelegenheid « verzoenende en praktische vooruitzichten » te aanvaarden.

» Twintig jaar later werd een nieuw groot debat in het Parlement geopend dat geleid heeft tot de wet van 18 april 1898. Gedurende dit levendig debat deed de uitstekende jurist Edmond Picard een zeer aandachtig gevolgde tussenkomst.

» Over de grond van het probleem zelf, dat door wetgevende maatregelen moest opgelost worden, zegde Edmond Picard :

« Weest niet verwonderd wanneer, te midden van deze voortdurende inspanningen, een gevoel geboren en gegroeid is dat men van nu af niet meer zal kunnen onderdrukken en dat zal doorgevoerd worden tot haar rechtmatige en logische gevolgtrekkingen. De gelijkheid van de twee talen moet verwezenlijkt worden. Dat het volledig en totaal gebeure. Niets minder en ook niets meer. Het is noodzakelijk op alle gebieden, niettegenstaande de moeilijkheden die kunnen oprijzen en die men niet moet vrezen en evenmin overdrijven, want de praktijk zal, als een goede moeder, er wel voor zorgen ze zonder gevaar en zonder lawaai op te lossen. »

» Over de sereniteit die, naar zijn mening, niettegenstaande de moeilijkheden die normaal bij dergelijk debat oprijzen, vervolgt Edmond Picard :

« Men heeft U zoveel gesproken over de moeilijkheden » en de bezwaren die de nieuwe wet zou oproepen ! Laat » ze zeggen. Keurt de wet goed en weldra zullen ook de » tegenstrevers onthutst zijn over de gemakkelijker » waarmee deze zogezegd onoverkomelijke klippen zullen » omzeild worden. »

» Tenslotte, over de geest waarin dergelijke wetgeving noodzakelijkerwijze moet toegepast worden, besloot Edmond Picard :

« Ah ! wat zal dit programma gemakkelijk te verwezenlijken zijn, als er wederzijdse goede wil aanwezig is ! En welk mooi schouwspel zal het zijn wanneer de » twee talen behandeld als twee zuster-koninginnen, beiden versierd met dezelfde kroon, getooid met dezelfde » scepter, in al de plechtigheden van onze wetten, in alle » wetgevende, rechterlijke en administratieve handelingen » op dezelfde voet en op dezelfde rang zullen optreden. »

» Vandaag, zoals in de tijd van Edmond Picard, moeten wij ons bekommeren over de geest waarin een noodzakelijke wet moet toegepast worden en over de manier waarop ze stilaan ingang moet vinden in de zeden en gewoonten van onze landgenoten. Deze wetgeving heeft inderdaad slechts een doel : de toenadering van de wederzijdse eerbied bevorderen dank zij de opnieuw bevestigde gelijkheid van onze nationale talen.

» Ziedaar, Heren van de Commissie, het werk van goede wil waartoe U geroepen zijt. Ik wens dat de publieke opinie in uwe werkzaamheden, in uwe tussenkomsten, in uwe beslissingen, deze gemeenschappelijke goede wil zou kunnen herkennen die we wensden aanwezig te zien in het ganse land.

» De wet van 1932 had reeds een Vaste Commissie ingesteld om over de toepassing van de wet te waken.

» De huidige terzake geldende bepalingen hebben een veel bredere draagkracht. De wet geeft U inderdaad een opdracht van raadgeefster te zijn van de Regering, door de adviezen die U geroepen zijt te geven aan de Ministers over alle problemen van algemeen belang die de toepassing van de wet aanbelangen. De wet geeft U, anderzijds, een taak van censuur, door de macht die zij U toekent de bevoegde overheden te verzoeken alle reglementerende of individuele akten die strijdig zijn met de wet of de uitvoerende besluiten te vernietigen.

» Bewust van de vooraanstaande rol die zij aan de Commissie op die manier toekende, heeft de wetgever aan deze instelling een hoge standing toegekend in het openbaar leven. Wegens de omvang van haar taken heeft de wetgever aan de functie van de Voorzitter een blijvend karakter toegekend.

» Om deze onafhankelijk te maken van de uitvoerende macht heeft zij het benoemingsrecht van de Voorzitter toegekend aan de Kamer van Volksvertegenwoordigers. In dezelfde geest, heeft de Koning hem een statuut verleend dat zijn functie verwant maakt aan dit van de hoge magistratuur.

» Het is bijgevolg op dit hoge plan, van waaruit het best de essentiële belangen van het land waargenomen worden, dat U zich zult plaatsen om de problemen die U voorgelegd worden te onderzoeken. Het is met de sereniteit en de objectiviteit eigen aan de magistratuur dat U uwe beslissingen zult nemen.

» Aan een nieuw geboren instelling wenst men uiteraard lang leven toe. Hoe paradoxaal ook, zou ik persoonlijk willen wensen, dat een organisme, dat opgericht werd om de loyale toepassing van de juridische bepalingen door het Parlement aanvaard te verzekeren, zijn opdracht met zulk een overtuiging vervulle en aan zijn taak een dergelijke opbouwende waarde geve, dat op een gebied dat het gemeenschappelijke leven van de Belgen bepaalt, de evolutie van de zeden zodanig weze dat de wet op de duur overbodig worde gemaakt samen met de bepalingen die de toepassing ervan waarborgen. In ieder geval, wens ik, in het belang van België, dat uw werk volkomen vruchtbaar zou zijn en er toe leide de samenhangigheid tussen alle Belgen hartelijker en inniger te maken. Het is op die manier dat U de erkentelijkheid van het land zult weten te verwerven. »

De Voorzitter van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht belichtte op zijn beurt de taak van de Commissie in volgende bewoordingen :

« Ik geloof niet dat het vermetel klinkt als ik durf beweren dat wel niemand nog twijfelt aan het nut en de noodzakelijkheid van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht die vandaag door de heer Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt in aanwezigheid van zoveel vooraanstaande personaliteiten geïnstalleerd wordt.

» Niet alleen is deze Commissie er broodnodig, maar het verleden heeft ons reeds geleerd, dat de wijsheid en de ervaring van mensen uit verschillend taalgebied en met een andere filosofische opvatting, er herhaaldelijk in geslaagd zijn, voor dringende problemen een verzoenende oplossing te vinden, die door gans het land werd aanvaard.

» Ik wens er hier dan ook uitdrukkelijk aan te herinneren dat het mede aan de vasthoudendheid en het begrip van

onze voorgangers te danken is dat reeds heel wat taalproblemen een oplossing kregen.

» Vanzelfsprekend bleven talrijke vraagstukken hangende. Er waren leemten en tekorten in de wet van 28 juni 1932 en in de rol die aan de toenmalige Commissie was toegekend.

» Vele van deze leemten en tekorten werden door de nieuwe taalwetten aangevuld. Misschien zal de toepassing van deze wetten in sommige concrete gevallen nieuwe problemen oproepen en andere tekorten doen constateren.

» De ervaring van de vroegere Commissie heeft ons echter geleerd dat pas wanneer inzake interpretatie men de veilige paden van de technisch-juridische toepassing van de wet verlaat de tegenstellingen moeilijk te overbruggen zijn. Het komt er daarom op aan, met evenveel goede wil als energie tussen Walen, Brusselaars en Vlamingen, in de Commissie een echte ploeggeest tot stand te brengen, die een vertrouwvolle samenwerking mogelijk maakt, en waarin het wederzijdse begrip en de wederzijdse waardering voor het standpunt van de andere, hun volle kans krijgen.

» Ik weet dat allen die werden aangeduid om met mij deze zware en delikate taak op te nemen, bezield zijn met die goede wil en dit begrip.

» De Vaste Commissie voor Taaltoezicht biedt door haar samenstelling zelf alle waarborgen die men kan verwachten van een organisme dat geroepen is een uiterst voorname rol te spelen in het openbaar leven van de Natie.

» De verschillende politieke, filosofische en taalkundige tendenzen die aan de basis van haar samenstelling liggen zullen voor haar eerder een rijkdom dan een zwakte zijn in de mate, vanzelfsprekend, dat ze elkaar aanvullen in een objectieve en serene studie van de nationale werkelijkheid. Deze sereniteit zal des te gemakkelijker verwezenlijkt worden daar de werkzaamheden verricht worden in het kader dat door de Wetgever werd vastgelegd en bijgevolg buiten de taalkundige en politieke betwistingen om.

» De Commissie heeft niet tot opdracht uiteenlopende gezichtpunten, buiten de taalwet om, met elkaar te verzoenen. De Commissie is door de wet gebonden en ze is er dus niet toe geroepen op verzoek van een of andere belangstellende de kritiek van de wet te maken. Zij is er om de wet te verklaren naar eigen inzicht en er over te waken dat de wet, het positief recht, wordt toegepast.

» Ongetwijfeld zullen sommige adviezen van de Vaste Commissie ontstemming of wrevel verwekken bij hen die een andere verklaring van de wet hadden verwacht. Dergelijke reacties zijn inherent aan elk geschil en moeten door de adviserende instantie dus op de koop toe genomen worden.

» Zelfs daar waar zij als controlerend lichaam optreedt, heeft de Commissie niet de macht eigenmachtig een bepaalde toestand te wijzigen. De eigenlijke beslissingsmacht berust steeds bij de administratieve overheid, bij de Hoven en Rechtbanken, bij de Raad van State.

» De Commissie kan slechts hopen dat zij door haar adviezen de taak van deze lichamen lichter zal hebben gemaakt.

» Terwijl ik de Kamer van Volksvertegenwoordigers dank zeg omdat zij ons haar vertrouwen heeft geschonken darf ik beweren, Mijnheer de Minister, dat de Commissie haar zending *sine ira et studio* zal vervullen en in het volle bewustzijn tevens van de belangrijke zending die zij voor het hoger welzijn van het land te volbrengen heeft. »

5. — Het ligt voor de hand dat de V. C. T. haar opdracht niet kan vervullen zonder de medewerking van geschoold administratief personeel. De wetgever heeft dit ingezien en voorzag derhalve in artikel 53, § 5, 2^e lid, van de wet van 2 augustus 1963 dat de Commissie bijgestaan wordt door Rijkspersoneel dat door de regering tot haar beschikking wordt gesteld.

Het organiek personeelskader van de administratieve dienst kwam in twee fazen tot stand: een eerste koninklijk besluit van 17 maart 1964 (*Belgisch Staatsblad* 20 maart 1964) (bijlage 4) richt volgende betrekkingen op: 2 inspecteurs-generaal, 2 hoofdinspecteurs en 2 adviseurs. Bij koninklijk besluit van 29 juli 1964 (*Belgisch Staatsblad* 31 juli 1964) (bijlage 5) werd het personeelskader van de dienst verder uitgebouwd door de oprichting van een betrekking van vertaler-revisor en twee betrekkingen van inspecteur. Verder werd het personeel van de vertaaldienst, het administratief en het uitvoerend personeel voorzien. Het globale kader behelst dertig personeelsleden.

Beide koninklijke besluiten voorzien dat de voorzitter van de V. C. T. het gezag over dit personeel heeft en zijn werk leidt.

De twee ambtenaren-generaal en de vier hogere ambtenaren werden tussen 22 juni en 16 juli 1964 benoemd. De benoemingen van het andere personeel bleven echter langer achterwege en de Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt heeft derhalve bereidwillig personeel van de andere diensten van zijn departement voorlopig ter beschikking van de V. C. T. gesteld.

Thans zijn bijna alle benoemingen en bevorderingen gedaan en is het personeelskader reeds beter gestoffeerd. De dienst beschikt echter nog steeds niet over de leidend-ambtenaar van de vertaaldienst, over de twee inspecteurs, de administratief secretaris, een opsteller en een element in de typedienst.

6. — De normale activiteit van de V. C. T. werd, in de eerste maanden, sterk bemoeilijkt bij gebrek aan het nodige personeel maar tevens aan geschikte *lokalen*. Het was onontbeerlijk al de diensten van de V. C. T. in een eigen gebouw te installeren. Er werd dan ook uitgekeken naar een geschikt gebouw waar gans de dienst kon in ondergebracht worden. De keuze was zeer klein vooral omdat de lokalen centraal moesten gelegen zijn. Tenslotte werd, in samenwerking met de Minister van het departement van Openbare Werken, beslist dat het gebouw gelegen Wetstraat 70, zou opgeknapt en ter beschikking van de V. C. T. gesteld worden.

Tot einde 1964 bleven de ambtenaren van de dienst V. C. T. de bureaus bezetten die zij vóór hun benoeming in de verschillende diensten van het departement van Binnenlandse Zaken betrokken. Het ligt voor de hand dat deze spreiding weinig bevorderlijk was voor een rationeel en georganiseerd functioneren.

Begin januari 1965 was het gebouw voldoende klaargekomen om de diensten van de voorzitter, de commissieleden en de ambtenaren onder te brengen; tevens waren twee vergaderzalen voorzien.

Op 22 januari 1965 werden de lokalen officieel ingewijd in aanwezigheid van tal van personaliteiten uit de politieke, rechtskundige en administratieve wereld, o.m. de heren Eerste Voorzitter van de Raad van State en de Eerste Voorzitter van het Rekenhof. De pers werd eveneens uitgenodigd en de kranten en weekbladen van alle strekkingen waren vertegenwoordigd. Ter gelegenheid van deze inwijding werd ten andere een beknopt overzicht van de eerste werkzaamheden van de Commissie gegeven.

Uit wat voorgaat blijkt overduidelijk dat de V. C. T. sedert haar installatie een uiterst moeilijk begin heeft gekend; zelfs nu zijn nog alle problemen niet opgelost.

III. ACTIVITEIT VAN DE COMMISSIE.

1. — De opdracht van de V. C. T. is tegelijkertijd een controleopdracht en een consultatieve opdracht met dien verstande dat deze twee soorten van bevoegdheid nauw met mekaar zijn verbonden.

In verband met de eigenlijke controle spreekt de Commissie zich door middel van adviezen uit over alle klachten betreffende handelwijzen gesteld in strijd met de taalwetgeving inzake bestuurszaken, die haar door de aan deze wetgeving onderworpen natuurlijke en rechtspersonen worden voorgelegd.

Bovendien houdt de Commissie toezicht op de in de overheidsdiensten uitgeschreven taalexamen, wanneer de ambtenaren van deze diensten van een bijzondere taalkennis blijken dienen te geven.

Krachtens artikel 54 van de wet brengt de Commissie, in de uitoefening van haar opdracht, de Regering op de hoogte van alle wenken en opmerkingen die zij na gedane bevindingen nodig acht. Verder raadplegen de Ministers de Commissie over alle zaken van algemene aard die de toepassing van de wet betreffen.

Daarenboven schrijven verschillende bepalingen van de wet eveneens een voorafgaande raadpleging van de Commissie voor; het door haar te verstrekken advies maakt een substantiële formaliteit uit voor de geldigheid van de door deze bepalingen bedoelde akten.

Tenslotte, en dit maakt in verband met de bevoegdheid een belangrijke nieuwigheid uit in vergelijking met de wetgeving van 1932, is de Commissie er bij de wet toe gemachtigd aan de bevoegde overheden of rechtscolleges te vragen de nietigheid vast te stellen van alle administratieve handelingen, verordeningen, bescheiden, benoemingen, bevorderingen en aanstellingen die zij strijdig acht met de wet van 2 augustus 1963 of met de koninklijke besluiten die ermede in verband staan.

Ten einde haar opdracht te kunnen vervullen treedt de Commissie in betrekking met de verantwoordelijke overheden om in hun diensten onderzoekingen in te stellen. Deze overheden delen haar mede welk gevolg aan haar opmerkingen werd gegeven.

De Commissie mag ter plaatse alle vaststellingen doen en zich alle bescheiden of inlichtingen doen mededelen die zij voor het behandelen van de dossiers nodig acht.

2. — De Commissie hield haar eerste plenaire vergadering op 25 juni 1964 en tot de dag van het afsluiten van dit verslag (28 februari 1965) hebben 32 zittingen plaats gehad. In algemene regel kan worden gezegd dat alle leden zeer geregeld de vergaderingen bijwonen en er actief aan deelnemen.

In zitting van 10 september 1964 werden de heren De Groeve en Feron, inspecteurs-generaal, tot secretarissen van de Commissie aangesteld. Zij nemen tevens het secretariaat waar van de Nederlandse respectievelijk de Franse afdeling. De zittingen worden ook bijgewoond door de adviseurs die als technici van de administratie optreden.

Het ligt voor de hand dat de vraagstukken die in het eerste jaar van haar werking aan de V. C. T. werden overgelegd, in de meeste gevallen, kiese aangelegenheden waren. Alhoewel de leden, evenals de ambtenaren van de dienst, de wettelijke bepalingen kennen, werden zij thans voor de eerste maal met hun interpretatie en hun toepassing geconfronteerd.

Het is trouwens normaal dat de studie en de bespreking van de ingeleide dossiers tot in de kleinste details werden doorgevoerd omdat mede de beslissingen van groot belang zijn voor de toekomstige betrekkingen tussen de taalgemeenschappen.

In een volgende rubriek worden de tot nog toe getroffen beslissingen nader besproken.

3. — Het koninklijk besluit van 2 maart 1964 gewijzigd bij dit van 18 maart 1964 heeft het statuut van de V. C. T. bepaald. Deze besluiten hebben echter haar werking noch de modaliteiten ervan tot in de bijzonderheden geregeld.

Daarom heeft de V. C. T. het wenselijk geacht, bij *huishoudelijk reglement*, een reeks procedure-kwesties nader te omschrijven.

In een organisme belast met een zo kiese taak als deze van het taaltoezicht, is het huishoudelijk reglement een onontbeerlijk iets : door ondermeer voor het onderzoek der zaken de procedure vast te stellen, maakt het huishoudelijk reglement het mogelijk aan incidenten het hoofd te bieden of deze te vermijden wat voor de sereniteit der debatten een waarborg is.

Het uitwerken van dit huishoudelijk reglement heeft heel wat vergaderingen van de Commissie gevergd en het ontwerp werd tenslotte in vergadering van 1 oktober 1964 aangenomen. De V. C. T. heeft er vooraf de nadruk op gelegd dat haar huishoudelijk reglement werd opgemaakt binnen het raam van het haar bij koninklijk besluit van 2 maart 1964 toegekend statuut. Zij behoudt zich echter het recht voor later aan de bevoegde Minister wijzigingen in dit statuut voor te stellen die geschikter zouden blijken om de haar door de wetgever toevertrouwde opdrachten doeltreffend te vervullen.

Alle bij de V. C. T. ingeleide zaken worden « verzoek » genoemd. Met uitzondering van de mondelinge verzoeken van een commissielid, worden alleen schriftelijke verzoeken in aanmerking genomen. Klachten die niet ondertekend zijn kunnen echter door een lid van de Commissie voor zijn rekening overgenomen worden. Waar artikel 54, §§ 2 en 6, van de wet van 2 augustus 1963 een termijn van 45 respectievelijk 180 dagen voorziet, heeft de Commissie beslist dat deze termijnen beginnen te lopen van de datum af van ontvangst van het verzoek op de zetel van de V. C. T. Voor elk verzoek wordt een bericht van ontvangst verstuurd.

De Voorzitter van de V. C. T. neemt alle verzoeken in ontvangst en geeft daarvan, om de veertien dagen, een summere samenvatting aan de leden; hij zorgt er tevens voor dat de stukken vertaald worden ten behoeve van de leden van de andere taalrol. De Voorzitter plaatst de verzoeken op de agenda en elk lid kan hem de inschrijving van een punt op de agenda vragen. Hij roept de plenaire vergaderingen en ook de afdelingen samen. Op verzoek van twee leden en vier leden moet hij respectievelijk de afdeling en de plenaire vergadering samenroepen. De oproeping behelst de agenda en gaat vergezeld van al de stukken die voor de behandeling nodig zijn. De plaatsvervangende leden ontvangen, voor kennisgeving, dezelfde documentatie. De Voorzitter heeft de leiding van de vergaderingen. Hij ondertekent al hare beslissingen, samen met de secretarissen. Hij treedt van ambtswege of op verzoek van de Commissie in verbinding met iedere publieke of private persoon. Wanneer hij door de vice-voorzitter vervangen wordt, heeft deze geen stemrecht en wordt zijn plaatsvervanger opgeroepen om te zetelen.

Wanneer de Commissie of de Afdeling besloten heeft dat zij bevoegd is voor het *behandelen van een verzoek* wordt dit, uiterlijk tijdens de tweede vergadering die volgt op de datum van indiening van het verzoek, in overweging genomen. Daarop wordt het verzoek door de diensten onderzocht, eventueel toevertrouwd aan een subcommissie of voor verslag, aan een lid toegewezen.

In algemene regel worden de onderzoekingen en toezichtopdrachten door de ambtenaren van de dienst uitgevoerd tenzij de Commissie beslist zelf onderzoekingen in te stellen. In dit geval omvat de afvaardiging ten minste

één lid van elke afdeling. Is het onderzoek van een dossier beëindigd, dan plaatst de Voorzitter het op de agenda voor bespreking ten gronde en voor beslissing. Alle leden ontvangen de dienstige stukken in hun eigen taal.

De beslissingen worden bij meerderheid van stemmen genomen. Op aanvraag van tenminste drie leden is de stemming geheim. Wanneer het gaat om wenken en opmerkingen aan de Regering evenals om adviezen door de Ministers gevraagd omtrent ontwerpen van wetteksten of van onderrichtingen met algemene draagwijdte, kunnen ten minste drie leden, wanneer zij het nodig achten, een minderheidsnota indienen. Deze wordt bij de beslissing gevoegd. Dit recht wordt eveneens toegekend aan het Duitstalig lid voor de aangelegenheden die hem wettelijk aanbelangen.

Bij staking van stemmen kan beslissing noch advies geformuleerd worden. Alsdan wordt het dossier, met een uiteenzetting van de stellingen, voor behandeling aan de Minister van Binnenlandse Zaken overgezonden.

De beslissingen zijn met redenen omkleed en deze van de plenaire vergadering worden in beide talen gesteld; beide teksten zijn rechtsgeldig. De beslissingen van de ene afdeling worden vertaald en aan de leden van de andere afdeling medegedeeld. Alle beslissingen worden aan de leden medegedeeld. Zij worden tevens genotificeerd aan de verzoekers, de overheden en instanties die bij de zaak betrokken zijn.

Voor de verzoeken tot vaststelling van de nietigheid worden de teksten binnen de 14 dagen ter goedkeuring aan de leden overgelegd; zij worden door de voorzitter ondertekend.

Van iedere vergadering worden *notulen* opgesteld. Zij worden gesteld in de taal van de afdeling en in beide talen voor de plenaire vergadering. Na goedkeuring wordt een exemplaar overgemaakt aan de leden en aan de plaatsvervangende leden die de vergadering bijwoonden.

Voor de controle op *taalexamens* stelt de Commissie de modaliteiten vast; de Voorzitter deelt aan het openbaar bestuur de genomen maatregelen mede en, na het examen, wordt verslag uitgebracht.

Ingeval van *betwisting* omtrent de bevoegdheid van een afdeling maakt de Voorzitter de zaak bij de plenaire vergadering aanhangig. Wanneer de leden besluiten in afwezigheid van de Voorzitter in afdeling te vergaderen om voorafgaand een probleem te onderzoeken dat tot de bevoegdheid van de afdeling behoort wordt de vraag bij de Voorzitter ingediend door ten minste twee leden.

Elke afdeling vergadert tenminste éénmaal per maand.

Ter gelegenheid van het onderzoek van bepaalde dossiers heeft de V. C. T. de ambtenaren van de inspectiedienst met een opdracht belast. Aldus werden 64 *inspectieopdrachten* vervuld.

4. — Deze rubriek is gewijd aan de *beslissingen* die door de *plenaire vergadering* werden getroffen.

De getroffen beslissingen worden hierna, in de volgorde van de datum van de beslissing, besproken; de volledige tekst komt in bijlage.

Beslissing van 1 oktober 1964. — Dossier n° 666. (Verzoek ingeleid in het Nederlands.)

Door bemiddeling van de Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt heeft de Minister van Nationale Opvoeding en Cultuur de V. C. T. om advies verzocht over de aard, ten aanzien van de wet van 2 augustus 1963, van de navolgende instellingen :

- Koninklijke Sterrewacht van België.
- Koninklijk Belgisch Instituut voor Natuurwetenschappen.
- Koninklijke Bibliotheek van België.
- Koninklijk Meteorologisch Instituut van België.
- Koninklijk Museum voor Midden-Afrika.
- Algemeen Rijksarchief.
- Nationaal Centrum voor de bereiding en de studie van stoffen van microbische oorsprong.

Het ging er om uit te maken of deze wetenschappelijke instellingen dienen aangezien als centrale diensten dan wel als uitvoeringsdiensten waarvan de werkkring zich tot gans het land uitstrekt.

Uit een regeringsnota, opgenomen in het verslag Saint-Remy (Kamer van Volksvertegenwoordigers, n° 331/27), blijkt dat van de centrale diensten leiding uitgaat en dat zij de eenheid in de administratieve rechtspraak verzekeren, wat niet het geval is voor de uitvoeringsdiensten.

De wettelijke en reglementaire teksten betreffende deze instellingen wijzen er op dat van deze diensten geen bestuurlijke leiding uitgaat en dat zij evenmin de eenheid in de administratieve rechtspraak verzekeren. Deze vaststelling werd door verklaringen van het departement van Nationale Opvoeding en Cultuur bevestigd.

Tevens werd vastgesteld dat hun werkkring zich tot gans het land uitstrekt.

De V. C. T. heeft derhalve in zitting van 1 oktober 1964 beslist te adviseren dat de zeven bovenvermelde wetenschappelijke instellingen, wat betreft de toepassing van de wet van 2 augustus 1963, uitvoeringsdiensten zijn waarvan de werkkring zich tot gans het land uitstrekt.

Beslissing genotificeerd op 3 november 1964.

Beslissing van 8 oktober 1964. — Dossier n° 97. (Verzoek ingeleid in het Frans.)

Op 15 mei en 1 juni 1964 besliste het college van burgemeester en schepenen van de stad Komen over te gaan tot het aanwijzen van de leden van de examencommissie met het oog op het afnemen van een examen over de elementaire kennis van de Nederlandse taal van de kandidaten die zich hebben aangemeld voor een betrekking van politieagent in vast verband.

Artikel 4, § 4, van de wet van 8 november 1962 tot wijziging van provincie-, arrondissements- en gemeentegrenzen en tot wijziging van artikel 9, § 2, van de wet van 28 juni 1932 op het gebruik van de talen in bestuurszaken, bepaalt inderdaad dat niemand in de betrokken gemeente een ambt waarin hij omgang heeft met het publiek mag waarnemen indien hij niet een elementaire kennis bezit van de tweede landstaal en dat deze taalexamens geschieden onder toezicht van de V. C. T.

Rekening houdend met de omstandigheden werd uitzonderlijk, bij delegatie, het Vastwervingssecretariaat er om verzocht deze controletaak uit te oefenen. Uit het proces-verbaal van 7 juli 1964, opgesteld door de gedelegeerde van het V. W. S., blijkt dat het taalexamen werd georganiseerd en afgenomen overeenkomstig het bepaalde in artikel 9, § 2, 7° lid, van de wet van 28 juni 1932, gewijzigd bij deze van 8 november 1962.

De V. C. T. besliste derhalve in dezelfde zin en verzocht de stad Komen er om haar een afschrift van de beslissing houdende benoeming in bedoelde betrekking te doen geworden.

Beslissing genotificeerd op 10 december 1964.

Beslissing van 8 oktober 1964. — Dossier n° 98.
(Verzoek ingeleid in het Frans.)

In dezelfde zitting werd een identiek geval van toezicht, uitzonderlijk bij delegatie aan het V. W. S. opgedragen, onderzocht voor de gemeente Dottenijs. De V. C. T. kwam tot dezelfde conclusie.

Beslissing genotificeerd op 10 december 1964.

Beslissing van 22 oktober 1964. — Dossier n° 601.
(Verzoek ingeleid in het Nederlands.)

Door de Minister van Nationale Opvoeding en Cultuur werd een verzoek om advies ingeleid omtrent het wettelijk karakter van tweetalige hoffelijkheidsdiploma's uitgereikt in de tweetalige gebieden.

Alhoewel deze hoffelijkheidsdiploma's een initiatief zijn van de Nationale Liga voor Hoffelijkheid op school, worden zij uitgereikt en ondertekend door het schoolbestuur.

Als administratieve handelingen van de schooloverheden vallen zij derhalve onder de toepassing van artikel 1, § 1, 4° van de wet van 2 augustus 1963.

De hoffelijkheidsdiploma's zijn geen diploma's in de zin van artikel 48 van de wet van 2 augustus 1963 daar zij niet voor wettelijke erkenning in aanmerking komen; zij zijn eerder getuigschriften en worden o.m. beheerst door de artikelen 14, 19, 23 en 31 van de wet van 2 augustus 1963 en artikel 4 van de wet van 8 november 1962.

Bij toepassing van deze artikelen geven de plaatselijke diensten die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, de getuigschriften aan particulieren af in het Nederlands of in het Frans naargelang van de wens van de belanghebbende; in de plaatselijke diensten die in het Nederlandse of in het Franse taalgebied gevestigd zijn geschiedt dit in de taal van het gebied; voor de gemeenten van Brussel-Hoofdstad, de zes randgemeenten en de gemeenten met faciliteiten in het Nederlands of het Frans naargelang de wens van de belanghebbende; voor de gemeenten uit het Malmedyse en het Duitse taalgebied in het Frans of het Duits naar de wens van de belanghebbende.

Tevens werd in overweging genomen dat de taal van de school moet worden beschouwd als zijnde de taal van de leerling.

Daaruit leidde de V. C. T. af dat de afgifte door de schooloverheid van tweetalige hoffelijkheidsdiploma's niet strookt met de wet en besloot derhalve aan de Minister van Nationale Opvoeding en Cultuur te adviseren, dat de hoffelijkheidsdiploma's uitgereikt door de schooloverheid moeten gesteld zijn in de taal van het taalsysteem van het aan de leerling verstrekt onderwijs.

Beslissing genotificeerd op 29 oktober 1964.

Beslissing van 26 november 1964. — Dossier n° 133.
(Verzoek ingeleid in het Nederlands.)

De Minister van Justitie verzocht de V. C. T. om advies over volgende aangelegenheden :

- 1) dient het departement in het Duits te antwoorden op een brief in die taal gesteld door een vreemdeling die in België verblijft;
- 2) dient het departement in het Duits te antwoorden op een brief in die taal gesteld door een Belg of een vreemdeling die in het buitenland verblijft.

Bij toepassing van artikel 30, § 1, maken de centrale diensten voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik van die van de drie talen waarvan betrokkenen zich hebben bediend.

De V. C. T. vertrok van het standpunt dat onder particulieren dient verstaan de Belgische onderdanen maar tevens de vreemdelingen die in België verblijf houden. In functie van deze stellingname dienen de ministeriële departementen dan ook in het Duits te antwoorden aan vreemdelingen die in België verblijf houden en zich van die taal bediend hebben voor hun betrekkingen.

Aangezien, krachtens artikel 36, § 3 van de wet van 2 augustus 1963, de buitenlandse diensten met de Belgische particulieren corresponderen in de taal waarvan deze laatsten zich hebben bediend, meent de V. C. T. dat het als *ratio legis* kan worden beschouwd dat de centrale diensten eveneens gebruik maken van die van de drie talen waarvan de Belgische particulieren die in het buitenland verblijven, zich hebben bediend.

Deze verplichting kan voor de centrale diensten geen bezwaar opleveren. Aangezien zij, krachtens artikel 30, § 1 van de wet, in het Duits moeten corresponderen met particulieren die zich van die taal bedienen en, krachtens artikel 29, § 2, Duitstalige formulieren ter beschikking moeten stellen, ligt het voor de hand dat zij over een taaldienst moeten beschikken die de in een andere landstaal gestelde correspondentie in het Duits kan omzetten.

Wat de correspondentie betreft met vreemdelingen in het buitenland die zich van het Duits bedienen, bestaat er geen strikt wettelijke verplichting in deze taal te antwoorden. De V. C. T. is echter van oordeel dat, in de geest van de wet, een plaats aan het Duits in de correspondentie moet worden gegeven.

Aangezien de centrale diensten over een taaldienst moeten beschikken komt het de Commissie dan ook als normaal en mogelijk voor dat aan vreemdelingen in het buitenland in het Duits geantwoord wordt.

De V. C. T. besloot dan ook aan de Minister van Justitie te adviseren :

- a) aan particulieren, Belg of vreemdeling, die in België verblijven, dient op een brief in het Duits in dezelfde taal geantwoord;
- b) dat de ministeriële departementen ook in het Duits moeten antwoorden op brieven in die taal gesteld door Belgen die in het buitenland verblijven;
- c) dat, alhoewel er geen wettelijke verplichting toe bestaat, het als normaal en mogelijk voorkomt in het Duits te antwoorden op brieven in die taal gesteld door vreemdelingen die in het buitenland verblijven.

Beslissing genotificeerd op 25 januari 1965.

Beslissing van 26 november 1964. — Dossier n° 736.
(Verzoek ingeleid in het Nederlands.)

De Minister van Posterijen, Telegraaf en Telefoon verzocht de V. C. T. om advies omtrent de vraag of de R. T. T. aan de verkopers uit het Nederlandse taalgebied, die zulks vragen, aankoopverklaringen voor radio-ontvangsttoestellen in het Frans mag afgeven.

Krachtens artikel 9 van de wet van 26 januari 1960, betreffende de taksen op de toestellen voor het ontvangen van radio-omroepuitzendingen en artikel 7 van het koninklijk besluit van 29 januari 1960 tot uitvoering van de bovengenoemde wet moeten de vervaardigers, herstellende en verkopers van radio-ontvangsttoestellen een aankoopverklaring aan de kopers uitreiken.

Aangezien de kwestieuze bescheiden onvolledige gedrukte teksten zijn die later moeten ingevuld worden, zijn zij

formulieren zoals dit begrip in het verslag Saint-Remy (Kamer van Volksvertegenwoordigers — n° 331/27) omschreven wordt en moeten de centrale diensten Nederlandstalige, Franstalige en Duitstalige formulieren ter beschikking hebben, bij toepassing van artikel 29 van de wet van 2 augustus 1963.

Naar luid van artikel 41 van deze wet dienen de bij wetten en reglementen voorgeschreven akten en bescheiden door de private nijverheids-, handels- en financiebedrijven gesteld in de taal van het gebied waar hun exploitatiezetel of onderscheiden exploitatiezetels gevestigd zijn.

Uit de verklaringen van Minister Gilson in de Senaat op 25 juli 1963 en volgens de verslaggever de Stexhe in de Senaat op dezelfde datum worden onder private bedrijven in de zin van artikel 41 van de wet verstaan alle nijverheids-, handels- en financiebedrijven ook al stellen zij geen personeel te werk.

De verkopers van radio-ontvangsttoestellen vallen dus onder de bepalingen van artikel 41 en moeten derhalve de aankoopverklaringen, als bescheiden voorgeschreven door wetten en reglementen, stellen in de taal van het gebied waar hun exploitatiezetel gevestigd is, *in casu* in het Nederlands.

De V. C. T. vestigt er tevens de aandacht op dat, volgens de artikelen 50 en 52 van de wet van 2 augustus 1963, de dienst voor dewelke de aankoopverklaringen bestemd zijn, deze alleen in ontvangst kan nemen wanneer zij overeenkomstig de wet gesteld zijn en desgevallend de maatregelen moet treffen die in artikel 52 van de wet voorzien zijn.

De V. C. T. besluit dan ook aan de Minister van P. T. T. te adviseren dat de boekjes aankoopverklaringen uit te reiken aan de vervaardigers, herstellende en verkopers van radio-ontvangsttoestellen dienen gesteld in de taal van de streek waar de exploitatiezetel gevestigd is.

Beslissing genotificeerd op 24 februari 1965.

Beslissing van 24 december 1964. — Dossier n° 514. (Verzoek ingeleid in het Nederlands.)

De Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt verzocht de V. C. T. om advies over een ontwerp van onderrichtingen betreffende de toepassing van artikel 32 van de wet van 2 augustus 1963 inzonderheid ten aanzien van de koninklijke besluiten die, in uitvoering van § 3, leden 1, 4 en 6 van dit artikel, moeten getroffen worden.

De V. C. T. heeft hierbij rekening gehouden met de voorafgaande opmerkingen van het College van Secretarissen-generaal alsmede van de overeenkomstig artikel 46, 2° lid van de wet geconsulteerde vakverenigingen.

Voor de eerste maal werd de Commissie geconfronteerd met een probleem waarbij de raadpleging van de vakverenigingen uitdrukkelijk door artikel 46 van de wet van 2 augustus 1963 voorzien is. De V. C. T. heeft het derhalve wenselijk en nuttig geacht haar interpretatie omtrent de toepassing van dit artikel te geven.

De V. C. T. meent dat de syndicale consultatie op het hoogste vlak moet plaats hebben; dat de syndicale organisatie bij mondelinge besprekingen hun standpunt moeten kunnen uiteenzetten; dat de te raadplegen organisaties deze zijn die zitting hebben in de algemene syndicale raad van advies.

De Commissie heeft elk van de hoofdstukken van de twee gedeelten van het ontwerp grondig onderzocht en, in functie van haar opmerkingen, heeft zij een nieuwe tekst van het ontwerp opgesteld.

Dit ontwerp is in twee delen gesplitst : in het eerste deel wordt de aangelegenheid in haar geheel behandeld; in het tweede wordt inzonderheid gehandeld over de kaders en de trappen van de hiërarchie zoals bedoeld in artikel 32, §§ 2 en 3 van de wet van 2 augustus 1963.

Het advies van de Commissie en de tekst van het ontwerp van de rondzendbrief worden hier in extenso weergegeven :

« Advies van de Commissie.

» De Commissie heeft, na in haar vergaderingen van 3, 10, 17 en 24 december 1964 een onderzoek te hebben gewijd aan het ontwerp van onderrichtingen betreffende de toepassing van artikel 32 van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken, op 24 december 1964 besloten het hiernavolgende advies uit te brengen.

» Dit advies wordt geformuleerd onder vorm van opmerkingen betreffende elk van de hoofdstukken van de twee gedeelten van het ontwerp van onderrichtingen.

» Een nieuw ontwerp, waarbij met de opmerkingen rekening werd gehouden, werd opgesteld.

» De Commissie heeft niet nagelaten rekening te houden met de voorafgaande opmerkingen van het College van Secretarissen-generaal alsook van de overeenkomstig artikel 46, 2° lid, van de wet van 2 augustus 1963 geconsulteerde vakverenigingen.

* * *

» De Commissie stelt voor de inleiding (1^{ste} bladzijde) te vervangen door de hiernavolgende tekst :

« De onderrichtingen hebben tot doel U richtlijnen te geven met het oog op de toepassing van artikel 32 van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken, inzonderheid ten aanzien van de koninklijke besluiten die in uitvoering van § 3, leden 1, 4 en 6, van dit artikel moeten getroffen worden.

» Klarheidshalve wordt de rondzendbrief in twee delen gesplitst : in het eerste deel wordt de aangelegenheid in haar geheel behandeld; in het tweede wordt inzonderheid gehandeld over de kaders en de trappen van de hiërarchie zoals bedoeld in de wet van 2 augustus 1963.

» Na consultatie van het College van Secretarissen-generaal, van de erkende vakverenigingen en van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht werd de tekst voor-gelegd aan de Ministerraad die hem heeft goedgekeurd » op

* * *

» EERSTE DEEL.

» I. Toepassingsveld.

» 1) blz. 2 — 2° — het romeinse cijfer VI moet door V vervangen worden.

» 2) blz. 2 — Na 3°, 1° lid, het volgende lid toevoegen :

« Het spreekt vanzelf dat ieder geval afzonderlijk moet worden onderzocht ten einde uit te maken tot welke » categorie de kwestieuze dienst behoort ».

» 3) blz. 2 — Het laatste lid dat begint met de woorden « In deze rondzendbrief... », moet door de volgende tekst worden vervangen :

« Deze rondzendbrief heeft voornamelijk betrekking op » de hoofdbesturen van de Ministeries. De Ministers worden verzocht dezelfde beginselen toe te passen voor de » onderrichtingen welke aan de onder hun voogdij staande » instellingen dienen te worden verstrekt en meerbedeelde » onderrichtingen voor kennisgeving aan de Vaste Commissie voor Taaltoezicht mede te delen. »

» De Commissie meent dat de woorden « mutatis mutandis » dienen te worden geschrapt; deze woorden kunnen inderdaad tot misverstand leiden en de Ministers die de voogdij over de bedoelde instellingen uitoefenen doen geloven dat hun een zekere handelingsvrijheid wordt gelaten wat de toepassing van de wet op deze instellingen betreft.

» II. Inschrijving van het personeel op taalrollen.

» De Commissie heeft geen opmerkingen te maken.

» III. De taalkaders en hun vaststelling.

» A. Betrekkingen gelijk aan of boven die van directeur.

» 1) De Commissie stipt aan dat artikel 32, § 3, 1^{ste} lid, als volgt luidt : « van de rang van directeur af en daarboven worden de betrekkingen... in gelijke mate toegevoegd ». Terwijl het volgende lid bepaalt dat de betrekkingen van het tweetalig kader « op alle trappen » van de hiërarchie, in gelijke mate, voorbehouden worden aan de ambtenaren van de beide taalrollen ».

» De woorden « toegewezen » en « voorbehouden » hebben een verschillende betekenis, die in de onderrichtingen zeer nauwkeurig moet worden toegelicht.

» De Commissie meent dat de term « toegewezen » dient opgevat in verband met de vaststelling van het kader terwijl « voorbehouden » veeleer slaat op de toelating van de ambtenaren tot deze betrekkingen.

» De « toewijzing » kan onmiddellijk geschieden terwijl de « toelating » ondergeschikt is aan bepaalde regelen van taalkundige (taalexamen) en statutaire (minimum anciënniteit vbv.) aard. Zolang deze toelating niet is verwezenlijkt, blijven de betrekkingen « voorbehouden ».

» Derhalve stelt de Commissie voor blz. 3, na littera d) en vóór de onder sub NB vermelde twee opmerkingen, de hiernavolgende tekst in te lassen :

« De term « toegewezen » dient opgevat in verband met » de vaststelling van het kader terwijl « voorbehouden » » veeleer slaat op de toelating van de ambtenaren tot deze » betrekkingen.

» De « toewijzing » kan onmiddellijk geschieden terwijl » de « toelating » ondergeschikt is aan bepaalde regelen » van taalkundige (taalexamen) en statutaire (minimum » anciënniteit vbv.) aard. Zolang deze toelating niet is » verwezenlijkt, blijven de betrekkingen « voorbehouden ».

» Sub NB, n° 1 (blz. 3) Franse tekst « artikel 32, § 1, 6^{de} lid » vervangen door « artikel 32, § 3, 6^{de} lid ».

» B. Betrekkingen beneden directeur.

» In de tekst van het tweede lid moet de voorlaatste zin welke begint met de woorden « Telkens als zij advies » uitbrengen... » vervangen worden door de volgende tekst

« In dit geval en onverminderd de toepassing van artikel 46 van de wet van 2 augustus 1963, dienen aan de » Vaste Commissie voor Taaltoezicht al de voorgestelde » criteria te worden medegedeeld. »

» De Commissie meent, inderdaad, dat het moeilijk blijkt met subjectiviteit en objectiviteit rekening te houden wat betreft de in overweging te nemen maatstaven; ieder geval moet beoordeeld worden in het licht van de toestanden waarop het betrekking heeft alsmede met de inherente verplichtingen, doch de Commissie mag niet geplaatst worden voor een voldongen feit, te weten dit van de « maatstaven die in aanmerking werden genomen. »

* * *

» IV. Tweetalige adjuncten.

» De Commissie neemt de voorgestelde tekst aan.

» V. Bijzondere regelen.

» 1) De Commissie, zowel als het College van Secretarissen-generaal, werd getroffen door een anomalie van de wet : inderdaad, bij toepassing van artikel 33 wordt er geen taaladjunct voorzien voor de eentalige administratiechef van een uitvoeringsdienst waarvan de zetel in Brussel-Hoofdstad gevestigd is en waarvan de werkkring het ganse land bestrijkt. Er wordt anderzijds door geen enkele bepaling voorzien dat hij van om het even welke kennis van de tweede taal zal moeten blijk geven. Daartegenover, wanneer het gaat om een uitvoeringsdienst buiten Brussel-Hoofdstad gelegen, moet de ambtenaar die met de leiding van de dienst belast wordt, aan de hand van een examen, voor de Wervingssecretaris afgelegd, het bewijs leveren van een voldoende kennis van de tweede taal (art. 35, § 4).

» Moet men uit deze bepalingen afleiden dat in het eerste geval de administratiechef van de uitvoeringsdienst geen bewijs moet leveren van om het even welke kennis van de tweede taal ?

» Het lijkt onwaarschijnlijk dat zulke interpretatie zou overeenstemmen met de wil van de wetgever. Inderdaad, aangezien Brussel-Hoofdstad, zetel van de uitvoeringsdienst, uiteraard tweetalig is, valt het niet te betwijfelen dat in de geest van de wetgever de administratiechef ten minste een aan de uitoefening van het ambt aangepaste kennis van de tweede taal moet bezitten. In dit perspectief moet artikel 33 ten opzichte van artikel 20, § 4, geïnterpreteerd worden; de tegenwoordige interpretatie vindt trouwens bevestiging in de uitdrukkelijke afschaffing van de tweetalige taaladjunct door artikel 33. Deze afschaffing zou als onbegrijpelijk voorkomen indien geen enkel vereiste zou bestaan wat de kennis van de tweede taal aangaat in de persoon van de administratiechef.

» De Commissie meent, evenwel, dat de wet niet vereist dat die ambtenaar tot het tweetalig kader toegelaten is geworden, zoals het ontwerp bepaalt.

» 2) Onder 2, C, moet het woord « klasse » telkens door het woord « niveau » worden vervangen. De tekst van de onderrichtingen dient inderdaad in overeenstemming gebracht met de terminologie van de op 1 augustus 1964 van kracht geworden nieuwe statutaire bepalingen.

» 3) Sub 2, C, in de Franse tekst moet naar artikel 35, § 5, in plaats van artikel 36, § 5, van de wet worden verwezen.

» 4) Het slot van het laatste lid van de Franse tekst dient gewijzigd als volgt: « waarvan de werkring gemeenten » uit de vier taalgebieden van het land bestrijkt ». De termen van artikel 25, § 2 van de wet dienen inderdaad te worden geëerbiedigd.

» VI. Verkregen rechten.

» Het tweede lid dient als volgt te worden gewijzigd:

« Deze regelen zullen praktisch het van kracht worden » van de besluiten tot vaststelling van de kaders, enz... mogelijk maken ».

» Het betreft dus uitsluitend een wijziging van vorm.

» VII. Consultatie van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht.

» De Commissie meent dat de eerste alinea betreffende de omvang van haar bevoegdheid overbodig is doordien deze bij de wet is bepaald.

» Wat de tweede alinea betreft, stelt zij de handhaving zonder enige wijziging voor want alleen de ondervinding zal uitwijzen of de in artikel 54, § 2, bedoelde termijn op dit gebied van toepassing is.

» VIII. Vereiste speciale taalkennis.

» Het ontwerp van onderrichtingen behelst geen enkele verduidelijking wat de in artikelen 32 en 35 vereiste speciale taalkennis betreft.

» Naar gelang van de gevallen moet de kennis van de tweede taal, hetzij een voldoende (art. 32, § 3, 3^e lid, 35, §§ 4 en 5), hetzij een elementaire (art. 35, §§ 3 en 5), hetzij een grondige kennis zijn indien men verwijst naar artikel 32, § 4, 1^e lid, laatste zin.

» Krachtens artikel 42, 1^e lid van de wet is de Vaste Wervingssecretaris alleen bevoegd om bewijzen omtrent de bij deze wet vereiste taalkennis uit te reiken. Naar luid van de twee volgende leden van hetzelfde artikel bepaalt de Koning, binnen vastgestelde termijnen, de voorwaarden waaronder die bewijzen in plaats van de bij de wet bepaalde examens mogen worden gevergd zowel voor de aanwerving als voor de bevorderingen.

» De Commissie is van mening dat het ontwerp van koninklijk besluit, dat thans wordt opgemaakt in uitvoering van artikel 42, haar zou moeten worden voorgelegd en dat het ontwerp voor onderrichtingen in het eerste gedeelte een hoofdstuk VIII zou moeten bevatten waarin erop gewezen wordt dat de administratie een ontwerp van koninklijk besluit voorbereidt met betrekking tot de vaststelling van de voorwaarden, welke gesteld worden voor de uitreiking van de getuigschriften inzake taalkennis als bedoeld bij de wet van 2 augustus 1963; dit besluit zal o.m. de verschillende types van examens vastleggen welke beantwoorden aan de begrippen voldoende, elementaire kennis, enz...

» De Commissie stelt de volgende tekst voor:

« Een speciale taalkennis wordt in de diverse bepalingen » van de artikelen 32 en 35 van de wet voorzien ».

» Naargelang van de gevallen moet de kennis van de » tweede taal zijn, « hetzij voldoende (art. 32, § 3, 3^e lid,

» 35, §§ 4 en 5), hetzij elementaire (art. 35, §§ 3 en 5), » hetzij grondige indien men verwijst naar artikel 32, § 4, » 1^e lid, laatste zin.

» Krachtens artikel 42, eerste lid van de wet is de Vaste » Wervingssecretaris alleen bevoegd om bewijzen omtrent » de bij deze wet vereiste taalkennis uit te reiken. Naar luid » van de twee volgende leden van hetzelfde artikel bepaalt » de Koning, binnen vastgestelde termijnen, de voorwaar- » den waaronder die bewijzen in plaats van de bij de wet » bepaalde examens mogen worden gevergd zowel voor » de aanwerving als voor de bevorderingen.

» De Regering bereidt een ontwerp van koninklijk besluit » voor met betrekking tot de vaststelling van de voorwaar- » den welke worden gemeld voor de afgifte van bedoelde » getuigschriften. Dit besluit zou ondermeer de diverse types » van examens voor het testen van de taalkennis (vol- » doende, elementaire, enz...) bepalen ».

» TWEEDE DEEL.

» HET PROBLEEM DER KADERS. » DE TRAPPEN VAN DE HIERARCHIE.

» I. Organieke kaders.

» 1) De Commissie stelt een afwijking vast tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het artikel 32, § 1, 1^e lid. In het Frans wordt het woord « groupées » gebruikt, in het Nederlands het woord « ingedeeld ».

» Zij vraagt zich derhalve af of het woord « dédoublement » gebruikt in het tweede lid van de tekst wel degelijk de wil van de wetgever weergeeft. Zij meent daarenboven dat dit 2^e lid overbodig is daar het slechts het 1^e lid herhaalt, zij het met een verschillende nuancering.

» Ten andere, zo men verwijst naar de parlementaire werkzaamheden (Senaat, Verslag van de Commissie, stuk 304, blz. 24), dient de hergroepering in Franse en Nederlandse directies, onderafdelingen, bureaus en secties te beantwoorden aan behoeften van functionele en objectieve aard ten einde tot een betere administratieve organisatie te komen.

» Derhalve stelt de Commissie voor het tweede lid te vervangen door de volgende bepaling:

« Deze hergroepering dient te beantwoorden aan behoeften van functionele en objectieve aard teneinde tot een » betere administratieve organisatie te komen (zie Senaat, » Verslag van de Commissie, stuk 304, blz. 24) ».

» 2) De Commissie merkt eveneens een verschil op tussen de Franse en Nederlandse tekst in het 3^e lid: de Franse tekst gebruikt de woorden: « il appartient à chaque » Ministre » terwijl de Nederlandse tekst spreekt van « dat het elke Minister vrij staat ». De Nederlandse tekst dient gewijzigd en in overeenstemming gebracht met de Franse tekst die de meest juiste is.

» 3) In het tweede lid van blz. 6 moeten de woorden « nieuwe » worden geschrapt.

» II. Taalkaders.

» A. Uitgewerkte kaders of globale kaders.

» 1) In fine van pagina 7 stelt de Commissie een lichte wijziging voor. Zij suggereert de tekst « zullen het uit-

» gewerkte kaders zijn volgens de vroegere presentatie, » enz... » te vervangen door de volgende tekst : « hetzij » uitgewerkte kaders, hetzij globale kaders per Ministerie » of per bestuur, hetzij een tussenformule ».

» 2) De Commissie is van mening dat gans de tekst » van blz. 7, 1° lid (« De toepassing van de wet in de » vorm... ») tot letter B niet inbegrepen moeten worden geschrapt.

» Deze tekst bevat inderdaad beschouwingen die in feite vooruitlopen op de toepassing van de wet in de toekomst. Zulks is inzonderheid het geval voor de toelichting vervat in het eerste lid van blz. 7 dat de mogelijkheid aanhaalt van een splitsing, in twee afzonderlijke centrale besturen.

» Het is geboden iedere Minister eraan te herinneren dat hij tot taak heeft te waken voor de toepassing van de bepalingen op taalgebied terzake van de oprichting en de toekenning van zowel aanvangs- als bevorderingsbetrekkingen. Iedere taalgemeenschap werden door de wetgever rechten toegekend bij het beheer van de openbare diensten en de loopbaan van de ambtenaren is nauw betrokken bij die wetgeving.

» De systematische globalisatie zowel als de uitgewerkte kaders kunnen functioneel gezien tot onmogelijke toestanden leiden.

» De Commissie is dan ook van mening dat een tussenoplossing waarbij zowel met de doelmatigheid als met de geest van de wet rekening wordt gehouden, dient gevonden te worden.

» De globalisatie is onbetwistbaar te verkiezen boven het uitgewerkt kader en zou per bestuur dienen vastgesteld te worden. Verder zou de Minister ervoor waken dat, in ieder bestuur, sommige diensten of sommige rangen in feite niet uitsluitend of in meerderheid zouden worden bezet door tot een bepaalde rol behorende ambtenaren.

» Deze laatste aanbeveling dient geïnterpreteerd te worden onverminderd het bepaalde in artikel 32, § 1.

* * *

» Tot besluit is de Commissie de mening toegedaan dat de hiernavolgende tekst in de plaats zou kunnen gesteld worden voor de geschrapte tekst :

« Hoe het ook zij zullen de taalkaders moeten streng » in acht worden genomen. De globalisatie is onbetwistbaar » te verkiezen boven het uitgewerkt kader en zou per » bestuur dienen vastgesteld te worden. Verder zou de » Minister ervoor waken dat, in ieder bestuur, sommige » diensten of sommige rangen in feite niet uitsluitend of in » meerderheid zouden worden bezet door tot een bepaalde » rol behorende ambtenaren.

» Deze laatste aanbeveling dient geïnterpreteerd te worden onverminderd het bepaalde in artikel 32, § 1 ».

» N. B.

» Het invoeren van de taalkaders heeft inderdaad rechten » verleend zowel aan de taalgemeenschappen als aan de » ambtenaren van de administratie. Hieruit zal o.m. voort- » vloeien dat de inbreuken op de terzake geldende wets- » bepalingen gebeurlijk zullen leiden tot de vernietiging » van de kaders alsook tot de vernietiging van de in strijd » met de wet gedane bevorderingen en benoemingen ».

» B. *Trappen van hiërarchie op taalgebied.*

» Het ontwerp van onderrichtingen stelde in totaal 6 trappen voor. Rekeninghoudende met de door de vakvereni-

gingen geformuleerde opmerkingen, meent de Commissie dat de strikte toepassing van de wet een groter aantal trappen noodzakelijk maakt en rechtvaardigt.

» Terzake is haar opinie gegrond op de hiernavolgende overwegingen :

» Voor de betrekkingen van de rangen 12 tot 44 (10, 11, 12 in niveau 1, niveaus 2, 3 en 4) blijkt het wenselijk de aanvangsbetrekkingen te scheiden van de bevorderingsbetrekkingen. De Commissie meent dat zulke splitsing mogelijk is wegens het betrekkelijk groot aantal betrekkingen in deze diverse rangen. Voorts dient ermede rekening te worden gehouden dat de administratie niet meer is gebonden, zoals voor de rangen 17 tot 13, door de in artikel 32, § 3, der wet gestelde verplichtingen de betrekkingen, in gelijk aantal, over de twee taalkaders te verdelen.

» Dientengevolge stelt de Commissie in totaal twaalf trappen voor hetzij vier in niveau 1, drie in ieder van de niveaus 2 en 3 en twee in niveau 4. De verdeling van de diverse rangen over deze twaalf trappen zou geschieden op grond van de hiernavolgende modaliteiten :

» 1) *eerste trap* : rangen 17, 16 en 15.

» De hiernavolgende beginselen dienen in aanmerking te worden genomen :

» a) de numerieke gelijkheid alsook het aantal in artikel 32, § 3, leden 1 en 2 van de wet, bedoelde tweetalige betrekkingen zullen globaal voor het ganse departement worden vastgesteld;

» b) voor zover het aantal ambtenaren het niet mogelijk maakt — in ieder bestuur en voor elke taalrol — een betrekking op het tweetalig kader in te voeren, zal het koninklijk besluit *ad hoc* melding maken van het bestuur en van het taalkader waarvoor de tweetalige betrekking werd ingevoerd. De Vaste Commissie voor taaltoezicht zal telkens in verband met de in aanmerking genomen criteria worden geconsulteerd;

» c) de in hiervorenvermeld wetsartikel bedoelde numerieke gelijkheid, zal dienen verwezenlijkt te zijn wat de rangen 16 en 15 afzonderlijk en per bestuur genomen betreft. Indien evenwel deze gelijkheid technisch niet mogelijk is of indien zij van dien aard is dat zij de doelmatige werking van de diensten in het gedrang brengt, zal de betrokken Minister ervoor waken deze gelijkheid optimaal na te streven. Telkens als de numerieke gelijkheid niet kan worden verwezenlijkt moet de Vaste Commissie voor Taaltoezicht voor elke beslissing geraadpleegd worden.

» Wat de rang 17 betreft, zal de Ministerraad er voor waken dat de numerieke gelijkheid maximaal wordt nagestreefd.

» 2) *tweede trap* : rangen 14 en 13.

» Functioneel gezien liggen beide rangen zeer dicht bij elkaar. In rang 13 treffen wij de richtgraden van directeur en adviseur aan, terwijl rang 14 eerste adviseur voorziet. Deze laatste graad zal (zonder examen) worden toegekend aan sommige adviseurs (en directeurs) die, in een bepaalde discipline, aan studie- en conceptiewerk doen. De rang 13 is eerder voorbehouden aan leidinggevende ambtenaren.

» De meeste departementen tellen gemiddeld een veertigtal ambtenaren van weddegroep G (rang 14 en 13), het zijn echter hoofdzakelijk ambtenaren van de rang 13 (directeurs en adviseurs) zodat de afscheiding van rang 13 schijnbaar geen moeilijkheid oplevert wat de toepassing

van de numerieke gelijkheid en de 2×10 % tweetalige betrekkingen betreft.

» Anders is het gesteld met rang 14 die, slechts met 1 augustus 1964 op het interdepartementaal vlak werd opgericht, zodat vooralsnog weinig ambtenaren tot die rang toegelaten worden.

» Aangezien de rangen functioneel dicht bij elkaar liggen en, in de meeste gevallen, het aantal betrekkingen van rang 14 (eerste adviseur) betrekkelijk klein zal blijven en aldus de toepassing van artikel 32 zou kunnen moeilijk maken indien zij wordt gescheiden van rang 13, lijkt de samenvoeging van rangen 14 en 13 in eenzelfde trap de meest verantwoorde en de meest rationele formule.

» De toewijzing van deze betrekkingen aan elk van de taalkaders en van het tweetalig kader zou evenwel per bestuur of ten minste per groep van twee of drie besturen (indien niet anders mogelijk) moeten geschieden en niet in globo voor gans het departement.

» 3) *derde trap* : rangen 12 en 11.

» Het betreft hier onmiddellijke bevorderingsbetrekkingen voor de ambtenaren van rang 10 waartoe insgelijks het principaalat vaak automatisch toegang verleent.

» 4) *vierde trap* : rang 10.

» Het betreft aanvangsbetrekkingen in niveau 1.

» 5) *vijfde trap* : rangen 25 en 24.

» Het betreft hier de betrekkingen « leadership » in het tweede niveau.

» 6) *zesde trap* : rangen 23 en 22.

» Deze trap omvat de eerste bevorderingsbetrekkingen in het tweede niveau.

» 7) *zevende trap* : rangen 21 en 20.

» Deze trap omvat in 't algemeen de aanvangsbetrekkingen in het tweede niveau.

» 8) *achtste trap* : rangen 35 en 34.

» Het betreft de betrekkingen « leadership » in het derde niveau.

» 9) *negende trap* : rangen 33 en 32.

» Deze trap omvat de eerste bevorderingsbetrekkingen in het derde niveau.

» 10) *tiende trap* : rangen 31 en 30.

» Omvat in 't algemeen de aanvangsbetrekkingen in het derde niveau.

» 11) *elfde trap* : rangen 44 en 43.

» Bevorderingsbetrekkingen in het vierde niveau.

» 12) *twaalfde trap* : rangen 42, 41 en 40.

» Omvat in 't algemeen de aanvangsbetrekkingen in het vierde niveau.

* * *

» *Belangrijke opmerking.*

» De Commissie meent de aandacht te moeten vestigen op een moeilijkheid die zou kunnen voortspruiten uit de op 1 augustus 1964 van kracht geworden nieuwe statutaire bepalingen.

» Krachtens deze bepalingen geschieden de bevorderingen — wanneer zij afhankelijk zijn gesteld van een examen — op grond van de hiernavolgende criteria : aantal punten bepaald op het examen, anciënniteit, leeftijd.

» De kandidaten van de Franse taalrol en deze van de Nederlandse taalrol maken het voorwerp uit van een enkele rangschikking.

» Welnu, naar luid van artikel 32, § 5 van de wet van 2 augustus 1963, geschieden de bevorderingen per taalkader.

» Hieruit volgt dat in de toekomst het niet mogelijk zal zijn de kandidaten van beide taalrollen in één rangschikking op te nemen. Een koninklijk besluit zal dus deze moeilijkheid moeten uit de weg ruimen.

» *C. Te volgen procedure.*

» In het op 18 november 1964 uitgebrachte advies, hebben de vakverenigingen aan de heer Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt gevraagd de volgende regelen te willen volgen : voorafgaande consultatie van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht, naderhand consultatie van de vakverenigingen.

» Alhoewel de Commissie niet a priori de voorstellen van de vakverenigingen verwerpt, meent zij, evenwel, dat indien de syndicale consultatie tot wijzigingen in verband met het taalkundig aspect van de ontwerpen leidt, bedoelde ontwerpen opnieuw aan de Commissie dienen voorgelegd te worden. Derhalve is het onontbeerlijk dat de administratie de Commissie in kennis zou stellen van elke wijziging in de ontwerpen.

» Anderzijds meent de Commissie dat op het departementale vlak de syndicale consultatie dient te geschieden met al de op interdepartementaal vlak geconsulteerde verenigingen.

» In het tweede lid (blz. 11 van het ontwerp) stelt de Commissie voor na de woorden « hiërarchische trappen » de woorden « opgemaakt overeenkomstig artikel 32, § 3 » toe te voegen.

» De laatste zin van het laatste lid schrappen.

* * *

» *D. Toezicht van de Commissie.*

» Ieder jaar zouden de Ministers aan de Commissie een verslag omtrent de toestand op taalgebied van het personeel over het geheel van hun departement en voor de direct of indirect daaronder ressorterende diensten moeten doen geworden.

» Dit op grond van de werkelijke toestand per 31 december opgestelde verslag, zou bij de Commissie vóór 31 januari moeten toekomen opdat deze hiermede rekening zou kunnen houden bij het opmaken van haar jaarverslag dat zij overeenkomstig artikel 55 van de wet van 2 augustus 1963 in de loop van maand maart bij de Regering dient uit te brengen.

* * *

» Het is vanzelfsprekend dat indien de heer Minister met het voorgestelde advies instemt, de in bijlage aan de tekst van de onderrichtingen gaande twee ontwerp-besluiten dienovereenkomstig moeten worden aangepast.

» *Ontwerp van de Commissie.*

» Onderrichtingen betreffende de toepassing van artikel 32 van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken.

» De onderhavige onderrichtingen hebben tot doel U richtlijnen te geven met het oog op de toepassing van artikel 32 van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken inzonderheid ten aanzien van de koninklijke besluiten die in uitvoering van § 3, leden 1, 4 en 6 van dit artikel moeten getroffen worden.

» Klarheidshalve wordt de rondzendbrief in twee delen gesplitst: in het eerste deel wordt de aangelegenheid in haar geheel behandeld; in het tweede wordt inzonderheid gehandeld over de kaders en de trappen van de hiërarchie zoals bedoeld in de wet van 2 augustus 1963.

» Na consultatie van het College van Secretarissen-generaal, van de erkende vakverenigingen en van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht werd de tekst voorgelegd aan de Ministerraad die hem heeft goedgekeurd op

* * *

» EERSTE DEEL.

» I. Toepassingsfeer.

» Artikel 32 is toepasselijk :

» 1) op alle centrale diensten van de besturen, openbare diensten en instellingen bedoeld bij artikel 1, § 1, van de wet, van zodra zij onder het gezag staan van een openbare macht (§ 2, 2^{de} lid van hetzelfde artikel);

» Onder centrale diensten dient volgens de parlementaire voorbereiding te worden verstaan, diensten waarvan de werkring het ganse land bestrijkt en waarvan leiding uitgaat (Kamer van Volksvertegenwoordigers - Parl. besch. 331 (1961-1962), n^o 27, blz. 35).

» 2) op de uitvoeringsdiensten van de sub 1^o vermelde besturen, openbare diensten en instellingen, van zodra de werkring van die uitvoeringsdiensten het gans land bestrijkt (art. 33, 34 en 35 van de wet). Zij zijn gevestigd binnen of buiten Brussel-Hoofdstad. De bijzondere bepalingen die hun organisatie beheersen worden hieronder sub V aangeduid;

» 3) op de gewestelijke diensten waarvan de werkring gemeenten uit de vier taalgebieden van het land bestrijkt (art. 25, § 2, van de wet). Die diensten zijn, inzake organisatie, onderworpen aan dezelfde regeling als die vermeld sub 2^o, de bijzondere bepalingen inclusief (art. 27, § 5).

» Het spreekt vanzelf dat ieder geval afzonderlijk moet worden onderzocht ten einde uit te maken tot welke categorie de kwestieuze dienst behoort.

» Deze rondzendbrief heeft voornamelijk betrekking op de hoofdbesturen van de Ministeries. De Ministers worden verzocht dezelfde beginselen toe te passen voor de onderrichtingen welke aan de onder hun voogdij ressorterende instellingen dienen te worden verstrekt en deze onderrichtingen voor kennisgeving aan de Vaste Commissie voor Taaltoezicht mede te delen.

» II. Inschrijving van het personeel op de taalrollen.

» Alle ambtenaren van de sub I vermelde diensten worden ingeschreven op een taalrol: de Nederlandse of de Franse (art. 32, § 2, 3^{de} lid).

» De inschrijving geschiedt aan de hand van de bij de wet in artikel 32, § 4, voorgeschreven criteria.

» Een koninklijk besluit, met een algemene draagwijdte, zal de toestand regelen van de ambtenaren die op 1 september 1963 verbonden waren aan diensten, waarop het koninklijk besluit van 6 januari 1933, getroffen in uitvoering van de vorige taalwet van 28 juni 1932, toepasselijk was of analogisch werd toegepast. De inschrijving van die ambtenaren wordt behouden, zoals zij was op 1 september 1963, op voorwaarde natuurlijk dat zij regelmatig was ten opzichte van de bepalingen van voornoemd koninklijk besluit.

» III. De taalkaders en hun vaststelling.

» A. Betrekkingen gelijk aan of boven die van directeur.

» Die betrekkingen worden, op alle trappen van de hiërarchie (art. 32, § 3, leden 1 en 2) toegewezen of voorbehouden naar verhouding van :

» a) 40 % voor de ambtenaren van het Nederlandse kader, die noodzakelijk ingeschreven zijn op de Nederlandse rol;

» b) 40 % voor de ambtenaren van het Franse kader, die noodzakelijk ingeschreven zijn op de Franse rol;

» c) 10 % voor de tweetalige ambtenaren van het tweetalig kader, ingeschreven op de Nederlandse rol;

» d) 10 % voor de tweetalige ambtenaren van het tweetalig kader, ingeschreven op de Franse rol.

» De term « toegewezen » dient opgevat in verband met de vaststelling van het kader terwijl « voorbehouden » veel-
eer slaat op de toelating van de ambtenaren tot deze betrekkingen.

» De « toewijzing » kan onmiddellijk geschieden terwijl de « toelating » ondergeschikt is aan bepaalde regelen van taalkundige (taalexamens) en statutaire (minimum anciënniteit vbv.) aard.

» Zolang deze toelating niet is verwezenlijkt, blijven de betrekkingen « voorbehouden ».

» N. B.

» 1. Bij in Ministerraad overgelegde en met redenen omklede koninklijke besluiten kan er van de numerieke gelijkheid tussen de twee taalrollen afgeweken worden, ten behoeve van de diensten waarvan de attributen of de werkzaamheden de Nederlandse en Franse taalgebieden in ongelijke mate betreffen. De Vaste Commissie voor Taaltoezicht dient in ieder geval geraadpleegd te worden (art. 32, § 3, 6^{de} lid).

» 2. Artikel 32, § 3, 3^{de} lid, bepaalt de voorwaarden waaraan de ambtenaren moeten voldoen om tot het tweetalig kader te worden toegelaten.

» B. Betrekkingen beneden directeur.

» Die betrekkingen worden aan het Nederlandse kader (ambtenaren van de Nederlandse rol) en aan het Franse kader (ambtenaren van de Franse rol) toegewezen, met inachtneming, op alle trappen van de hiërarchie, van het wezenlijk belang dat de Nederlandse en Franse taalgebieden respectievelijk voor iedere dienst vertegenwoordigen (art. 32, § 3, 1^{ste} lid).

» Om het wezenlijk belang van de bij de wetgever bedoelde taalgebieden te bepalen moet er rekening gehouden

worden met de belangrijkheid en met de zedelijke en stoffelijke belangen van ieder gebied ten opzichte van de diensten (Kamer van Volksvertegenwoordigers - Parl. besch. 331 (1961-1962) n° 27, blz. 36). Het belang van een taalgebied wordt dus niet, zonder meer, gemeten naar het aantal brieven die met betrekking tot dit gebied op de diensten toekomen. In dit geval en onverminderd de toepassing van artikel 46 van de wet van 2 augustus 1963, dienen aan de Vaste Commissie voor Taaltoezicht al de voorgestelde criteria te worden medegedeeld. Deze criteria zullen aan de Commissie medegedeeld worden wanneer zij van advies moet dienen in verband met de voorstellen tot verdeling van de betrekkingen over de kaders.

» IV. Tweektalige adjuncten.

» Een koninklijk besluit, met een algemene draagwijdte, zal de uitvoering regelen van artikel 32, § 6, dat enkel toepassing vindt in de centrale diensten.

» V. Bijzondere regelen.

» De uitvoeringsdiensten waarvan de werkring het ganse land bestrijkt zijn, behoudens wat hierboven telkens onderstreept werd, uit taaloogpunt, onderworpen aan dezelfde organisatieregelen als de centrale diensten. Zij zijn daarenboven onderworpen aan volgende bijzondere regelen :

» 1. Wanneer de uitvoeringsdiensten gevestigd zijn in Brussel-Hoofdstad dienen zij zo te worden georganiseerd dat het publiek, zonder enige moeite, in het Nederlands of in het Frans kan te woord gestaan worden (art. 34). De ambtenaar die aan het hoofd van de dienst staat moet, indien hij bekleed is met een graad die ten minste gelijk is aan die van directeur, een aan de uitoefening van deze betrekking aangepaste kennis van de tweede taal bezitten, vermits hij niet bijgestaan kan worden door een tweektalig adjunct (art. 33).

» 2. Wanneer de uitvoeringsdiensten gevestigd zijn buiten Brussel-Hoofdstad :

» a) moet de ambtenaar die aan het hoofd van de dienst staat voldoende de tweede taal kennen (art. 35, § 4);

» b) moeten de personeelsleden van het eentalig kader dat niet overeenkomt met de taalgroep van de gemeente, waar de zetel van de dienst gevestigd is, een elementaire kennis van de taal van de gemeente bezitten, wanneer zij wegens hun functie geregeld omgang hebben met het werkliedenpersoneel (art. 35, § 3);

» c) moeten de personeelsleden die omgang hebben met het publiek een voldoende of elementaire kennis van de tweede taal bezitten, naargelang zij tot het eerste niveau of tot de volgende niveaus behoren (art. 35, § 5).

» N. B.

» De term « niveau » werd in de plaats gesteld van de in de wet gebruikte term « klasse » ten einde de tekst van de onderrichtingen in overeenstemming te brengen met de terminologie van de op 1 augustus 1964 van kracht geworden nieuwe statutaire bepalingen.

» Zoals reeds onderstreept, zijn voorgaande regelen ook toepasselijk op de gewestelijke diensten waarvan de werkring gemeenten uit de vier taalgebieden van het land bestrijkt.

» VI. Verkregen rechten.

» Koninklijke besluiten, met een algemene draagwijdte, zullen de regelen vaststellen ter vrijwaring van de verkregen rechten, waarvan sprake in de artikelen 32, § 7 en 43 van de wet.

» Deze regelen zullen praktisch het van kracht worden van de besluiten tot vaststelling van de kaders mogelijk maken onmiddellijk na het vervullen van de vereiste formaliteiten.

» VII. Raadpleging van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht.

» Doordien de raadpleging van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht inzake taalkaders opgelegd is bij artikel 32 van de wet en er ten deze geen andere termijnen bepaald zijn dan die welke in § 7 van dat artikel zijn vermeld, blijkt het niet dat de Commissie ertoe gehouden is haar advies uit te brengen binnen de bij artikel 54, § 2 voorgeschreven termijn van 45 dagen. Laatstgenoemde termijn zou alleszins, bij de massale herziening van de kaders die voortvloeit uit de inwerkingtreding van de wet, onmogelijk kunnen geëerbiedigd worden. Het zou geraden zijn indien de ontwerpen van kaders, met de nodige toelichtingen en verantwoording, haar zo spoedig mogelijk konden worden voorgelegd.

» VIII. Vereiste speciale taalkennis.

» Een speciale taalkennis wordt verplicht gesteld in de diverse bepalingen van de artikelen 32 en 35 van de wet.

» Naar gelang van de gevallen moet de kennis van de tweede taal, hetzij een voldoende (art. 32, § 3, 3° lid, 35, §§ 4 en 5), hetzij een elementaire (art. 35, §§ 3 en 5), hetzij een grondige kennis zijn indien men verwijst naar artikel 32, § 4, 1° lid, laatste zin.

» Krachtens artikel 42, 1° lid van de wet is de Vaste Wervingssecretaris alleen bevoegd om bewijzen omtrent de bij deze wet vereiste taalkennis uit te reiken. Naar luid van de twee volgende leden van hetzelfde artikel bepaalt de Koning, binnen vastgestelde termijnen, de voorwaarden waaronder die bewijzen in plaats van de bij de wet bepaalde examens mogen worden gevergd zowel voor de aanwerving als voor de bevorderingen.

» De Regering bereidt een ontwerp van koninklijk besluit voor tot vaststelling van de voorwaarden welke worden gesteld voor de afgifte van bedoelde getuigschriften. Dit besluit zou ondermeer de diverse types van examens voor het testen van de taalkennis (voldoende, elementaire, enz.) bepalen.

» TWEEDE DEEL.

» PROBLEEM VAN DE KADERS.

» TRAPPEN VAN DE HIERARCHIE.

« Samenvatting van de maatregelen die inzake kaders moeten genomen worden.

» I. Organieke kaders.

» Wat ieder ministerie betreft : aanpassingen waar het nodig blijkt.

» II. Taalkaders.

» a) Wat het Openbaar Ambt betreft : opmaken van een koninklijk besluit tot vaststelling van de rangen welke tot eenzelfde trap van de hiërarchie behoren;

« b) wat ieder ministerie betreft: opmaken van een koninklijk besluit waarbij, per bestuur, de verhouding van personeelsleden van ieder taalrol op elke trap van de hiërarchie wordt vastgesteld.

* * *

» I. Organieke kaders.

» *Indeling van sommige centrale diensten in Nederlandse en Franse directies, onderafdelingen, bureaus en secties.*

» § 1 van artikel 32, van de wet bepaalt: « Telkens als de aard van de zaken en het aantal personeelsleden het rechtvaardigen, worden de afdelingen in de centrale diensten ingedeeld in Nederlandse en Franse directies of onderafdelingen, bureaus en secties ». (1).

» Deze hergroepering dient te beantwoorden aan behoeften van functionele en objectieve aard ten einde tot een betere administratieve organisatie te komen (zie Senaat, Verslag van de Commissie, stuk 304, blz. 24).

» In de meeste gevallen, wanneer de aard van de zaken en het aantal personeelsleden het rechtvaardigen, bestaan reeds de bij de wet voorgeschreven indelingen. Ieder Minister dient na te gaan of in zijn departement maatregelen moeten genomen worden om de wet ten uitvoer te leggen.

» Indien in sommige diensten wijzigingen moeten aangebracht worden, zal de toestand als volgt zijn:

» A. Besturen die reeds over het door mijn rondzendbrief van 30 augustus 1963 voorgeschreven globale kader beschikken:

» 1°) De toepassing van de wet leidt tot een verschillende structuur van de bureaus maar wijzigt geenszins de behoeften aan personeel: inzake kader moet geen enkele maatregel genomen worden.

» 2°) Door de toepassing van de wet worden de behoeften aan personeel gewijzigd: voorstellen tot kaderwijziging moeten mij ten spoedigste worden toegezonden.

» B. Besturen die nog niet over het door mijn rondzendbrief van 30 augustus 1963 voorgeschreven globale kader beschikken.

» Voorstellen moeten mij ten spoedigste worden toegezonden en het ware wenselijk mij, bij die gelegenheid, het kader in zijn globale vorm voor te leggen.

» II. Taalkaders.

» A. Uitgewerkte kaders of globale kaders.

» Thans zijn de organieke kaders der ministeries opge maakt:

» — hetzij in de vorm van uitgewerkte kaders (vroegere vorm);

» — hetzij in de vorm van globale kaders (toepassing van mijn rondzendbrief van 30 augustus 1963).

(1) Er zij opgemerkt dat de term « afdeling » aan het begrip « bestuur » beantwoordt.

» De wet van 2 augustus 1963 bepaalt in artikel 32, § 3:

« De Koning bepaalt voor iedere centrale dienst het » aantal betrekkingen die aan het Nederlands en aan het » Frans kader dienen te worden toegewezen met inachtne- » ming, op al de trappen van de hiërarchie, van het wezen- » lijk belang dat de Nederlandse en de Franse taalgebieden » respectievelijk voor iedere dienst vertegenwoordigen. » Nochtans van de rang van directeur af en daarboven, » worden de betrekkingen, op alle trappen van de hiërar- » chie, in gelijke mate toegewezen aan de beide kaders ».

» Nu de wet moet ten uitvoer gelegd worden is het, ten aanzien van de twee wijzen waarop de huidige kaders kunnen opgemaakt worden, noodzakelijk te bepalen welke vorm aan de taalkaders dient gegeven te worden:

» — hetzij uitgewerkte kaders;

» — hetzij globale kaders per ministerie of per bestuur;

» — hetzij een tussenformule.

» Hoe het ook zij, de taalkaders moeten streng in acht worden genomen. De globalisatie is onbetwistbaar te verkiezen boven het uitgewerkt kader en zou per bestuur dienen vastgesteld te worden. Verder zou de Minister er voor waken dat, in ieder bestuur, sommige diensten of sommige rangen in feite niet uitsluitend of in meerderheid zouden worden bezet door tot een bepaalde rol behorende ambtenaren. Deze laatste aanbeveling dient geïnterpreteerd te worden onverminderd het bepaalde in artikel 32, § 1.

» N. B.

» Het invoeren van de taalkaders heeft inderdaad rechten verleend zowel aan de taalgemeenschappen als aan de ambtenaren van de administratie. Hieruit zal ondermeer voortvloeien dat de inbreuken op de terzake geldende wetsbepalingen gebeurlijk zullen leiden tot de vernietiging van de kaders alsook tot de vernietiging van de in strijd met de wet gedane bevorderingen en benoemingen.

» B. Trappen van hiërarchie op taalgebied.

» Artikel 32, § 3, vierde lid luidt: « voor de toepassing » van voorgaande regelen, bepaalt de Koning welke rangen » tot eenzelfde trap van de hiërarchie behoren ».

» Zeer wijselijk heeft de wet aan de Koning de zorg overgelaten de verschillende rangen te bepalen welke, op taalgebied, tot eenzelfde trap van de hiërarchie behoren.

» Om te voorkomen dat de taalwet door een al te ingewikkeld stelsel onuitvoerbaar wordt, is het passend zich te beperken tot de hiernavolgende voorgestelde trappen:

» *Eerste trap: Rang 17, rang 16, rang 15.*

» De hiernavolgende beginselen dienen in aanmerking te worden genomen:

» a) de numerieke gelijkheid alsook het aantal in artikel 32, § 3, leden 1 en 2 van de wet bedoelde tweetalige betrekkingen, zullen globaal voor het ganse departement worden vastgesteld;

» b) voor zover het aantal ambtenaren het niet mogelijk maakt — in ieder bestuur en voor elke taalrol — een betrekking op het tweetalig kader in te voeren, zal het

koninklijk besluit *ad hoc* melding maken van het bestuur en van het taalkader waarvoor de tweetalige betrekking werd ingevoerd. De Vaste Commissie voor Taaltoezicht zal telkens in verband met de in aanmerking genomen criteria worden geconsulteerd;

» c) de in vorenvermeld wetsartikel bedoelde numerieke gelijkheid, zal dienen verwezenlijkt te zijn wat de rangen 16 en 15 afzonderlijk en per bestuur genomen betreft. Indien evenwel deze gelijkheid technisch niet mogelijk is of indien zij van die aard is dat zij de doelmatige werking van de diensten in het gedrang brengt, zal de betrokken Minister er voor waken deze gelijkheid optimaal na te streven. Telkens wanneer de numerieke gelijkheid niet kan worden verwezenlijkt moet de Vaste Commissie voor Taaltoezicht vóór elke beslissing geraadpleegd worden.

» Wat de rang 17 betreft, zal de Ministerraad er voor waken dat de numerieke gelijkheid maximaal wordt nagestreefd.

» *Tweede trap : Rang 14, rang 13.*

» Het betreft leidinggevende en op studie afgestemde ambten die nagenoeg op hetzelfde niveau liggen.

» *Derde trap : Rang 12, rang 11.*

» Het betreft hier onmiddellijke bevorderingsbetrekkingen voor de ambtenaren van rang 10 waartoe insgelijks het principaal vaak automatisch toegang verleent.

» Het is wenselijk gebleken de betrekkingen van deze twee rangen te scheiden van die van rang 10.

» Een dergelijke splitsing is inderdaad mogelijk wegens het betrekkelijk groot aantal betrekkingen in deze rangen. Voorts dient er mede rekening te worden gehouden dat de administratie niet meer is gebonden, zoals voor de rangen 17 tot 13, door de in artikel 32, § 3, der wet gestelde verplichting de betrekkingen, in gelijk aantal, over de twee taalkaders te verdelen.

» Vorenvermelde overwegingen gelden insgelijks voor de diverse rangen van de hiernavolgende onderzochte niveaus 2, 3 en 4.

» *Vierde trap : Rang 10.*

» Het betreft aanvangsbetrekkingen in niveau 1.

» *Vijfde trap : Rang 25, rang 24.*

» Deze trap omvat de graden « leadership » in het tweede niveau.

» *Zesde trap : Rang 23, rang 22.*

» Omvat de eerste bevorderingsgraden in het tweede niveau.

» *Zevende trap : Rang 21, rang 20.*

» Omvat in 't algemeen de aanvangsgraden in het tweede niveau.

» *Achtste trap : Rang 35, rang 34.*

» Omvat de graden « leadership » in het 3^{de} niveau.

» *Negende trap : Rang 33, rang 32.*

» Omvat de eerste bevorderingsgraden in het 3^{de} niveau.

» *Tiende trap : Rang 31, rang 30.*

» Omvat in 't algemeen de aanvangsgraden in het 3^{de} niveau.

» *Elfde trap : Rang 44, rang 43.*

» Omvat de bevorderingsgraden in het 4^{de} niveau.

» *Twaalfde trap : Rang 42, rang 41, rang 40.*

» Omvat in 't algemeen de aanvangsgraden in het 4^{de} niveau.

» *Belangrijke opmerking.*

» Ik acht het onontbeerlijk de aandacht van mijn collega's te vestigen op een moeilijkheid voortvloeiende uit een zekere onverenigbaarheid tussen de op 1 augustus 1964 van krachtgeworden nieuwe statutaire bepalingen en artikel 32, § 5 van de wet naar luid waarvan de bevorderingen per taalkader geschieden.

» Overeenkomstig het nieuwe statuut geschieden de bevorderingen, wanneer zij afhankelijk zijn gesteld van een examen, op grond van volgende criteria : aantal punten behaald op het examen, anciënniteit, leeftijd.

» Tot nu toe werden de kandidaten van de Franse en van de Nederlandse taalrol in eenzelfde rangschikking opgenomen. Welnu, zulke procedure is niet meer mogelijk ingevolge artikel 32, § 5.

» Voortaan zal het onontbeerlijk zijn een afzonderlijke rangschikking op te maken voor de Franstalige en voor de Nederlandstalige kandidaten.

» Zulke maatregel dient nochtans bij koninklijk besluit te worden vastgelegd.

* * *

» *C. Te volgen procedure.*

» *Organieke kaders.*

» Er zij aan herinnerd dat bij de vaststelling van de organieke kaders in de departementen tot heden de navolgende procedure werd gevolgd :

» a) *in het departement.*

» 1^o) studie door de administratie;

» 2^o) syndicale raadpleging;

» 3^o) inspectie van Financiën;

» 4^o) akkoord van de Minister.

» b) *buiten het departement :*

» 5^o) studie door het Algemeen Bestuur;

» 6^o) akkoord van de Minister van het Openbaar Ambt;

» 7^o) medeondertekening van de Minister van Financiën;

» 8^o) ondertekening door het Staatshoofd.

» *Door de wet van 2 augustus 1963 bedoelde kaders.*

» De wet van 2 augustus 1963 bepaalt dat de in het vooruitzicht gestelde verdeling van de betrekkingen over de verschillende taalkaders vooraf aan het advies van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht moet onderworpen worden.

» Anderzijds hoeven de taalkaders welke een maatregel vormen die rechtstreeks betrekking heeft op de rechtstoe-

stand van het personeel, niet vooraf onderworpen te worden aan het advies van de syndicale raad van advies, maar zij behoeven toch raadpleging van de vakorganisaties (art. 46).

» Krachtens de wet van 2 augustus 1963 is alleen de titelvoerende Minister van het departement bevoegd inzake taalkaders.

» De procedure inzake taalkaders is dus de volgende :

- » 1^o) studie door de administratie,
- » 2^o) raadpleging van de vakorganisaties (1),
- » 3^o) Vaste Commissie voor Taaltoezicht (1),
- » 4^o) ondertekening van de Minister van het departement,
- » 5^o) ondertekening door het Staatshoofd.

» De verdeling van de betrekkingen van het organiek kader over het taalkader kan logisch slechts gedaan worden na de vaststelling van het organiek kader, praktisch beschouwd na het akkoord van de Minister van het Openbaar Ambt en na medeondertekening door de Minister van Financiën. Duidelijk is dat, indien de oorspronkelijke voorstellen betreffende het organiek kader ingevolge het optreden van de Minister van het Openbaar Ambt of van de Minister van Financiën worden gewijzigd, de titelvoerende Minister van het departement verplicht is zijn taalkader te herzien.

» De huidige procedure tot vaststelling of tot wijziging van de kaders is reeds zeer zwaar. Zelfs indien in de 8 etappes waaruit zij bestaat geen twistpunt rijst tussen de onderscheiden verantwoordelijke instanties, moeten er nog ten minste 5 nieuwe etappes bijkomen zodat men het risico loopt dat het bestuur alle soepelheid zou verliezen en niet meer in staat is om zich aan te passen aan de noodwendigheden van zijn taak.

» Teneinde dat zeer groot gevaar te ontwijken, stel ik de volgende procedure voor :

» De Minister bepaalt, in een koninklijk besluit, voor zijn departement, voor ieder van zijn besturen en in voorkomend geval voor de onderafdelingen waaruit zijn besturen mochten bestaan, het percentage personeelsleden van elke taalrol voor ieder van de hiërarchische trappen vastgesteld overeenkomstig artikel 32, § 3 (bijlage 2, model van koninklijk besluit).

» Het ontwerp van koninklijk besluit wordt natuurlijk aan de vakorganisaties en aan de Vaste Commissie voor Taaltoezicht voorgelegd.

» Zodra dit koninklijk besluit is genomen, kan voor de organieke kaders de vroegere procedure worden gevolgd en de herziening, door de Minister, van zijn taalkaderbesluit is slechts vereist ingeval hij wenst wijzigingen aan te brengen in de verhouding tussen de taalgroepen van zijn departement.

(1) «In het door hen tijdens de consultatie van 18 november 1964 uitgebrachte advies, hebben de vakverenigingen de wens geuit in de toekomst te worden geraadpleegd na de Vaste Commissie voor Taaltoezicht.

» De Commissie heeft niet a priori het voorstel van de vakverenigingen verworpen maar zij meent evenwel dat, indien de syndicale consultatie tot wijzigingen in verband met het taalkundig aspect van de ontwerpen leidt, bedoelde ontwerpen opnieuw aan de Commissie dienen voorgelegd te worden. Derhalve is het onontbeerlijk dat de administratie de Commissie in kennis zou stellen van elke wijziging in de ontwerpen.

» Anderzijds meent de Commissie dat op het departementale vlak de syndicale consultatie dient te geschieden met al de op interdepartementaal vlak geconsulteerde verenigingen,

» Die procedure, welke de voorschriften van de wet in acht neemt, biedt het voordeel dat zij eenvoudig is en zich ertoe leent aan het taalprobleem in een ministerie volgens vaste normen een oplossing te geven.

» D. Toezicht van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht.

» Ik verzoek mijn collega's aan de Commissie ieder jaar een verslag te doen geworden in verband met de toestand op taalgebied van het personeel voor het geheel van hun departement en van de direct of indirect daaronder ressorterende diensten.

» Dit op grond van de werkelijke toestand per 31 december opgestelde verslag, zal bij de Commissie vóór 31 januari moeten toekomen opdat deze hiermede rekening zou kunnen houden bij het opmaken van haar jaarverslag dat zij overeenkomstig artikel 55 van de wet van 2 augustus 1963 in de loop van de maand maart bij de Regering moet uitbrengen. »

Beslissing genotificeerd op 12 maart 1965.

Beslissing van 4 februari 1965. — Dossier n^o 85.
(Verzoek ingeleid in het Nederlands.)

De Kamer van Koophandel van Antwerpen verzocht de Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt er om het advies van de V. C. T. in te winnen omtrent de taal waarin de in het Nederlandse taalgebied gelegen privé-ondernemingen de voor hun buiten deze streek gevestigd cliënteel bestemde facturen dienen te stellen.

Krachtens artikel 41, § 1 van de wet van 2 augustus 1963 moeten de private nijverheids-, handels- en financiebedrijven, de akten en bescheiden die bij de wetten en reglementen voorgeschreven zijn, stellen in de taal van het gebied waar de exploitatiezetel(s) gevestigd is (zijn).

In zover de factuur voorgeschreven is door een wet of een reglement (bvb. art. 27 van het wetboek van de met het zegel gelijkgestelde taksen), moet artikel 41 toegepast worden voor de vermeldingen die, ten aanzien van de wetten en verordeningen, tot de eigenlijke bestanddelen van de factuur behoren.

Artikel 41 is evenwel niet van toepassing op de niet-essentiële vermeldingen.

De V. C. T. beslist derhalve de Minister van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt te adviseren :

1) Wanneer de factuur niet door een wet of een reglement is voorgeschreven, valt zij niet onder toepassing van artikel 41, § 1.

2) Wanneer de factuur wel is voorgeschreven, dient, voor de essentiële vermeldingen, artikel 41, § 1 toegepast. Derhalve moet in dit geval de taal van het gebied van de exploitatiezetel(s) gebruikt worden.

3) Voor de niet-essentiële vermeldingen van de factuur is het gebruik van de talen vrij.

Drie leden van de V. C. T. konden zich bij dit advies niet aansluiten en dienden een minderheidsnota in. Zich beroepend op de voorbereidende werkzaamheden van de wet en inzonderheid op de door de Minister en de verslaggever in de Senaat gegeven antwoorden, zijn zij van oordeel dat artikel 41 niet van toepassing is op de door een privé-bedrijf voor haar cliënteel opgemaakte facturen.

Beslissing genotificeerd op 30 maart 1965.

Beslissing van 11 februari 1965. — Dossier n° 1078.
(Verzoek ingeleid in het Nederlands.)

De Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt verzocht de V. C. T. erom hem van advies te dienen omtrent de parlementaire vraag n° 48 van 12 januari 1965 van de heer F. Van Damme, lid van de Kamer van Volksvertegenwoordigers, omtrent de toepassing van artikel 32 van de wet van 2 augustus 1963.

De vraag kwam hierop neer: moet de numerieke verhouding tussen de twee taalkaders ook geëerbiedigd worden op elke trap van de graden die in vlakke loopbaan worden toegekend?

De V. C. T. heeft terzake als volgt geadviseerd:

Naar luid van artikel 32 wordt het aantal betrekkingen die aan het Nederlands en het Frans kader toegewezen worden, door de Koning bepaald.

In de regeling van de vlakke loopbaan zal derhalve het aantal betrekkingen dienen vastgesteld in de aanvangsgraad. De bevorderingsgraden van de vlakke loopbaan worden inderdaad met een zeker automatisme (welslagen voor examens, anciënniteit) toegekend, doch maken als zodanig geen afzonderlijke betrekking uit.

De verhouding tussen de beide taalkaders zal dus alleen voor de betrekkingen van de aanwervingsgraad in de vlakke loopbaan worden vastgesteld, aangezien dezelfde verhouding, onverminderd de toepassing van de statutaire regelen, ook in de bevorderingsgraden zal teruggevonden worden.

Beslissing genotificeerd op 10 maart 1965.

Beslissing van 11 februari 1965. — Dossier n° 1055.
(Verzoek ingeleid in het Frans.)

In haar zittingen van 28 januari, 4 en 11 februari 1965, heeft de Commissie een onderzoek gewijd aan de vraag om advies, door de heer Minister van Buitenlandse Zaken bij brief van 31 december 1964 gesteld. Dit verzoek om advies was als volgt geformuleerd:

Mijnheer de Voorzitter,

Paragraaf 5 van artikel 36 van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken luidt als volgt:

« De betrekkingen die voor de gezamenlijke buitenlandse diensten aangewezen zijn, worden op alle trappen van de hiërarchie, in gelijke mate verdeeld over de Nederlandse en Franse taalrollen. De titularissen van die betrekkingen moeten voor een examencommissie samengesteld door de Vaste Wervingssecretaris het bewijs leveren dat zij een aan hun functie aangepaste kennis van de tweede taal — het Frans of het Nederlands — bezitten.

» Voorgaand lid wordt trapsgewijze toegepast zodanig dat het volledige uitwerking heeft vijf jaar na de inwerkingtreding van deze wet. »

In de loop van het Kamerdebat van 11 juli 1963, heeft de heer Volksvertegenwoordiger Dewulf de volgende vraag gesteld:

« Het begrip « aangepaste kennis » is wellicht nieuw en we menen dat het ongetwijfeld geïnterpreteerd moet worden als zijnde in overeenstemming met het bepaalde in de artikelen 6, vijfde lid, 9, 1°, 42, zevende lid, en 44, 1°, van

het koninklijk besluit van 25 april 1956 houdende statuut der personeelsleden van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel, waarbij geëist wordt dat de betrokken ambtenaren bij de aanwerving een voldoende kennis en bij het einde van de proeftijd een gebruikelijke kennis van de tweede landstaal bezitten? »

De heer Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt heeft op deze vraag bevestigend geantwoord (vgl. Parlementaire handelingen, Kamer van Volksvertegenwoordigers, n° 69, vergadering van donderdag 11 juli 1963, pagina 61).

Hieruit vloeit dus voort dat de onder de regeling van het huidige statuut aangeworven ambtenaren van de buitenlandse carrière voldoen aan het bepaalde in vorenvermeld artikel 36, § 5.

Een soortgelijke redenering toegepast op de krachtens de vroegere statuten en ondermeer deze van 14 januari 1954 en van 15 oktober 1946 voor een examen over de kennis van de tweede landstaal geslaagde kandidaten, leidt logischerwijze tot de conclusie dat zij insgelijks kunnen worden beschouwd als hebbende voldaan aan vorenvermeld artikel 36 van de wet van 2 augustus 1963.

Bij het toegangsexamen voor de buitenlandse carrière voorzag het besluit van 14 januari 1954 inderdaad een examen over de voldoende kennis en, bij het einde van de stage, een examen over de gebruikelijke kennis van de tweede landstaal. Krachtens het besluit zelf, werden deze examens door het Vast Wervingssecretariaat ingericht in gemeen overleg met de Minister van Buitenlandse Zaken.

Bij het vergelijkend toegangsexamen voor de buitenlandse carrière, voorzag het Regentsbesluit van 15 oktober 1946 een examen over de grondige kennis van de tweede landstaal en een examencommissie samen te stellen door het Vast Wervingssecretariaat in gemeen overleg met de Minister van Buitenlandse Zaken.

Onder deze voorwaarden, meen ik dus dat het op 11 juli 1963 in de Kamer door de heer Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt verstrekt antwoord op de vraag van de heer Volksvertegenwoordiger Dewulf insgelijks geldt voor de statuten van 1946 en van 1954.

De koninklijke besluiten van 15 juli 1920, gewijzigd bij koninklijk besluit van 30 november 1924 en houdende organiek reglement voor de diplomatieke en consulaire korpsen, bevatten insgelijks bepalingen betreffende examens over de tweede landstaal.

Evenwel ontstaat er een moeilijkheid inzake interpretatie van de wet van 2 augustus 1963 doordien de op grond van bedoelde besluiten aangeworven ambtenaren niet alleen de hun opgelegde examens over de kennis van de tweede landstaal hebben afgelegd voor een door het Vast Wervingssecretariaat samengestelde examencommissie. Deze Commissie werd inderdaad ingesteld bij het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 en is slechts na de bekendmaking van het besluit van 30 maart 1939 van wal gestoken. Het was dus slechts na deze datum dat mijn departement bedoelde examens heeft kunnen op het getouw zetten in samenwerking met het Vast Wervingssecretariaat dat ermee werd belast met ingang van voren vermelde datum, al de vereiste maatregelen te treffen voor het inrichten van de vergelijkende wervingsexamens voor het departement alsook voor het benoemen van de leden van de examencommissie.

Het lijkt mij moeilijk thans een onderscheid te moeten maken tussen ambtenaren aangeworven onder eenzelfde statuut d.w.z. dit van 1920 en sommigen onder hen te verplichten opnieuw deel te nemen aan examens waarvoor zij reeds zijn geslaagd maar die zij, onder de drang der omstandigheden, niet hebben kunnen afleggen voor een organisme dat niet bestond.

Niettemin leg ik dit probleem voor aan de beoordeling van de Vaste Commissie en graag vernam ik dienaangaande haar advies.

Met de meeste hoogachting.

(get.) P.-H. SPAAK. »

* * *

De Commissie heeft het gestelde probleem als volgt omschreven :

a) wat is de juiste inhoud van het begrip : « een aan hun functie aangepaste kennis van de tweede taal ? »

b) op welke personeelsleden van de carrière Buitenlandse Dienst is deze wettekst van toepassing ?

c) wie zal de personeelsleden aanduiden die een examen over de tweede taal moeten afleggen ?

d) welke zijn de gevolgen van :

1°) het niet slagen voor het opgelegde examen over de kennis van de tweede taal en

2°) de eventuele weigering het opgelegde examen over de tweede taal af te leggen.

* * *

In zitting van 11 februari 1965 beslist de Vaste Commissie voor Taaltoezicht :

Artikel 1. — aan de heer Minister van Buitenlandse Zaken volgend advies uit te brengen :

A. Interpretatie van het begrip « een aan hun functie aangepaste kennis van de tweede taal ».

Zoals de heer Minister van Buitenlandse Zaken zelf doet opmerken in zijn brief dd. 31 december 1964, werd door Volksvertegenwoordiger A. De Wulf een vraag daartoe gesteld aan de heer Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt.

Vraag en antwoord waren als volgt geformuleerd :

Vraag :

Voor de ambtenaren van de carrière Buitenlandse Dienst en van de Kanselarijcarrière, die een ambt bekleeden in het buitenland, wordt het gebruik van de taal bepaald door de beschikkingen van artikel 33bis, § 5. Deze ambtenaren moeten het bewijs leveren dat zij een aan hun functie aangepaste kennis van de tweede taal — het Frans en het Nederlands — bezitten.

Het begrip « aangepaste kennis » is wellicht nieuw en we menen dat het ongetwijfeld geïnterpreteerd moet worden als zijnde in overeenstemming met het bepaalde in de artikelen 6, vijfde lid; 9, 1°; 42, zevende lid, en 44, 1°, van het koninklijk besluit van 25 april 1956, houdende statuut der personeelsleden van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel, waarbij geëist wordt, dat de betrokken ambtenaren bij de aanwerving een voldoende kennis en bij het einde van de proeftijd een gebruikelijke kennis van de tweede landstaal bezitten ?

Antwoord :

« Wat de derde vraag in verband met de aan hun functie aangepaste kennis betreft, dient deze tekst inderdaad, overeenkomstig uw zienswijze, in overeenstemming gebracht met de bepalingen van het koninklijk besluit van 25 april 1956 ».

Conclusie : De Commissie beslist zich aan te sluiten bij deze interpretatie, gegeven door de heer Minister van Binnenlandse Zaken en het Openbaar Ambt.

B. Op welke personeelsleden van de carrière Buitenlandse Dienst is deze wettekst van toepassing ?

Deze vraag kan ook nog anders geformuleerd worden : Welke personeelsleden van de carrière Buitenlandse Dienst moeten een examen over de aangepaste kennis van de tweede nationale taal (het Nederlands of het Frans, naar gelang van de taalrol, waartoe het betrokken personeelslid behoort) afleggen voor een examencommissie, samengesteld door de Vaste Wervingssekretaris ?

De Commissie meent dat het algemeen criterium waarop zij moet steunen is : de aard en de omvang van het examen over de tweede taal, dat de agenten van de carrière Buitenlandse Dienst zouden afgelegd hebben, niet het feit dat dit examen door een andere instantie dan het Vast Wervingssecretariaat afgenomen werd.

Om dit criterium toe te passen, onderzocht de Commissie een logische volgorde van de verschillende mogelijkheden, die zich kunnen voordoen, namelijk :

1) de personeelsleden van de carrière Buitenlandse Dienst die nooit enig examen voor toelating tot de carrière hebben afgelegd ;

2) zij die wel een toelatingsexamen tot de carrière hebben afgelegd, maar zonder examen over de tweede nationale taal ;

3) zij die in én een toelatingsexamen én een examen over de kennis van de tweede nationale taal hebben afgelegd.

1) *De personeelsleden die geen enkel toelatingsexamen tot de carrière Buitenlandse Dienst hebben afgelegd :*

Er zijn inderdaad, volgens de inlichtingen waarover de Commissie beschikt, een aantal personeelsleden van de carrière Buitenlandse Dienst die geen enkel toelatingsexamen hebben afgelegd om opgenomen te worden in de diplomatieke carrière en dit zowel Nederlandstaligen als Franstaligen.

Er zijn verschillende categorieën :

a) De personeelsleden, die bij toepassing van het artikel 18 van het koninklijk besluit dd. 2 oktober 1937 houdende statuut van het Rijkspersoneel, werden opgenomen in de carrière Buitenlandse Dienst ;

b) de personeelsleden die bij toepassing van artikel 19 van het koninklijk besluit dd. 2 oktober 1937 houdende statuut van het Rijkspersoneel, werden opgenomen in de carrière Buitenlandse Dienst ;

c) de personeelsleden die bij toepassing van artikel 91 van het besluit van de Regent dd. 16 oktober 1946, houdende reglement der buitenlandse diensten, in de carrière Buitenlandse Dienst werden opgenomen ;

d) de personeelsleden die zonder enig toelatingsexamen in de carrière Buitenlandse Dienst werden opgenomen tussen 1940 en 1953 (cfr. : Memorie van Toelichting, Wetsontwerp 206 betreffende de tijdelijke en uitzonderingsmaatregelen voor de opnemings, ter bevordering van het taal-evenwicht in de carrière Buitenlandse Dienst van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel, van agenten van de 3^e en 4^e administratieve klasse (Kamer van Volksvertegenwoordigers, n^o 1, blz. 2, zitting 1961-1962, 21 november 1961).

Conclusie : Het lijkt geen de minste twijfel dat al deze personeelsleden het examen over de aan hun functie aangepaste kennis van de tweede taal — hetzij het Frans hetzij het Nederlands naargelang zij op de Nederlandse of de Franse taalrol ingeschreven werden bij toepassing van de wet van 5 april 1962 houdende vaststelling van de regelen betreffende de inschrijving op de respectieve taalrollen van de ambtenaren der carrière Buitenlandse Dienst en van de personeelsleden der Kanselarijcarrière van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel (*Belgisch Staatsblad* van 10 april 1962) — dienen af te leggen voor een examencommissie samengesteld door de Vaste Wervingssecretaris.

2) *De personeelsleden die wel een toelatingsexamen tot de carrière Buitenlandse Dienst hebben afgelegd maar zonder examen over de kennis van de tweede nationale taal :*

Het gaat hier over personeelsleden die aangeworven werden onder het statuut van het koninklijk besluit dd. 15 juli 1920 betreffende de inrichting van het diplomatiek korps (*Belgisch Staatsblad* dd. 25 juli 1920).

Deze personeelsleden hebben geen examen over de tweede nationale taal afgelegd; er waren alleen examens voorzien over de Duitse, de Engelse of de Spaanse taal (cfr. art. 18, 2°). Hetzelfde geldt voor de consulaire agenten, aangeworven onder het statuut van het koninklijk besluit dd. 15 juli 1920 houdende nieuwe inrichting van de consulaire loopbaan (*Belgisch Staatsblad* dd. 25 juli 1920).

Conclusie : Het spreekt vanzelf dat de onder dit statuut aangeworven personeelsleden een examen over de aan hun functie aangepaste kennis van de tweede taal zullen moeten afleggen.

3) *De personeelsleden die én een toelatingsexamen tot de carrière Buitenlandse Dienst en een examen over de kennis van de tweede taal hebben afgelegd :*

a) De personeelsleden, die aangeworven werden onder het statuut van het koninklijk besluit dd. 30 november 1924 betreffende de inrichting van de diplomatieke loopbaan en het koninklijk besluit dd. 30 november 1924 betreffende de inrichting van de consulaire loopbaan (*Belgisch Staatsblad* dd. 14 januari 1925).

Dit statuut bleef van kracht tot het verschijnen van het Regentsbesluit dd. 16 oktober 1946.

In het artikel 18, 3°, en het artikel 5, 3°, spreekt men respectievelijk over :

— « De Vlaamse taal. De kandidaten zullen over deze taal mondeling en schriftelijk ondervraagd worden. »

— « De Vlaamse taal. De kandidaten zullen over deze taal mondeling en schriftelijk ondervraagd worden. »

Conclusie : Gezien de aard en de omvang van de kennis van de tweede taal niet aangegeven werd, is de Commissie van mening dat deze personeelsleden ook een examen dienen af te leggen over de « aan hun functie aangepaste kennis van de tweede taal », tenzij kan bewezen worden dat zij hetzelfde examen hebben afgelegd als voorzien in artikel 36, § 5, 2° lid.

Als tekstargument weze aangeduid hetgeen in artikel 18, 4°, en het artikel 5, 3°, van bovenvermelde koninklijke besluiten werd bepaald omtrent de aard en de omvang van de kennis van de Duitse, Engelse en Spaanse taal; voor deze vreemde talen werd wel degelijk aangeduid de aard en de omvang van de vereiste kennis ».

b) De personeelsleden aangeworven onder de statuten van het Regentsbesluit dd. 16 oktober 1946 houdende het reglement der buitenlandse diensten, van het koninklijk besluit dd. 14 januari 1954 en van het koninklijk besluit dd. 25 april 1956 (respectievelijk gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* dd. 16 januari 1954 en 28 april 1956).

Conclusie : De Commissie oordeelt dat al deze personeelsleden een examen over de tweede taal hebben afgelegd, overeenkomstig het begrip « een aan hun functie aangepaste kennis van de tweede taal », zodat zij dienen beschouwd te worden als voldaan te hebben aan wat bepaald is in artikel 36, lid 5, tweede alinea, van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken.

c) De personeelsleden die behoren tot de aanwervingen van 1938 en 1939.

Alhoewel deze personeelsleden nog onder de toepassing vielen van de koninklijke besluiten dd. 30 november 1924 (zie hierboven), hebben zij nochtans een examen over de grondige kennis van de tweede nationale taal afgelegd, plus, voor de Nederlandstaligen, een examengedeelte over de « style diplomatique et protocolaire » in het Frans (dit examengedeelte werd slechts afgeschaft vanaf 1951 — cfr. Wetsontwerp n° 206 hierboven geciteerd, blz. 1 en 2).

Conclusie : De Commissie meent dat deze personeelsleden eveneens voldoen aan de voorwaarden bepaald bij artikel 36, § 5, 2° lid, van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik der talen in bestuurszaken.

C. Wie zal de personeelsleden aanduiden, die een examen over de tweede taal dienen af te leggen voor een examencommissie samengesteld door de Vaste Wervingssecretaris ?

Gezien het belang van het probleem en het ingewikkeld karakter van sommige gevallen meent de Vaste Commissie dat het aanbevelenswaardig is een « bijzondere Commissie » te vormen, die als volgt zou kunnen samengesteld worden :

1) *Voorzitter* : de Voorzitter van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht.

2) *Leden* :

a) twee leden van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht, waarvan één tot de Franse en één tot de Nederlandse afdeling dient te behoren;

b) twee leden aangeduid door de Minister van Buitenlandse Zaken, waarvan één ambtenaar tot de Franse en één ambtenaar tot de Nederlandse taalrol dient te behoren;

c) twee leden van de Dienst van Algemeen Bestuur, waarvan één ambtenaar tot de Franse en één tot de Nederlandse taalrol dient te behoren.

3) *Secretaris* : een ambtenaar aan te duiden door de Vaste Wervingssecretaris.

Deze Commissie zou alle individuele gevallen onderzoeken, aan de hand van de criteria hierbij uiteengezet.

Ten einde dit onderzoek met kennis van zaken te kunnen doen verzoekt de Commissie er om in het bezit te worden gesteld van een nominatieve lijst van al de personeelsleden die vallen onder B 1, 2, 3; deze lijst zou volgende gegevens moeten bevatten :

Naam, voornamen;
Geboortedatum;

Datum van indiensttreding;
Taalrol;
Huidige functie;
Datum van opruistelling.

D. Verkregen rechten en Rechtszekerheid.

De vraag stelt zich te weten welk het lot zal zijn van de ambtenaren, die voor het examen niet slagen of menen zich hieraan niet te moeten onderwerpen.

Kunnen deze ambtenaren verkregen rechten inroepen tot behoud van hun toestand in de loopbaan welke zij oorspronkelijk hebben gekozen, namelijk de Buitenlandse Diensten?

Dit zeer kiese probleem zal later grondig door de Commissie worden onderzocht, hetzij op eigen initiatief, op grond van artikel 54, § 1, van de wet van 2 augustus 1963, hetzij eventueel op verzoek van de Regering.

Artikel 2. — Afschrift hiervan zal worden gezonden aan de heer Minister van Buitenlandse Zaken.
Gedaan te Brussel, 11 februari 1965.

Bij toepassing van artikel 19 van het huishoudelijk reglement hebben drie leden terzake een minderheidsnota ingediend waarvan de tekst volgt:

« De ondergetekende Commissarissen, na kennis genomen te hebben van het door de heer Minister P. H. Spaak gevraagd advies omtrent de aan artikel 36, § 5, te geven interpretatie;

» Na hierover te hebben beraadslaagd in de vergadering van 11 februari 1965 van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht;

» Overwegende dat een wet slechts voor de toekomst kan uitwerking hebben;

» Overwegende dat er in geen enkel geval sprake kan van zijn *a posteriori* nieuwe voorwaarden vast te stellen, die aan regelmatig benoemde ambtenaren zouden dienen opgelegd in verband met de ambten, welke zij uitoefenen of met gelijkwaardige ambten, en dat dit zeker niet de wil van de wetgever van de wet van 2 augustus 1963 is geweest;

» Overwegende dat het in onderhavig geval gaat om de eerbied voor de verkregen rechten in wat zij het meest fundamenteel hebben;

» Menen bijgevolg dat de voor 't ogenblik in functie zijnde betrokken ambtenaren geen taalexamen moeten afleggen om hun administratief statuut, dat zij van rechtswege bezitten, te behouden. »

Deze minderheidsnota werd gehecht aan de beslissing op 2 maart 1965 aan de betrokken Minister genotificeerd.

Beslissing van 18 februari 1965. — Dossier n° 956. (Verzoek ingeleid in het Nederlands.)

Bij de V. C. T. werd klacht neergelegd naar aanleiding van het opmaken door de politie van de stad Brussel van een administratief proces-verbaal dd. 6 oktober 1964 en van een proces-verbaal van verhoor dd. 12 oktober 1964 in de Franse taal ten laste van een particulier van Nederlandse nationaliteit die wenste zich in het Nederlands uit te drukken.

De kwestieuze processen-verbaal werden opgemaakt ten behoeve van de Raad van Economisch Onderzoek inzake vreemdelingen. Het zijn administratieve akten die ten behoeve van een administratief rechtcollege werden opgesteld.

De politie van Brussel is een plaatselijke dienst en, bij toepassing van artikel 19 van de wet van 2 augustus 1963,

moeten de plaatselijke diensten van Brussel-Hoofdstad de akten die particulieren betreffen in het Nederlands of het Frans stellen naar gelang de wens van belanghebbende.

Vastgesteld werd dat belanghebbende de aanvraag om een beroepskaart in het Nederlands had ingediend; dat de kaart zelf in het Nederlands gesteld was en dat betrokkene, tijdens het verhoor op 10 oktober 1964, de keuze van die taal bevestigd heeft.

De V. C. T. besliste dan ook:

- a) dat kwestieuze akten nietig zijn;
- b) aan de burgemeester van de stad Brussel te vragen de nietigheid van de twee processen-verbaal vast te stellen en ze, bij toepassing van artikel 51 van de wet van 2 augustus 1963, te doen vervangen door bescheiden die naar de vorm regelmatig zijn;
- c) de burgemeester van Brussel er om te verzoeken de V. C. T. op de hoogte te houden van de beslissing en haar een afschrift van de nieuwe bescheiden te doen geworden.

Beslissing genotificeerd op 8 maart 1965.

Beslissing van 25 februari 1965. — Dossiers n° 667bis en 845.

(Verzoek ingeleid in het Frans.)

De Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt, verzocht de V. C. T. er om hem van advies te dienen omtrent de in acht te nemen formaliteiten voor de organisatie, onder toezicht van de Commissie, van het examen over de kennis van de tweede landstaal met het oog op de aanwerving van een gewestelijk ontvanger waarvan de bevoegdheden zich uitstrekken over de gemeenten Neerwaasten, Waasten, Houthem, Ploegsteert, Luigne (arrondissement Moeskroen).

De gewestelijke ontvanger is een Rijksambtenaar wiens bevoegdheden zich over verschillende gemeenten uitstrekken en derhalve op het gewestelijk vlak uitgeoefend worden zoals bedoeld bij artikel 22 van de wet van 2 augustus 1963; het past hem te beschouwen als de titularis van een zoals bij de wet bedoelde gewestelijke dienst.

De in het verzoek bedoelde gemeenten zijn gemeenten met faciliteiten uit het Frans taalgebied, begiftigd met een zoals bij artikel 4 van de wet van 8 november 1962 bepaalde regeling.

Artikelen 24, § 1, a) en 27, § 3, van de wet van 2 augustus 1963 bepalen dat de gewestelijke diensten waarvan de werkkruis gemeenten met een speciale taalregeling of met verschillende regelingen uit het Nederlandse of het Franse taalgebied bestrijken en waarvan de zetel in hetzelfde gebied gevestigd is, zo dienen te worden georganiseerd dat het publiek, zonder enige moeite, te woord kan worden gestaan in de talen die de wet voor de gemeenten uit het ambtsgebied erkent.

Krachtens artikel 42 van de wet van 2 augustus 1963 is de Vaste Wervingssecretaris alleen bevoegd om bewijzen omtrent de bij de wet vereiste taalkennis uit te reiken.

De V. C. T. dient op deze examens toezicht te houden en er waarnemers naar af te vaardigen.

De V. C. T. besliste dan ook de Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt te adviseren:

- 1) De gewestelijke ontvanger waarvan de bevoegdheden zich uitstrekken over de bij artikel 4, § 1, van de wet van 8 november 1962 bedoelde gemeenten van het arrondissement Moeskroen, dient door tussenkomst van de Vaste

Wervingssecretaris een examen af te leggen over de tweede taal waarvan het gebruik door de wet in het betrokken gebied erkend wordt.

2) De Vaste Wervingssecretaris dient de aard en de belangrijkheid van het examen te beoordelen rekening houdend met het bepaalde in artikel 27, § 3, van de wet van 2 augustus 1963.

3) Het examen dient onder toezicht van de V. C. T. plaats te hebben.

Beslissing genotificeerd op 29 maart 1965.

Voorlopige beslissing van 25 februari 1965.

Dossier n° 1067.

(Verzoek ingeleid in het Nederlands.)

De Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt verzocht de V. C. T. om advies omtrent de parlementaire vragen n°s 20 en 23 van 23 december 1964, resp. 19 januari 1965 van de heer Hougardy, Senator, betreffende het gebruik van de talen in de zittingen van de gemeenteraden van de zes randgemeenten.

Deze aangelegenheid werd door de V. C. T. in haar vergaderingen van 28 januari, 4, 11 en 18 februari 1965 onderzocht.

Bij deze gelegenheid heeft de Commissie zich de vraag gesteld of zij werkelijk bevoegd is.

Sommige leden van de Commissie menen inderdaad dat de gemeenteraad niet onder de toepassing van de wet van 2 augustus 1963 valt, daar de gemeenteraad geen dienst is in de zin van artikel 1, § 2, 1^e lid van deze wet. Derhalve zou het gebruik van de talen in de gemeenteraad uitsluitend beheerst worden door artikel 23 van de Grondwet.

Andere leden zijn de mening toegedaan dat de gemeenteraad wel een dienst is in de zin van de wet van 2 augustus 1963 en derhalve onder de toepassing van deze wet valt. Gezien de belangrijkheid van het opgeworpen probleem en de omvangrijkheid van de studie die zulks vergt, studie die enige tijd in beslag zal nemen, is het de V. C. T. in de huidige stand van zaken onmogelijk thans definitief advies uit te brengen.

Deze voorlopige beslissing werd op 25 februari 1965 aan de heer Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt medegedeeld.

Beslissing van 25 februari 1965. — Dossier n° 600.

(Verzoek ingeleid in het Nederlands.)

De Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt verzocht de V. C. T. om advies over zeven ontwerpen van koninklijke besluiten die, in het raam van de toepassing van de wet van 2 augustus 1963, moeten getroffen worden.

Het eerste besluit van deze reeks handelt over de maatregelen ter vrijwaring van de rechten verkregen door de ambtenaren die in dienst waren op 9 juli 1932 (datum van het invoeggetreden van de wet van 28 juni 1932).

Dit ontwerp is voorsnog het enige waaromtrent de V. C. T. geadviseerd heeft. De zes andere ontwerpen zijn in overweging genomen.

De V. C. T. adviseerde dat dit koninklijk besluit n° 1 zou toepasselijk zijn op de ambtenaren die in dienst waren op 9 juli 1932 voor zover zij, zonder onderbreking, in dienstactiviteit zijn gebleven en hun rechten een aanvang hebben genomen bij toepassing van de wet van 28 juni 1932.

Deze ambtenaren wordt een persoonlijke bevordering buiten kader toegekend wanneer zij, omwille van de toe-

passing van de taalwetgeving, verstoken zouden blijven van een bevordering die zij anders wel zouden bekomen hebben.

De andere ambtenaren die in hetzelfde geval zijn genieten achtereenvolgens dezelfde gunst naar gelang de buiten kader bevorderden een effectieve betrekking in het kader innemen.

Bij de eerste vacature in dezelfde of een gelijkwaardige graad als deze waarvan de te affecteren ambtenaren titularis zijn, wordt het overtal weggewerkt.

Aanvullende regelen terzake kunnen, na advies van de V. C. T., door de bevoegde overheid uitgewerkt worden.

* * *

Hiermede werd in chronologische volgorde een overzicht gegeven van de beslissingen die de plenaire vergadering sinds 4 juni 1964 tot 28 februari 1965 heeft getroffen.

De data die terzake vermeld zijn, zijn deze waarop de uiteindelijke beslissingen van de Commissie gevallen zijn. Het ligt evenwel voor de hand dat sommige van de behandelde kwesties in de loop van meerdere zittingen werden onderzocht en besproken vooraleer de V. C. T. uitspraak deed.

Bijzondere opmerkingen :

1^o) Verscheidene leden hebben de aandacht van de Commissie gevestigd op het probleem dat zich, inzake toepassing van de wet, bij de Sabena stelt (dossier 866).

Artikel 37 machtigt de Koning bijzondere maatregelen te treffen om de toepassing van de wet op de bedrijven voor internationaal luchtverkeer te regelen.

Gelet op het kiese en ingewikkelde probleem waarvoor de Sabena en de voogdijoverheden geplaatst werden, besliste de V. C. T. zijn Voorzitter en Ondervoorzitter opdracht te geven contact op te nemen met de betrokken instanties ten einde de toestand en de passende proceduremodaliteiten te kennen om de toepassing van de wet mogelijk te maken.

Na besprekingen werd volgende procedure vastgesteld :

a) Oprichting van een werkgroep, samengesteld uit vertegenwoordigers van het Ministerie van Verkeerswezen, het Ministerie van Binnenlandse Zaken (Openbaar Ambt) en de Directie van de Sabena, met het doel een voorontwerp van koninklijk besluit op te stellen waarvan de bepalingen hun wettelijke basis zullen vinden in de artikelen 32 en 37 van de wet. De eerste vergadering van bedoelde groep zou in januari 1965 worden gehouden.

b) De Minister van Verkeerswezen, na een maximum aan inlichtingen te hebben ingewonnen en zich met een maximum aan gewenste waarborgen te hebben omringd, zal het voorontwerp van koninklijk besluit aan de Ministeraad overleggen.

c) Tenslotte zal de Ministerraad het voorontwerp van koninklijk besluit, waarin alle rechtvaardigingen betreffende de voorgestelde bepalingen breedvoerig dienen medegedeeld, aan de Vaste Commissie voor Taaltoezicht overleggen.

2^o) Ondermeer naar aanleiding van de beslissing omtrent het dossier n° 85 waarbij de V. C. T. stelling heeft genomen t.a.v. het probleem in welke taal de factuur, bij toepassing van artikel 41, moet worden gesteld, past het de aandacht van de betrokken instanties te vestigen op een paar aspecten die daarmee verband houden.

De vraag is hierbij gerezen in welke taal de akten en bescheiden dienen gesteld die van in een homogeen taalgebied naar een ander homogeen taalgebied worden overgemaakt; het is duidelijk dat alsdan de homogeniteit van de twee gebieden bij de zaak betrokken wordt.

Het probleem van de betrekkingen tussen de beide taalgebieden en de regeling van de conflicten die hiermee gepaard gaan, zullen *in fine* van dit verslag nog ter sprake worden gebracht.

Artikel 41, § 1, een bepaling van de openbare orde, is echter in preciese en formele bewoordingen gesteld en maakt geen onderscheid tussen de voorgeschreven akten en bescheiden naargelang zij bestemd zijn voor het eigen of voor een ander taalgebied.

Daar de wet geen onderscheid maakt, behoort het niet tot de bevoegdheid van de Commissie dit onderscheid te maken.

De V. C. T. meent evenwel deze beschouwing te moeten maken opdat de bevoegde instanties daaruit de passende conclusies zouden kunnen trekken.

5. — Een tweede reeks dossiers omvat de verzoeken die bij de V. C. T. werden ingeleid, door haar in overweging werden genomen en thans in onderzoek zijn.

Déze lijst werd in chronologische volgorde van de datum van inoverwegingneming opgesteld en geeft in enkele regels de inhoud van elk verzoek weer.

Franstalig verzoek : Dossier n° 665. — Klacht ingeleid tegen de toestanden inzake taalgebruik in de Boerderij-school van Waterloo o.m. in verband met het geven van bepaalde cursussen door Nederlandstalige leraars.

Franstalig verzoek : Dossier n° 661. — Vraag om advies ingeleid door de Minister van Financiën betreffende de taal of de talen waarin de stukken dienen gesteld die door de geneesheren moeten gebruikt worden, enerzijds om de verplichtingen na te komen door artikel 226 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen (boekhouding van de personen die een vrij beroep uitoefenen) opgelegd en, anderzijds, om de zieken in de mogelijkheid te stellen het voordeel van de tegemoetkoming der ziekenfondsen te genieten.

Nederlandstalig verzoek : Dossier n° 77. — Vraag om advies ingeleid door de Minister van P. T. T. omtrent het gebruik in het Nederlandse en het Franse taalgebied van datumstempels waarin tweetalige teksten zijn opgenomen. Het betreft meestal teksten van toeristische aard en enkele behelzen de publiciteit voor plaatselijke nijverheid.

Franstalig verzoek : Dossier n° 635. — Klacht tegen het gebruik van tweetalige datumstempels in de postkantoren van Komen en Ronse.

Franstalig verzoek : Dossier n° 636. — Klacht tegen de beslissing van de R. T. T. in de Officiële Telefoongids, de straatnamen van de gemeenten met faciliteiten in de beide landstalen op te nemen.

Franstalig verzoek : Dossier n° 521. — Verzoek om advies ingeleid door de Minister van Verkeerswezen omtrent de draagwijdte van artikel 41 van de wet van 2 augustus 1963 meer bepaald wat betreft de bescheiden die betrekking hebben op het postbeheer en voorgeschreven zijn door het algemeen postreglement (bv. de te onderschrijven verbintenissen ten einde te kunnen genieten van het regime « port betaald door geadresseerde », van het verminderd tarief voor niet geadresseerd en niet gefrankeerd drukwerk, enz...).

Nederlandstalig verzoek : Dossier n° 513. — De gemeenteraad van de stad Ronse stelt de aanwerving van verplegingspersoneel voor de C. O. O. in uitzicht en verzoekt de V. C. T. op het gepast moment afgevaardigden te sturen die toezicht zullen houden op de daartoe georganiseerde taalexamens.

Nederlandstalig verzoek : Dossier n° 604. — Klacht ingediend tegen het voorkomen van eentalige straatnaamborden en andere verkeersaanduidingen in de streek van Moeskroen.

Franstalig verzoek : Dossier n° 669. — Klacht ingediend tegen het feit dat in Moeskroen tweetalige oproepingsbrieven voor de gemeenteverkiezingen werden afgegeven.

Nederlandstalig verzoek : Dossier n° 818. — Verzoek om advies ingeleid door een gemeentebestuur van het Nederlandse taalgebied omtrent de taal waarin de facturen dienen gesteld die dit bestuur ontvangt van firma's gevestigd in het Nederlandse taalgebied en van firma's met zetel in Brussel-Hoofdstad.

Franstalig verzoek : Dossier n° 852. — Verzoek om advies ingeleid door de Minister van Openbare Werken omtrent de toepassing van de wet van 2 augustus 1963 op de wegsignalisatie verwijzend naar de zes randgemeenten en van uit deze gemeenten naar de gemeenten van Brussel-Hoofdstad.

Nederlandstalig verzoek : Dossier n° 703. — Klacht tegen de inbreuken op de wet van 2 augustus 1963 bij het Brandweerkorps van de stad Brussel en de taalkennis van de leidende officieren van dit korps.

Nederlandstalig verzoek : Dossier n° 704. — Klacht tegen het afleveren van een Franstalige identiteitskaart door een gemeente van Brussel-Hoofdstad aan Nederlandstaligen.

Franstalig verzoek : Dossier n° 204. — Verzoek om advies ingeleid door de Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt in verband met een ontwerp van onderrichtingen betreffende de taalkennis en de taalexamens voor de kandidaten politieofficier.

Nederlands- en Franstalige verzoeken : Dossiers n°s 903, 114, 144, 840, 927 en 973. — Verzoeken om advies betreffende de taal waarin de documenten betreffende de openbare aanbestedingen dienen gesteld.

Nederlandstalig verzoek : Dossiers n°s 631 en 887. — Klacht ingediend tegen bepaalde benoemingen in de buitenlandse diensten van het Ministerie van Buitenlandse Zaken in strijd met artikel 36 van de wet.

Franstalig verzoek : Dossier n° 866. — Verzoek ingeleid door de leden van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht in verband met de toepassing van artikelen 37 en 44 bij de Sabena (zie ook : Bijzondere opmerkingen, n° 1, op blz. 95).

Nederlandstalig verzoek : Dossier n° 889. — Verzoek ingeleid door een lid van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht omtrent het gebruik van de talen inzake vervoerdocumenten.

Nederlandstalig verzoek : Dossier n° 908. — Klacht tegen de niet-toepassing van de wet op het gebruik van de talen op het Atoomcentrum te Mol.

Nederlandstalig verzoek : Dossier n° 909. — Klacht tegen de taaltoestanden bij Eurochemie te Mol.

Franstalig verzoek : Dossier n° 924. — Klacht tegen de verplichting opgelegd door het bestuur der douane om te Eynatten Duitstalige formulieren te gebruiken voor het storten van een waarborg.

Nederlandstalig verzoek : Dossier n° 930. — Verzoek om door de Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt een informatierondzendbrief te laten uitgeven waarin, ten behoeve van de inwoners van de gemeenten met stelsel van faciliteiten of met speciaal statuut, de rechten en plichten inzake taalwetgeving zouden opgenomen worden.

Nederlandstalig verzoek : Dossier n° 1102. — Vraag om advies ingeleid door de Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt omtrent de parlementaire vraag n° 52 van 20 januari 1965 van de heer Van Hoorick, lid van de Kamer van Volksvertegenwoordigers, betreffende de taal waarin de documenten in verband met arbeidsongevallen dienen gesteld.

6. — In deze rubriek wordt een inventaris gegeven van al de dossiers die bij de V. C. T. aanhangig gemaakt zijn en die nog in het stadium van het vooronderzoek zijn.

Deze rubriek wordt ingedeeld in twee hoofdstukken : het eerste is gewijd aan de vragen om advies en het tweede aan de verzoeken die als klacht dienen te worden aangezien.

Beide lijsten werden chronologisch opgesteld in functie van de datum waarop het dossier bij de V. C. T. aanhangig werd gemaakt.

1. Vragen om advies.

Dossier n° 138. — Verzoek om advies ingeleid in het Nederlands op 16 oktober 1963, door de Gouverneur van de provincie Brabant : wie is bevoegd om de vertaling van de akten af te leveren voorzien in artikel 6, § 4, der wet van 28 juni 1932 ?

Dossier n° 139. — Verzoek om advies ingeleid in het Nederlands op 22 oktober 1963, door het gemeentebestuur van Ronse : afnemen van een taalexamen van klerk (kennisgeving met het oog op het gebeurlijk toezicht door de V. C. T.).

Dossier n° 148. — Verzoek om advies ingeleid in het Nederlands op 23 oktober 1963, door de Arrondissementscommissaris Voerstreek : in welke taal dienen, in de gemeenten van zijn ambtsomschrijving, de originele akten en publicaties van de huwelijksafkondigingen gesteld ?

Dossier n° 142. — Verzoek om advies ingeleid in het Nederlands op 29 oktober 1963, door het gemeentebestuur van Kraainem : tussenkomst van de V. C. T. opdat de adviezen inzake de bouw- en verkavelingsaanvragen zouden gesteld worden in de taal van de aanvrager.

Dossier n° 129. — Verzoek om advies ingeleid in het Nederlands op 12 november 1963, door het Ministerie van Buitenlandse Zaken : te gebruiken taal in de briefwisseling met de Belgische diplomatieke posten in het buitenland en met de deskundigen en technici, tewerkgesteld in het kader van de technische samenwerking met de ontwikkelingslanden.

Dossier n° 130. — Verzoek om advies ingeleid in het Nederlands op 19 november 1963, door het Ministerie van Sociale Voorzorg : taalgebruik voor de Koninklijke- en Ministeriële besluiten (art. 47).

Dossier n° 131. — Verzoek om advies ingeleid in het Nederlands op 2 december 1963, door het Ministerie van Sociale Voorzorg : dient de « Lijst van farmaceutische specialiteiten » één- of tweetalig gepubliceerd ?

Dossier n° 151. — Verzoek om advies ingeleid in het Nederlands op 19 december 1963, door het Ministerie van Binnenlandse Zaken : het taalgebruik voor de onteigeningsakten op te stellen door een intercommunale vereniging.

Dossier n° 74. — Verzoek om advies ingeleid in het Nederlands op 20 december 1963, door het Ministerie van Financiën : instructies inzake het gebruik van de talen in bestuurszaken, medegedeeld aan het personeel van het Hoofdbestuur der Registratie en Domeinen.

Dossier n° 101. — Verzoek om advies ingeleid in het Nederlands op 15 januari 1964, door de Vice-Gouverneur : moeten zijn diensten beschouwd worden als een gewestelijke dienst, vallende onder toepassing van artikel 25, § 1, b).

Dossier n° 152. — Verzoek om advies ingeleid in het Nederlands op 17 januari 1964, door het Ministerie van Binnenlandse Zaken : vertaling van vonnissen van nationaliteitskeuze voor inwoners van de Voerstreek.

Dossier n° 78. — Verzoek om advies ingeleid in het Nederlands op 6 februari 1964, door het Ministerie van Arbeid : behandeling der zaken in zijn plaatselijke, gewestelijke en centrale diensten, gevestigd in Brussel-Hoofdstad.

Dossiers n°s 780 en 831. — Verzoek om advies ingeleid in het Nederlands op 6 februari 1964 door het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid : toepassingsmodaliteiten van de wet van 2 augustus 1963 op het gewestelijk bureau Brussel van de R. V. A.

Dossiers n°s 713 en 149. — Verzoek om advies ingeleid in het Frans op 13 maart 1964, door het Ministerie van Volksgezondheid :

— taalgebruik inzake aanbestedingen door de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting;

— betrekkingen van dezelfde Maatschappij met het Duitse taalgebied.

Dossiers n°s 777 en 779. — Verzoek om advies ingeleid in het Nederlands op 17 maart 1964 door het Ministerie van Binnenlandse Zaken en de Arrondissementscommissaris van de Voerstreek : moeilijkheden op taalgebied tussen de bestuurlijke overheden en inwoners van gemeenten met faciliteiten.

Dossier n° 106. — Verzoek om advies ingeleid in het Nederlands op 19 maart 1964, door de Vereniging der Sociale Secretariaten voor werkgevers : moeilijkheden die de sociale secretariaten ondervinden bij de toepassing der taalwetgeving, vooral wanneer zij mechanografisch uitgerust zijn.

Dossier n° 75. — Verzoek om advies ingeleid in het Frans op 19 maart 1964 door de Minister van Nationale Opvoeding : algemene instructies in verband met de toepassing van de wet van 2 augustus 1963.

Dossier n° 94. — Verzoek om advies ingeleid in het Frans op 26 maart 1964, door de Gouverneur van de provincie Luik: toepassing van artikel 44, § 1 (overgangsmaatregelen) voor de gemeenten van het Duitse taalgebied.

Dossier n° 109. — Verzoek om advies ingeleid in het Nederlands op 27 maart 1964, door de Gouverneur van de provincie West-Vlaanderen: overgangsmaatregelen bij toepassing van artikel 44.

Dossier n° 76. — Verzoek om advies ingeleid in het Nederlands op 9 april 1964, door de Minister van Verkeerswezen: behandeling der zaken in de gewestelijke en de plaatselijke diensten uit Brussel-Hoofdstad.

Dossier n° 128. — Verzoek om advies ingeleid in het Nederlands op 17 april 1964, door de Minister van Verkeerswezen en P. T. T.: instructies in verband met het taalgebruik voor de betalingsuitnodigingen en betaalbewijzen voor draagbare en autoradio ontvangtoestellen.

Dossier n° 127. — Verzoek om advies ingeleid in het Nederlands op 23 april 1964, door het Vlaams Economisch Verbond: wijze waarop de sancties waarvan sprake in artikel 50 zullen worden toegepast.

Dossier n° 126. — Verzoek om advies ingeleid in het Nederlands op 23 april 1964, door het Vlaams Economisch Verbond: toepassing van artikel 41 op de boekhouding der private ondernemingen.

Dossier n° 123. — Verzoek om advies ingeleid in het Nederlands op 23 april 1964, door het Vlaams Economisch Verbond: taalgebruik van de openbare diensten in hun betrekkingen met het bedrijfsleven.

Dossier n° 124. — Verzoek om advies ingeleid in het Nederlands op 23 april 1964, door het Vlaams Economisch Verbond: taalgebied waartoe de zes randgemeenten behoren.

Dossier n° 125. — Verzoek om advies ingeleid in het Nederlands op 23 april 1964, door het Vlaams Economisch Verbond: taal waarin de facturen dienen te worden gesteld.

Dossier n° 79. — Verzoek om advies ingeleid in het Nederlands op 19 mei 1964, door de Minister van Verkeerswezen: de N. M. B. S. vraagt interpretatie nopens de artikelen:

7, § 2, litt. G, 1° al.;

7, § 2, litt. G, 2° al.;

15, § 1;

20, § 1, der wet van 2 augustus 1963.

Dossier n° 118. — Verzoek om advies ingeleid in het Frans op 22 mei 1964, door de Nationale Kas voor Beroepskrediet: taal te gebruiken:

— door de buitendiensten met de particulieren;

— door de centrale diensten met de gewestelijke en lokale erkende organismen;

— voor de berichten en mededelingen bestemd voor het publiek;

— voor de betrekkingen met het publiek;

— voor de akten, getuigschriften, enz...

Dossier n° 120. — Verzoek om advies ingeleid in het Nederlands op 4 juni 1964, door de Vice-Gouverneur van Brabant:

— taalgebruik voor de akten van de burgerlijke stand in de gemeenten van Brussel-Hoofdstad;

— toepassing van de taalwetgeving op de kiezerslijsten.

Dossier n° 93. — Verzoek om advies ingeleid in het Nederlands op 8 juni 1964, door de Minister van Justitie: ontwerp van koninklijk besluit in verband met overgangsmaatregelen voor strafinrichtingen gelegen buiten Brussel-Hoofdstad en waarvan de werkkring het ganse land bestrijkt (toepassing art. 44, § 1).

Dossier n° 504. — Verzoek om advies ingeleid in het Nederlands op 16 juni 1964, door de Minister van Sociale Voorzorg: taal waarin de briefwisseling van de Rijkskas voor Jaarlijks Verlof dient te worden gesteld voor haar betrekkingen met verenigingen van werkgevers en werknemers.

Dossier n° 511. — Verzoek om advies ingeleid in het Nederlands op 16 juni 1964, door de Minister van Binnelandse Zaken: een rechtbank van Koophandel, gevestigd in het Franse taalgebied, weigert een in het Nederlands gestelde factuur in te schrijven.

Dossier n° 506. — Verzoek om advies ingeleid in het Frans op 17 juni 1964: mogen de boekhoudingsdocumenten afgegeven door een private firma te Brussel aan haar leden tweetalig zijn of dienen zij in het Nederlands, of in het Frans gesteld?

Dossier n° 773. — Verzoek om advies ingeleid in het Nederlands op 10 juli 1964, door de Minister van Arbeid: taal waarin de koninklijke besluiten dienen gesteld.

Dossier n° 1061. — Verzoek om advies ingeleid in het Nederlands op 14 juli 1964, door de Minister van Verkeerswezen en P. T. T.: toepassingsmodaliteiten van de wet van 2 augustus 1963 in het koopvaardijbedrijf.

Dossier n° 145. — Verzoek om advies ingeleid in het Frans op 17 juli 1964, door de Inrichtingen van Brussel, Zeekanaal en Haven: toepassing van de wet van 2 augustus 1963 op haar instellingen.

Dossier n° 607. — Verzoek om advies ingeleid in het Nederlands op 22 juli 1964, door de Minister van Binnelandse Zaken en van het Openbaar Ambt: dienen de wetten, besluiten en onderrichtingen officieel vertaald in de Duitse taal?

Dossiers n°s 606 en 707. — Verzoek om advies ingeleid in het Nederlands op 23 juli 1964, door de Minister van Verkeerswezen en P. T. T.: taalgebruik bij de onderhandse overeenkomsten en voor het aanleggen van het dossier in binnendienst.

Dossier n° 641. — Verzoek om advies ingeleid in het Frans op 3 augustus 1964, door de Nationale Dienst der Gezinsvergoedingen voor loon- en weddetrekkenden: ontwerp van rondzendbrief ten gerieve van de compensatiekassen in verband met de toepassing van de wet van 2 augustus 1963.

Dossier n° 642. — Verzoek om advies ingeleid in het Frans op 3 augustus 1964, door de Nationale Dienst der Gezinsvergoedingen voor loon- en weddetrekkenden: ontwerp van rondzendbrief ten gerieve van het personeel in verband met de toepassing van de wet van 2 augustus 1963.

Dossier n° 630. — Verzoek om advies ingeleid in het Nederlands, op 4 augustus 1964, door een lid van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht : kan een doctor in de Rechten het slagen voor een examen op het gebruik van de talen in gerechtszaken inroepen t.a.v. de wetgeving op het gebruik van de talen in bestuurszaken ?

Dossier n° 701. — Verzoek om advies ingeleid in het Nederlands, op 10 augustus 1964, door de Gouverneur van de provincie Brabant : fiscale documenten voor te leggen aan- en briefwisseling met de administratie der directe belastingen te Halle.

Dossier n° 771. — Verzoek om advies ingeleid in het Nederlands, op 9 september 1964, door de Minister van Buitenlandse Zaken en van Buitenlandse Handel : briefwisseling van de centrale besturen met een privaat bedrijf uit het Duitse taalgebied.

Dossier n° 772. — Verzoek om advies ingeleid in het Nederlands op 10 september 1964, door het Vast Wervingssecretariaat : mag een kandidaat tegelijkertijd toegelaten worden tot in de Nederlandse en in de Franse taal ingerichte wervingsexamens ?

Dossier n° 81. — Verzoek om advies ingeleid in het Nederlands op 11 september 1964, door de Minister van Economische Zaken : taal waarin de formulieren dienen gesteld die de centrale diensten aan het publiek richten door bemiddeling van de plaatselijke diensten.

Dossier n° 850. — Verzoek om advies ingeleid in het Nederlands op 26 september 1964, door de Minister van Binnenlandse Zaken : taalgebruik voor de aanplakkingen, berichten of afkondigingen van de Rechterlijke Macht van de Voerstreek.

Dossier n° 829. — Verzoek om advies ingeleid in het Frans, op 29 september 1964, door het Ministerie van Verkeerswezen : toepassing van artikelen 16, 25 en 32 bij de R. T. T.

Dossier n° 844. — Verzoek om advies ingeleid in het Frans op 5 oktober 1964, door de Minister van Financiën : toepassing van de taalwet op de kadastrale documenten inzonderheid in Brussel-Hoofdstad en in de randgemeenten.

Dossiers n°s 663 en 857. — Verzoeken om advies ingeleid in het Nederlands op 6 oktober 1964, door de Minister van Sociale Voorzorg omtrent de parlementaire vraag van Senator Smet : in welke taal dienen de statuten van een compensatiekas voor kinderbijslagen goedgekeurd, wanneer ze leden heeft gevestigd in beide taalgebieden ?

Dossier n° 870. — Verzoek om advies ingeleid in het Frans op 13 oktober 1964, door de Minister van Binnenlandse Zaken : wens uitgedrukt door de « Académie Royale de langue et de littérature françaises » tot behoud van de Franstalige benaming van bepaalde steden uit het Nederlandse taalgebied.

Dossier n° 884. — Verzoek om advies ingeleid in het Frans op 23 oktober 1964, door de arrondissementscommissaris van Moeskroen : taalgebruik in de betrekkingen tussen de twee taalgebieden.

Dossier n° 885. — Verzoek om advies ingeleid in het Frans door de Minister van Binnenlandse Zaken : taal

waarin de vermeldingen betreffende de gemeentebesturen van het arrondissement Moeskroen en het arrondissementscommissariaat zelf in het telefoonboek dienen opgenomen.

Dossier n° 886. — Verzoek om advies ingeleid in het Frans door de Arrondissementscommissaris van Moeskroen : te gebruiken taal tussen de arrondissementscommissaris en de particulieren.

Dossier n° 914. — Verzoek om advies ingeleid in het Nederlands op 26 oktober 1964, door de R. T. T. : officiële Nederlandse straatnamen te Komen, Neerwaasten, Ploegsteert en Waasten.

Dossier n° 906. — Verzoek om advies ingeleid in het Nederlands op 27 oktober 1964, door de Minister van Sociale Voorzorg : gebruik der talen door de ziekenfondsen, verbonden aan de landsbonden.

Dossier n° 141. — Verzoek om advies ingeleid in het Frans op 28 oktober 1964 : toepassing van artikel 41 in de private ondernemingen.

Dossier n° 933. — Verzoek om advies ingeleid in het Frans op 6 november 1964, door de Minister van Verkeerswezen en P. T. T. : taalgebruik in binnendienst in de centrale diensten en het eventueel beroep op vertalers.

Dossier n° 964. — Verzoek om advies ingeleid in het Frans op 10 november 1964, door de Minister van Middenstand : taalgebruik bij de Nationale Dienst voor het pensioen der zelfstandigen.

Dossier n° 940. — Verzoek om advies ingeleid in het Nederlands op 12 november 1964, door de Minister van Binnenlandse Zaken : tot welk taalgebied behoren de zes randgemeenten ?

Dossier n° 985. — Verzoek om advies ingeleid in het Nederlands op 23 november 1964, door de Minister van Binnenlandse Zaken in verband met de parlementaire vraag van Volksvertegenwoordiger Van Damme : welke taal (talen) dient (dienen) officieel gebruikt voor de documenten in verband met de zittingen van de gemeenteraden in de gemeenten van de Brusselse agglomeratie ?

Dossier n° 977. — Verzoek om advies ingeleid in het Frans op 30 november 1964, door een maatschappij voor gasbedeling : taal waarin de facturen en kwijtschriften dienen gesteld.

Dossier n° 1040. — Verzoek om advies ingeleid in het Nederlands op 7 december 1964, door de C. V. P. : taalgebruik ter gelegenheid van de eedaflegging van de gemeenteraadsliden.

Dossier n° 999. — Verzoek om advies ingeleid in het Nederlands op 8 december 1964, door de Provinciegouverneur van Brabant : toepassing van artikel 20, § 7, op het centraal bestuur der provincie Brabant en op het Instituut Pasteur.

Dossiers n°s 132 en 1009. — Verzoeken om advies ingeleid respectievelijk in het Nederlands en het Frans, op 9 december 1964, door de Minister van Sociale Voorzorg en door het Nationaal Instituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering : taalgebruik in de verplichte en vrije verzekeringsorganismen met het oog op het uitvaardigen der passende onderrichtingen.

Dossier n° 991. — Verzoek om advies ingeleid in het Nederlands, op 9 december 1964, door de Minister van Binnenlandse Zaken : aanwerving van personeel door de gemeentebesturen van Brussel-Hoofdstad.

Dossier n° 1057. — Verzoek om advies ingeleid in het Frans op 10 december 1964, door de Minister van Landbouw : taal van de ingenieurs van Waters en Bossen waarvan het ambtsgebied zich uitstrekt over twee taalgieden.

Dossier n° 1005. — Verzoek om advies ingeleid in het Nederlands op 11 december 1964, door de Minister van Volksgezondheid : taal waarin de geneesheren, wonende in de gemeenten met faciliteiten, dienen ingeschreven in de provinciale raad der geneesheren van Brabant.

Dossier n° 794. — Verzoek om advies ingeleid in het Nederlands, op 16 december 1964, door de Minister van Binnenlandse Zaken : maatregelen die moeten genomen worden in geval van publicatie in het Frans in het *Belgisch Staatsblad* van akten opgesteld in het Nederlandse taalgebied.

Dossier n° 1004. — Verzoek om advies ingeleid in het Nederlands op 16 december 1964, door de stad Ronse : in welke taal dienen, in het Franse taalgebied, de richtingsaanwijzers naar de stad Ronse gesteld ?

Dossier n° 1006. — Verzoek om advies ingeleid in het Nederlands, op 23 december 1964, door de P. T. T. : dienen de bodekamerbewaarders eveneens ingeschreven op een taalrol ?

Dossier n° 1049. — Verzoek om advies ingeleid in het Nederlands, op 24 december 1964 : inrichting van taalexamens en controle door de V. C. T.

Dossier n° 1048. — Verzoek om advies ingeleid in het Nederlands, op 24 december 1964, door de Minister van Financiën : toepassing van de wet van 2 augustus 1963, bij de behandeling van dossiers inzake rust-, overlevings-, en vergoedingspensioenen van militairen en hun rechthebenden.

Dossier n° 776. — Verzoek om advies ingeleid in het Nederlands, op 27 december 1964, door de Minister van Binnenlandse Zaken : toepassing van de wet wat betreft de betrekkingen van de douanekantoren in het arrondissement Moeskroen en in de Voerstreek met het publiek.

Dossier n° 1015. — Verzoek om advies ingeleid in het Nederlands, op 27 december 1964 : inrichting van de taalexamens en controle door de V. C. T.

Dossier n° 1014. — Verzoek om advies ingeleid in het Nederlands, op 28 december 1964, door de Minister van Middenstand : aanstelling van een taaladjunct bij de Rijksdienst voor de pensioenen der zelfstandigen.

Dossier n° 1002. — Verzoek om advies ingeleid in het Nederlands, op 29 december 1964, door de Minister van Sociale Voorzorg : taalgebruik voor de uittreksels der individuele pensioenrekeningen, door de A. S. L. K. jaarlijks te verstrekken aan de arbeiders.

Dossier n° 1018. — Verzoek om advies ingeleid in het Nederlands, op 30 december 1964 : taalgebruik bij de aangiften van arbeidsongevallen.

Dossier n° 1019. — Verzoek om advies ingeleid in het Nederlands, op 30 december 1964, door de Minister van Volksgezondheid : ontwerp van koninklijk besluit betreffende de toepassing van de wet voor de burgerlijke invaliditeitscommissie.

Dossier n° 1056. — Verzoek om advies ingeleid in het Nederlands, op 6 januari 1965, door de Minister van Binnenlandse Zaken : taalgebruik in de gemeenteraden van het Nederlands taalgebied en in gemeenten met taalfaciliteiten.

Dossier n° 1053. — Verzoek om advies ingeleid in het Nederlands, op 7 januari 1965 : betrekkingen van gemeentebesturen en inwoners van gemeenten uit het Nederlandse taalgebied met openbare besturen en particulieren uit het andere taalgebied.

Dossier n° 1066. — Verzoek om advies ingeleid in het Nederlands, op 13 januari 1965, door de Arrondissementscommissaris van de Voerstreek : taalgebruik voor de militieformulieren in de Voerstreek.

Dossier n° 143. — Verzoek om advies ingeleid in het Frans, op 14 januari 1965 : taal waarin octrooien en brevetten dienen gedeponereerd door een firma uit Drogenbos.

Dossier n° 1068. — Verzoek om advies ingeleid in het Frans, op 15 januari 1965, door de Minister van Verkeerswezen en P. T. T. : P. T. T. wenst in de postkantoren te Brussel éentalige personeelsleden in dienst te houden. Evenwel zouden enkel de tweetalige personeelsleden met het publiek in contact komen.

Dossier n° 1079. — Verzoek om advies ingeleid in het Nederlands, op 21 januari 1965 : welke bepalingen van de wet van 2 augustus 1963 kan een firma, gevestigd in het Nederlandse taalgebied inroepen om van de in Brussel gevestigde leveranciers alle briefwisseling, facturen en documenten in het Nederlands te ontvangen ?

Dossier n° 1080. — Verzoek om advies ingeleid in het Nederlands, op 21 januari 1965 : verandering van taalrol van een personeelslid van het Ministerie van Financiën dat een vroegere vergissing wenst recht te zetten.

Dossier n° 1119. — Verzoek om advies ingeleid in het Nederlands, op 22 januari 1965, door de Minister van Binnenlandse Zaken : ontwerp van aanschrijving inzake het taalgebruik in de Koninklijke en Ministeriële Besluiten.

Dossier n° 1089. — Verzoek om advies ingeleid in het Frans, op 29 januari 1965, door de Minister van Openbare Werken : toepassing van de wet van 2 augustus 1963 op de procedure voor vergoeding inzake oorlogsschade aan private goederen.

Dossier n° 1101. — Verzoek om advies ingeleid in het Nederlands, op 6 februari 1965 : taal waarin de P. V. van de gemeenteraadszittingen dienen gesteld in de gemeente Etterbeek.

Dossier n° 1106. — Verzoek om advies ingeleid in het Frans op 8 februari 1965 door de Minister van Binnenlandse Zaken : ontwerp van koninklijk besluit omtrent het taalgebruik bij de aflevering van identiteitskaarten.

Dossier n° 1111. — Verzoek om advies ingeleid in het Nederlands, op 11 februari 1965, door de Gouverneur van de provincie Limburg : vereiste taalkennis voor een veldwachter in de gemeente 's Gravenvoeren (Voerstreek).

Dossier n° 1112. — Verzoek om advies ingeleid in het Nederlands, op 11 februari 1965, door de Gouverneur van de provincie Limburg : vereiste taalkennis voor een veldwachter in de gemeente St-Martensvoeren.

2. Klachten.

Dossier n° 69. — Verzoek ingeleid in het Nederlands op 9 oktober 1963 betreffende het douanekantoor te Zaventem waar, in strijd met artikel 41, inklaringsdocumenten in het Frans worden opgemaakt door firma's wier exploitatiezetel te Zaventem is gelegen doch met sociale zetel te Brussel.

Dossier n° 54. — Verzoek ingeleid in het Nederlands op 19 november 1963 betreffende een beslissing van de Minister van P. T. T. waarbij aan het postkantoor van Zaventem II (vliegveld) het regime van een centrale uitvoeringsdienst wordt toegekend.

Dossier n° 140. — Verzoek ingeleid in het Frans op 28 oktober 1963 betreffende het toezenden van een Nederlandstalig betalingsformulier, samen met een Franse vertaling, door de dienst van de B. R. T. aan een inwoner van Vilvoorde.

Dossier n° 99. — Verzoek ingeleid in het Nederlands op 19 november 1963 betreffende het douanekantoor te Zaventem waar, in strijd met artikel 41, inklaringsdocumenten in het Frans worden opgemaakt door firma's wier exploitatiezetel te Zaventem is gelegen doch met sociale zetel te Brussel.

Dossier n° 100. — Verzoek ingeleid in het Nederlands op 28 november 1963 betreffende de eis van het gemeentebestuur te Ukkel dat aan kandidaat-opstellers een aanvullend examen oplegt over de kennis van de tweede taal, dan wanneer bedoelde kandidaten reeds een dergelijke proef aflegden ter gelegenheid van het aanwervingsexamen.

Dossiers n°s 104 en 105. — Verzoek ingeleid in het Nederlands op 18 januari 1964 betreffende het taalgebruik door de Regie der Luchtwegen op het stuk van de aanbestedingen.

Dossier n° 147. — Verzoek ingeleid in het Frans op 4 maart 1964 betreffende de benoemingen van personeelsleden bij de R. T. T.

Dossier n° 616. — Verzoek ingeleid in het Nederlands op 10 maart 1964 betreffende de samenstelling op taalgebied van het leidend personeel bij de N. M. B. S., Dienst der Aankopen en van het Materieel, en tegen het taalgebruik in de briefwisseling met particuliere firma's gevestigd in het Nederlandse taalgebied.

Dossier n° 107. — Verzoek ingeleid in het Nederlands op 21 maart 1964 betreffende het taalgebruik in de ziekenhuizen van de Brusselse agglomeratie.

Dossier n° 108. — Verzoek ingeleid in het Nederlands op 24 maart 1964 betreffende circulaire n° 6 dd. 7 februari 1964 uitgaande van de gewestelijke directie van de Posten te Brussel met betrekking tot de toepassing van sommige bepalingen van de wet.

Dossier n° 112. — Verzoek ingeleid in het Nederlands op 16 april 1964 betreffende de benoemingspolitiek van de Minister van Arbeid in de centrale administratie van de Arbeidshygiëne en -geneeskunde.

Dossier n° 146. — Verzoek ingeleid in het Nederlands op 3 februari 1964 betreffende het taalgebruik door de C. O. O. van Etterbeek.

Dossier n° 113. — Verzoek ingeleid in het Frans op 18 april 1964 betreffende de overheveling van de diensten van het kadaster van Vloesberg naar Ronse.

Dossier n° 115. — Verzoek ingeleid in het Frans op 18 april 1964 betreffende de taal van de kadastrale bescheiden in het arrondissement Moeskroen.

Dossier n° 110. — Verzoek ingeleid in het Nederlands op 16 april 1964 betreffende de weigering van de Minister van Arbeid om richtlijnen te verstrekken aan de provinciale diensten van de arbeidsinspectie inzake het taalgebruik voor de aangifte van arbeidsongevallen.

Dossier n° 117. — Verzoek ingeleid in het Nederlands op 21 mei 1964 betreffende het College van burgemeester en schepenen van Etterbeek wegens het versturen van een brief aan de voorzitter van de C. O. O. waarvan de Nederlandstalige versie omgezet werd in een Franstalige.

Dossier n° 121. — Verzoek ingeleid in het Nederlands op 6 juni 1964 betreffende de Algemene Spaar- en Lijfrentekas wegens het toezenden van eentalige Franse formulieren.

Dossiers n°s 509, 519, 619, 893 en 941. — Verzoeken ingeleid in het Nederlands op verschillende data betreffende de eentalige Franse loketbedienden in de postkantoren te Brussel (Kortenberglaan, Luxemburgplein en Elsene I).

Dossier n° 512. — Verzoek ingeleid in het Nederlands op 8 juni 1964 betreffende het afleveren van tweetalige formulieren in het Nederlandse taalgebied door de A. S. L. K. en het afleveren van tweetalige spaarboekjes en de daarop gebruikte tweetalige stempels door deze instelling.

Dossier n° 505. — Verzoek ingeleid in het Frans op 16 juni 1964 betreffende de vertaling van wetten, besluiten en reglementen in de Duitse taal.

Dossier n° 502. — Verzoek ingeleid in het Nederlands op 23 juni 1964 betreffende de inschrijving van een personeelslid van het Kolendirectorium op de Franse taalrol.

Dossier n° 102. — Verzoek ingeleid in het Nederlands op 25 juni 1964 betreffende de taalverhoudingen in de kaders van de Dienst voor Studie- en Beroepsoriëntering van de provincie Brabant.

Dossier n° 608. — Verzoek ingeleid in het Nederlands op 23 juli 1964 betreffende de opzettelijke registratie in de Franse taal van oorspronkelijke Nederlandse akten, door de griffie van de Rechtbank van Koophandel te Brussel.

Dossier n° 603. — Verzoek ingeleid in het Nederlands op 24 juli 1964 betreffende de toezending van Franstalige documenten en formulieren door het Onzijdig Verbond der Erkende Mutualiteitsverenigingen van Brussel en omgeving.

Dossier n° 628. — Verzoek ingeleid in het Nederlands op 28 juli 1964 betreffende de Rijkskas voor Jaarlijks Verlof, wegens het gebruik van tweetalige documenten in het Nederlandse taalgebied.

Dossier n° 605. — Verzoek ingeleid in het Nederlands op 28 juli 1964 betreffende onregelmatigheden bij het Hoofdbestuur van het Nationaal Pensioenfonds voor Mijnwerkers inzake de indeling van het personeel per taalrol.

Dossier n° 634. — Verzoek ingeleid in het Frans op 31 juli 1964 betreffende de P. T. T. wegens de inrichting van een eentalig Nederlandse dienst der postbestellingen in de gemeenten Mesen, Wijtschate en Hollebeke.

Dossier n° 863. — Verzoek ingeleid in het Frans op 31 juli 1964 betreffende de P. T. T. wegens het bestellen van een gelukwentelegram op een formulier voor rouwtelegram.

Dossier n° 615. — Verzoek ingeleid in het Nederlands op 3 augustus 1964 betreffende een kinderbijslagfonds wegens het gebruik van eentalig Franse en tweetalige documenten in het Nederlands taalgebied.

Dossier n° 632 I. — Verzoek ingeleid in het Nederlands op 7 augustus 1964 betreffende het taalgebruik door het Gemeentekrediet van België in haar bijhuizen te St-Gillis en te Etterbeek.

Dossier n° 671. — Verzoek ingeleid in het Nederlands op 13 augustus 1964 betreffende het taalgebruik in binnendienst bij de hostessen van de Regie der Luchtwezen.

Dossier n° 652. — Verzoek ingeleid in het Nederlands op 17 augustus 1964 betreffende de toepassing van het principe van de vrijwaring van persoonlijke rechten voor een ambtenaar van het Ministerie van Arbeid.

Dossier n° 633. — Verzoek ingeleid in het Nederlands op 18 en 22 augustus 1964 betreffende het afleveren van tweetalige kwijschriften door de intercommunale vereniging « Sobragaz ».

Dossier n° 501. — Verzoek ingeleid in het Nederlands op 18 augustus 1964 betreffende de tweetalige kwijschriften aangeboden door de gemeentebedrijven van St-Lambrechts-Woluwe.

Dossier n° 672. — Verzoek ingeleid in het Nederlands op 22 augustus 1964 betreffende de N. V. Sobecom wegens het verstrekken van Franstalige mededelingen aan personeelsleden behorende tot het Nederlands taalgebied.

Dossier n° 668. — Verzoek ingeleid in het Frans op 7 september 1964 betreffende de toepassingsmodaliteiten van artikel 41.

Dossier n° 711. — Verzoek ingeleid in het Frans op 8 september 1964 betreffende het taalgebruik bij R. T. T. Moeskroen.

Dossier n° 800. — Verzoek ingeleid in het Nederlands op 8 september 1964 betreffende de opname van tweetalige publiciteit voor het Rode Kruis van België in de brochure « Jaarmarkt Wemmel ».

Dossier n° 770. — Verzoek ingeleid in het Nederlands op 9 september 1964 betreffende de eentalig Franse mededelingen aan het publiek door de dienst « Bevolking » van het gemeentebestuur te Ukkel.

Dossier n° 778. — Verzoek ingeleid in het Nederlands op 14 september 1964 betreffende de niet-toepassing van sommige bepalingen van de wet door de gemeentebesturen van de Brusselse agglomeratie.

Dossier n° 812. — Verzoek ingeleid in het Nederlands op 20 september 1964 betreffende de aflevering van Franstalige formulieren en documenten in het Brugman-ziekenhuis aan zieken behorend tot het Nederlands taalgebied.

Dossier n° 814. — Verzoek ingeleid in het Nederlands op 20 september 1964 betreffende het feit dat de verantwoordelijken voor de onderstations van de « Compagnie Auxiliaire d'Electricité », gevestigd in het Nederlandse taalgebied, in het telefoonboek enkel in het Frans zouden vermeld zijn.

Dossier n° 809. — Verzoek ingeleid in het Frans op 22 september 1964 betreffende de taal waarin de bij de handelswetgeving voorgeschreven boeken dienen te worden gehouden en welke criteria hiertoe dienen weerhouden.

Dossier n° 821. — Verzoek ingeleid in het Nederlands op 25 september 1964 betreffende de weigering van de R. T. T., het localisatiebeginsel bij de aanbestedingen toe te passen.

Dossier n° 824. — Verzoek ingeleid in het Nederlands op 27 september 1964 betreffende de ééntalig Franse mededelingen aan het publiek op het gemeentehuis te Elsene.

Dossier n° 830. — Verzoek ingeleid in het Nederlands op 29 september 1964 betreffende een ééntalig Franse adresopgave door de stad Brussel in haar briefwisseling met een inwoner die het Nederlands verkoos.

Dossier n° 828. — Verzoek ingeleid in het Frans op 28 september 1964 betreffende de taal die dient gebruikt voor verzending van documenten uitgaande van de Nationale Raad voor Wetenschapsbeleid.

Dossier n° 837. — Verzoek ingeleid in het Nederlands op 2 oktober 1964 betreffende de behandeling in binnendienst van de dossiers met betrekking tot de rust-, overlevings- en vergoedingspensioenen van militairen en hun rechthebbenden.

Dossier n° 838. — Verzoek ingeleid in het Nederlands op 2 oktober 1964 betreffende het taalgebruik bij de aanbestedingen door de Regie der Luchtwezen.

Dossier n° 839. — Verzoek ingeleid in het Nederlands op 2 oktober 1964 betreffende de niet-toepassing van artikel 32, § 2 op het centraal bestuur van het departement van Landsverdediging.

Dossier n° 136. — Verzoek ingeleid in het Frans op 7 oktober 1964 betreffende het gebruik van de Nederlandse taal in verband met een inwoner van Waver, te Merksplas geïnterneerd.

Dossier n° 859. — Verzoek ingeleid in het Frans op 8 oktober 1964 betreffende het vernederlandsen van de

benamingen van de lanen en dreven van het Zoniënbos door het bestuur van Waters en Bossen.

Dossier n° 855. — Verzoek ingeleid in het Nederlands op 16 oktober 1964 betreffende de afwezigheid van Nederlandstalig personeel in bepaalde afdelingen van de Kon. Bibliotheek.

Dossier n° 864. — Verzoek ingeleid in het Frans op 17 oktober 1964 betreffende het taalgebruik op de formulieren van de Rijksdienst voor Arbeidsbemiddeling.

Dossier n° 865. — Verzoek ingeleid in het Frans op 17 oktober 1964 betreffende de inschakeling van Moeskroen en Komen bij de directie Brabant van het kadaster.

Dossier n° 873. — Verzoek ingeleid in het Nederlands op 21 oktober 1964 betreffende de Mij. van het Intercommunaal Vervoer te Brussel wegens het feit dat talrijke tramontvangers te Brussel Nederlands-onkundig zijn.

Dossier n° 874. — Verzoek ingeleid in het Nederlands op 21 oktober 1964 betreffende de Société Nationale du Logement te Brussel die op haar bouwerven te Brussel ééntalig Franse mededelingen aan het publiek doet.

Dossier n° 877. — Verzoek ingeleid in het Nederlands op 21 oktober 1964 betreffende de Prijzendienst van het Ministerie van Economische Zaken en Energie wegens het ronddelen van ééntalig Franse dienstnota's en het verplichten van een Nederlandstalige stenotypiste tot het stenograferen in het Frans.

Dossier n° 899. — Verzoek ingeleid in het Nederlands op 25 oktober 1964 betreffende het gemeentebestuur van Schaarbeek wegens ééntalig Franse vermeldingen op tweetalige formulieren.

Dossier n° 900. — Verzoek ingeleid in het Frans op 26 oktober 1964 betreffende de taal gebruikt voor de militiedocumenten in de gemeenten met faciliteiten.

Dossier n° 891. — Verzoek ingeleid in het Frans op 27 oktober 1964 betreffende het niet toepassen van de taalfaciliteiten door het college van burgemeester en schepenen te Ronse.

Dossier n° 905. — Verzoek ingeleid in het Nederlands op 30 oktober 1964 betreffende het taalgebruik in binnendienst bij het bestuur der postchecks.

Dossier n° 200. — Verzoek ingeleid in het Nederlands op 31 oktober 1964 betreffende de Franstalige betrekkingen van de Regie der Rijkskoel- en Vriesdiensten met de Directie van het Havenkoelhuis te Antwerpen.

Dossier n° 922. — Verzoek ingeleid in het Duits op 2 november 1964 betreffende de discriminatie tussen de Franse en Duitse taal in de officiële bekendmakingen van het kanton St-Vith.

Dossier n° 923. — Verzoek ingeleid in het Frans op 4 november 1964 betreffende de vertaling van facturen aangeboden ter inschrijving op de griffie van de rechtbank van koophandel.

Dossier n° 937. — Verzoek ingeleid in het Nederlands op 9 november 1964 betreffende bevorderingen op de Franse taalrol door het gemeentebestuur van Etterbeek.

Dossier n° 80. — Verzoek ingeleid in het Nederlands op 9 november 1964 betreffende de draagwijdte van artikel 41 met betrekking tot de aangifte van arbeidsongevallen.

Dossier n° 950. — Verzoek ingeleid in het Nederlands op 9 november 1964 betreffende de taalrechten en -verplichtingen ter kennis te brengen van de bevolking van de gemeenten met taalfaciliteiten.

Dossier n° 943. — Verzoek ingeleid in het Duits op 10 november 1964 betreffende het feit dat aan het loket van het station te St-Vith een Duits-onkundig bediende dienst had.

Dossier n° 963. — Verzoek ingeleid in het Frans op 10 november 1964 betreffende de taaltoestanden op onderwijsgebied te Wemmel.

Dossier n° 960. — Verzoek ingeleid in het Nederlands op 13 november 1964 betreffende de weigering van de gemeente Villerot om een uittreksel uit een huwelijksakte in het Nederlands over te maken.

Dossier n° 969. — Verzoek ingeleid in het Nederlands op 18 november 1964 betreffende het toezenden door het Ministerie van Financiën van een tweetalige publicatie met ééntalig Frans begeleidingsschrijven, aan personen behorend tot het Nederlandse taalgebied.

Dossier n° 944. — Verzoek ingeleid in het Nederlands op 16 november 1964 betreffende de Directie van het Paleis van Schone Kunsten die ééntalig Franse publicitaire brieven stuurt naar onderwijsinstellingen in het Nederlandse taalgebied.

Dossier n° 978. — Verzoek ingeleid in het Nederlands op 20 november 1964 betreffende het douanekantoor te Bynatten waar de aangestelden der douanen de automobilisten in de Franse taal aanspreken.

Dossier n° 979. — Verzoek ingeleid in het Nederlands op 20 november 1964 betreffende het koninklijk besluit dd. 30 juli 1964 inzake ziekte- en invaliditeitsverzekering waarbij de zes randgemeenten bij Brussel-Hoofdstad worden ingedeeld, wat de Franse gevallen betreft.

Dossier n° 981. — Verzoek ingeleid in het Nederlands op 20 november 1964 betreffende het bestaan van drie Franstalige klassen en één kleuterklas in het gemeentelijk onderwijs te Remersdaal.

Dossier n° 983. — Verzoek ingeleid in het Frans op 20 november 1964 betreffende benoemingen bij het Ministerie van Middenstand.

Dossier n° 975. — Verzoek ingeleid in het Nederlands op 25 november 1964 betreffende de werkwijze inzake bevordering toegepast door de Algemene Directie van het Mijnwezen.

Dossier n° 989. — Verzoek ingeleid in het Nederlands op 25 november 1964 betreffende de benoeming van personeelsleden van de Franse taalrol door de gemeentebesturen van Etterbeek en Jette.

Dossier n° 990. — Verzoek ingeleid in het Nederlands op 25 november 1964 betreffende de achteruitstelling van Vlaanderen ten opzichte van Wallonië op gebied van postkantoren en leidende ambtenaren bij het bestuur der Posten.

Dossier n° 988. — Verzoek ingeleid in het Nederlands op 30 november 1964 betreffende het gebruik van ééntalige Franse en tweetalige formulieren door een verzekeringsmaatschappij van de gemeente Strombeek-Bever.

Dossier n° 928. — Verzoek ingeleid in het Nederlands op 1 december 1964 betreffende de uitreiking van tweetalige kaartjes te Vilvoorde door de Belgische Nationale Bond tegen Tuberculose.

Dossier n° 941 B. — Verzoek ingeleid in het Nederlands op 2 december 1964 en 7 december 1964 betreffende ééntalig Franse opschriften op de vracht- en aanhangwagens der Brusselse gas- en electriciteitsmaatschappij.

Dossier n° 958. — Verzoek ingeleid in het Nederlands op 3 december 1964 betreffende taalwetvertredingen in het telefoonboek.

Dossier n° 952. — Verzoek ingeleid in het Nederlands op 5 december 1964 betreffende het toesturen van ééntalig Franse documenten door de ontvanger der directe belastingen te Koekelberg.

Dossier n° 955. — Verzoek ingeleid in het Nederlands op 6 december 1964 betreffende het toesturen van tweetalige assignaties door de « Compensatiekas der Gezinsvergoedingen van Brabant ».

Dossier n° 1003. — Verzoek ingeleid in het Frans op 6 december 1964 betreffende het taalgebruik door de dienst van Waters en Bossen in het Zoniënwoud.

Dossier n° 962. — Verzoek ingeleid in het Frans op 8 december 1964 betreffende de taaltoestanden op onderwijsgebied te St-Genesius-Rode.

Dossier n° 997. — Verzoek ingeleid in het Nederlands op 11 december 1964 betreffende de aflevering over gans het land door de firma V. D. B. van verkiezingspotloden met uitsluitend Franse tekst.

Dossiers n°s 796 en 797. — Verzoek ingeleid in het Nederlands op 15 december 1964 betreffende de A. S. L. K. en Gemeentekrediet van België wegens het afrollen van ééntalig Franse reclamefilms in bioscopen van de Brusselse agglomeratie.

Dossier n° 790. — Verzoek ingeleid in het Nederlands op 15 december 1964 betreffende overtreding van de taalwetgeving door de Regie der Luchtwezen bij de aangifte van arbeidsongevallen.

Dossier n° 1026. — Verzoek ingeleid in het Nederlands op 18 december 1964 betreffende de toepassing van bepaalde artikelen van de wet door het gemeentebestuur van Jette.

Dossier n° 1032. — Verzoek ingeleid in het Frans op 18 december 1964 betreffende de taal waarin de statuten van een verzekeringsmaatschappij, waarvan de activiteit het ganse Belgische grondgebied bestrijkt, dienen opgesteld.

Dossier n° 1027. — Verzoek ingeleid in het Nederlands op 21 december 1964 betreffende de afgifte van een ééntalig Frans fiscaal kenteken door de ontvanger der directe belastingen te Schaarbeek.

Dossier n° 1042. — Verzoek ingeleid in het Nederlands op 22 december 1964 betreffende de ééntalig Franse toe-

gangsbewijzen uitgereikt door de gemeentelijke badinstelling te St-Joost-ten-Node.

Dossier n° 1047. — Verzoek ingeleid in het Nederlands op 22 december 1964 betreffende het door het gemeentebestuur van 's-Gravenvoeren gebruikt briefpapier met briefhoofd « Luik » en omslagen met het Frans voorop.

Dossier n° 1013. — Verzoek ingeleid in het Nederlands op 24 december 1964 betreffende de taaltoestanden en de taalregeling in het Studiecentrum voor Kernenergie te Mol.

Dossier n° 1050. — Verzoek ingeleid in het Nederlands op 24 december 1964 betreffende de afgifte van een ééntalig Frans fiscaal kenteken door de ontvanger der Belastingen te Brussel, 7^e Kantoor.

Dossier n° 1016. — Verzoek ingeleid in het Nederlands op 26 december 1964 betreffende het bestuur der posterijen te Gent wegens het aanbrenge van tweetalige publicitaire mededelingen samen met de poststempel.

Dossier n° 1041. — Verzoek ingeleid in het Nederlands op 26 december 1964 betreffende de weigering van de R. M. Z. een Nederlands inschrijvingsnummer te verlenen.

Dossier n° 1060. — Verzoek ingeleid in het Nederlands op 7 januari 1965 betreffende de Regie der Luchtwezen in verband met de toepassing van artikel 41, op een bedrijf met maatschappelijke zetel en exploitatiezetel in het Nederlandse taalgebied.

Dossier n° 1063. — Verzoek ingeleid in het Frans op 14 januari 1965 betreffende de R. T. T. inzake het taalgebruik op de formulieren voor inning van het luister- en kijkgeld.

Dossier n° 1064. — Verzoek ingeleid in het Frans op 14 januari 1965 betreffende de Kredietbank te Brussel die aan haar personeel ééntalig Nederlandse mededelingen zou verstrekken.

Dossier n° 1069. — Verzoek ingeleid in het Nederlands op 17 januari 1965 betreffende de onderrichtingen van de R. M. Z. ten behoeve van de werkgevers.

Dossier n° 1062. — Verzoek ingeleid in het Nederlands op 18 januari 1965 betreffende het stadsbestuur van Ronse dat op Nederlandstalige formulieren bestemd voor het publiek een Franstalige vermelding aanbrengt.

Dossier n° 1070. — Verzoek ingeleid in het Nederlands op 18 januari 1965 betreffende de taaltoestanden bij de Directie van het Materieel en de Aankopen van de N. M. B. S.

Dossier n° 1071. — Verzoek ingeleid in het Nederlands op 18 januari 1965 betreffende de bevorderingsvoorstellen tot bestuursdirecteur bij het Bestuur der Posterijen.

Dossier n° 1072. — Verzoek ingeleid in het Nederlands op 18 januari 1965 betreffende de « Compensatiekas voor Gezinsvergoedingen van Brabant » die tweetalige assignaties toestuur met voorrang voor het Frans aan werknemers van de Nederlandse taalrol.

Dossier n° 1081. — Verzoek ingeleid in het Nederlands op 22 januari 1965, betreffende Franstalige publicaties in het *Belgisch Staatsblad*, uitgaande van ondernemingen met exploitatiezetel in het Nederlandse taalgebied.

Dossier n° 1051. — Verzoek ingeleid in het Nederlands op 23 januari 1965 betreffende het Rijksinstituut voor Grondmechanica te Gent dat :

- 1°) een Nederlandsonkundig ingenieur in dienst heeft;
- 2°) Franstalige rapporten opstelt voor particulieren en openbare diensten te Brussel en in het Nederlandse taalgebied.

Dossier n° 1088. — Verzoek ingeleid in het Nederlands op 26 januari 1965 betreffende een ééntalig Franse adresopgave door het gemeentebestuur van Elsene in haar briefwisseling met een inwoner die het Nederlands verkoos.

Dossier n° 1090. — Verzoek ingeleid in het Duits op 29 januari 1965 betreffende het postkantoor te Eupen waar loketbedienden Duitsonkundig zijn.

Dossier n° 1091. — Verzoek ingeleid in het Duits op 29 januari 1965 betreffende het feit dat op het douanekantoor te Hauset geen ééntalig Duitse noch Duits-Franse formulieren verkrijgbaar zijn.

Dossier n° 1092. — Verzoek ingeleid in het Nederlands op 31 januari 1965 betreffende het taalgebruik bij briefwisseling in het Frans gevoerd met private firma's uit het Nederlands taalgebied door de N. M. B. S.-Bestuur van het Materieel en van de Aankopen.

Dossier n° 1099. — Verzoek ingeleid in het Frans op 5 februari 1965 betreffende de weigering van de R. M. Z. trimestriële aangifteformulieren in het Frans af te leveren aan een inwoner van Strombeek-Bever.

Dossier n° 1100. — Verzoek ingeleid in het Frans op 5 februari 1965 betreffende de weigering van de R. M. Z. trimestriële aangifteformulieren in het Frans af te leveren aan een inwoner van Dilbeek.

Dossier n° 1084. — Verzoek ingeleid in het Frans op 8 februari 1965 betreffende ééntalig Nederlandse aankondigingen in het station te Komen.

Dossier n° 1104. — Verzoek ingeleid in het Nederlands op 10 februari 1965 betreffende een ontwerp van dienstorder dat door het bestuur der Posterijen ten behoeve van zijn diensten werd uitgewerkt met het oog op de regeling van het taalgebruik inzake postformulieren.

Dossier n° 1108. — Verzoek ingeleid in het Nederlands op 15 februari 1965 betreffende het gemeentebestuur van Anderlecht dat een Franstalig toelatingsbewijs afleverde aan personen die van huis tot huis een onderzoek instellen en daartoe enkel over ééntalig Franse formulieren beschikken.

Dossier n° 1109. — Verzoek ingeleid in het Nederlands op 15 februari 1965 betreffende de publicatie door het gemeentebestuur van Moelingen van ééntalige berichten aan de bevolking.

Dossier n° 1122. — Verzoek ingeleid in het Nederlands op 18 januari 1965 betreffende de publicatie in het Frans, in de bijlagen van het *Belgisch Staatsblad*, van akten en bescheiden uitgaande van ondernemingen gevestigd in het Nederlandse taalgebied.

Dossier n° 1123. — Verzoek ingeleid in het Nederlands op 18 februari 1965 betreffende de publicatie in het Frans, in de bijlagen van het *Belgisch Staatsblad*, van akten en bescheiden uitgaande van ondernemingen gevestigd in het Nederlandse taalgebied.

Dossier n° 1126. — Verzoek ingeleid in het Nederlands op 23 februari 1965 betreffende een examen voor Nederlandstalige kinesitherapeuten, aangekondigd door het Vast Wervingssecretariaat.

Dossier n° 1133. — Verzoek ingeleid in het Nederlands op 26 februari 1965 betreffende benoemingen gedaan bij de Rijkskas voor Rust- en Overlevingspensioenen.

Dossier n° 1134. — Verzoek ingeleid in het Nederlands op 27 februari 1965 betreffende de Dienst van het Wegverkeer die de aanvragen om inschrijving van een nieuw motorvoertuig op tweetalige formulieren stelt voor een automobilist behorend tot het Nederlandse taalgebied.

IV. ACTIVITEITEN VAN DE AFDELINGEN.

1. Herinnering aan de wettelijke taken.

Naar luid van artikel 54, § 5, van de wet van 2 augustus 1963, wordt de Commissie gesplitst in twee afdelingen : een Nederlandse en een Franse.

De Nederlandse afdeling is bevoegd omtrent de zaken die gelokaliseerd of lokaliseerbaar zijn in gemeenten zonder speciale regeling uit het Nederlandse taalgebied.

De Franse afdeling is bevoegd omtrent de zaken die gelokaliseerd of lokaliseerbaar zijn in gemeenten zonder speciale regeling uit het Franse taalgebied.

Krachtens het huishoudelijk reglement van de Commissie (art. 30) wordt iedere betwisting omtrent de bevoegdheid van de afdelingen overgemaakt aan de Voorzitter, die de zaak aanhangig maakt bij de voltallige vergadering.

De werking van de afdelingen wordt geregeld bij het koninklijk besluit van 2 maart 1964.

Naar luid van artikel 9 komen de Nederlandse en de Franse afdelingen van de Commissie bijeen in afzonderlijke vergadering op uitnodiging van de Voorzitter of op aanvraag van ten minste twee leden van de betrokken afdeling.

Artikel 10 bepaalt dat het secretariaat van iedere afdeling wordt waargenomen door een ambtenaar uit de administratieve dienst van de Commissie, aangewezen door de Voorzitter.

Krachtens artikel 11, § 1, kunnen de afdelingen slechts op geldige wijze beraadslagen indien de meerderheid van hun leden aanwezig is. De adviezen worden met redenen omkleed en ter kennisneming aan de andere afdeling gezonden.

Naar luid van artikel 12 kunnen de afdelingen, met de instemming van de Voorzitter van de Commissie, bijeenkomen buiten diens aanwezigheid om de zaken vooraf te onderzoeken.

Die bijeenkomsten worden voorgezeten door het oudste aanwezige lid. Zij worden, in overleg met de leden, belegd door de secretaris die aan de afdeling verbonden is.

Krachtens artikel 31 van het huishoudelijk reglement van de Commissie, wordt de vraag bij de Voorzitter ingediend door ten minste twee leden. De vraag zet het voorwerp van de vergadering uiteen.

Wanneer de aard van de zaken zulks vereist, kan iedere afdeling een sub-commissie aanstellen om haar verslag uit te brengen, voorstellen te doen of onderzoeken ter plaatse in te stellen. De sub-commissie wordt bijgestaan door de secretaris van de afdeling (art. 13).

Artikel 14 laat tenslotte aan iedere afdeling toe onderzoeken ter plaatse toe te vertrouwen aan de daartoe aangewezen ambtenaren uit de administratieve dienst van de Commissie. Hetzelfde geldt voor het toezicht op de examens.

Op stuk van activiteit van de afdelingen zij er op gewezen dat elke afdeling soeverein haar beslissingen treft. Deze zijn echter niet bindend voor de andere afdeling noch voor de plenaire vergadering.

2. Franse afdeling.

a) De Franse Afdeling hield zes vergaderingen. De leden wonen regelmatig de vergaderingen bij en nemen actief aan de besprekingen deel.

b) De Afdeling nam een beslissing in drie van haar voorgelegde zaken.

Dossier n° 154. — Ingediend op 8 juni 1964 door de gemeenteraad van een gemeente zonder faciliteiten uit het ééntalige Franse taalgebied. De gemeenteraad protesteerde in onderhavig geval tegen het voornemen van de Minister van Financiën — Algemeen Bestuur der Directe Belastingen — het belastingontvangkantoor van bedoelde gemeente af te schaffen om het bij een belastingkantoor van een andere gemeente die op dit ogenblik hetzelfde taalstatuut bezat te voegen.

Daar deze klacht slechts betrekking had op een bedoeling van het bestuur, werd zij niet ontvankelijk verklaard.

Beslissing genotificeerd op 16 oktober 1964.

Dossier n° 155. — Ingediend op 8 juni 1964 door dezelfde gemeenteraad; deze protesteerde in dit geval tegen een beslissing van de Minister van Financiën — Algemeen Bestuur van het Kadaster — betrokken gemeente bij een nieuwe in hetzelfde taalgebied gelegen kadastrale omschrijving te voegen; bedoelde omschrijving was samengesteld uit gemeenten die op dit ogenblik onder een regeling zonder faciliteiten vielen maar die krachtens artikel 56 van de wet van 2 augustus 1963 in de toekomst onder een bijzondere regeling zouden kunnen vallen.

Deze klacht werd eveneens verworpen daar de beslissing van de Minister van Financiën geen enkele overtreding van de wet van 2 augustus 1963 inhield en op dit ogenblik geen enkel probleem stelde in verband met de toepassing van deze wet.

Beslissing genotificeerd op 16 oktober 1964.

Dossier n° 163. — Ingediend op 23 december 1963 door een bureauchef op de Franse taalrol van een parastatale instelling.

Bedoelde ambtenaar, die tot op dit ogenblik aangewezen was voor een in een ééntalig Frans taalgebied gevestigde afdeling van het parastataal organisme, protesteerde tegen de beslissing waarbij hij tot bureauchef benoemd werd in een provinciale afdeling van Brabant van bedoeld organisme. De klacht was gegrond op het feit dat belanghebbende meende de nodige taalkennis niet te bezitten om een dienst te verzekeren die zich over een ééntalig Nederlands, een ééntalig Frans en een tweetalig arrondissement uitstreckte.

Vooraleer er een beslissing werd getroffen verwittigde de verzoeker de afdeling dat hij definitief werd aangewezen voor de provinciale afdeling met een Franse regeling waarbij hij vroeger was ingedeeld. De afdeling stelde derhalve vast dat de klacht zonder voorwerp was geworden.

Beslissing genotificeerd op 16 oktober 1964.

c) Twee andere aangelegenheden werden in overweging genomen maar kregen nog geen beslissing.

Dossier n° 994. — Verzoek ingeleid op 19 november 1964 betreffende twee borden, waarvan het ene in het Nederlands en het andere in het Frans, die geplaatst werden voor een toeristisch gebouw op het grondgebied van de gemeente Elzele.

Dossier n° 995. — Verzoek ingeleid op 19 november 1964 betreffende de aanwezigheid, op het grondgebied van de gemeente Elzele, van een wegsignalisatiebord waarop de naam van een gemeente met faciliteiten uit het Nederlandse taalgebied uitsluitend in het Nederlands wordt vermeld.

* * *

Behalve deze onder haar bevoegdheid vallende zaken, heeft de afdeling overeenkomstig artikel 11, § 1, van het koninklijk besluit van 2 maart 1964 eveneens kennis genomen van de door de Nederlandse afdeling getroffen beslissingen die haar voor kennisgeving waren overgemaakt.

3. Nederlandse afdeling.

a) De Nederlandse Afdeling hield haar eerste vergadering op 2 juli 1964 en kwam sindsdien 21 maal in zitting bijeen.

Alle leden wonen geregeld de vergaderingen bij en nemen er actief aan deel.

b) Zoals werd gedaan voor de plenaire vergadering, volgt thans een rubriek gewijd aan een kort overzicht van de 50 beslissingen die door de Nederlandse Afdeling werden getroffen; dit in chronologische volgorde.

Beslissing van 2 juli 1964: Dossier n° 51. — Verzoek ingeleid in het Nederlands op 1 juli 1964. Door het Vlaams Komitee van Tienen werd een verzoek om tussenkomen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht ingediend omtrent het feit dat het Landbouwcomice van Tienen andermaal tweetalige berichten uitstuurt en op tweetalige basis een grote provinciale prijskamp voor kweekdieren organiseert.

Het voorwerp van de klacht was gelocaliseerd te Tienen waar de overtreding werd vastgesteld.

Vooreerst werd door de Afdeling nagegaan of het Landbouwcomice onder de wet van 2 augustus 1963 viel.

Daar het Landbouwcomice een vereniging van natuurlijke personen is met een semi-officieel karakter en het volgens het ministerieel besluit van 26 december 1849 belast is met een taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat, oordeelde de Afdeling dat artikel 1, § 1, 2° toepasselijk is.

Het Landbouwcomice is dus een dienst in de zin van artikel 1, § 2 van de wet van 2 augustus 1963.

Er werd na onderzoek vastgesteld dat het Landbouwcomice van Tienen een gewestelijke dienst is die zowel een talige Nederlandse als een talige Franse gemeenten omvat en waarvan de zetel te Tienen gevestigd is.

Derhalve werd artikel 24, § 1 toepasselijk geacht en werd het andermaal versturen van tweetalige berichten en

het organiseren van een « grote provinciale prijskamp voor kweekdieren » te Tienen — op tweetalige basis — als in strijd met de wet geacht.

Het verzoek werd dus ontvankelijk en gegrond bevonden. Beslissing genotificeerd op 29 juli 1964.

Beslissing van 2 juli 1964 : Dossier n° 56. — De gemeenteraad van de stad Oostende heeft, overeenkomstig artikel 11, § 3 van de wet van 2 augustus 1963, op 4 oktober 1963 een beslissing genomen waarbij besloten werd dat de berichten en mededelingen voor de toeristen in het Nederlands, het Frans, het Duits en het Engels zullen worden gesteld.

Deze beslissing werd binnen de wettelijk gestelde termijn van acht dagen te weten op 8 oktober 1963 aan de V. C. T. medegedeeld.

De Afdeling was van oordeel dat het toeristisch karakter van Oostende zo klaarblijkend is dat de beslissing van de gemeenteraad als in overeenstemming met de wet werd geacht.

Beslissing genotificeerd op 3 augustus 1964.

Beslissing van 2 juli 1964 : Dossier n° 59. — De gemeenteraad van Vilvoorde had bij beslissing van 28 januari 1964 besloten Vilvoorde als toeristisch centrum te verklaren naar aanleiding van de « Jaarlijkse Nationale Landbouwprijskamp » en dientengevolge de berichten en mededelingen die voor de toeristen bestemd zijn, in het Nederlands, het Frans en het Duits te stellen.

Deze beslissing werd op 30 januari 1964 aan de V. C. T. medegedeeld.

De Afdeling oordeelde dat artikel 11, § 3 een uitzondering is op de eentaligheid van de taalgebieden zonder speciale regeling en dus in beperkte zin moet worden geïnterpreteerd en niet mag worden uitgebreid tot de activiteiten als bovenvermeld.

De beslissing van de gemeenteraad van Vilvoorde werd dan ook in strijd met de wet geacht.

Beslissing genotificeerd op 3 augustus 1964.

Beslissing van 2 juli 1964 : Dossier n° 61. — De gemeenteraad van Wenduine heeft, overeenkomstig artikel 11, § 3 van de wet van 2 augustus 1963, op 25 november 1963 besloten dat de berichten en mededelingen voor de toeristen in vier talen worden gesteld te weten : het Nederlands, het Frans, het Duits en het Engels.

De beslissing werd binnen de wettelijk gestelde termijn van acht dagen, te weten op 28 november 1963, aan de V. C. T. medegedeeld.

De Afdeling was van oordeel dat het toeristisch karakter van Wenduine zo klaarblijkend is dat de beslissing van de gemeenteraad als in overeenstemming met de wet werd geacht.

Beslissing genotificeerd op 3 augustus 1964.

Beslissing van 2 juli 1964 : Dossier n° 62. — De gemeenteraad van Blankenberge heeft, overeenkomstig artikel 11, § 3 van de wet van 2 augustus 1963, op 6 december 1963 besloten dat de berichten en mededelingen voor de toeristen in het Nederlands, het Frans, het Duits en het Engels zullen worden gesteld.

Deze beslissing werd binnen de wettelijk gestelde termijn van acht dagen, te weten op 9 december 1963, aan de V. C. T. medegedeeld.

De Afdeling was van oordeel dat het toeristisch karakter van Blankenberge zo klaarblijkend is dat de beslissing van de gemeenteraad als in overeenstemming met de wet werd geacht.

Beslissing genotificeerd op 3 augustus 1964.

Beslissing van 2 juli 1964 : Dossier n° 66. — Verzoek in het Frans ingeleid door een inwoner van de gemeente Hoegaarden bij schrijven van 27 januari 1964, betreffende het feit dat de gemeente Hoegaarden aan verzoeker weigerde een Franstalige identiteitskaart uit te reiken.

Daar de gemeente Hoegaarden tot het Nederlandse taalgebied behoort, en de identiteitskaart een getuigschrift is, werd artikel 14, § 1 van de wet van 2 augustus 1963 van toepassing geacht en kan de gemeente Hoegaarden enkel Nederlandstalige getuigschriften en dus ook enkel Nederlandstalige identiteitskaarten afgeven.

Het verzoek werd dan ook ontvankelijk doch ongegrond verklaard.

Beslissing genotificeerd op 3 augustus 1964.

Beslissing van 10 juli 1964 : Dossier n° 83. — Verzoek ingeleid door de Minister van Binnenlandse Zaken naar aanleiding van twee brieven van de Electriciteitsdiensten van de stad Gent dd. 29 oktober en 13 december 1963.

In die brieven werd de vraag gesteld of het tweetalig opschrift « Danger de Mort — Doodsgevaar » in het Nederlandse taalgebied, waartoe de stad Gent behoort nog wettelijk is.

De Afdeling stelde enerzijds vast dat het bovenvermelde opschrift voorgeschreven is door artikel 254 van het besluit van de Regent dd. 27 september 1947 doch dat anderzijds overeenkomstig artikel 11, § 1 van de wet van 2 augustus 1963 de plaatselijke diensten die in het Nederlandse of Franse taalgebied zijn gevestigd de berichten voor het publiek uitsluitend in de taal van het gebied stellen.

De Afdeling heeft dan ook geoordeeld dat er tegenspraak bestaat tussen bovenvermeld reglement op de arbeidsbescherming en de wet van 2 augustus 1963.

Dientengevolge besloot zij de bevoegde overheid op die tegenspraak te wijzen.

Beslissing genotificeerd op 3 augustus 1964.

Beslissing van 10 juli 1964 : Dossier n° 510. — Verzoek op 1 juli 1964 ingeleid door de Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt naar aanleiding van een schrijven van het gemeentebestuur van Knokke waarbij advies gevraagd wordt omtrent de wettelijkheid van vertalingen gevoegd bij circulaires bestemd voor sommige niet te Knokke gedomicilieerde eigenaars van villa's en appartementen in deze stad, met het oog op het verhuren van standplaatsen voor strandtenten, de organisatie van wedstrijden voor siertuinen en het ophalen voor tuinafval.

Door de Afdeling werd geoordeeld dat de bovenvermelde circulaires mededelingen zijn voor het publiek; dat bijgevolg artikel 11, § 1, van de wet van 2 augustus 1963 van toepassing is naar luid waarvan de plaatselijke diensten die in het Nederlandse of Franse taalgebied gevestigd zijn de mededelingen voor het publiek uitsluitend in de taal van hun gebied stellen en dat het verzenden van circulaires vergezeld van vertalingen door het gemeentebestuur van Knokke, en op dezes initiatief, strijdig is met de wet.

Anderdeels oordeelde de Afdeling dat op grond van artikel 12 van de wet van 2 augustus 1963 naar luid waarvan aan de plaatselijke diensten de mogelijkheid wordt gelaten aan de particulieren, die in een ander taalgebied gevestigd zijn, te antwoorden in de taal waarvan de betrokkenen zich bedienen, dat het verzenden van circulaires vergezeld van een vertaling hetzij op aanvraag van belanghebbende personen, hetzij nadat belanghebbende personen, die reeds een circulaire hebben ontvangen en te kennen hebben gegeven dat zij een circulaire in een andere taal opgesteld wensen te krijgen, enkel in overeenstemming

is met de wet zo zij een antwoord zijn aan personen die niet in het Nederlandse taalgebied zijn gevestigd, en dit antwoord aan deze verblijfplaats buiten het Nederlandse taalgebied is geadresseerd.

Beslissing genotificeerd op 23 juli 1964.

Beslissing van 24 juli 1964 : Dossier n° 515. — Verzoek ingeleid door de Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt naar aanleiding van een schrijven van het gemeentebestuur van Blankenberge, waarin gevraagd wordt of tweetalige opschriften op de verkeersborden n° 35 wettelijk zijn.

De Afdeling was van oordeel dat de kwestieuze tekst op die verkeersborden een bericht is voor het publiek en dat artikel 11, § 1, toepasselijk is naar luid waarvan de plaatselijke diensten in het Nederlandse of het Franse taalgebied de berichten voor het publiek uitsluitend stellen in de taal van hun gebied.

De tweetalige tekst op de verkeersborden te Blankenberge werd dan ook in strijd met de wet verklaard.

Beslissing genotificeerd op 21 augustus 1964.

Beslissing van 17 september 1964 : Dossier n° 57. — De gemeenteraad van Knokke heeft, overeenkomstig artikel 11, § 3, van de wet van 2 augustus 1963, op 11 oktober 1963 besloten de berichten en mededelingen voor de toeristen in het Nederlands, het Frans, het Duits en het Engels te stellen.

De beslissing werd aan de voogdijoverheid toegezonden.

De Afdeling was van oordeel dat het toeristisch karakter van Knokke zo klaarblijkend is dat de beslissing van de gemeenteraad als in overeenstemming met de wet werd geacht.

Beslissing genotificeerd op 4 november 1964.

Beslissing van 17 september 1964 : Dossier n° 58. — De gemeenteraad van Heist-aan-Zee heeft, overeenkomstig artikel 11, § 3, van de wet van 2 juli 1963, op 15 oktober 1963 besloten dat de berichten en mededelingen voor de toeristen in het Nederlands, het Frans, het Duits en het Engels zullen worden gesteld.

Deze beslissing werd binnen de wettelijk gestelde termijn van acht dagen, te weten op 18 oktober 1963, aan de V. C. T. medegedeeld.

De Afdeling was van oordeel dat het toeristisch karakter van Heist-aan-Zee zo klaarblijkend is dat de beslissing van de gemeenteraad als in overeenstemming met de wet werd geacht.

Beslissing genotificeerd op 20 oktober 1964.

Beslissing van 17 september 1964 : Dossier n° 508 II. — Verzoek ingeleid in het Nederlands op 8 juni 1964.

Het verzoek had betrekking op het feit dat te Oostende een tweetalige plaat op de Rijkswachtkazerne Jozef II was aangebracht.

Uit het ingestelde onderzoek bleek dat de rijkswachtbrigade, die ondergebracht was in de Jozef II kazerne, enkel de haven van Oostende bediende en dus een plaatselijke dienst is.

De Afdeling was van oordeel dat artikel 11, § 1, van toepassing is en dat het bord dus enkel Nederlandstalig mocht zijn.

De Afdeling oordeelde dan ook dat het verzoek gegrond was, doch, daar het bord inmiddels verwijderd was geworden, dat het verzoek zonder voorwerp was geworden.

Beslissing genotificeerd op 20 december 1964.

Beslissing van 17 september 1964 : Dossier n° 508 III. — Verzoek ingeleid in het Nederlands op 8 juni 1964.

Het verzoek om tussenkomst had betrekking op het feit dat te Ruiselede, in de Aalterstraat en de Kasteelstraat Franstalige borden o.m. « école » en een bord met gemeentename in het Frans voorkomen.

De Afdeling was van oordeel dat de borden uitgingen van plaatselijke diensten en dat dus kwestieuze Franstalige borden te Ruiselede indruisen tegen artikel 11, § 1, van de wet van 2 augustus 1963.

De Afdeling oordeelde dan ook dat het verzoek gegrond was doch daar de borden inmiddels verwijderd waren, dat het verzoek zonder voorwerp was geworden.

Beslissing genotificeerd op 20 oktober 1964.

Beslissing van 17 september 1964 : Dossier n° 508 IV. — Verzoek ingeleid in het Nederlands op 8 juni 1964. Het verzoek had betrekking op het feit dat te Astene op het sluishuis een tweetalig bord « Drinkwater - Eau potable » voorkomt.

Uit het door de Afdeling ingestelde onderzoek bleek dat het bord door het Bestuur van Bruggen en Wegen, dienst der Waterwegen, te Gent was aangebracht.

De Afdeling oordeelde dat deze dienst een gewestelijke dienst met zetel te Gent is en dat artikel 24, § 1, van de wet van 2 augustus 1963 van toepassing was.

Volgens dit artikel stelt de gewestelijke dienst waarvan de werkring gemeenten met speciale regeling omvat, de berichten die hij rechtstreeks tot het publiek richt in de taal of de talen die terzake aan de plaatselijke diensten, waar zijn zetel gevestigd is, zijn opgelegd.

De Afdeling verklaarde het tweetalige bord in strijd met de wet.

Beslissing genotificeerd op 20 oktober 1964.

Beslissing van 17 september 1964 : Dossier n° 508 V. — Verzoek ingeleid in het Nederlands op 8 juni 1964.

Dit verzoek om tussenkomst had betrekking op tweetalige verkeersborden in de « Park Pleis » te Sint-Denijs-Westrem.

Daar uit het onderzoek gebleken is dat de borden op privaat gebied geplaatst waren door de eigenaar van die wegen, verklaarde de Afdeling zich ter zake niet bevoegd.

Beslissing genotificeerd op 20 oktober 1964.

Beslissing van 17 september 1964 : Dossier n° 694. — Door de gemeenteraad van Westende werd, overeenkomstig artikel 11, § 3, van de wet van 2 augustus 1963, op 14 september 1964 besloten dat de berichten en mededelingen voor de toeristen in het Nederlands, het Frans, het Duits en het Engels zullen worden gesteld.

De beslissing werd binnen de wettelijk gestelde termijn van acht dagen, te weten op 15 september 1964, aan de V. C. T. medegedeeld.

Daar Westende klaarblijkend een toeristisch centrum is verklaarde de Afdeling de beslissing in overeenstemming met de wet.

Beslissing genotificeerd op 20 oktober 1964.

Beslissing van 17 september 1964 : Dossier n° 695. — Door de gemeenteraad van De Panne werd, overeenkomstig artikel 11, § 3, van de wet van 2 augustus 1963, op 2 september 1964 besloten dat de berichten en mededelingen voor de toeristen in het Nederlands, het Frans, het Duits en het Engels zullen worden gesteld.

Deze beslissing werd binnen de wettelijk gestelde termijn van acht dagen, te weten op 3 september 1964, aan de V. C. T. medegedeeld.

Daar De Panne klaarblijkelijk een toeristisch centrum is, verklaarde de Afdeling de beslissing in overeenstemming met de wet.

Beslissing genotificeerd op 20 oktober 1964.

Beslissing van 17 september 1964 : Dossier n° 698. — Door de gemeenteraad van Lombardsijde werd, overeenkomstig artikel 11, § 3, van de wet van 2 augustus 1963, op 29 augustus 1964 besloten dat de berichten en mededelingen voor de toeristen in het Nederlands, het Frans, het Duits en het Engels zullen worden gesteld.

Deze beslissing werd binnen de wettelijk gestelde termijn aan de V. C. T. medegedeeld.

Daar Lombardsijde klaarblijkelijk een toeristisch centrum is, verklaarde de Afdeling de beslissing in overeenstemming met de wet.

Beslissing genotificeerd op 4 november 1964.

Beslissing van 1 oktober 1964 : Dossier n° 55. — Verzoek in het Nederlands ingeleid.

Bij schrijven van 12 juni 1964 vroeg de stad Gent of het opleggen van een examen over de kennis van het Frans aan kandidaten voor het ambt van adjunct-politiecommissaris door de taalwet toegelaten is.

De Afdeling oordeelde dat de eentaligheid van het Nederlands taalgebied door de wet van 2 augustus 1963 ten opzichte van de wet van 28 juni 1932 nog versterkt en vervolgd werd.

Zij voerde aan dat volgens artikel 15, § 1, de toelatings- en bevorderingsvereisten in het Nederlandse taalgebied in het Nederlands dienen te geschieden en dat andere taalvereisten opgelegd aan kandidaten strikt in de wet zijn omschreven.

Het opleggen van een examen over de kennis van een andere taal in een eentalige dienst strekt er toe de rangschikking van de kandidaten te beïnvloeden en de louter eentaligen te benadelen.

De Afdeling acht het examen over de kennis van een andere taal, opgelegd door eentalige diensten, in strijd met de wet.

Beslissing genotificeerd op 10 december 1964.

Beslissing van 1 oktober 1964 : Dossier n° 82. — Daar het probleem niet ten volle werd afgehandeld en slechts een gedeeltelijke beslissing werd genomen, werd de beslissing enkel bij briefvorm aan de Gouverneur van West-Vlaanderen medegedeeld op 2 oktober 1964.

De vraag werd in het Nederlands ingeleid door de Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt naar aanleiding van een schrijven van de Gouverneur van West-Vlaanderen in verband met vertaling van akten, getuigschriften en formulieren, welke door de grensarbeiders die in Frankrijk werken, aan Franse werkgevers of overheidsinstanties moeten overgemaakt worden.

Wat de vertaling van akten en getuigschriften betreft moet de gouverneur van de provincie de vertaling verzekeren respectievelijk overeenkomstig artikel 13, § 1, 2° lid, en 14, § 1, 2° lid, van de wet van 2 augustus 1963.

Wat de formulieren betreft werd door de afdeling opgemerkt dat geen enkele wetsbepaling verbiedt dat op de vragen welke in die formulieren worden gesteld door buitenlandse werkgevers of verzekeringsinstellingen, door de gemeentebesturen geantwoordt wordt in de taal die door de buitenlandse werkgevers en verzekeringsinstellingen wordt gebruikt voor zoverre die gemeentebesturen van deze mogelijkheid wensen gebruik te maken.

Beslissing genotificeerd op 2 oktober 1964.

Beslissing van 15 oktober 1964 : Dossier n° 801. — Door de gemeenteraad van Nieuwpoort werd, overeenkomstig artikel 11, § 3 van de wet van 2 augustus 1963, op 17 september 1964 besloten de berichten en mededelingen voor de toeristen in het Nederlands, het Frans, het Duits en het Engels te stellen.

Deze beslissing werd binnen de wettelijk gestelde termijn van acht dagen, te weten op 21 september 1964, aan de V. C. T. medegedeeld.

Daar Nieuwpoort klaarblijkelijk een toeristisch centrum is, verklaarde de Afdeling de beslissing in overeenstemming met de wet.

Beslissing genotificeerd op 3 november 1964.

Beslissing van 15 oktober 1964 : Dossier n° 811. — Verzoek ingeleid op 21 september 1964 in het Nederlands.

Dit verzoek had betrekking op een tweetalige oproep van de burgemeester van Sint-Stevens-Woluwe naar aanleiding van de verkiezingen.

De Afdeling verklaarde de oproep in strijd met artikel 12 van de wet van 2 augustus 1963, volgens welk iedere plaatselijke dienst in het Nederlandse taalgebied uitsluitend de taal van zijn gebied gebruikt voor zijn betrekkingen met particulieren binnen het ambtsgebied van de plaatselijke dienst.

De Afdeling verklaarde de tweetalige oproep in strijd met de wet.

Beslissing genotificeerd op 3 november 1964.

Beslissing van 15 oktober 1964 : Dossier n° 817 III. — Verzoek ingeleid op 24 september 1964 in het Nederlands.

Dit verzoek had betrekking op tweetalige verkeersborden op een private weg aan de Jubileumlaan te Gent.

Daar de borden, zoals uit het verzoek zelf blijkt, zich op private wegen bevinden, verklaarde de Afdeling zich onbevoegd.

Beslissing genotificeerd op 3 november 1964.

Beslissing van 19 november 1964 : Dossier n° 65. — Verzoek van de stad Gent, in verband met richtlijnen, welke aan het personeel zullen worden verstrekt met het oog op de toepassing van de wet van 2 augustus 1963.

De Afdeling verklaart zich akkoord met de tekst van de dienstnota onder voorbehoud van de volgende opmerkingen :

1° De Afdeling kan niet akkoord gaan met afwijkingen ten behoeve van buitenlandse havengebruikers.

2° De Afdeling kan evenmin akkoord gaan met de uitdrukking dat in bepaalde gevallen van een andere taal dan het Nederlands zal of moet gebruik gemaakt worden daar in een eentalige dienst geen verplichting inzake kennis van een andere taal dan die van het taalgebied kan opgelegd worden.

3° Wat de gemeenten met speciale regeling betreft, wordt de aandacht van de stad Gent tevens gevestigd op de gemeenten vermeld in artikel 4, § 1 van de wet van 8 november 1962.

4° Wat de overtredingen van de wet door personeelsleden van het hoofdbestuur betreft, werd erop gewezen dat de tekst moet aangevuld worden in die zin dat de personeelsleden zich ten alle tijde rechtstreeks tot de V. C. T. kunnen wenden in verband met taalovertradingen.

5° De Afdeling vraagt ook dat in de dienstnota instructies zouden worden verstrekt in verband met overtredingen van artikel 41 van de wet van 2 augustus 1963.

6° Tenslotte wordt in verband met betrekkingen met het buitenland gewezen op de rondzendbrief van 25 september 1957 van het Ministerie van Binnenlandse Zaken.

Beslissing genotificeerd op 10 december 1964.

Beslissing van 19 november 1964 : Dossier n° 856. — Verzoek op 16 oktober 1964 ingeleid in het Nederlands.

Dit verzoek had betrekking op het feit dat advocaten tijdens hun pleidooien voor de Rechtbank van Koophandel te Antwerpen de onder hen gevoerde briefwisseling in het Frans citeren en er zich in de bundels Franstalige stukken bevinden die door in het Nederlands gestelde vertalingen worden begeleid.

De Afdeling oordeelde dat het hier gerechtelijke handelingen betreft omdat bijv. de pleidooien er toe strekken een geschil op te lossen.

De Afdeling verklaarde zich dan ook onbevoegd.

Beslissing genotificeerd op 18 december 1964.

Beslissing van 19 november 1964 : Dossier n° 705. — Verzoek op 28 augustus 1964 ingediend in het Nederlands.

Dit verzoek had betrekking op de briefwisseling gevoerd door de Militaire Hoofdapotheek te Antwerpen, het Militair Hospitaal te Beverlo, het Centrum voor Militaire Studies te Vilvoorde en het Militair Hospitaal te Oostende.

Volgens artikel 1, § 1, 1° van de wet van 2 augustus 1963 is deze wet toepasselijk op de diensten voor zover zij inzake taalgebruik niet beheerst worden door een andere wet.

Vermits de aangeklaagde feiten vallen onder de wet van 30 juli 1938 (taalregeling bij het leger) verklaarde de afdeling zich onbevoegd.

Beslissing genotificeerd op 18 december 1964.

Beslissing van 19 november 1964 : Dossier n° 706. — Verzoeken ingeleid op 27 augustus 1964 in de Nederlandse taal.

In zijn schrijven van 27 augustus 1964 vraagt de gouverneur van Limburg of hij de vertaling moet bezorgen van akten uit de Burgerlijke Stand welke in het buitenland worden uitgereikt.

De Afdeling is van oordeel dat artikel 13 enkel betrekking heeft op de vertaling van akten opgemaakt door plaatselijke diensten binnen het Rijk. Zij adviseerde dan ook dat de provinciegouverneur wettelijk niet verplicht kan worden de vertaling te bezorgen van uittreksels uit akten van de Burgerlijke Stand welke in het buitenland worden afgegeven.

Beslissing genotificeerd op 18 december 1964.

Beslissing van 19 november 1964 : Dossier n° 842. — Verzoek ingediend op 6 oktober 1964 in het Nederlands.

Dit verzoek had betrekking op het verzenden van tweetalige uitnodigingen door het Centrum van de Gezondheidsdienst van het leger te Gent.

Daar de aangeklaagde feiten vallen onder de wet van 30 juli 1938 verklaarde de Afdeling zich onbevoegd.

Beslissing genotificeerd op 24 februari 1965.

Beslissing van 19 november 1964 : Dossier n° 853. — Verzoek ingediend op 16 oktober 1964 in het Nederlands.

Dit verzoek had betrekking op het feit dat de Intercommunale Maatschappij voor Electriciteit van Antwerpen nog steeds op overschrijvingsformulieren adressen van gebruikers in het Frans vermeldt.

De Afdeling oordeelt dat die intercommunale een gewestelijke dienst is waarvan de werkkring enkel gemeenten uit het Nederlandse taalgebied bestrijkt en dus valt onder artikel 22 van de wet van 2 augustus 1963.

De tweetalige vermeldingen op de overschrijvingsformulieren zijn in strijd met artikel 23 van dezelfde wet omdat de gewestelijke diensten die uitsluitend gemeenten zonder speciale regeling uit het Nederlandse taalgebied bestrijken, uitsluitend het Nederlands gebruiken in hun betrekkingen met particulieren in hetzelfde taalgebied.

Beslissing genotificeerd op 18 december 1964.

Beslissing van 19 november 1964 : Dossier n° 868. — Verzoek ingeleid door de Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt naar aanleiding van een schrijven van het gemeentebestuur van Ertvelde dd. 19 oktober 1964 waarbij advies gevraagd wordt omtrent de wettelijkheid van plannen en stukken welke in het Frans ingediend worden door plaatselijke nijverheidsinstellingen.

De Afdeling oordeelde dat in een gemeente uit het Nederlandse taalgebied zonder speciale regeling als Ertvelde de procedure die tot de administratieve beslissingen moet leiden in het Nederlands moet worden ingeleid omdat de gemeente Ertvelde over geen vertaaldienst kan beschikken zoals de centrale diensten, en de dossiers uitsluitend in het Nederlands moeten zijn samengesteld.

De Afdeling voerde daarbij het verslag Saint-Remy aan, waarin gezegd wordt dat de Wetgever aan de bedrijven zekere verplichtingen heeft opgelegd om de werking van de openbare diensten niet al te zeer in de war te sturen inzonderheid in de eentalige gebieden (331, 1961-1962) (n° 27, p. 14).

De Afdeling adviseerde dan ook dat de gemeente Ertvelde kan eisen dat de plannen en stukken welke door plaatselijke nijverheidsinstellingen bij het gemeentebestuur worden ingediend in het Nederlands worden gesteld.

Beslissing genotificeerd op 18 december 1964.

Beslissing van 1 december 1964 : Dossier n° 817 IV. — Verzoek ingeleid op 24 september 1964 in de Nederlandse taal.

Dit verzoek had betrekking op het feit dat te Kaaskerke op het huis « Oude Barrière » nog een tweetalig bord geplaatst was.

De Afdeling oordeelt dat luidens artikel 11, § 1, dit bord in een gemeente uit het Nederlandse taalgebied zonder speciale regeling eentalig Nederlands moet zijn.

De Afdeling verklaarde dat de klacht gegrond was doch, daar uit een schrijven van het gemeentebestuur van Kaaskerke bleek dat het bord inmiddels verwijderd werd, verklaarde zij de klacht zonder voorwerp.

Beslissing genotificeerd op 20 oktober 1964.

Beslissing van 1 december 1964 : Dossier n° 911. — Verzoek ingeleid door de Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt naar aanleiding van een schrijven van de N. V. Volvo te Alsemberg, waarbij gevraagd wordt in welke taal de navolgende formulieren : bijdragebons voor de ziekte- en invaliditeitsverzekering, de loonfiches 281.10, het afschrift van de individuele rekening van de werknemer en het werkhuisreglement, moeten worden opgesteld rekening houdend met het feit dat de helft der tewerkgestelde werknemers Franstalig zijn.

De Afdeling oordeelde dat de bijdragebon voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, de loonfiche 281.10 en het afschrift van de individuele rekening zomede het werkhuisreglement bescheiden zijn die zijn voorgeschreven bij

de wetten en reglementen en dat zij dus krachtens artikel 41 van de wet van 2 augustus 1963 in de streektaal dienen te zijn gesteld doch dat luidens hetzelfde artikel 41, § 2, er een vertaling kan aan toegevoegd worden zo de samenstelling van het personeel zulks rechtvaardigt.

Beslissing genotificeerd op 18 december 1964.

Beslissing van 8 december 1964 : Dossiers n^{rs} 629 A, 629 B, 632 V. — Verzoeken in het Nederlands ingeleid respectievelijk op 28 juli, 7 augustus en 14 augustus 1964.

De verzoeken hebben betrekking op het feit dat te Tervuren tweetalige straatnaamborden voorkomen, tweetalige belastingformulieren door het gemeentebestuur worden afgegeven, tweetalige aanplakbiljetten met berichten tot de bevolking zijn uitgehangen, de oproepen die door het politiecommissariaat worden uitgereikt, de berichten gericht tot de nieuwe inwoners die zich op het gemeentehuis moeten aanbieden en de feestkalender tweetalig zijn.

Deze feiten werden door de Afdeling in strijd geacht met artikel 11, § 1, van de wet van 2 augustus 1963 voor zover het berichten en mededelingen voor het publiek betreft, en met artikel 12 van dezelfde wet voor zover het betrekkingen van de plaatselijke dienst in het Nederlandse taalgebied met particulieren in hetzelfde taalgebied betreft.

Beslissing genotificeerd op 14 januari 1965.

Beslissing van 15 december 1964 : Dossier n^r 854. — Verzoek op 17 oktober 1964 ingeleid in het Nederlands.

Dit verzoek had betrekking op formulieren voor levensverzekering door de N.V. De Schelde te Antwerpen gebruikt.

De Afdeling oordeelde dat het afsluiten van een levensverzekering een louter private handeling is en dus geen taak die de grenzen van het private bedrijf te buiten gaat of door de wet of de openbare machten werd toevertrouwd in het belang van het algemeen.

Tevens verklaarde zij dat de kwestieuze formulieren, tenzij in de gevallen dat het afsluiten van een levensverzekering van overheidswege verplicht zou zijn gesteld, niet vallen onder artikel 41 van de wet van 2 augustus 1963.

De Afdeling verklaarde zich dan ook onbevoegd.

Beslissing genotificeerd op 5 februari 1965.

Beslissing van 15 december 1964 : Dossier n^r 651. — Verzoek ingeleid door de Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt naar aanleiding van een schrijven van het gemeentebestuur van De Panne dd. 18 augustus 1964, waarbij gevraagd wordt of de teksten op de plans, welke bij het gemeentebestuur worden ingediend met het oog op goedkeuring door het schepencollege (bouwvergunningen, beslissingen voor onderzoek van commodo en incommodo) wettelijk in de streektaal dienen te worden gesteld.

De Afdeling oordeelde dat, vermits De Panne tot het Nederlandse taalgebied zonder speciale regeling behoort, de machtigingen en vergunningen enkel in het Nederlands kunnen worden gesteld overeenkomstig artikel 14, § 1, van de wet van 2 augustus 1963.

Ook moet krachtens artikel 10 van dezelfde wet voor de behandeling in binnendienst uitsluitend het Nederlands worden gebruikt.

Om dus te komen tot administratieve beslissingen zoals het toekennen van vergunningen moet het dossier in het Nederlands worden samengesteld en geïnstrueerd.

De procedure kan enkel worden ingeleid door stukken in de taal van het gemeentebestuur gesteld.

De Afdeling verklaarde dan ook dat de gemeente De Panne moet eisen dat de kwestieuze teksten in het Nederlands zijn gesteld.

Beslissing genotificeerd op 5 februari 1965.

Beslissing van 15 december 1964 : Dossier n^r 60. — Door de gemeenteraad van Leuven werd, overeenkomstig artikel 11, § 3, van de wet van 2 augustus 1963, op 7 oktober 1963 besloten de berichten en mededelingen voor de toeristen in het Nederlands, het Frans, het Duits en het Engels te stellen.

Deze beslissing werd niet binnen de wettelijk gestelde termijn van acht dagen aan de V. C. T. medegedeeld.

De Afdeling heeft daarbij de criteria onderzocht om te bepalen wanneer een centrum een toeristisch karakter heeft.

Ze sloot daarbij uit de centra die alleen om artistieke of folkloristische betekenis het kortstondig bezoek van toeristen trekken.

Als toeristisch centrum worden door de afdeling beschouwd die centra die zoveel toeristen voor min of meer lange duur trekken dat speciale maatregelen ook op taalgebied mogen worden ingevoerd ten behoeve van die toeristen die voor min of meer lange tijd het leven van de gemeente delen.

Daarbij werd vooral gelet op allerlei wettelijke en administratieve maatregelen welke genomen zijn in het belang van de toeristische centra. Een zeer belangrijk criterium bleek, de grote verhouding logeergelegenheden tot het bevolkingscijfer. Voor Leuven, indien men abstractie maakt van de studenten voor wie artikel 40 van de wet van 2 augustus 1963 bepaalde maatregelen voorziet, heeft men niet die zeer grote verhouding die men in de kuststeden aantreft.

De Afdeling besloot dan ook de beslissing van de gemeenteraad van Leuven om de maatregelen bedoeld in artikel 11, § 3, in te voeren, als niet conform met de wet te verklaren. Zij meende inderdaad dat artikel 11, § 3, een uitzondering is op de eentaligheid en dat dus eerder strenge eisen moeten worden gesteld.

Beslissing genotificeerd op 5 februari 1965.

Beslissing van 5 december 1964 : Dossier n^r 64. — Door de gemeenteraad van Gent werd op 17 februari 1964 besloten de afwijking bedoeld in artikel 11, § 3, in te voeren.

Deze beslissing werd binnen de wettelijk gestelde termijn van acht dagen, te weten op 26 februari 1964, aan de Vaste Commissie voor Taaltoezicht medegedeeld.

Om de redenen uiteengezet in een beslissing van dezelfde datum met betrekking tot Leuven (dossier n^r 60), kan de Afdeling de afwijking bedoeld in artikel 11, § 3, voor Gent niet toestaan.

Beslissing genotificeerd op 5 februari 1965.

Beslissing van 15 december 1964 : Dossier n^r 63. — De gemeenteraad van Brugge heeft, overeenkomstig artikel 11, § 3, op 24 januari 1964 besloten de berichten en mededelingen voor het publiek in het Nederlands, het Frans, het Duits en het Engels te stellen.

Deze beslissing werd niet binnen de wettelijk gestelde termijn van acht dagen aan de V. C. T. medegedeeld.

Om de redenen als vermeld in de beslissing van dezelfde datum met betrekking tot Leuven (dossier n^r 60), kon de Afdeling de afwijking bedoeld in artikel 11, § 3, van Brugge met uitzondering voor de badplaats Zeebrugge niet toestaan.

Beslissing genotificeerd op 5 februari 1965.

Beslissing van 9 februari 1965 : Dossier n° 957. — Verzoek op 13 november in het Nederlands ingeleid.

Dit verzoek had betrekking op het feit dat in de Sint-Pieterskliniek te Leuven, welke aan de C. O. O. van Leuven behoort, de medische dossiers in het Frans worden bijgehouden en dat de berichten die aldaar van de geneeskundige dienst uitgaan tweetalig zijn.

Uit een onderzoek bleek dat de C. O. O. van Leuven een concessiecontract met de Universiteit van Leuven heeft gesloten, waarbij het geneeskundig en verplegend personeel door de Universiteit wordt aangesteld.

De Afdeling oordeelde dat de C. O. O. van Leuven de concessiehouder niet van het naleven van de taalwet kan ontslaan, taalwet waardoor zij zelf gebonden is.

Bovendien wordt de C. O. O. niet ontslagen van de toepassing van de taalwet door de aanstelling, uit welke hoofde ook, van private medewerkers.

Voorts verklaarde de Afdeling dat wat de binnendienst betreft artikel 10 van de wet van 2 augustus 1963 van toepassing is en dat de berichten voor het publiek onder artikel 11 van dezelfde wet vallen.

De Afdeling acht ook het bijhouden van medische dossiers in een andere taal dan het Nederlands en de aanwezigheid van tweetalige berichten in strijd met de wet.

Beslissing genotificeerd op 4 maart 1964.

Beslissing van 9 februari 1965 : Dossier n° 1046. — Verzoek op 22 december 1964 ingediend in het Nederlands.

Dit verzoek had betrekking op de aanstelling van een leraar van de Franse taalrol te Tienen.

De Afdeling oordeelde dat waar zij wel bevoegd is voor de administratieve handelingen van de schooloverheden, zij krachtens artikel 1, § 1, 1°, van de wet van 2 augustus 1963 niet bevoegd is voor de onderwijszaken die bij een andere wet zijn geregeld en met name de wet van 30 juli 1963.

De Afdeling verklaarde zich dan ook onbevoegd.

Beslissing genotificeerd op 12 maart 1965.

Beslissing van 16 februari 1965 : Dossier n° 515. — Deze beslissing behelst een vraag tot de Minister van Binnenlandse Zaken om toepassing van sancties bij toepassing van artikel 50 van de wet van 2 augustus 1963.

De Afdeling motiveert hare beslissing door het feit dat niet het minste gevolg werd gegeven aan hare beslissing van 24 juli 1964 (dossier n° 515) en dat voor de nieuwe overtredingen van de taalwet een niet terzake dienende verantwoording werd gegeven.

Beslissing genotificeerd op 10 maart 1965.

Beslissing van 16 januari 1965 : Dossier n° 697. — Door de gemeenteraad van Bredene werd, overeenkomstig artikel 11, § 3, op 5 februari 1965 besloten de berichten en mededelingen voor de toeristen in het Nederlands, het Frans, het Duits en het Engels te stellen.

Deze beslissing werd binnen de wettelijk gestelde termijn, te weten op 12 februari 1965, aan de V. C. T. medegedeeld.

Daar Bredene klaarblijkelijk een toeristisch centrum is, verklaarde de Afdeling de beslissing in overeenstemming met de wet.

Beslissing genotificeerd op 12 maart 1965.

Beslissing van 16 februari 1965 : Dossier n° 813. — Verzoek op 20 september 1964 in het Nederlands ingeleid.

Dit verzoek had betrekking :

1° op tweetalige borden voor het parkeren;

2° op autobewakers met Franstalige of tweetalige armbanden te Blankenberge.

Wat punt 1 betreft, had de Afdeling reeds beslist dat de tweetalige teksten op verkeersborden strijdig zijn met de wet (beslissing van 24 juli 1964, dossier n° 515).

Wat de autobewakers op de geconcedeerde parkeerplaatsen betreft, kan de gemeente aan de concessiehouder niet het recht verlenen af te wijken van de wet van 2 augustus 1963, wet waardoor zijzelf gebonden is. Artikel 10 van de wet van 2 augustus 1963 is dus eveneens toepasselijk op het taalgebruik in binnendiensten bij de geconcedeerde parkeerplaatsen, terwijl artikel 11 toepasselijk is op de berichten en mededelingen voor het publiek uitgaande van de geconcedeerde parkeerplaatsen. De Afdeling oordeelde die kwestieuze armbanden, gedragen op de geconcedeerde parkeerplaatsen, als in strijd met de wet.

Wat de armbanden betreft, gedragen door autobewakers, op de openbare weg en die in geen enkele rechtsverhouding staan tot de gemeenten doch op eigen initiatief handelen, oordeelde de afdeling de klacht ongegrond.

Beslissing genotificeerd op 10 maart 1964.

Beslissing van 16 februari 1965 : Dossier n° 980. — Verzoek op 20 november 1964 in het Nederlands ingeleid.

Dit verzoek had betrekking op het feit dat de firma Leyland-Triumph te Mechelen Franstalige briefhoofden met Franstalige adressen heeft.

De Afdeling oordeelde dat die bescheiden niet vallen onder artikel 41 van de wet van 2 augustus 1963 en verklaarde de klacht ongegrond.

Beslissing genotificeerd op 12 maart 1965.

Beslissing van 16 februari 1965 : Dossier n° 1094. — Verzoek op 2 februari 1965 in het Nederlands ingeleid.

Dit verzoek had betrekking op het feit dat in een te Mechelen verkochte doos waspoeder van de Firma Procter and Gamble te Brussel, zich een eentalige reclameaankondiging bevond.

De Afdeling oordeelde dat het kwestieuze bescheid niet valt onder artikel 41 van de wet van 2 augustus 1963 en verklaarde de klacht ongegrond.

Beslissing genotificeerd op 12 maart 1965.

Beslissing van 16 februari 1965 : Dossier n° 910. — Verzoek op 28 oktober 1964 ingeleid in de Nederlandse taal.

Dit verzoek had betrekking op het feit :

1° dat bij de Technische Stadsschool (Victor-Baudouin-Instituut) te Tienen nog Franse klassen bestaan;

2° dat deze stadsschool nog tweetalig drukwerk en tweetalig brief- en omslagpapier gebruikt.

Wat ten 1° betreft verklaarde de Afdeling zich onbevoegd omdat terzake de wet van 30 juli 1963 toepasselijk is.

Wat ten 2° betreft werden de feiten in strijd met artikel 11, § 1, van de wet van 2 augustus 1963 verklaard omdat die briefhoofden en gedrukte vermeldingen als mededelingen voor het publiek moeten worden beschouwd.

Beslissing genotificeerd op 23 maart 1965.

Beslissing van 23 februari 1965 : Dossier n° 1044. — Verzoek op 22 december 1964 ingeleid in de Nederlandse taal.

Dit verzoek had betrekking op het voorkomen van een tweetalig opschrift op het postkantoor te Knokke, Lippenslaan.

Dit opschrift werd in strijd met artikel 11, § 1 van de wet van 2 augustus 1963 verklaard omdat de berichten voor het publiek uitgaande van plaatselijke diensten in het Nederlandse taalgebied uitsluitend in het Nederlands dienen te worden gesteld.

Beslissing genotificeerd op 25 maart 1965.

Beslissing van 23 februari 1965: Dossier n° 1045. — Verzoek op 22 december 1964 ingeleid in de Nederlandse taal.

Dit verzoek had betrekking op het feit dat in het vredegericht te Tienen verscheidene Franstalige opschriften voorkomen.

Deze opschriften waren aangebracht door de stadsoverheid op een gebouw dat eigendom is van de stad.

De Franstalige en tweetalige opschriften werden in strijd met artikel 11, § 1 van de wet van 2 augustus 1963 verklaard omdat de plaatselijke diensten in het Nederlandse taalgebied de berichten voor het publiek uitsluitend in het Nederlands dienen te stellen.

Beslissing genotificeerd op 24 maart 1965.

Beslissing van 23 februari 1965: Dossier n° 1058. — Verzoek op 9 januari 1965 in het Nederlands ingeleid.

Dit verzoek had betrekking op het feit dat door het postkantoor te Buggenhout tweetalige kleefbandjes « Inconnu - Onbekend » en een tweetalige stempel « Retour à l'expéditeur - Terug aan afzender » worden gebruikt.

De kleefbandjes « Inconnu - Onbekend » zijn te beschouwen als een mededeling van het ene postkantoor aan het andere en vallen dus onder de toepassing van artikel 10 van de wet van 2 augustus 1963 dat de betrekkingen tussen de diensten onderling regelt.

Het tweetalig kleefbandje dat het postkantoor te Buggenhout gebruikt om aan een ander postkantoor in het Nederlandse taalgebied of in Brussel-Hoofdstad mede te delen dat de geadresseerde onbekend is, werd in strijd met de wet verklaard.

De stempel « Retour à l'expéditeur - Terug aan afzender » werd door de Afdeling als een mededeling van een plaatselijke dienst aan een particulier beschouwd; artikel 12 van de wet van 2 augustus 1963 werd terzake toepasselijk geacht.

De tweetalige stempel « Retour à l'expéditeur - Terug aan afzender » welke door het postkantoor te Buggenhout wordt gebruikt om aan een particulier in het Nederlandse taalgebied mede te delen dat het door hem verzonden stuk onbestelbaar is, werd in strijd met de wet verklaard.

Beslissing genotificeerd op 25 maart 1965.

Beslissing van 23 februari 1965: Dossier n° 637. — Verzoek op 11 augustus 1964 ingeleid in het Frans.

Dit verzoek beoogt een faciliteitenstelsel in te voeren gedurende de vakantiemaanden bij de gewestelijke dienst P. T. T. te Veurne.

Volgens de Afdeling kan een eentalige dienst in zijn binnendiensten en in zijn betrekkingen met andere diensten enkel de taal van het gebied gebruiken. Voorts kan geen enkel personeelslid bij die dienst verplicht worden een andere dan de taal van het gebied te gebruiken.

Beslissing genotificeerd op 25 maart 1965.

* * *

c) Een tweede reeks dossiers bij de Nederlandse Afdeling ingeleid heeft betrekking op verzoeken die reeds in overweging werden genomen doch waarvoor nog geen beslissing werd getroffen op 28 februari 1965.

Deze rubriek wordt eveneens in chronologische volgorde van de datum van in overwegingneming opgesteld.

Dossier n° 68. — Verzoek in het Nederlands op 9 oktober 1963 ingeleid.

Dit verzoek heeft betrekking op het feit dat de Kliniek van « De Verenigde Textielnijverheden » (Gemeenschappelijke Kas tegen Arbeidsongevallen) nog steeds Franstalige geneeskundige documenten afgeeft bij arbeidsongevallen.

Dit verzoek werd op 22 oktober 1964 in overweging genomen.

Dossier n° 632 II. — Verzoek op 7 augustus 1964 in het Nederlands ingeleid.

Dit verzoek heeft betrekking op het feit dat in Overijse en langs de autoweg te Zellik grote borden met Nederlandse en Franse teksten inzake verkeer voorkomen.

Het verzoek werd op 1 december 1964 in overweging genomen.

Dossier n° 632 III. — Verzoek in het Nederlands op 7 augustus 1964 ingeleid.

Dit verzoek heeft betrekking op het feit dat in de Parkstraat te Vilvoorde nog tweetalige aanduidingen voorkomen op een omvormingsstation, behorende aan de Société Bruxelloise du Gaz et de l'Electricité.

Daar het met de taalwet in strijd zijnde feit te Vilvoorde is gelocaliseerd, verklaart de Nederlandse Afdeling zich bevoegd. Het verzoek om tussenkomst werd op 1 december 1964 in overweging genomen.

Dossier n° 632 IV. — Verzoek op 7 augustus 1964 in het Nederlands ingeleid.

Dit verzoek heeft betrekking op het feit dat in het eindstation van de Brusselse Tramwegen te Tervuren alle aanduidingen tweetalig zijn.

Dit verzoek werd op 1 december 1964 in overweging genomen.

Dossier n° 708. — Beslissing van de Intercommunale Vereniging « De Belgische Westkust » op 31 augustus 1964 aan de Vaste Commissie voor Taaltoezicht toegezonden inzake het gebruik van minstens drie talen voor berichten en mededelingen aan toeristen.

Deze zaak werd op 17 september 1964 in overweging genomen.

Dossier n° 815. — Verzoek op 20 september 1964 ingeleid in het Nederlands.

Dit verzoek heeft betrekking op het feit dat te Erps-Kwerps een tweetalig bord voorkomt.

Dit verzoek werd op 1 december 1964 in overweging genomen.

Dossier n° 709. — Verzoek op 1 september 1964 ingeleid in het Nederlands.

Dit verzoek heeft betrekking op tweetalige kennisgeving van debet door de Société Bruxelloise du Gaz et de l'Electricité afgegeven aan de inwoners van Zaventem.

Dit verzoek werd op 1 december 1964 in overweging genomen.

Dossier n° 816. — Verzoek op 20 september 1964 ingeleid in het Nederlands.

Dit verzoek heeft betrekking op het feit dat in de Wambekestraat te Steenokkerzeel een onderstation staat met het opschrift « Danger de mort - Doodsgevaar ».

Dit verzoek werd op 9 februari 1965 in overweging genomen.

Dossier n° 929. — Verzoek op 27 oktober 1964 in het Nederlands ingeleid.

Dit verzoek heeft betrekking op het feit dat flagrante overtredingen van de taalwet in bestuurszaken zouden zijn begaan bij de laatste gemeenteverkiezingen te Brussel.

Dit verzoek werd op 1 december 1964 in overweging genomen.

Dossier n° 897. — Verzoek op 26 oktober in het Nederlands ingeleid.

Dit verzoek heeft betrekking op het feit dat door de firma Gyprol te Wijnegem de onderrichtingen voor het bediendenpersoneel in het Frans worden opgesteld.

Dit verzoek werd op 1 december 1964 in overweging genomen.

Dossier n° 966 A. — Verzoek op 22 december 1964 in het Nederlands ingeleid.

Dit verzoek heeft betrekking op de voordracht van een Nederlands-onkundige persoon voor het burgemeesterschap te Bellem.

Dit verzoek werd op 9 februari 1965 in overweging genomen.

Dossier n° 966 B. — Verzoek op 14 december 1964 in het Nederlands ingeleid.

Dit verzoek heeft betrekking op het feit dat een persoon, met onvoldoende kennis van het Nederlands voor het burgemeesterschap te Lanaken werd voorgedragen.

Dit verzoek werd op 9 februari 1965 in overweging genomen.

Dossier n° 1043. — Verzoek op 22 december 1964 in het Nederlands ingeleid.

Dit verzoek heeft betrekking op het afgeven door « Arbeiderssteun en Pensioenkas der gemengde Vakken » te Antwerpen van Franstalige kleeftrookjes welke op de formulieren voor de apotheker moeten worden geplaatst.

Dit verzoek werd op 9 februari 1965 in overweging genomen.

Dossier n° 1036. — Verzoek op 22 december 1964 in het Nederlands ingeleid.

Dit verzoek heeft betrekking op het feit dat het Grootwarenhuis « Au Bon Marché » te Brugge aan het personeel tweetalige mededelingen doet.

Dit verzoek werd op 9 februari 1965 in overweging genomen.

Dossier n° 1074. — Verzoek op 19 januari 1965 in het Nederlands ingeleid.

Dit verzoek heeft betrekking op het feit dat een persoon te Sint-Kwintens-Lennik zijn boekhouding in het Frans voert.

Dit verzoek werd op 9 februari 1965 in overweging genomen.

Dossier n° 1118. — Verzoek op 25 januari 1965 in het Nederlands ingeleid.

Dit verzoek heeft betrekking op taalovertradingen te Oostduinkerke (gestencilde tweetalige berichten, vertaling van straten en wijken).

Dit verzoek werd op 23 februari 1965 in overweging genomen.

Dossier n° 1086. — Verzoek op 26 januari 1965 in het Nederlands ingeleid.

Dit verzoek heeft betrekking op de volgende feiten :

1° een Nederlandsonkundig persoon werd te Halle in de Nijverheidsschool benoemd;

2° de briefwisseling van deze school met het Nederlandse taalgebied is tweetalig of ééntalig Frans.

Dit verzoek werd op 9 februari 1965 in overweging genomen.

Dossier n° 1095. — Verzoek op 4 februari 1965 ingeleid in het Nederlands.

Dit verzoek heeft betrekking op taalwetovertradingen te Tervuren inzake straatnaamborden, belastingbrieven, oproepingsbrieven, gemeenteraadszittingen, aanplakbrieven, schuldvorderingen alsmede het ophalen van schoolkinderen voor Franse scholen.

Dit verzoek werd op 23 februari 1965 in overweging genomen.

* * *

d) Aanhangig gemaakte dossiers.

Tenslotte heeft de Nederlandse Afdeling nog een reeks dossiers die bij haar werden ingeleid maar nog steeds in het stadium van het vóóronderzoek zijn en derhalve nog niet in overweging werden genomen.

Dossier n° 925. — Verzoek op 3 november 1964 in het Nederlands ingeleid.

Dit verzoek heeft betrekking op het feit dat aan verzoeker een tweetalige uitnodiging werd gezonden voor een plechtigheid die door « Leger & Natie » in een stad van het Nederlandse taalgebied werd ingericht.

Dossier n° 792. — Verzoek op 14 december 1964 in het Nederlands ingeleid.

Dit verzoek heeft betrekking op het feit dat artikel 41, van de wet van 2 augustus 1963 door de Compagnie Maritime Belge te Antwerpen niet werd geëerbiedigd wat de documenten voor het personeel betreft.

Dossier n° 1093. — Verzoek op 30 januari 1965 in het Nederlands ingeleid.

Dit verzoek heeft betrekking op de wegsignalisatie in het Nederlandse taalgebied.

Dossier n° 1107. — Verzoek op 12 februari 1965 in het Nederlands ingeleid.

Dit verzoek heeft betrekking op het feit dat te Hoeilaart de verzoeker door een Franstalig bediende van de Intercommunale « Interdyle » werd te woord gestaan.

Dossier n° 1103. — Verzoek op 12 februari 1965 in het Nederlands ingeleid.

Dit verzoek heeft betrekking op taalovertradingen begaan door firma's en griffies uit het Nederlandse taalgebied in verband met publicaties in het *Belgisch Staatsblad*.

Dossier n° 1115. — Verzoek op 17 februari 1965 in het Nederlands ingeleid.

Dit verzoek heeft betrekking op het feit dat op formulieren van de Onderlinge Maatschappij voor Gezinsvergoedingen te Antwerpen, een Franstalige tekst voorkomt.

Dossier n° 1110. — Verzoek op 19 februari 1965 in het Nederlands ingeleid.

Dit verzoek heeft betrekking op het feit dat vele registers van het Kadaster te Antwerpen nog Franstalig zijn.

Dossier n° 1120. — Verzoek op 19 februari 1965 in het Nederlands ingeleid.

Dit verzoek heeft betrekking op het feit dat firma's in het Nederlandse taalgebied nog steeds in het Frans publiceren in het *Belgisch Staatsblad*.

V. BESCHOUWINGEN.

1. — Over de activiteiten van de V. C. T. werd, in wat voorafgaat, voldoende commentaar verstrekt. Er blijven evenwel twee aspecten waaromtrent weinig werd gezegd, nl. hoe de verhoudingen, op stuk van taal, liggen in verband met ingeleide dossiers en welke de artikelen van de wet zijn waaromtrent vooral om advies wordt gevraagd of die het voorwerp van klachten uitmaken.

In een overzichtelijke statistiek wordt hieronder weergegeven, voor vragen om advies, klachten en problemen die verband houden met examens, in welke verhouding de dossiers in het Nederlands, het Frans of het Duits werden ingeleid. Dit voor de plenaire vergadering van de Commissie, de Nederlandse afdeling en de Franse afdeling.

Tevens wordt een algemeen totaal voor de activiteit van de V. C. T. aangegeven.

	Totaal	Vragen om advies	Klachten	Examens
<i>Plenaire vergad. :</i>				
Ingeleid	269-197 N 70 F 2 D	121-87 N 34 F	144-108 N 34 F 2 D	4-2 N 2 F
Behandeld	13-9 N 4 F	10-8 N 2 F	1-1 N	2-2 F
In overweging ...	29-17 N 12 F	16-9 N 7 F	12-7 N 5 F	1-1 N
Aanhangig	227-171 N 54 F 2 D	95-70 N 25 F	131-100 N 29 F 2 D	1-1 N
<i>Franse afdeling :</i>				
Ingeleid	5-5 F		5-5 F	
Behandeld	3-3 F		3-3 F	
In overweging ...	2-2 F		2-2 F	
<i>Nederlandse afd. :</i>				
Ingeleid	76-74 N 2 F	25-24 N 1 F	50-49 N 1 F	1-1 N
Behandeld	50-48 N 2 F	24-23 N 1 F	25-24 N 1 F	1-1 N
In overweging ...	18-18 N	1-1 N	17-17 N	
Aanhangig	8-8 N		8-8 N	

N = Verzoek in het Nederlands ingeleid.
F = Verzoek in het Frans ingeleid.
D = Verzoek in het Duits ingeleid.

	Totaal	Vragen om advies	Klachten	Examens
<i>Algemeen totaal :</i>				
Ingeleid	350-271 N 77 F 2 D	146-111 N 35 F	199-157 N 40 F 2 D	5-3 N 2 F
Behandeld	66-57 N 9 F	34-31 N 3 F	29-25 N 4 F	3-1 N 2 F
In overweging ...	49-35 N 14 F	17-10 N 7 F	31-24 N 7 F	1-1 N
Aanhangig	235-179 N 54 F 2 D	95-70 N 25 F	139-108 N 29 F 2 D	1-1 N

N = Verzoek in het Nederlands ingeleid.

F = Verzoek in het Frans ingeleid.

D = Verzoek in het Duits ingeleid.

2. — Na enkele maanden activiteit heeft de V. C. T. zich reeds een idee kunnen vormen van de toepassingsfeer van de wet, meer bepaald wat betreft de artikelen waaromtrent zij het meest geraadpleegd werd of waartegen het grootste aantal klachten werd ingeleid.

Hierna volgt een beknopt overzicht van de bijzonderste gegevens daaromtrent :

a) In verband met de toepassing van de wet van 8 november 1962 heeft de V. C. T. enkele dossiers in behandeling genomen, meer bepaald wat betreft artikel 4 waarbij bepaald wordt dat berichten en mededelingen in de twee landstalen moeten gesteld worden in de taalgrensgemeenten.

Dat was het geval voor een verzoek om advies. Hetzelfde artikel handelt ook over de taalkennis van het personeel in dezelfde gemeenten; hierover gingen vier dossiers.

b) In zeven gevallen heeft de V. C. T. zich onbevoegd verklaard. Het ging er om dossiers die bij de Commissie werden ingeleid maar waarvan het voorwerp valt onder de toepassing van de wet op de taalregeling van het onderwijs, het leger, enz.

c) In één geval verklaarde de V. C. T. het verzoek onontvankelijk omdat de klacht handelde over een inzicht en niet over een met de wet strijdige daad.

d) Het gebeurde ook dat bij de V. C. T. verzoeken aanhangig werden gemaakt in verband met overtredingen van de wet van 2 augustus 1963 doch dat de klacht zonder voorwerp was geworden, aangezien de gewraakte toestanden verholpen waren vooraleer de V. C. T. haar beslissing kon treffen. Dit geldt voor vier dossiers.

e) Wat nu de toepassing van de wet van 2 augustus 1963 betreft, zijn er bepaalde artikelen die bijzonder de aandacht schijnen gaande te houden.

Voor artikel 1 van de wet, dat handelt over de toepassingsfeer, werden inderdaad twaalf dossiers onderzocht. Het ging er vooral om uit te maken of de wet al dan niet van toepassing was op bepaalde diensten in de zin van deze wet.

De taal van de binnendienst, waarover artikel 10 handelt, werd onderzocht voor vijf dossiers.

Artikel 11 is onbetwistbaar het artikel waarover de V. C. T. het meest werd geraadpleegd. De taal waarin

berichten, mededelingen en formulieren die voor het publiek bestemd zijn, moeten worden gesteld en tevens de taal van berichten en mededelingen voor toeristen in de toeristische centra gaven aanleiding tot het onderzoek van 28 dossiers. Veertien daarvan gingen uit van gemeenten die om afwijking verzochten als toeristische centra. Drie waren vragen om advies en elf klachten tegen taalgebruik bij berichten of mededelingen.

De taal voor de betrekkingen van de plaatselijke diensten met de particulieren, waarvan sprake in artikel 12 van de wet, werd door de Commissie onderzocht in functie van zes dossiers.

Tenslotte dient gewezen op de toepassing van artikel 41 dat betrekking heeft op het gebruik van de talen in de private nijverheids-, handels- en financiebedrijven. Terzake heeft de V. C. T. zes dossiers behandeld en een jurisprudentie nader bepaald althans wat één aspect van de toepassingssfeer van dat artikel betreft, nl. de taal van de facturen. Wat berichten, mededelingen, akten, getuigschriften en formulieren bestemd voor het personeel betreft, werden eveneens een paar beslissingen getroffen.

Het ligt evenwel voor de hand dat de toepassing van dat artikel 41 van de wet, dat totaal nieuw is en, voor de eerste maal, de private bedrijven aan de toepassing van de wet op het gebruik van de talen onderwerpt, tot een nog grondiger studie en onderzoek aanleiding zal geven.

In verband met de toepassing van de wet op de centrale overheidsdiensten heeft de V. C. T. de Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt van advies gediend omtrent een ontwerp van onderrichtingen betreffende de toepassing van artikel 32 (dossier n^o 514).

De V. C. T. bracht ook advies uit bij de Minister van Buitenlandse Zaken wat de kennis van de tweede taal betreft, voor het personeel van de buitenlandse diensten waarover artikel 36 handelt. Het gebeurde naar aanleiding van het onderzoek van de dossiers n^os 631 en 1055.

De V. C. T. heeft ook beslissingen getroffen omtrent de toepassing van andere artikelen van de wet, echter niet in die mate dat daaruit zou blijken dat deze artikelen de bijzondere aandacht van de overheidsinstanties of van de openbare opinie gaande houden.

3. — Aan de hand van de statistiek die voorafgaat kan worden vastgesteld dat de V. C. T. van bij haar installatie overstelpt werd met vragen om advies en met klachten.

Niettegenstaande een zeer drukke activiteit gedurende acht maanden kan een zekere achterstand in het behandelen van de dossiers niet worden geloofend.

Deze toestand is vooral aan twee oorzaken te wijten :

Een eerste oorzaak van deze achterstand dient gezocht in het feit dat het personeelskader, van bij het vertrek, onvoldoende was en dan nog slechts geleidelijk werd gestoffeerd.

Bij de beoordeling van de werkzaamheden van de V. C. T. zal men er derhalve moeten rekening mee houden dat de onvolledige bezetting van haar personeelskader haar gedurende vele maanden in de onmogelijkheid stelde haar taak naar behoren te vervullen en dit ondanks de bijzondere inspanningen die de aangewezen personeelsleden, zowel als de leden van de Commissie zelf, geleverd hebben.

De Commissie heeft trouwens in haar moties van 5 november 1964 en 28 januari 1965 de aandacht van de Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt op deze toestand gevestigd en op een oplossing aangedrongen.

De tweede oorzaak is onbetwistbaar dat de leden van de V. C. T. van meet af aan geconfronteerd werden met de praktische toepassing van de wet.

T.a.v. het groot aantal ingeleide dossiers moest worden gezocht naar een bepaalde werkwijze ten einde de meest dringende en belangrijke zaken voorrang te verlenen. De geleidelijke toepassing van de wet en haar interpretatie gaven aanleiding tot grondige studie van al de voorbereidende parlementaire werkzaamheden ten einde de wil van de wetgever klaar en duidelijk af te lijnen.

Dit was o.m. het geval wat betreft de toepassing van artikel 41 van de wet van 2 augustus 1963.

Dat artikel van de wet is een essentiële nieuwigheid t.a.v. de wetgeving van 1932, doordien het slaat op de private nijverheids-, handels en financiebedrijven die vroeger aan geen enkele verplichting onder taaloogpunt waren onderworpen.

Krachtens deze bepaling zijn de bedoelde bedrijven er namelijk toe gehouden voor de akten en bescheiden die voorgescreven zijn bij de wetten en reglementen en voor die welke bestemd zijn voor hun personeel de taal te gebruiken van het gebied waar hun exploitatiezetel of onderscheiden exploitatiezetels gevestigd zijn.

Het is niet moeilijk zich de terugslag in te denken welke de toepassing van dat artikel zowel voor de bedrijven als voor hun cliënteel kan medebrengen inzonderheid op economisch en financieel gebied.

De Commissie heeft het probleem breedvoerig onderzocht en vooraleer zich uit te spreken over de haar voorgelegde concrete gevallen, heeft zij eraan gehecht een maximum aan inlichtingen in te winnen : grondige studies werden namelijk door leden van de Commissie gedaan.

Dat voorbeeld is niet alleenstaand maar geldt voor alle belangrijke aspecten van de wet. De openbare opinie weet dat deze aangelegenheden talrijk en dikwijls kies zijn en van uiterst groot belang voor de toekomstige betrekkingen tussen de taalgemeenschappen. Daarom ook heeft de V. C. T. het op prijs gesteld niet lichtvaardig te werk te gaan maar zich met alle mogelijke waarborgen te omringen vooraleer stelling te nemen.

Terzake zij ook nog aangestipt dat al dit werk diende gepresteerd zonder dat de leden en het personeel over het vereiste materiaal en de nodige documentatie beschikten.

Dat alles neemt niet weg dat er een achterstand is en dat deze dient opgeslorpt. De V. C. T. heeft dit reeds aanvoeld en schikkingen getroffen.

Zij zal vooraf een schifting van de dossiers doorvoeren ten einde na te gaan welke de meest dringende zijn en tevens vast te stellen of sommige aangelegenheden niet reeds voorbijgestreefd of opgelost zijn.

Anderzijds zal de praktijk van de laatste maanden de Commissie in de mogelijkheid stellen bepaalde dossiers vlugger af te werken dan dat in het verleden het geval was. Geleidelijk wordt, voor sommige artikelen van de wet, een interpretatie vastgelegd zodat de fundamentele problemen niet opnieuw dienen bestudeerd maar alleen de bijzondere aspecten of omstandigheden moeten onderzocht worden.

4. — Volgt een vierde beschouwing. De V. C. T. is inderdaad de mening toegedaan dat zij niet alleen adviseerend of repressief moet optreden maar dat haar ook een taak van voorlichting en vorming is toebedeeld.

Het jaarverslag brengt op dat vlak slechts een gedeeltelijke oplossing, aangezien het tijdperk tussen de beslissingen en hun publicatie veel te groot is om inzake voorlichting doeltreffend te zijn.

De Commissie denkt er dan ook aan haar adviezen en beslissingen op geregelde tijdstippen ter kennis van de Overheidsinstanties en van de Openbare opinie te brengen.

Een formule van geregelde voorlichting zal er onbetwistbaar toe bijdragen de juiste draagwijdte van de wet beter te doen kennen, de interpretatie ingang te doen vinden en derhalve de toepassing ervan gemakkelijker te maken. Dit kan o.m. de verstandhouding en de toenadering tussen de verschillende taalgemeenschappen gunstig beïnvloeden.

De V. C. T. is van oordeel dat daaraan kan worden voldaan door het uitgeven van een « taalcodex ». Daarin zouden, naast de wetgeving en de reglementering, de arresten van de Raad van State, de vonnissen van de burgerlijke rechtbanken, de beslissingen van de V. C. T. opgenomen worden.

Voor de uitwerking van deze idee wordt gedacht aan een uitgave met losse bladen die gemakkelijk kunnen ingevoegd of weggenomen en vervangen worden.

Het ligt voor de hand dat zulk initiatief nog nader dient onderzocht. Indien er voor de publicatie van de beslissingen van de V. C. T. inzake klachten geen probleem schijnt te rijzen, dan is de toestand helemaal anders wat de adviezen betreft. De Commissie meent inderdaad dat, indien ruchtbaarheid kan worden gegeven aan de door haar uitgebrachte adviezen die, bij toepassing van artikel 54, § 2, verplicht worden gevraagd, geen ruchtbaarheid dient gegeven aan de adviezen die haar, niet verplicht, worden gevraagd.

Over het principe van de voorlichting en vorming schijnt alle twijfel weggenomen. De concrete uitwerking ervan dient nog nader en in al haar aspecten bestudeerd.

5. — De V. C. T. hecht veel belang aan de controle op de uitvoering van haar beslissingen en geregeld verzoekt zij bepaalde instanties er om daarvan op de hoogte te worden gehouden.

Zij stelt evenwel vast dat op dat stuk nog alles niet vlot schijnt te verlopen. Overheidsdiensten, zowel centrale als provinciale en gemeentelijke, nemen initiatieven of geven instructies in verband met de toepassing van de taalwetgeving zonder dat de V. C. T. daarvan op de hoogte wordt gebracht.

In vele gevallen verneemt de V. C. T. ook niets van het gevolg dat aan haar beslissingen wordt gegeven, dat is o.m. het geval met de adviezen die zij, bij toepassing van artikel 54, § 2, uitbrengt.

De Commissie meent derhalve dat zij, binnen een redelijke termijn, het gevolg moet kennen dat aan haar beslissing wordt gegeven en verzoekt de betrokken instanties daarmee rekening te willen houden.

6. — De praktijk van de laatste maanden heeft aange-toond dat de V. C. T., in bepaalde gevallen, voor moeilijkheden wordt geplaagd bij ontstentenis van de samenvatting van bepaalde artikelen van de wet van 28 juni 1932, gewijzigd bij de wet van 8 november 1962, met de bepalingen van de wet van 2 augustus 1963.

Deze mogelijkheid wordt inderdaad bepaald bij artikel 57 van de wet van 2 augustus 1963 en de V. C. T. meent dat het wenselijk is hieraan gevolg te geven.

7. — Tenslotte zij er op gewezen dat een ganse reeks koninklijke besluiten dienen getroffen in uitvoering van de wet van 2 augustus 1963 en dit na raadpleging van de V. C. T.

Dat is het geval voor de toepassing van artikelen 40, 42 en andere.

De V. C. T. dringt er bij de bevoegde instanties op aan ten spoedigste omtrent deze besluiten te worden geraadpleegd.

VI. SUGGESTIES.

Bij het beëindigen van het voorgelegd verslag acht de Commissie, steunend op artikel 54, § 1 van de wet, het onontbeerlijk de aandacht van de Regering te vestigen op twee problemen waarvan de belangrijkheid haar is gebleken in de loop van de eerste maanden van haar werkzaamheden.

Het gaat in de eerste plaats om de te grote afhankelijkheid van de Commissie ten aanzien van de uitvoerende macht en in de tweede plaats om het fundamenteel probleem van de betrekkingen tussen de taalgemeenschappen in het land.

1. Afhankelijkheid van de Commissie ten aanzien van de uitvoerende macht.

De opdracht van de Commissie zoals deze werd bepaald onder Hoofdstuk III van het voorgelegde verslag bestaat erin te waken voor de wijze waarop de wet van 2 augustus 1963 wordt toegepast door de natuurlijke en rechtspersonen bedoeld bij artikel 1: deze taak van toezicht strekt zich bijgevolg onder meer uit over alle bedrijvigheden van de uitvoerende macht in dit verband.

De Commissie zou bijgevolg om haar taak naar wens van de wetgever te kunnen vervullen moeten genieten van een zo volledig mogelijke onafhankelijkheid met betrekking tot de uitvoerende macht.

Zulks is nochtans in werkelijkheid niet het geval en men moet wel vaststellen dat wat de twee hierin uiteengezette standpunten betreft de Commissie zich in een te strakke ondergeschiktheid bevindt ten aanzien van de uitvoerende macht.

a) Wat het administratief personeel betreft.

Zoals hierboven werd uiteengezet, wordt de Commissie bijgestaan door haar door de Regering ter beschikking gestelde Rijksambtenaren. Bedoelde ambtenaren behoren tot het kader van het Ministerie van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt (Nationale Zaken) en hangen hiervan af wat hun aanwerving, hun statuut en hun loopbaan betreft.

Zonder twijfel heeft de Voorzitter van de Commissie krachtens de koninklijke besluiten van 17 maart en 29 juli 1964 gezag over bedoeld personeel en leidt hij hun werkzaamheden.

Nochtans blijkt dit gezag in werkelijkheid nogal illusoir wanneer men beschouwt dat de voorzitter geen Rijksambtenaar is, dat hij in feite geen enkele wettelijke mogelijkheid van een rechtstreekse inmenging in de loopbaan van bedoelde ambtenaren heeft, hetzij in verband met hun aanwerving, hetzij op gebied van de tucht of van de bevorderingen. *A fortiori* heeft de Commissie nog minder gezag daar noch de wet noch de uitvoeringsbesluiten bepalingen in die zin voorschrijven.

Onbetwistbaar is deze dubbele afhankelijkheid van de ambtenaren die de Commissie bijstaan van aard, haar werkelijke onafhankelijkheid ten aanzien van de uitvoerende macht te beknotten.

Een andere overweging kan nog worden geformuleerd in verband met de administratieve dienst. De voor het ogenblik in dienst zijnde ambtenaren werden bij de Commissie geaffecteerd hetzij omwille van een bevordering hetzij op hun uitdrukkelijke aanvraag. Zij vervullen bijgevolg graag

hun taak en de atmosfeer van de administratieve dienst is kennelijk uitstekend.

De Commissie wenst bovendien de nadruk te leggen op de samenwerking die tussen haar leden en de administratieve dienst harmonisch, in een klimaat van goede wil en wederzijdse achting werd tot stand gebracht.

Indien nochtans bedoelde ambtenaren later zouden moeten vaststellen dat omwille van het huidig statuut van de Commissie en van haar personeel hun loopbaan zou kunnen vertraagd of zelfs onderbroken worden bij ontstentenis van normale bevorderingsmogelijkheden dan zou de atmosfeer ongetwijfeld verslechteren. Het is duidelijk dat de meest verdienstelijke ambtenaren zouden trachten hun loopbaan ergens anders voort te zetten en dat de Voorzitter niet anders zou kunnen dan hen hierin te helpen.

De Commissie is derhalve van mening dat het wenselijk ware dat haar administratieve dienst met een bijzonder statuut zou bedeeld worden.

Eenzijds zou het personeel rechtstreeks en uitsluitend onder het gezag dienen geplaatst van de Voorzitter die volgens de te bepalen modaliteiten de juiste bevoegdheid in verband met de aanwerving, de bevorderingen en de tucht zouden ontvangen.

Anderzijds zou het bijzonder statuut aan de ambtenaren dienen toe te laten een normale loopbaan te volbrengen in de schoot van de administratieve dienst.

De Commissie is overigens van mening dat bedoeld statuut niet zou dienen te worden opgelegd aan de huidige in functie zijnde ambtenaren en dat de betrokkenen bij gelegenheid van het van kracht worden van een nieuw statuut zouden moeten kunnen kiezen tussen de dienst van de Commissie en het voortzetten van hun normale loopbaan in een ministerieel departement.

b) *Op budgettaire vlak.*

De V. C. T. beschikt niet over een eigen budget, de nodige kredieten voor haar werking zijn vermeld in het algemeen budget van de Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt.

Deze toestand heeft voor gevolg dat de afhankelijkheid van de Commissie, dit keer op het financiële vlak, t.a.v. de uitvoerende macht wordt versterkt: de terugslag komt tot uiting voor een reeks problemen waarvan de praktische oplossing vertraagd wordt ten nadele van de goede werking van de Commissie.

* * *

2. **Taak van de Commissie in verband met de betrekkingen tussen de taalgemeenschappen.**

De wetten van 8 november 1962 en van 2 augustus 1963 hadden inzonderheid tot doel de taalgebieden vast te leggen en de homogeniteit van deze gebieden te verstevigen — inzonderheid in verband met de bij de wetgeving van 1932 ingestelde regeling.

De toepassing van de nieuwe en strakkere bepalingen opgelegd aan de Overheidsdiensten en aan de natuurlijke

of rechtspersonen bedoeld bij artikel 1 van de wet van 2 augustus 1963 had voor gevolg dat een fundamenteel probleem, dat door deze wet slechts gedeeltelijk werd beschouwd, in het licht werd gesteld: te weten dit van de betrekkingen tussen de gemeenschappen.

Of het de betrekkingen van de overheidsdiensten onder mekaar of de betrekkingen van de overheidsdiensten met de particulieren betreft, bedoelde betrekkingen zijn noodzakelijk op nationaal vlak zowel van uit het standpunt van de werking van de administratie als onder het oogpunt van de economische en sociale noodwendigheden.

De wet van 2 augustus 1963 houdt dienaangaande sommige bepalingen in.

Inzonderheid is het aldus dat de plaatselijke en gewestelijke diensten gevestigd in éentalige gebieden kunnen corresponderen met de particulieren die in een ander taalgebied wonen in de taal waarvan de betrokkenen gebruik maken (art. 12 en 23, § 1 van de wet van 2 augustus 1963). Deze bepalingen regelen echter slechts zeer gedeeltelijk het probleem en de wet blijft stom wat de betrekkingen tussen de plaatselijke of gewestelijke diensten gevestigd in verschillende éentalige gebieden betreft. Wellicht kan hier een oplossing worden gezocht zonder daarom de wet te wijzigen.

De Commissie meent derhalve aan de Regering te mogen suggereren een initiatief te nemen in de zin van een versteviging van de banden tussen de nationale gemeenschappen, initiatief dat steunt op de twee principes van hoffelijkheid en reciprociteit. Het ligt voor de hand dat, in dit vooruitzicht, de Commissie zich volledig ter beschikking van de Regering stelt om dit initiatief in toepassing te brengen.

Afgesloten te Brussel, de 25^e maart 1965.

De Voorzitter.

R. J. RENARD.

De Ondervoorzitter,

L. STEVENS.

De Leden,

E. DE KEMPENEER,
H. DELEBECK,
M. GALLE,
A. KINSBERGEN,
E. VAN CAUWELAERT,
A. BERTOUILLE,
A. DE BLEUMORTIER,
L. REMACLE,
V. MICHEL,
V. NYSSSEN.

De Secretarissen,

H. E. A. DE GROEVE,
M. FERON.

BIJLAGEN 1 tot 5

- 1) Koninklijk besluit van 2 maart 1964
- 2) Koninklijk besluit van 18 maart 1964
- 3) Koninklijk besluit van 23 maart 1964
- 4) Koninklijk besluit van 17 maart 1964
- 5) Koninklijk besluit van 29 juli 1964

Koninklijk besluit tot regeling van de rechtstoestand van de Voorzitter en van de leden van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht en tot regeling van dezer werking.

BOUDEWIJN,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Gelet op de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik der talen in bestuurszaken, inzonderheid op artikel 53, § 4;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt;

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN Wij :

HOOFDSTUK I.

De Voorzitter.

Artikel 1. — De Voorzitter van de Commissie legt de door artikel 2 van het decreet van 20 juli 1831 voorgeschreven eed af in handen van de Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt.

Artikel 2. — Het is de Voorzitter van de Commissie verboden de feiten bekend te maken, die hij zou kennen ter oorzaak van zijn ambt.

Artikel 3. — Het geldelijk statuut van de Raadsheren bij de Raad van State vindt toepassing op de voorzitter van de Commissie.

Voor de berekening van de periodieke weddeverhoging wordt de Voorzitter van de Commissie die meer dan dertig jaar oud is op het ogenblik van zijn aanwijzing geacht op dertigjarige leeftijd in dienst te zijn getreden.

Artikel 4. — De regelen betreffende het verlof van het Rijkspersoneel vinden toepassing op de voorzitter van de Commissie.

Is de voorzitter afwezig, dan zit het oudste aanwezige lid de Commissie voor.

HOOFDSTUK II.

De leden.

Artikel 5. — De vaste en plaatsvervangende leden van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht leggen de door artikel 2 van het decreet van 20 juli 1831 voorgeschreven eed af in handen van de Voorzitter

Artikel 6. — Ieder vast lid heeft een plaatsvervanger die hem in geval van afwezigheid vervangt.

Wanneer een vast lid om enige reden zijn mandaat niet kan beëindigen wordt het lid dat hem vervangt tot vast lid benoemd en wordt een nieuw plaatsvervangend lid benoemd voor de verdere duur van het mandaat.

Artikel 7. — Het is de leden verboden de feiten bekend te maken die zij zouden kennen ter oorzaak van hun ambt.

Artikel 8. — De vaste en plaatsvervangende leden van de Commissie ontvangen duizend frank presentiegeld voor iedere vergadering waarvoor zij worden opgeroepen.

Voor het vaststellen van de reis- en verblijfkosten verbonden aan het uitoefenen van hun mandaat, worden de commissieleden gelijkgesteld met de Directeurs-Generaal van de Ministeries. De leden die per auto reizen mogen enkel als reiskosten in rekening brengen de prijs die voor de verplaatsingen in 1^{ste} klasse bij de spoorwegen in gebruik zijn.

Het presentiegeld en de reis- en verblijfkosten zijn betaalbaar per kwartaal.

HOOFDSTUK III.

Artikel 9. — De Nederlandse en de Franse afdelingen van de Commissie komen bijeen in afzonderlijke vergadering op uitnodiging van de voorzitter of op aanvraag van ten minste twee leden van de betrokken afdeling.

De Commissie komt bijeen in voltallige vergadering op uitnodiging van de voorzitter of op aanvraag van ten minste vier leden uit de Commissie.

De Voorzitter leidt de debatten. Hij is niet stemgerechtigd.

Artikel 10. — Het secretariaat van iedere afdeling wordt waargenomen door een ambtenaar uit de administratieve dienst van de Commissie, aangewezen door de Voorzitter.

De secretarissen van de twee afdelingen wonen de voltallige vergaderingen van de Commissie bij. Zij nemen gezamenlijk het secretariaat waar van die vergaderingen.

Artikel 11. — § 1. — De afdelingen kunnen slechts op geldige wijze beraadslagen indien de meerderheid van hun leden aanwezig is.

De adviezen worden met redenen omkleed en ter kennisneming aan de andere afdeling gezonden.

§ 2. — De voltallige vergadering is samengesteld uit ten minste de helft van de leden van de Commissie, met dien verstande dat iedere afdeling daarin door ten minste een van haar leden moet zijn vertegenwoordigd.

Haar adviezen worden met redenen omkleed.

Artikel 12. — Met de instemming van de Voorzitter van de Commissie kunnen de afdelingen bijeenkomen buiten diens aanwezigheid om de zaken vooraf te onderzoeken.

Die bijeenkomsten worden voorgezeten door het oudste aanwezige lid. Zij worden, in overleg met de leden, belegd door de secretaris die aan de afdeling verbonden is.

Artikel 13. — Wanneer de aard van de zaken zulks vereist, kan naar gelang van het geval, iedere afdeling of de voltallige vergadering een sub-commissie aanstellen om haar verslag uit te brengen, voorstellen te doen of onderzoeken ter plaatse in te stellen.

De door de voltallige vergadering aangestelde sub-commissie omvat steeds ten minste een vertegenwoordiger van iedere afdeling.

De sub-commissies worden bijgestaan door de secretaris van de afdeling of, indien zij, door de voltallige vergadering zijn opgericht, door de twee secretarissen.

De voorzitter is steeds gerechtigd, met raadgevende stem, deel te nemen aan de werkzaamheden van de sub-commissies.

Artikel 14. — Onderzoeken ter plaatse mogen door iedere afdeling of door de voltallige vergadering toevertrouwd worden aan de daartoe aangewezen ambtenaren uit de administratieve dienst van de Commissie. Hetzelfde geldt voor het toezicht op de examens.

Artikel 15. — De Voorzitter van de Commissie geeft de Minister van Binnenlandse Zaken kennis van iedere klacht die aan de Commissie is gericht op grond van artikel 54, § 6, van de wet van 2 augustus 1963.

Slotbepalingen.

Artikel 16. — Dit besluit heeft uitwerking de dag waarop de Voorzitter van de Commissie door de Kamer van Volksvertegenwoordigers is aangeduid.

Artikel 17. — Onze Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 2 maart 1964.

BAUDOIN.

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt,

A. GILSON.

De Minister, Adjunkt voor Financiën,

H. DERUELLES.

Koninklijk besluit houdende wijziging van het koninklijk besluit van 2 maart 1964 tot regeling van de rechts-toestand van de voorzitter en van de leden van de Vaste Commissie voor taaltoezicht en tot regeling van dezer werking.

BOUDEWIJN,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Gelet op de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik der talen in bestuurszaken, inzonderheid op artikel 53, § 4;

Gelet op het koninklijk besluit van 2 maart 1964 tot regeling van de rechtstoestand van de Voorzitter en van de leden van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht en tot regeling van dezer werking;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Artikel 1. — Artikel 4, tweede lid, van het koninklijk besluit van 2 maart 1964 wordt vervangen door de navolgende bepaling :

« Is de voorzitter afwezig, dan wordt de Commissie voorgezeten door het lid van de Commissie dat daartoe door de Koning is aangewezen en dat de titel van vice-voorzitter voert »

Artikel 2. — In artikel 8 van het koninklijk besluit van 2 maart 1964 wordt tussen het eerste en het tweede lid de volgende bepaling ingevoegd :

« De vice-voorzitter van de Commissie geniet een dubbel presentiegeld wanneer hij de Commissie voorzigt ».

Artikel 3. — Een artikel 9bis, luidend als volgt, wordt in het koninklijk besluit van 2 maart ingevoegd :

« *Artikel 9bis.* — Het duitssprekend lid heeft slechts zitting in de voltallige vergadering van de Commissie en alleen voor de zaken omschreven bij artikel 54, § 5, laatste lid, van de wet van 2 augustus 1963. »

Artikel 4. — Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Artikel 5. — Onze Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 18 maart 1964.

BAUDOUIIN.

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt :

A. GILSON.

De Minister, adjunct voor Financiën,

H. DERUELLES.

Vaste Commissie voor taaltoezicht. — Benoeming van de leden en van de Ondervoorzitter.

BOUDEWIJN,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Gelet op de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik der talen in bestuurszaken inzonderheid op artikel 53;

Gelet op het koninklijk besluit van 2 maart 1964 tot regeling van de rechtstoestand van de voorzitter en van de leden van de Vaste Commissie voor taaltoezicht en tot regeling van dezer werking, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 18 maart 1964;

Gelet op de lijst van de kandidaten voorgedragen door de Kamer van Volksvertegenwoordigers;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Artikel 1. — Tot vaste leden van de Vaste Commissie voor taaltoezicht worden benoemd :

a) Als lid van de Nederlandse afdeling :

De heren : De Leeck, Herman; De Kempeneer, Frans; Van Cauwe-laert, Edgard; Galle, Marcel; Kinsbergen, Andries.

b) Als lid van de Franse afdeling :

De heren : De Bleumortier, Adolphe; Michel, Victor; Stevens, Louis; Remacle, Léon; Bertouille, André.

c) Als Duitssprekend lid :

De heer Nyssen, Victor.

Artikel 2. — Tot plaatsvervangende leden van de Vaste Commissie voor taaltoezicht worden benoemd :

a) Als lid van de Nederlandse afdeling :

De heren : Denis, Joris; Declerck, Pieter; Bove, Fernand; De Bock, Ernest; De Croo, Herman.

b) Als lid van de Franse afdeling :

De heren : Costard, Raymond; Devosse, Jules; Leclercq, Oscar; Magerotte, Fernand; Van Brussel, André.

c) Als Duitssprekend lid :

De heer Gennen, Johan.

Artikel 3. — Ieder vast lid heeft als plaatsvervanger degene die dezelfde plaats als hij bekleedt in de volgorde welke in de vorenstaande artikelen is aangegeven.

Artikel 4. — Tot ondervoorzitter van de Vaste Commissie voor taaltoezicht wordt benoemd :

De heer Stevens, Louis.

Artikel 5. — Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Artikel 6. — Onze Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 23 maart 1964.

BAUDOUIIN.

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt :

A. GILSON.

Koninklijk besluit tot wijziging van het organiek kader van het Ministerie van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt, Afdeling Binnenlandse Zaken.

BOUDEWIJN,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Gelet op de artikelen 66 en 67 van de Grondwet;

Gelet op de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken, inzonderheid artikel 53, § 5, tweede lid;

Gelet op het koninklijk besluit van 24 februari 1964 tot vaststelling van het organiek kader van het Ministerie van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt, Afdeling Binnenlandse Zaken;

Gelet op het akkoord van de Minister adjunct voor Financiën;

Gelet op het advies van de Syndicale Raad van Advies van het Ministerie van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar ambt,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Artikel 1. — Bij de algemene directie van de nationale zaken van het ministerie van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt wordt een dienst van de vaste commissie voor taaltoezicht opgericht.

Artikel 2. — De samenstelling van het personeel van deze dienst is vastgesteld als volgt :

Inspecteur-generaal	2
Hoofdinspecteur	2
Adviseur	2

De voorzitter van de vaste commissie voor taaltoezicht heeft het gezag over dit personeel en leidt zijn werk.

Artikel 3. — Onze Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt is belast met de uitvoering van dit besluit, dat in werking treedt de dag van zijn bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Gegeven te Brussel, 17 maart 1964.

BAUDOIN.

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt :

A. GILSON.

De Minister, adjunct voor Financiën,

H. DERUELLES.

29 juli 1964. — Koninklijk besluit tot wijziging van het organiek kader van het Ministerie van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar ambt, afdeling Binnenlandse Zaken.

BOUDEWIJN,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Gelet op de artikelen 66 en 67 van de Grondwet;
Gelet op de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken inzonderheid artikel 53, § 5, tweede lid;

Gelet op het koninklijk besluit van 24 februari 1964 tot vaststelling van het organiek kader van het Ministerie van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt, afdeling Binnenlandse Zaken; zoals het werd gewijzigd door het koninklijk besluit van 17 maart 1964;

Gelet op het akkoord van de Minister, adjunct voor Financiën;
Gelet op het advies van de Syndicale Raad van Advies van het Ministerie van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt;
Op de voordracht van onze Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt;

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Artikel 1. Het organiek kader van het Ministerie van Binnenlandse Zaken, algemene directie van de nationale zaken, wordt als volgt aangevuld :

Inspecteur	2
Vertaler-revisor, e.a. vertaler-revisor of vertaler-directeur : toepassing van het beginsel van de vlakke loopbaan	1
Tolk-vertaler	1
Vertaler, e.a. vertaler of hoofdvertaler : toepassing van het beginsel van de vlakke loopbaan	1
Administratief-secretaris	1
Onderbureauchef	1
Opsteller	2
E.a. klerk-stenotypist of klerk-stenotypist-secretaris : toepas- sing van het beginsel van de vlakke loopbaan	2
Klerk-stenotypist	2
E.a. klerk	1
Klerk	1
Klerk-typist	2
Klasseerder	1
Bode-kamerbewaarder	3
Telefonist	1
Autobestuurder	2

Dit personeel wordt ter beschikking gesteld van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht.

De voorzitter van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht heeft het gezag over dit personeel en leidt zijn werk.

Artikel 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken en van Openbaar Ambt is belast met de uitvoering van dit besluit dat in werking treedt de dag van zijn bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Gegeven te Zaraus (Spanje), 29 juli 1964.

BAUDOIN.

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt :

A. GILSON.

De Minister, adjunct voor Financiën,

H. DERUELLES.

**BESLISSINGEN GETROFFEN
DOOR DE PLENAIRE VERGADERING.**

N^o 666.

Zitting van 1 oktober 1964.

Aanwezig :

Voorzitter : De heer Renard;

Vaste leden : De heren De Leeck, De Kempeneer, Van Cauwelaert, Galle, Kinsbergen, De Bleumortier, Michel, Stevens, Remacle en Bertouille;

Secretarissen : De heren Bouchat en De Vil, hoofdinspecteurs.

De Vaste Commissie,

Gelet op het schrijven van de Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt dd. 8 september 1964, waarbij aan de Vaste Commissie voor Taaltoezicht een vraag om advies van de Minister van Nationale Opvoeding en Cultuur dd. 13 februari 1964 werd overgemaakt in verband met het karakter, ten aanzien van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken, van de navolgende instellingen :

Koninklijke Sterrewacht van België;

Koninklijk Belgisch Instituut voor Natuurwetenschappen;

Koninklijke Bibliotheek van België;

Koninklijk Meteorologisch Instituut van België;

Koninklijk Museum voor Midden-Afrika;

Algemeen Rijksarchief;

Nationaal Centrum voor de bereiding en de studie van stoffen van microbische oorsprong;

Gelet op artikel 53, § 1 en 54, § 2 van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken;

Overwegende dat die vraag, gericht tot de Minister van Binnenlandse Zaken en het Openbaar Ambt, er toe strekt door de Vaste Commissie voor Taaltoezicht te doen uitmaken of die wetenschappelijke instellingen centrale diensten zijn dan wel uitvoeringsdiensten waarvan de werkkring zich tot gans het land uitstrekt;

Overwegende dat volgens een Regeringsnota opgenomen in het verslag Saint-Remy, Stuk 331 (1961-1962), n^o 27, p. 35 van de centrale diensten een leiding uitgaat en dat zij volgens hetzelfde verslag (p. 38) de eenheid in de administratieve rechtspraak verzekeren; dat de uitvoeringsdiensten noch bestuurlijke leiding uitoefenen noch de eenheid in de administratieve rechtspraak verzekeren;

Overwegende dat zowel uit de verklaring van het Departement van Nationale Opvoeding en Cultuur als uit de wettelijke en reglementaire teksten op die wetenschappelijke instellingen blijkt dat van deze instellingen geen bestuurlijke leiding uitgaat en dat zij evenmin de eenheid in de administratieve rechtspraak verzekeren; dat zij dus uitvoeringsdiensten zijn;

Overwegende bovendien dat eveneens is gebleken dat hun werkkring zich tot het ganse land uitstrekt; dat het dus uitvoeringsdiensten zijn waarvan de werkkring zich tot gans het land uitstrekt;

Overwegende dat de termijn gesteld in artikel 54, § 2, nog niet verstreken is;

Om deze redenen besluit de Vaste Commissie voor Taaltoezicht met zes stemmen voor bij drie onthoudingen aan de Minister van Binnenlandse Zaken te adviseren dat de bovenvermelde wetenschappelijke inrichtingen uitvoeringsdiensten zijn, waarvan de werkkring zich tot het ganse land uitstrekt en hem te verzoeken dit advies aan de Minister van Nationale Opvoeding en Cultuur mede te delen.

Gedaan te Brussel, 1 oktober 1964.

(get.) RENARD,
DE VIL,
BOUCHAT.

N^o 97.

Zitting van 8 oktober 1964.

Aanwezig :

Voorzitter : De heer Renard;

Ondervoorzitter : De heer Stevens;

Gewone leden : De heren Bertouille, De Bleumortier, Michel, Remacle, De Kempeneer, De Leeck, Galle, Kinsbergen en Van Cauwelaert.

Adviseur : De heer Verschueren;

Secretarissen : De heren Bouchat en De Vil, hoofdinspecteurs.

De Commissie,

Gelet op de beslissingen d.d. 15 mei en 1 juni 1964, waarbij het college van burgemeester en schepenen van de stad Komen overgaat tot het aanwijzen van de leden van de examencommissie met het oog op de aanwerving van een politieagent in vast verband en het vaststellen van het programma van de door de kandidaten voor die betrekking af te leggen examens waaronder een examen slaat op de elementaire kennis van de Nederlandse taal;

Gelet op de wet van 8 november 1962 tot wijziging van provincie-, arrondissements- en gemeentegrenzen en tot wijziging van de wet van 28 juni 1932 op het gebruik van de talen in bestuurszaken en van de wet van 14 juli 1932 houdende taalregeling in het lager en in het middelbaar onderwijs;

Gelet, inzonderheid, op artikel 4, § 4, van genoemde wet tot wijziging en aanvulling van artikel 9, § 2, van de wet van 28 juni 1932 op het gebruik van de talen in bestuurszaken;

Overwegende dat de Vaste Wervingssecretaris werd verzocht om, per delegatie, de in vorenvermelde bepalingen bedoelde controletaak uit te oefenen ter gelegenheid van het taalexamen opgelegd aan de kandidaten voor de betrekking van politieagent in de stad Komen;

Overwegende dat het proces-verbaal d.d. 7 juli 1964, opgesteld door de gedelegeerde van het Vast Wervingssecretariaat bij de door de plaatselijke overheid aangestelde examencommissie, vaststelt dat het taalexamen werd georganiseerd en afgenomen overeenkomstig de wet;

Stelt vast :

— dat het bij beslissing van het schepencollege d.d. 15 mei 1964 aan de kandidaten voor de betrekking van politieagent te begeven in het kader van het politiepersoneel van de stad Komen opgelegde taalexamen werd georganiseerd en afgenomen overeenkomstig het bepaalde in artikel 9, § 2, 7^e lid van de wet van 28 juni 1932, gewijzigd bij deze van 8 november 1962, op het gebruik van de talen in bestuurszaken,

Besluit :

— dit advies ter kennis te brengen van de heer Minister van Binnenlandse Zaken, van de heer Gouverneur der provincie Henegouwen en van de heer arrondissementscommissaris van Moeskroen;

— de gemeenteoverheid van de stad Komen te verzoeken aan de Vaste Commissie, door bemiddeling van de heer arrondissementscommissaris, een afschrift van de beslissing houdende benoeming in bedoelde betrekking te doen geworden.

Gedaan te Brussel, 8 oktober 1964.

(get.) RENARD,
BOUCHAT,
DE VIL.

N^o 98.

Zitting van 8 oktober 1964.

Aanwezig :

Voorzitter : De heer Renard;

Ondervoorzitter : De heer Stevens;

Gewone leden : De heren Bertouille, De Bleumortie, Michel, Remacle, De Kempeneer, De Leeck, Galle, Kinsbergen en Van Cauwelaert.

Secretarissen : De heren Bouchat en De Vil, hoofdinspecteurs.

Adviseur : De heer Verschueren;

De Vaste Commissie,

Gelet op de beslissing d.d. 18 juni 1964, waarbij het college van burgemeester en schepenen van de gemeente Dottenijs overgaat tot het aanwijzen van de leden van de examencommissie met het oog op de aanwerving van een politieagent in vast verband en het vaststellen van het programma van de door de kandidaten voor die betrekking af te leggen examens waaronder een examen slaat op de elementaire kennis van de Nederlandse taal;

Gelet op de wet van 8 november 1962 tot wijziging van provincie-, arrondissements- en gemeentegrenzen en tot wijziging van de wet van 28 juni 1932 op het gebruik van de talen in bestuurszaken en van de wet van 14 juli 1932 houdende taalregeling in het lager en in het middelbaar onderwijs;

Gelet, inzonderheid, op artikel 4, § 4, van genoemde wet tot wijziging en aanvulling van artikel 9, § 2, van de wet van 28 juni 1932 op het gebruik van de talen in bestuurszaken;

Overwegende dat de Vaste Wervingssecretaris werd verzocht om, per delegatie, de in vorenvermelde bepalingen bedoelde controletaak uit te oefenen ter gelegenheid van het taalexamen opgelegd aan de kandidaten voor de betrekking van politieagent in de gemeente Dottenijs;

Overwegende dat het proces-verbaal d.d. 7 juli 1964, opgesteld door de gedelegeerde van het Vast Wervingssecretariaat bij de door de plaatselijke overheid aangestelde examencommissie, vaststelt dat het taalexamen werd georganiseerd en afgenomen overeenkomstig de wet;

Stelt vast :

— dat het bij beslissing van het schepencollege d.d. 18 juni 1964 aan de kandidaten voor de betrekking van politieagent te begeven in het kader van het politiepersoneel van de gemeente Dottenijs opgelegde taalexamen werd georganiseerd en afgenomen overeenkomstig het bepaalde in artikel 9, § 2, 7^o lid van de wet van 28 juni 1932, gewijzigd bij deze van 8 november 1962, op het gebruik van de talen in bestuurszaken.

Besluit :

— dit advies ter kennis te brengen van de heer Minister van Binnenlandse Zaken, van de heer Gouverneur der provincie Henegouwen en van de heer Arrondissementscommissaris van Moeskroen;

— de gemeenteoverheid van de gemeente Dottenijs te verzoeken aan de Vaste Commissie, door bemiddeling van de heer arrondissementscommissaris, een afschrift van de beslissing houdende benoeming in bedoelde betrekking te doen geworden.

Gedaan te Brussel, 8 oktober 1964.

(get.) RENARD,
BOUCHAT,
DE VIL.N^o 601.

Zitting van 22 oktober 1964.

Aanwezig :

Voorzitter : De heer Renard;

Vaste leden : De heren De Leeck, De Kempeneer, Galle, Kinsbergen, Van Cauwelaert, De Bleumortier, Michel, Stevens, Bertouille en Nyssen;

Secretarissen : De heren De Groeve en Feron.

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

Gelet op het schrijven dd. 9 juli 1964, waarbij de Minister van Nationale Opvoeding en Cultuur het advies van de Vaste Commissie vraagt omtrent het wettige karakter van tweetalige hoffelijkheidsdiploma's welke worden uitgereikt in de tweetalige zones;

Gelet op artikel 53, § 1 van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken;

Overwegende dat, alhoewel die hoffelijkheidsdiploma's een initiatief zijn van de Nationale Liga voor Hoffelijkheid op school, zij niettemin uitgereikt en ondertekend worden door het schoolbestuur;

Overwegende dat naar luid van artikel 1, § 1, 4^o, van bovenvermelde wet van 2 augustus 1963 de administratieve handelingen van de schooloverheden binnen de toepassingsfeer van de wet vallen;

Overwegende dat, zoals in het verslag Saint-Remy (Kamer van Volksvertegenwoordigers 331 (1961-1962), N^o 27, p. 9), gezegd wordt, de administratieve handelingen, die door de schooloverheid worden gesteld, in dezen staan tegenover het eigenlijke onderwijs; dat de uitreiking en ondertekening van allerlei stukken in de school administratieve handelingen van de schooloverheid zijn;

Overwegende dat het hoffelijkheidsdiploma in kwestie geen diploma is in de zin van artikel 48 van de wet van 2 augustus 1963 daar in dit artikel enkel bedoeld zijn de diploma's en studiegetuigschriften die voor wettelijke erkenning in aanmerking komen; dat het dus een getuigschrift is zoals dit o.m. beheerst wordt door de artikelen 14, 19, 23 en 31 van de wet van 2 augustus 1963 en artikel 7 van de wet van 8 november 1963;

Overwegende dat volgens artikel 19, § 1, de plaatselijke diensten, die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, de getuigschriften die aan particulieren worden afgegeven, in het Nederlands of in het Frans stellen naar gelang van de wens van de belanghebbende;

Overwegende dat voor de gemeenten bedoeld in artikel 7 van bovenvermelde wet van 2 augustus 1963, voor de gemeenten in het Duitse taalgebied, de gemeenten uit het Malmédysse en de gemeenten opgesomd in artikel 4, § 1 van de wet van 8 november 1962 tot wijziging van provincie-, arrondissements- en gemeentegrenzen en tot wijziging van de wet van 28 juni 1932 op het gebruik van de talen in bestuurszaken en van de wet van 14 juli 1932 houdende taalregeling in het lager en in het middelbaar onderwijs, respectievelijk bij de artikelen 7, § 1 C, 14, § 2, 14, § 3 van de wet van 2 augustus 1963 en bij artikel 4, § 3 van de wet van 8 november 1962 is bepaald dat de getuigschriften gesteld worden in de taal die door de belanghebbende gewenst of aangeduid is, te weten het Nederlands of het Frans voor de gemeenten uit Brussel-Hoofdstad, de zes randgemeenten en de gemeenten met faciliteiten, het Frans of het Duits voor de gemeenten uit het Malmédysse en het Duitse taalgebied;

Overwegende dat de taal van de school moet worden beschouwd als zijnde de taal van de leerling;

Overwegende dan ook dat de afgifte door de schooloverheid van tweetalige hoffelijkheidsdiploma's niet strookt met de wet;

Om deze reden besluit de Vaste Commissie aan de Minister van Nationale Opvoeding te adviseren dat de hoffelijkheidsdiploma's uitgereikt door de schooloverheid moeten gesteld zijn in de taal van het taalstelsel van het aan de leerling verstrekte onderwijs.

Gedaan te Brussel, 22 oktober 1964.

(get.) RENARD,
DE GROEVE,
FERON,

N^o 133.

Zitting van 26 november 1964.

Aanwezig :

Voorzitter : De heer Renard;

Vaste leden : De heren De Leeck, De Kempeneer, Galle, Kinsbergen, Van Cauwelaert, De Bleumortier, Michel, Stevens, Remacle en Bertouille;

Secretarissen : De heren De Groeve en Feron, Inspecteurs-Generaal;

Adviseurs : De heren Verschuere en Collignon.

De Vaste Commissie,

Gelet op het schrijven dd. 18 februari 1964, waarbij de Minister van Justitie vraagt :

1^o of het departement in het Duits dient te antwoorden op een brief in die taal opgesteld door een vreemdeling, die in België verblijft en,
2^o of het departement in het Duits dient te antwoorden wanneer de schrijver zich van die taal bedient en buiten het Rijk verblijft in de onderstelling

a) dat die schrijver een Belg is

b) dat die schrijver een vreemdeling is;

Gelet op artikel 53, § 1 van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken;

Overwegende dat naar luid van artikel 30, § 1, de centrale diensten voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik maken van die van de drie talen waarvan de betrokkenen zich hebben bediend;

Overwegende dat onder particulieren verstaan wordt niet alleen de Belgische onderdanen doch tevens de vreemdelingen die in België verblijft houden; dat de ministeriële departementen dus in het Duits dienen te antwoorden aan vreemdelingen die in België verblijft houden en zich van die taal hebben bediend voor hun betrekkingen met de centrale diensten;

Overwegende dat waar krachtens artikel 36, § 3, de buitenlandse diensten in die taal corresponderen waarvan de Belgische particulieren zich hebben bediend het als *ratio legis* kan worden beschouwd dat de centrale diensten, waarnaar de buitenlandse diensten zich moeten laten leiden, eveneens van die van de drie talen waarvan de Belgische particulier gebruik heeft gemaakt, moeten bedienen;

Overwegende dat onder « Belgische particulier » in de zin van artikel 36 van de wet van 2 augustus 1963 ook de Belgen in het buitenland moeten worden beschouwd; dat de centrale diensten dus in het Duits met de Belgen in het buitenland, die zich van deze taal hebben bediend, moeten corresponderen;

Overwegende voorts, dat alhoewel de centrale diensten over geen Duitse taalrollen of taalkaders beschikken, zij er toch krachtens artikel 30, § 1 van de wet van 2 augustus 1963 toe gehouden zijn in het Duits te corresponderen met particulieren die zich van die taal bediend hebben en krachtens artikel 29, § 2 van dezelfde wet, Duitstalige formulieren ter beschikking moeten stellen van het Duitstalig publiek; dat de ministeriële departementen dus over een vertaaldienst moeten beschikken die de in een andere landstaal ontworpen correspondentie in het Duits kan omzetten;

Overwegende dat wat de correspondentie betreft met vreemdelingen in het buitenland die zich van het Duits bedienen, er geen strikt wettelijke verplichting bestaat het Duits te gebruiken; het toch in de geest van de wet is aan het Duits in de correspondentie een plaats te geven; dat de ministeriële departementen, zoals hoger is gezegd moeten beschikken over een vertaaldienst, die de in een andere landstaal ontworpen correspondentie in het Duits kan omzetten;

Overwegende dat het dan ook als normaal en mogelijk voorkomt dat ook aan vreemdelingen uit het buitenland die zich van het Duits bedienen in het Duits geantwoord wordt;

Om deze redenen besluit :

Artikel 1. — Aan de Minister van Justitie te adviseren dat aan de particulieren, ongeacht of zij Belg dan vreemdeling zijn, die zich op Belgisch grondgebied bevinden en zich voor hun betrekkingen met de centrale diensten van het Duits bedienen, in het Duits moet geantwoord worden; dat eveneens in het Duits moet worden geantwoord door de ministeriële departementen, die antwoorden aan Belgen in het buitenland die zich van het Duits bediend hebben; dat het geen wettelijke verplichting is doch wel als normaal en mogelijk voorkomt dat ook aan vreemdelingen in het buitenland die zich van het Duits bediend hebben in deze taal geantwoord wordt.

Artikel 2. — Afschrift van deze beslissing zal worden gezonden aan de Minister van Justitie.

Gedaan te Brussel, 26 november 1964.

(get.) RENARD,
DE GROEVE,
FERON,N^o 736.

Zitting van 26 november 1964.

Aanwezig :

Voorzitter : De heer Renard;

Vaste leden : De heren De Leeck, De Kempeneer, Galle, Kinsbergen, Van Cauwelaert, De Bleumortier, Michel, Stevens, Remacle en Bertouille;

Secretarissen : De heren De Groeve en Feron, Inspecteurs-Generaal;

Adviseurs : De heren Verschuere en Collignon.

Gelet op het schrijven d.d. 13 juli 1964, waarbij de Minister van Posterijen, Telegraaf en Telefoon aan de Vaste Commissie voor Taaltoezicht heeft gevraagd of de R. T. T. aan de verkopers uit het Nederlandse taalgebied, die zulks vragen, de aankoopverklaringen, welke dienen ingevuld krachtens artikel 9 van de wet van 26 januari 1960, betreffende de taksen op de toestellen voor het ontvangen van radio-omroepuitzendingen en artikel 7 van het koninklijk besluit van 29 januari 1960, tot uitvoering van de evengenoemde wet, in het Frans mogen afgegeven worden;

Gelet op artikel 53, § 1 van de wet van 2 augustus 1963, op het gebruik van de talen in bestuurszaken;

Overwegende dat de kwestieuze bescheiden onvolledige gedrukte teksten zijn die later moeten ingevuld worden; dat zij derhalve formulieren zijn zoals dit begrip omschreven werd door de voorbereidende werken van de wet van 2 augustus 1963 (cfr. het Verslag van de heer Saint-Remy 331, 1961-1962, n^o 27, p. 26);

Overwegende dat volgens artikel 29 van de wet van 2 augustus 1963 de Centrale Diensten Nederlandstalige, Franstalige en Duitstalige formulieren ter beschikking moeten hebben;

Overwegende, anderzijds, dat naar luid van artikel 41 van de wet van 2 augustus 1963 voor de akten en bescheiden die voorgeschreven zijn bij de wetten en reglementen, de private nijverheids-, handels- of financiebedrijven de taal gebruiken van het gebied, waar hun exploitatiezetel of onderscheiden exploitatiezetels gevestigd zijn;

Overwegende dat volgens de verklaring van Minister Gilson in de Senaat op 25 juli 1963 (Parl. Handelingen p. 1538) en uit die van de verslaggever de Stexhe op dezelfde datum (Parl. Handel. p. 1545) onder private bedrijven in de zin van artikel 41 van de wet moeten worden verstaan ieder nijverheids-, handels- en financiebedrijf, ook al stelt dit bedrijf geen personeel te werk;

Overwegende dat de verkopers van radio-omroepontvangstoestellen dus vallen onder de bepalingen van artikel 41 van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken;

Overwegende dat de aankoopverklaringen bescheiden zijn die aan de private bedrijven zijn opgelegd door de wet van 26 januari 1960 en het koninklijk besluit van 29 januari 1960;

Overwegende dan ook dat de verkopers van radiotoestellen voor de aankoopverklaringen de taal moeten gebruiken van het gebied waar hun exploitatiezetel gevestigd is, zijnde in casu het Nederlands;

Overwegende, ten andere, dat volgens de artikelen 50 en 52 van de wet van 2 augustus 1963 de dienst voor dewelke de aankoopverklaringen bestemd zijn deze alleen in ontvangst kunnen nemen indien zij overeenkomstig de wet opgesteld zijn en zij desgevallend de maatregelen moet nemen die voorzien zijn in artikel 52 van de wet;

Overwegende dan ook dat het Centraal Bestuur, zijnde in casu de Regie van Telegraaf en Telefoon, in toepassing van de wet, de boekjes van aankoopverklaringen alleen mogen afleveren in de taal van het gebied waar het aanvragend bedrijf gevestigd is;

Om deze redenen besluit :

Artikel 1. — Aan de Minister van P. T. T. te adviseren dat de boekjes aankoopverklaringen welke aan de vervaardigers, herstellende en verkopers van radio-omroepontvangstoestellen moeten worden uitgereikt dienen te worden gesteld in de taal van de streek waar de exploitatiezetel gevestigd is.

Artikel 2. — Afschrift van deze beslissing zal worden gezonden aan de Minister van P. T. T.

Gedaan te Brussel, 26 november 1964.

(get.) RENARD,
DE GROEVE,
FERON,

N^o 514.

Zitting van 24 december 1964.

Aanwezig :

Voorzitter : De heer Renard;

Vaste leden : De heren De Leeck, De Kempeneer, Galle, Kinsbergen, Van Cauwelaert, De Bleumortier, Michel, Stevens, Remacle en Bertouille;

Secretarissen : De heren De Groeve en Feron, Inspecteurs-Generaal;

Adviseurs : De heren Verschuieren en Collignon.

De Commissie,

heeft, na in haar vergaderingen van 3, 10, 17 en 24 december 1964 een onderzoek te hebben gewijd aan het ontwerp van onderrichtingen betreffende de toepassing van artikel 32 van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken, op 24 december 1964 besloten het hiernavolgende advies uit te brengen.

Dit advies wordt geformuleerd onder de vorm van opmerkingen betreffende elk van de hoofdstukken van de twee gedeeltes van het ontwerp van onderrichtingen.

Een nieuw ontwerp, waarbij met de opmerkingen rekening werd gehouden, werd opgesteld.

De Commissie heeft niet nagelaten rekening te houden met de voorafgaande opmerkingen van het College van Secretarissen-Generaal alsook van de overeenkomstig artikel 46, 2^e lid, van de wet van 2 augustus 1963 geconsulteerde vakverenigingen.

* * *

Advies van de Commissie.

De Commissie stelt voor de inleiding (1^{ste} bladzijde) te vervangen door de hiernavolgende tekst :

« De onderrichtingen hebben tot doel U richtlijnen te geven met het oog op de toepassing van artikel 32 van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken inzonderheid ten aanzien van de koninklijke besluiten die in uitvoering van § 3, leden 1, 4 en 6, van dit artikel moeten getroffen worden.

» Klarheidshalve wordt de rondzendbrief in twee delen gesplitst : in het eerste deel wordt de aanleggenheid in haar geheel behandeld; in het tweede wordt inzonderheid gehandeld over de kaders en de trappen van de hiërarchie zoals bedoeld in de wet van 2 augustus 1963.

» Na consultatie van het College van Secretarissen-Generaal, van de erkende vakverenigingen en van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht werd de tekst voorgelegd aan de Ministerraad die hem heeft goedgekeurd op »

* * *

EERSTE DEEL.

I. Toepassingsveld.

1) blz. 2 - 2^e - het romeinse cijfer VI moet door V vervangen worden.

2) blz. 2 - Na 3^e, 1^e lid, het volgende lid toevoegen :

« Het spreekt vanzelf dat ieder geval afzonderlijk moet worden onderzocht ten einde uit te maken tot welke categorie de kwestieuze dienst behoort. »

3) blz. 2 - Het laatste lid dat begint met de woorden « In deze rondzendbrief ... », moet door de volgende tekst worden vervangen :

« Deze rondzendbrief heeft voornamelijk betrekking op de hoofdsturen van de Ministeries. De Ministers worden verzocht dezelfde beginselen toe te passen voor de onderrichtingen welke aan de onder hun voogdij staande instellingen dienen te worden verstrekt en meerbedoelde onderrichtingen voor kennisgeving aan de Vaste Commissie voor Taaltoezicht mede te delen. »

De Commissie meent dat de woorden « mutatis mutandis » dienen te worden geschrapt; deze woorden kunnen inderdaad tot misverstand leiden en de Ministers die de voogdij over de bedoelde instellingen uitoefenen doen geloven dat hun een zekere handelingsvrijheid wordt gelaten wat de toepassing van de wet op deze instellingen betreft.

II. Inschrijving van het personeel op taalrollen.

De Commissie heeft geen opmerkingen te maken.

III. De taalkaders en hun vaststelling.

A. Betrekkingen gelijk aan of boven die van directeur.

1) De Commissie stipt aan dat artikel 32, § 3, 1^{ste} lid, als volgt luidt : « van de rang van directeur af en daarboven worden de betrekkingen in gelijke mate toegewezen » terwijl het volgend lid bepaalt dat de betrekkingen van het tweetalig kader « op alle trappen van de hiërarchie, in gelijke mate, voorbehouden worden, aan de ambtenaren van de beide taalrollen ».

De woorden « toegewezen » en « voorbehouden » hebben een verschillende betekenis, die in de onderrichtingen zeer nauwkeurig moet worden toegelicht.

De Commissie meent dat de term « toegewezen » dient opgevat in verband met de vaststelling van het kader terwijl « voorbehouden » veelmeer slaat op de toelating van de ambtenaren tot deze betrekkingen.

De « toewijzing » kan onmiddellijk geschieden terwijl de « toelating » ondergeschikt is aan bepaalde regelen van taalkundige (taalexamen) en statutaire (minimum anciënniteit bvb.) aard. Zolang deze toelating niet is verwezenlijkt, blijven de betrekkingen « voorbehouden ».

Derhalve stelt de Commissie voor op bladzijde 3, na littera d) en vóór de onder sub. N.B. vermelde 2 opmerkingen, de hiernavolgende tekst in te lassen :

« De term « toegewezen » dient opgevat in verband met de vaststelling van het kader terwijl « voorbehouden » veelmeer slaat op de toelating van de ambtenaren tot deze betrekkingen.

» De « toewijzing » kan onmiddellijk geschieden terwijl de « toelating » ondergeschikt is aan bepaalde regelen van taalkundige (taalexamen) en statutaire (minimum anciënniteit bvb.) aard. Zolang deze toelating niet is verwezenlijkt, blijven de betrekkingen « voorbehouden ».

2) Sub. NB, n^o 1 (blz. 3) Franse tekst « artikel 32, § 1, 6^{de} lid » vervangen door « artikel 32, § 3, 6^{de} lid ».

B. Betrekkingen beneden directeur.

In de tekst van het tweede lid moet de voorlaatste zin welke begint met de woorden « Telkens als zij advies uitbrengen ... » vervangen worden door de volgende tekst : « In dit geval en onverminderd de toepassing van artikel 46 van de wet van 2 augustus 1963, dienen aan de Vaste Commissie voor Taaltoezicht al de voorgestelde criteria te worden medegedeeld. »

De Commissie meent, inderdaad, dat het moeilijk blijkt met subjectiviteit en objectiviteit rekening te houden wat betreft de in overweging te nemen maatstaven; ieder geval moet beoordeeld worden in het licht van de toestanden waarop het betrekking heeft alsmede met de inherente verplichtingen doch de Commissie mag niet geplaatst worden voor een voldongen feit te weten dit van de maatstaven die in aanmerking werden genomen.

* * *

IV. Tweetalige adjuncten.

De Commissie neemt de voorgestelde tekst aan.

V. Bijzondere regelen.

1) De Commissie zowel als het College van Secretarissen-Generaal werd getroffen door een anomalie van de wet : inderdaad, bij toepassing van artikel 33 wordt er geen taaladjunct voorzien voor de eentalige administratiechef van een uitvoeringsdienst waarvan de zetel in Brussel-Hoofdstad gevestigd is en waarvan de werkring het ganse land bestrijkt. Er wordt anderzijds door geen enkele bepaling voorzien dat hij van om het even welke kennis van de tweede taal zal moeten

blijk geven. Daartegenover, wanneer het gaat om een uitvoeringsdienst buiten Brussel-Hoofdstad gelegen, moet de ambtenaar die met de leiding van de dienst belast wordt, aan de hand van een examen, voor de Wervingssecretaris afgelegd, het bewijs leveren van een voldoende kennis van de tweede taal (art. 35, § 4).

Moet men uit deze bepalingen afleiden dat in het eerste geval de administratiechef van de uitvoeringsdienst geen bewijs moet leveren van om het even welke kennis van de tweede taal?

Het lijkt onwaarschijnlijk dat zulke interpretatie zou overeenstemmen met de wil van de wetgever. Inderdaad, aangezien Brussel-Hoofdstad, zetel van de uitvoeringsdienst, uiteraard tweetalig is, valt het niet te betwijfelen dat in de geest van de wetgever de administratiechef ten minste een aan de uitoefening van het ambt aangepaste kennis van de tweede taal moet bezitten. In dit perspectief moet artikel 33 ten opzichte van artikel 20, § 4, geïnterpreteerd worden; de tegenwoordige interpretatie vindt trouwens bevestiging in de uitdrukkelijke afschaffing van de tweetalige taaladjunct door artikel 33. Deze afschaffing zou als onbegrijpelijk voorkomen indien geen enkele vereiste zou bestaan wat de kennis van de tweede taal aangaat in de persoon van de administratiechef.

De Commissie meent, evenwel, dat de wet niet vereist dat die ambtenaar tot het tweetalig kader toegelaten is geworden, zoals het ontwerp bepaalt.

2) Onder 2, C, moet het woord « klasse » telkens door het woord « niveau » worden vervangen. De tekst van de onderrichtingen dient inderdaad in overeenstemming gebracht met de terminologie van de op 1 augustus 1964 van kracht geworden nieuwe statutaire bepalingen.

3) Sub 2, C, in de Franse tekst moet naar artikel 35, § 5, in plaats van artikel 36, § 5, van de wet worden verwezen.

4) Het slot van het laatste lid van de Franse tekst dient gewijzigd als volgt : « waarvan de werkring gemeenten uit de vier taalgebieden van het land bestrijkt ». De termen van artikel 25, § 2, van de wet dienen inderdaad te worden geëerbiedigd.

VI. Verkregen rechten.

Het tweede lid dient als volgt te worden gewijzigd : « Deze regelen zullen praktisch het van kracht worden van de besluiten tot vaststelling van de kaders, enz... mogelijk maken ».

Het betreft dus uitsluitend een wijziging van vorm.

VII. Consultatie van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht.

De Commissie meent dat de eerste alinea betreffende de omvang van haar bevoegdheid overbodig is doordien deze bij de wet is bepaald.

Wat de tweede alinea betreft, stelt zij de handhaving zonder enige wijziging voor want alleen de ondervinding zal uitwijzen of de in artikel 54, § 2, bedoelde termijn op dit gebied van toepassing is.

VIII. Vereiste speciale taalkennis.

Het ontwerp van onderrichtingen behelst geen enkele verduidelijking wat de in de artikelen 32 en 35 vereiste speciale taalkennis betreft.

Naar gelang van de gevallen moet de kennis van de tweede taal, hetzij een voldoende (art. 32, § 3, 3^{de} lid - 35, §§ 4 en 5), hetzij een elementaire (art. 35, §§ 3 en 5), hetzij een grondige kennis zijn indien men verwijst naar artikel 32, § 4, 1^{ste} lid, laatste zin.

Krachtens artikel 42, 1^{ste} lid, van de wet is de Vaste wervingssecretaris alleen bevoegd om bewijzen omtrent de bij deze wet vereiste taalkennis uit te reiken. Naar luid van de twee volgende leden van hetzelfde artikel bepaalt de Koning, binnen vastgestelde termijnen, de voorwaarden waaronder die bewijzen in plaats van de bij de wet bepaalde examens mogen worden geleverd zowel voor de aanwerving als voor de bevorderingen.

De Commissie is van mening dat het ontwerp van koninklijk besluit, dat thans wordt opgemaakt in uitvoering van artikel 42, haar zou moeten worden voorgelegd en dat het ontwerp van onderrichtingen in het eerste gedeelte een hoofdstuk VIII zou moeten bevatten waarin er op gewezen wordt dat de administratie een ontwerp van koninklijk besluit voorbereidt met betrekking tot de vaststelling van de voorwaarden, welke gesteld worden voor de uitreiking van de getuigschriften inzake taalkennis als bedoeld bij de wet van 2 augustus 1963; dit besluit zal o.m. de verschillende types van examens vastleggen welke beantwoorden aan de begrippen voldoende, elementaire kennis, enz...

De Commissie stelt de volgende tekst voor :

« Een speciale taalkennis wordt in de diverse bepalingen van de artikelen 32 en 35 van de wet voorzien.

» Naar gelang van de gevallen moet de kennis van de tweede taal zijn, hetzij voldoende (art. 32, § 3, 3^{de} lid, 35, §§ 4 en 5), hetzij elementaire (art. 35, §§ 3 en 5), hetzij grondige indien men verwijst naar artikel 32, § 4, 1^{ste} lid, laatste zin.

» Krachtens artikel 42, 1^{ste} lid, van de wet is de Vaste Wervingssecretaris alleen bevoegd om bewijzen omtrent de bij deze wet vereiste taalkennis uit te reiken. Naar luid van de twee volgende leden van hetzelfde artikel bepaalt de Koning, binnen vastgestelde termijnen, de voorwaarden waaronder die bewijzen in plaats van de bij de wet bepaalde examens mogen worden geleverd zowel voor de aanwerving als voor de bevorderingen.

» De Regering bereidt een ontwerp van koninklijk besluit voor met betrekking tot de vaststelling van de voorwaarden welke worden gesteld voor de afgifte van bedoelde getuigschriften. Dit besluit zou onder meer de diverse types van examens voor het testen van de taalkennis (voldoende, elementaire, enz...) bepalen. »

TWEEDE DEEL.

HET PROBLEEM DER KADERS. DE TRAPPEN VAN DE HIERARCHIE.

I. Organieke kaders.

1) De Commissie stelt een afwijking vast tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het artikel 32, § 1, 1^{ste} lid. In het Frans wordt het woord « groupées » gebruikt, in het Nederlands het woord « ingedeeld ».

Zij vraagt zich derhalve af of het woord « dédoublement » gebruikt in het 2^{de} lid van de tekst wel degelijk de wil van de wetgever weergeeft. Zij meent daarenboven dat dit tweede lid overbodig is daar het slechts het 1^{ste} lid herhaalt, zij het met een verschillende nuancing.

Ten andere, zo men verwijst naar de parlementaire werkzaamheden (Senaat, verslag van de Commissie, stuk 304, blz. 24), dient de hergroepering in Franse en Nederlandse directies, onderafdelingen, bureaus en secties te beantwoorden aan behoeften van functionele en objectieve aard ten einde tot een betere administratieve organisatie te komen.

Derhalve stelt de Commissie voor het tweede lid te vervangen door de volgende bepaling : « Deze hergroepering dient te beantwoorden aan behoeften van functionele en objectieve aard ten einde tot een betere administratieve organisatie te komen (zie Senaat, Verslag van de Commissie, stuk 304, blz. 24) ».

2) De Commissie merkt eveneens een verschil op tussen de Franse en Nederlandse tekst in het 3^{de} lid : de Franse tekst gebruikt de woorden « il appartient à chaque Ministre » terwijl de Nederlandse tekst spreekt van « dat het elke Minister vrij staat ». De Nederlandse tekst dient gewijzigd en in overeenstemming gebracht met de Franse tekst die de meest juiste is.

3) In het tweede lid van bladzijde 6 moeten de woorden « nieuwe » worden geschrapt.

II. Taalkaders.

A. Uitgewerkte kaders of globale kaders.

1) In fine van pagina 7 stelt de Commissie een lichte wijziging voor. Zij suggereert de tekst « zullen het uitgewerkte kaders zijn volgens de vroegere presentatie, enz... » te vervangen door de volgende tekst : « hetzij uitgewerkte kaders, hetzij globale kaders per ministerie of per bestuur, hetzij een tussenformule ».

2) De Commissie is van mening dat gans de tekst van bladzijde 7, 1^{ste} lid « De toepassing van de wet in de vorm... » tot letter B niet inbegrepen moeten worden geschrapt.

Deze tekst bevat inderdaad beschouwingen die in feite vooruitlopen op de toepassing van de wet in de toekomst. Zulks is inzonderheid het geval voor de toelichting vervat in het 1^{ste} lid van bladzijde 7 dat de mogelijkheid aanhaalt van een splitsing, in twee afzonderlijke centrale besturen.

Het is geboden iedere Minister eraan te herinneren dat hij tot taak heeft te waken voor de toepassing van de bepalingen op taalgebied terzake van de oprichting en de toekenning van zowel aanvangs- als bevorderingsbetrekkingen. Iedere taalgemeenschap werden door de wetgever rechten toegekend bij het beheer van de openbare diensten en de loopbaan van de ambtenaren is nauw betrokken bij die wetgeving.

De systematische globalisatie zowel als de uitgewerkte kaders kunnen functioneel gezien tot onmogelijke toestanden leiden.

De Commissie is dan ook van mening dat een tussenoplossing, waarbij zowel met de doelmatigheid als met de geest van de wet rekening wordt gehouden, dient gevonden te worden.

De globalisatie is onbetwistbaar te verkiezen boven het uitgewerkt kader en zou per bestuur dienen vastgesteld te worden. Verder zou de Minister er voor waken dat, in ieder bestuur, sommige diensten of sommige rangen in feite niet uitsluitend of in meerderheid zouden worden bezet door tot een bepaalde rol behorende ambtenaren.

Deze laatste aanbeveling dient geïnterpreteerd te worden onverminderd het bepaalde in artikel 32, § 1.

* * *

Tot besluit is de Commissie de mening toegedaan dat de hiernavolgende tekst in de plaats zou kunnen gesteld worden voor de geschrapte tekst :

« Hoe het ook zij zullen de taalkaders moeten streng in acht worden genomen. De globalisatie is onbetwistbaar te verkiezen boven het uitgewerkt kader en zou per bestuur dienen vastgesteld te worden. Verder zou de Minister er voor waken dat, in ieder bestuur, sommige diensten of sommige rangen in feite niet uitsluitend of in meerderheid zouden worden bezet door tot een bepaalde rol behorende ambtenaren.

» Deze laatste aanbeveling dient geïnterpreteerd te worden onverminderd het bepaalde in artikel 32, § 1.

N. B.

« Het invoeren van de taalkaders heeft inderdaad rechten verleend zowel aan de taalgemeenschappen als aan de ambtenaren van de administratie. Hieruit zal ondermeer voortvloeien dat de inbreuken op de terzake geldende wetsbepalingen gebeurlijk zullen leiden tot de vernietiging van de kaders alsook tot de vernietiging van de in strijd met de wet gedane bevorderingen en benoemingen. »

B. Trappen van hiërarchie op taalgebied.

Het ontwerp van onderrichtingen stelde in totaal zes trappen voor. Rekening houdende met de door de vakverenigingen geformuleerde opmerkingen, meent de Commissie dat de strikte toepassing van de wet een groter aantal trappen noodzakelijk maakt en rechtvaardigt.

Terzake is haar opinie gegrond op de hiernavolgende overwegingen :

Voor de betrekkingen van de rangen 12 tot 44 (rang 10, 11, 12 in niveau 1, niveaus 2, 3 en 4) blijkt het wenselijk de aanvangsbetrekkingen te scheiden van de bevorderingsbetrekkingen. De Commissie meent dat zulke splitsing mogelijk is wegens het betrekkelijk groot aantal betrekkingen in deze diverse rangen. Voorts dient er mede rekening te worden gehouden dat de administratie niet meer is gebonden, zoals voor de rangen 17 tot 13, door de in artikel 32, § 3, der wet gestelde verplichting de betrekkingen, in gelijk aantal, over de twee taalkaders te verdelen.

Dientengevolge stelt de Commissie in totaal twaalf trappen voor, hetzij vier in niveau 1, drie in ieder van de niveaus twee en drie en twee in niveau vier. De verdeling van de diverse rangen over deze twaalf trappen zou geschieden op grond van de hiernavolgende modaliteiten :

1) eerste trap : rangen 17, 16 en 15.

De hiernavolgende beginselen dienen in aanmerking te worden genomen :

a) de numerieke gelijkheid alsook het aantal in artikel 32, § 3, leden 1 en 2 van de wet, bedoelde tweetalige betrekkingen zullen globaal voor het ganse departement worden vastgesteld;

b) voor zover het aantal ambtenaren het niet mogelijk maakt — in ieder bestuur en voor elke taalrol — een betrekking op het tweetalig kader in te voeren, zal het koninklijk besluit ad hoc melding maken van het bestuur en van het taalkader waarvoor de tweetalige betrekking werd ingevoerd. De Vaste Commissie voor Taaltoezicht zal telkens in verband met de in aanmerking genomen criteria worden geconsulteerd;

c) de in vorenvermeld wetsartikel bedoelde numerieke gelijkheid, zal dienen verwezenlijkt te zijn wat de rangen 16 en 15 afzonderlijk en per bestuur genomen betreft. Indien evenwel deze gelijkheid technisch niet mogelijk is of indien zij van die aard is dat zij de doelmatige werking van de diensten in het gedrang brengt, zal de betrokken Minister er voor waken deze gelijkheid optimaal na te streven. Telkens als de numerieke gelijkheid niet kan worden verwezenlijkt moet de Vaste Commissie voor Taaltoezicht vóór elke beslissing geraadpleegd worden.

Wat de rang 17 betreft, zal de Ministerraad er voor waken dat de numerieke gelijkheid maximaal wordt nagestreefd.

2) tweede trap : rangen 14 en 13.

Functioneel gezien liggen beide rangen zeer dicht bij elkaar.

In rang 13 treffen wij de richtgraden van directeur en adviseur aan, terwijl rang 14 eerste adviseur voorziet. Deze laatste graad zal (zonder examen) worden toegekend aan sommige adviseurs (en directeurs) die, in een bepaalde discipline, aan studie- en conceptiewerk doen. De rang 13 is eerder voorbehouden aan leidinggevende ambtenaren.

De meeste departementen tellen gemiddeld een veertigtal ambtenaren van weddegroep G (rang 14 en 13), het zijn echter hoofdzakelijk ambtenaren van de rang 13 (directeurs en adviseurs) zodat de afscheiding van rang 13 schijnbaar geen moeilijkheid oplevert wat de toepassing van de numerieke gelijkheid en $2 \times 10\%$ tweetalige betrekkingen betreft.

Anders is het gesteld met rang 14, die slechts met 1 augustus 1964 op het interdepartementaal vlak werd opgericht, zodat vooralsnog weinig ambtenaren tot die rang toegelaten worden.

Aangezien de rangen functioneel dicht bij elkaar liggen en, in de meeste gevallen, het aantal betrekkingen van rang 14 (eerste adviseur) betrekkelijk klein zal blijven en aldus de toepassing van artikel 32 zou kunnen moeilijk maken indien zij wordt gescheiden van rang 13, lijkt de samenvoeging van rangen 14 en 13 in eenzelfde trap de meest verantwoorde en de meest rationele formule.

De toewijzing van deze betrekkingen aan elk van de taalkaders en van het tweetalig kader zou evenwel per bestuur of ten minste per groep van 2 of 3 besturen (indien niet anders mogelijk) moeten geschieden en niet in globo voor gans het departement.

3) derde trap : rangen 12 en 11.

Het betreft hier onmiddellijke bevorderingsbetrekkingen voor de ambtenaren van rang 10 waartoe insgelijks het principaal vaak automatisch toegang verleent.

4) vierde trap : rang 10.

Het betreft aanvangsbetrekkingen in niveau 1.

5) vijfde trap : rangen 25 en 24.

Het betreft hier de betrekkingen « leadership » in het tweede niveau.

6) zesde trap : rangen 23 en 22.

Deze trap omvat de eerste bevorderingsbetrekkingen in het tweede niveau.

7) zevende trap : rangen 21 en 20.

Deze trap omvat in 't algemeen de aanvangsbetrekkingen in het tweede niveau.

8) achtste trap : rangen 35 en 34.

Het betreft de betrekkingen « leadership » in het derde niveau.

9) negende trap : rangen 33 en 32.

Deze trap omvat de eerste bevorderingsbetrekkingen in het derde niveau.

10) tiende trap : rangen 31 en 30.

Omvat in 't algemeen de aanvangsbetrekkingen in het derde niveau.

11) *elfde trap* : rangen 44 en 43.

Bevorderingsbetrekkingen in het vierde niveau.

12) *twaalfde trap* : rangen 42, 41 en 40.

Omvat in 't algemeen de aanvangsbetrekkingen in het vierde niveau.

* * *

Belangrijke opmerking.

De Commissie meent de aandacht te moeten vestigen op een moeilijkheid die zou kunnen voortspuiten uit de op 1 augustus 1964 van kracht geworden nieuwe statutaire bepalingen.

Krachtens deze bepalingen geschieden de bevorderingen — wanneer zij afhankelijk zijn gesteld van een examen — op grond van de hierna volgende criteria : aantal punten behaald op het examen, anciënniteit, leeftijd.

De kandidaten van de Franse taalrol en deze van de Nederlandse taalrol maken het voorwerp uit van één enkele rangschikking.

Welnu, naar luid van artikel 32, § 5, van de wet van 2 augustus 1963, geschieden de bevorderingen per taalkader.

Hieruit volgt dat in de toekomst het niet mogelijk zal zijn de kandidaten van beide taalrollen in één rangschikking op te nemen. Een koninklijk besluit zal dus deze moeilijkheid uit de weg ruimen.

C. Te volgen procedure.

In het op 18 november uitgebrachte advies, hebben de vakverenigingen aan de heer Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt gevraagd de volgende regelen te willen volgen : voorafgaande consultatie van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht, naderhand consultatie van de vakverenigingen.

Alhoewel de Commissie niet a priori de voorstellen van de vakverenigingen verwerpt, meent zij evenwel dat indien de syndicale consultatie tot wijziging in verband met het taalkundig aspect van de ontwerpen leidt, bedoelde ontwerpen opnieuw aan de Commissie dienen voorgelegd te worden. Derhalve is het onontbeerlijk dat de administratie de Commissie in kennis zou stellen van elke wijziging in de ontwerpen.

Anderzijds meent de Commissie dat op het departementale vlak de syndicale consultatie dient te geschieden met al de op interdepartementaal vlak geconsulteerde verenigingen.

In het tweede lid (blz. 11 van het ontwerp), stelt de Commissie voor na de woorden « hiërarchische trappen » de woorden « opgemaakt overeenkomstig artikel 32, § 3 » toe te voegen.

De laatste zin van het laatste lid schrappen.

* * *

D. Toezicht van de Commissie.

Ieder jaar zouden de Ministers aan de Commissie een verslag omtrent de toestand op taalgebied van het personeel voor het geheel van hun departement en voor de direct of indirect daaronder ressorterende diensten moeten doen geworden.

Dit op grond van de werkelijke toestand per 31 december opgestelde verslag, zou bij de Commissie voor 31 januari moeten toekomen opdat deze hiermede rekening zou kunnen houden bij het opmaken van haar jaarverslag dat zij overeenkomstig artikel 55 van de wet van 2 augustus 1963 in de loop van de maand maart bij de Regering dient uit te brengen.

* * *

Het is vanzelfsprekend dat indien de heer Minister met het voorgestelde advies instemt, de in bijlage aan de tekst van de onderrichtingen gaande twee ontwerp-besluiten dienovereenkomstig moeten worden aangepast.

(get.) RENARD,
DE GROEVE.
PERSON

Ontwerp van de Commissie.

Ministerie van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt.

Onderrichtingen betreffende de toepassing van artikel 32 van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken.

De onderhavige onderrichtingen hebben tot doel U richtlijnen te geven met het oog op de toepassing van artikel 32 van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken inzonderheid ten aanzien van de koninklijke besluiten die in uitvoering van § 3, leden 1, 4 en 6 van dit artikel moeten getroffen worden.

Klaarheidshalve wordt de rondzendbrief in twee delen gesplitst : in het eerste deel wordt de aangelegenheid in haar geheel behandeld; in het tweede wordt inzonderheid gehandeld over de kaders en de trappen van de hiërarchie zoals bedoeld in de wet van 2 augustus 1963.

Na consultatie van het College van Secretarissen-Generaal, van de erkende vakverenigingen en van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht werd de tekst voorgelegd aan de Ministerraad die hem heeft goedgekeurd op

* * *

EERSTE DEEL.

I. Toepassingsfeer.

Artikel 32 is toepasselijk :

1) op alle centrale diensten van de besturen, openbare diensten en instellingen bedoeld bij artikel 1, § 1, van de wet, van zodra zij onder het gezag staan van een openbare macht (§ 2, 2° lid van hetzelfde artikel);

Onder centrale diensten dient volgens de parlementaire voorbereiding te worden verstaan, diensten waarvan de werkkring het ganse land bestrijkt en waarvan leiding uitgaat (Kamer van Volksvertegenwoordigers, Parl. besch. 331 (1961-1962), n° 27, blz. 35).

2) op de uitvoeringsdiensten van de sub 1° vermelde besturen, openbare diensten en instellingen, van zodra de werkkring van die uitvoeringsdiensten het ganse land bestrijkt (art. 33, 34 en 35 van de wet). Zij zijn gevestigd binnen of buiten Brussel-Hoofdstad. De bijzondere bepalingen die hun organisatie beheersen worden hieronder sub V aangeduid;

3) op de gewestelijke diensten waarvan de werkkring gemeenten uit de vier taalgebieden van het land bestrijkt (art. 25, § 2 van de wet). Die diensten zijn, inzake organisatie, onderworpen aan dezelfde regeling als die vermeld sub 2°, de bijzondere bepalingen inclusief (art. 27, § 5).

« Het spreekt vanzelf dat ieder geval afzonderlijk moet worden onderzocht ten einde uit te maken tot welke categorie de kwestieuze dienst behoort. »

« Deze rondzendbrief heeft voornamelijk betrekking op de hoofdbesturen van de Ministeries. De Ministers worden verzocht dezelfde beginselen toe te passen voor de onderrichtingen welke aan de onder hun voogdij ressorterende instellingen dienen te worden verstrekt en deze onderrichtingen voor kennisgeving aan de Vaste Commissie voor Taaltoezicht mede te delen. »

II. Inschrijving van het personeel op taalrollen.

Alle ambtenaren van de sub I vermelde diensten worden ingeschreven op een taalrol : de Nederlandse of de Franse (art. 32, § 2, 3° lid).

De inschrijving geschiedt aan de hand van de bij de wet in artikel 32, § 4 voorgeschreven criteria.

Een koninklijk besluit, met een algemene draagwijdte, zal de toestand regelen van de ambtenaren die op 1 september 1963 verbonden waren aan diensten, waarop het koninklijk besluit van 6 januari 1933, getroffen in uitvoering van de vorige taalwet van 28 juni 1932, toepasselijk was of analogisch werd toegepast. De inschrijving van die ambtenaren wordt behouden, zoals zij was op 1 september 1963, op voorwaarde natuurlijk dat zij regelmatig was ten opzichte van de bepalingen van voornoemd koninklijk besluit.

III. De taalkaders en hun vaststelling.

A. Betrekkingen gelijk aan of boven die van directeur.

Die betrekkingen worden, op alle trappen van de hiërarchie (art. 32,

- a) 40 % voor de ambtenaren van het Nederlands kader, die noodzakelijk ingeschreven zijn op de Nederlandse rol;
- b) 40 % voor de ambtenaren van het Frans kader, die noodzakelijk ingeschreven zijn op de Franse rol;
- c) 10 % voor de tweetalige ambtenaren van het tweetalig kader, ingeschreven op de Nederlandse rol;
- d) 10 % voor de tweetalige ambtenaren van het tweetalig kader, ingeschreven op de Franse rol.

De term « toegewezen » dient opgevat in verband met de vaststelling van het kader terwijl « voorbehouden » veelmeer slaat op de toelating van de ambtenaren tot deze betrekkingen.

De « toewijzing » kan onmiddellijk geschieden terwijl de « toelating » ondergeschikt is aan bepaalde regelen van taalkundige (taalexamens) en statutaire (minimum anciënniteit bvb.) aard.

Zolang deze toelating niet is verwezenlijkt, blijven de betrekkingen « voorbehouden ».

N. B.

1. Bij in Ministerraad overlegde en met redenen omklede koninklijke besluiten kan er van de numerieke gelijkheid tussen de twee taalrollen afgeweken worden, ten behoeve van de diensten waarvan de attributen of de werkzaamheden de Nederlandse en Franse taalgebieden in ongelijke mate betreffen. De Vaste Commissie voor Taaltoezicht dient in ieder geval geraadpleegd te worden (art. 32, § 3, 6^e lid).

2. Artikel 32, § 3, 3^e lid, bepaalt de voorwaarden waaraan de ambtenaren moeten voldoen om tot het tweetalig kader te worden toegelaten.

B. Betrekkingen beneden directeur.

Die betrekkingen worden aan het Nederlands kader (ambtenaren van de Nederlandse rol) en aan het Frans kader (ambtenaren van de Franse rol) toegewezen, met inachtneming, op alle trappen van de hiërarchie, van het wezenlijk belang dat de Nederlandse en Franse taalgebieden respectievelijk voor iedere dienst vertegenwoordigen (art. 32, § 3, 1^{ste} lid).

Om het wezenlijk belang van de bij de wetgever bedoelde taalgebieden te bepalen moet er rekening gehouden worden met de belangrijkheid en met de zedelijke en stoffelijke belangen van ieder gebied ten opzichte van de diensten (Kamer van Volksvertegenwoordigers, Parl. besch. 331 (1961-1962), n^o 27, blz. 36). Het belang van een taalgebied wordt dus niet, zonder meer, gemeten naar het aantal brieven dat met betrekking tot dit gebied op de diensten toekomen. In dit geval en onverminderd de toepassing van artikel 46 van de wet van 2 augustus 1963, dienen aan de Vaste Commissie voor Taaltoezicht al de voorgestelde criteria te worden medegedeeld. Deze criteria zullen aan de Commissie medegedeeld worden wanneer zij van advies moet dienen in verband met de voorstellen tot verdeling van de betrekkingen over de kaders.

IV. Tweetalige adjuncten.

Een koninklijk besluit, met een algemene draagwijdte, zal de uitvoering regelen van artikel 32, § 6, dat enkel toepassing vindt in de centrale diensten.

V. Bijzondere regelen.

De uitvoeringsdiensten waarvan de werkkring het ganze land bestrijkt zijn, behoudens wat hierboven telkens onderstreept werd, uit taaloogpunt, onderworpen aan dezelfde organisatieregelen als de centrale diensten. Zij zijn daarenboven onderworpen aan volgende bijzondere regelen:

1. Wanneer de uitvoeringsdiensten gevestigd zijn in Brussel-Hoofdstad dienen zij zo te worden georganiseerd dat het publiek, zonder enige moeite, in het Nederlands of in het Frans kan te woord gestaan worden (art. 34). De ambtenaar die aan het hoofd van de dienst staat moet, indien hij bekleed is met een graad die ten minste gelijk is aan die van directeur, een aan de uitoefening van deze betrekking aangepaste kennis van de tweede taal bezitten, vermits hij niet bijgestaan kan worden door een tweetalig adjunct (art. 33).

2. Wanneer die uitvoeringsdiensten gevestigd zijn buiten Brussel-Hoofdstad:

- a) moet de ambtenaar die aan het hoofd van de dienst staat voldoende de tweede taal kennen (art. 35, § 4);
- b) moeten de personeelsleden van het eentalig kader dat niet overeenkomt met de taalgroep van de gemeente, waar de zetel van de

dienst gevestigd is, een elementaire kennis van de taal van de gemeente bezitten, wanneer zij wegens hun functie geregeld omgang hebben met het werklidpersoneel (art. 35, § 3);

c) moeten de personeelsleden die omgang hebben met het publiek een voldoende of elementaire kennis van de tweede taal bezitten, naar gelang zij tot het eerste niveau of tot de volgende niveaus behoren (art. 35, § 5).

N. B.

De term « niveau » werd in de plaats gesteld van de in de wet gebruikte term « klasse » ten einde de tekst van de onderrichtingen in overeenstemming te brengen met de terminologie van de op 1 augustus 1964 van kracht geworden nieuwe statutaire bepalingen.

Zoals reeds onderstreept, zijn voorgaande regelen ook toepasselijk op de gewestelijke diensten waarvan de werkkring gemeenten uit de vier taalgebieden van het land bestrijkt.

VI. Verkregen rechten.

Koninklijke besluiten, met een algemene draagwijdte, zullen de regelen vaststellen ter vrijwaring van de verkregen rechten, waarvan sprake in de artikelen 32, § 7, en 43 van de wet.

Deze regelen zullen praktisch het van kracht worden van de besluiten tot vaststelling van de kaders mogelijk maken onmiddellijk na het vervullen van de vereiste formaliteiten.

VII. Raadpleging van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht.

Doordien de raadpleging van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht inzake taalkaders opgelegd is bij artikel 32 van de wet, en er ten deze geen andere termijnen bepaald zijn dan die welke in § 7 van dat artikel zijn vermeld, blijkt het niet dat de Commissie ertoe gehouden is haar advies uit te brengen binnen de bij artikel 54, § 2 voorgeschreven termijn van 45 dagen. Laatstgenoemde termijn zou alleszins, bij de massale herziening van de kaders die voortvloeit uit de inwerkingtreding van de wet, onmogelijk kunnen geëerbiedigd worden. Het zou geraten zijn indien de ontwerpen van kaders, met de nodige toelichtingen en verantwoording haar zo spoedig mogelijk konden worden voorgelegd.

VIII. Vereiste speciale taalkennis.

Een speciale taalkennis wordt verplicht gesteld in de diverse bepalingen van de artikelen 32 en 34 van de wet.

Naar gelang van de gevallen moet de kennis van de tweede taal, hetzij een voldoende (art. 32, § 3, 3^e lid, 35, §§ 4 en 5), hetzij een elementaire (art. 35, §§ 3 en 5), hetzij een grondige kennis zijn indien men verwijst naar artikel 32, § 4, 1^e lid, laatste zin.

Krachtens artikel 42, 1^e lid van de wet is de Vaste Wervingssecretaris alleen bevoegd om bewijzen omtrent de bij deze wet vereiste taalkennis uit te reiken. Naar luid van de twee volgende leden van hetzelfde artikel bepaalt de Koning, binnen vastgestelde termijnen, de voorwaarden waaronder die bewijzen in plaats van de bij de wet bepaalde examens mogen worden geleverd zowel voor de aanwerving als voor de bevorderingen.

De Regering bereidt een ontwerp van koninklijk besluit voor tot vaststelling van de voorwaarden welke worden gesteld voor de afgifte van bedoelde getuigschriften. Dit besluit zou ondermeer de diverse types van examens voor het testen van de taalkennis (voldoende, elementaire, enz.) bepalen.

TWEEDE DEEL.

PROBLEEM VAN DE KADERS. TRAPPEN VAN DE HIERARCHIE.

Samenvatting van de maatregelen die inzake kaders moeten genomen worden.

I. Organieke kaders.

Wat ieder ministerie betreft: aanpassingen waar het nodig blijkt.

II. Taalkaders.

a) Wat het Openbaar Ambt betreft: opmaken van een koninklijk besluit tot vaststelling van de rangen welke tot eenzelfde trap van de hiërarchie behoren.

b) Wat iedere ministerie betreft : opmaken van een koninklijk besluit waarbij, per bestuur, de verhouding van personeelsleden van iedere taalrol op elke trap van de hiërarchie wordt vastgesteld.

* * *

I. Organieke kaders.

Indeling van sommige centrale diensten in Nederlandse en Franse directies, onderafdelingen, bureaus en secties.

§ 1 van artikel 32, van de wet bepaalt :

« Telkens als de aard van de zaken en het aantal personeelsleden het rechtvaardigen, worden de afdelingen in de centrale diensten verdeeld in Nederlandse en Franse directies of onderafdelingen, bureaus en secties. »(1).

Deze hergroepering dient te beantwoorden aan behoeften van functionele en objectieve aard ten einde tot een betere administratieve organisatie te komen (zie Senaat, Verslag van de Commissie, stuk 304, blz. 24).

In de meeste gevallen, wanneer de aard van de zaken en het aantal personeelsleden het rechtvaardigen, bestaan reeds de bij de wet voorgeschreven indelingen. Ieder Minister dient na te gaan of in zijn departement maatregelen moeten genomen worden om de wet ten uitvoer te leggen.

Indien in sommige diensten wijzigingen moeten aangebracht worden, zal de toestand als volgt zijn :

A. Besturen die reeds over het door mijn rondzendbrief van 30 augustus 1963 voorgeschreven globale kader beschikken :

1^a) De toepassing van de wet leidt tot een verschillende structuur van de bureaus maar wijzigt geenszins de behoeften aan personeel : inzake kader moet geen enkele maatregel genomen worden.

2^a) Door de toepassing van de wet worden de behoeften aan personeel gewijzigd : voorstellen tot kaderwijziging moeten mij ten spoedigste worden toegezonden.

B. Besturen die nog niet over het door mijn rondzendbrief van 30 augustus 1963 voorgeschreven globale kader beschikken.

Voorstellen moeten mij ten spoedigste worden toegezonden en het ware wenselijk mij, bij die gelegenheid, het kader in zijn globale vorm voor te leggen.

II. Taalkaders.

A. Uitgewerkte kaders of globale kaders.

Thans zijn de organieke kaders der ministeries opgemaakt :

- hetzij in de vorm van uitgewerkte kaders (vroegere vorm);
- hetzij in de vorm van globale kaders (toepassing van mijn rondzendbrief van 30 augustus 1963).

De wet van 2 augustus 1963 bepaalt in artikel 32, § 3 :

« De Koning bepaalt voor iedere centrale dienst het aantal betrekkingen die aan het Nederlands en aan het Frans kader dienen te worden toegewezen met inachtneming, op al de trappen van de hiërarchie, van het wezenlijk belang dat de Nederlandse en de Franse taalgebieden respectievelijk voor iedere dienst vertegenwoordigen. Nochtans van de rang van directeur af en daarboven, worden betrekkingen, op alle trappen van de hiërarchie, in gelijke mate toegewezen aan de beide kaders ».

Nu de wet moet ten uitvoer gelegd worden is het, ten aanzien van de twee wijzen waarop de huidige kaders kunnen opgemaakt worden, noodzakelijk te bepalen welke vorm aan de taalkaders dient gegeven te worden :

- hetzij uitgewerkte kaders;
- hetzij globale kaders per ministerie of per bestuur;
- hetzij een tussenformule.

Hoe het ook zij, de taalkaders moeten streng in acht worden genomen.

De globalisatie is onbetwistbaar te verkiezen boven het uitgewerkt kader en zou per bestuur dienen vastgesteld te worden. Verder zou de

Minister er voor waken dat, in ieder bestuur, sommige diensten of sommige rangen in feite niet uitsluitend of in meerderheid zouden worden bezet door tot een bepaalde rol behorende ambtenaren. Deze laatste aanbeveling dient geïnterpreteerd te worden onverminderd het bepaalde in artikel 32, § 1.

N.B.

Het invoeren van de taalkaders heeft inderdaad rechten verleend zowel aan de taalgemeenschappen als aan de ambtenaren van de administratie. Hieruit zal ondermeer voortvloeien dat de inbreuken op de terzake geldende wetsbepalingen gebeurlijk zullen leiden tot vernietiging van de kaders alsook tot de vernietiging van de in strijd met de wet gedane bevorderingen en benoemingen.

B. Trappen van hiërarchie op taalgebied.

Artikel 32, § 3, vierde lid, luidt : « voor de toepassing van voorgaande regelen, bepaalt de Koning welke rangen tot eenzelfde trap van de hiërarchie behoren ».

Zeër wijselijk heeft de wet aan de Koning de zorg overgelaten de verschillende rangen te bepalen welke, op taalgebied, tot eenzelfde trap van de hiërarchie behoren.

Om te voorkomen dat de taalwet door een al te ingewikkeld stelsel onuitvoerbaar wordt, is het passend zich te beperken tot de hiernavolgende voorgestelde trappen :

Eerste trap : Rang 17, rang 16, rang 15.

De hiernavolgende beginselen dienen in aanmerking te worden genomen :

a) de numerieke gelijkheid alsook het aantal in artikel 32, § 3, leden 1 en 2 van de wet, bedoelde tweetalige betrekkingen zullen globaal voor het ganse departement worden vastgesteld;

b) voor zover het aantal ambtenaren het niet mogelijk maakt — in ieder bestuur en voor elke taalrol — een betrekking op het tweetalig kader in te voeren, zal het koninklijk besluit *ad hoc* melding maken van het bestuur van het taalkader waarvoor de tweetalige betrekking werd ingevoerd. De Vaste Commissie voor Taaltoezicht zal telkens in verband met de in aanmerking genomen criteria worden geconsulteerd.

c) de in vorenvermeld wetsartikel bedoelde numerieke gelijkheid, zal dienen verwezenlijkt te zijn wat de rangen 16 en 15 afzonderlijk en per bestuur genomen betreft. Indien evenwel deze gelijkheid technisch niet mogelijk is of indien zij van die aard is dat zij de doelmatige werking van de diensten in het gedrang brengt, zal de betrokken Minister ervoor waken deze gelijkheid optimaal na te streven. Telkens wanneer de numerieke gelijkheid niet kan worden verwezenlijkt moet de Vaste Commissie voor Taaltoezicht vóór elke beslissing geraadpleegd worden.

Wat de rang 17 betreft, zal de Ministerraad er voor waken dat de numerieke gelijkheid maximaal wordt nagestreefd.

Tweede trap : Rang 14, rang 13.

Het betreft leidinggevende en op studie afgestemde ambten die nagenoeg op hetzelfde niveau liggen.

Derde trap : Rang 12, rang 11.

Het betreft hier onmiddellijke bevorderingsbetrekkingen voor de ambtenaren van rang 10 waartoe insgelijks het principaal vaak automatisch toegang verleent.

Het is wenselijk gebleken de betrekkingen van deze twee rangen te scheiden van die van rang 10.

Een dergelijke spitsing is inderdaad mogelijk wegens het betrekkelijk groot aantal betrekkingen in deze rangen. Voorts dient er mede rekening te worden gehouden dat de administratie niet meer is gebonden, zoals voor de rangen 17 tot 13, door de in artikel 32, § 3 der wet gestelde verplichting de betrekkingen, in gelijk aantal, over de twee taalkaders te verdelen.

Vorenvermelde overwegingen gelden insgelijks voor de diverse rangen van de hiernavolgende onderzochte niveaus 2, 3 en 4.

Vierde trap : Rang 10.

Het betreft aanvangsbetrekkingen in niveau 1.

Vijfde trap : Rang 25, rang 24.

(1) Er zij opgemerkt dat de term « afdeling » aan het begrip « bestuur » beantwoordt

Zesde trap : Rang 23, rang 22.

Omvat de eerste bevorderingsgraden in het tweede niveau.

Zevende trap : Rang 21, rang 20

Omvat in 't algemeen de aanvangsgraden in het tweede niveau.

Achtste trap : Rang 35, rang 34.

Omvat de graden « leadership » in het derde niveau.

Negende trap : Rang 33, rang 32.

Omvat de eerste bevorderingsgraden in het derde niveau.

Tiende trap : Rang 31, rang 30.

Omvat in 't algemeen de aanvangsgraden in het derde niveau.

Elfde trap : Rang 44, rang 43.

Omvat de bevorderingsgraden in het vierde niveau.

Twaalfde trap : Rang 42, rang 41, rang 40.

Omvat in 't algemeen de aanvangsgraden in het vierde niveau.

Belangrijke opmerking.

Ik acht het onontbeerlijk de aandacht van mijn collega's te vestigen op een moeilijkheid voortspruitende uit een zekere onverenigbaarheid tussen de op 1 augustus 1964 van kracht geworden nieuwe statutaire bepalingen en artikel 32, § 5 van de wet naar luid waarvan de bevorderingen per taalkader geschieden.

Overeenkomstig het nieuwe statuut geschieden de bevorderingen, wanneer zij afhankelijk zijn gesteld van een examen op grond van volgende criteria : aantal punten behaald op het examen, anciënniteit, leeftijd.

Tot nu toe werden de kandidaten van de Franse en van de Nederlandse taalrol in eenzelfde rangschikking opgenomen. Welnu, zulke procedure is niet meer mogelijk ingevolge artikel 32, § 5.

Voortaan zal het onontbeerlijk zijn een afzonderlijke rangschikking op te maken voor de Franstalige en voor de Nederlandstalige kandidaten.

Zulke maatregel dient nochtans bij koninklijk besluit te worden vastgelegd.

* * *

C. Te volgen procedure.

Organieke kaders.

Er zij aan herinnerd dat bij de vaststelling van de organieke kaders in de departementen tot heden de navolgende procedure werd gevolgd :

a) in het departement :

- 1°) door de administratie;
- 2°) syndicale raadpleging;
- 3°) inspectie van Financiën;
- 4°) akkoord van de Minister.

b) buiten het departement :

- 5°) studie door het Algemeen Bestuur;
- 6°) akkoord van de Minister van het Openbaar Ambt;
- 7°) medeondertekening van de Minister van Financiën;
- 8°) ondertekening door het Staatshoofd.

Door de wet van 2 augustus 1963 bedoelde kaders.

De wet van 2 augustus 1963 bepaalt dat de in het vooruitzicht gestelde verdeling van de betrekkingen over de verschillende taalkaders vooraf aan het advies van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht moeten onderworpen worden.

Anderzijds hoeven de taalkaders welke een maatregel vormen die rechtstreeks betrekking heeft op de rechtstoestand van het personeel, niet vooraf onderworpen te worden aan het advies van de Syndicale Raad van Advies, maar zij behoeven toch raadpleging van de vak-

Krachtens de wet van 2 augustus 1963 is alleen de titelvoerende Minister van het departement bevoegd inzake taalkaders.

De procedure inzake taalkaders is dus de volgende :

- 1°) studie door de administratie,
- 2°) raadpleging van de vakorganisaties (1),
- 3°) Vaste Commissie voor Taaltoezicht (1),
- 4°) ondertekening door de Minister van het departement,
- 5°) ondertekening door het Staatshoofd.

De verdeling van de betrekkingen van het organiek kader over het taalkader kan logisch slechts gedaan worden na de vaststelling van het organiek kader, praktisch beschouwd na het akkoord van de Minister van het Openbaar Ambt en na medeondertekening door de Minister van Financiën. Duidelijk is dat, indien de oorspronkelijke voorstellen betreffende het organiek kader ingevolge het optreden van de Minister van het Openbaar Ambt of van de Minister van Financiën worden gewijzigd, de titelvoerende minister van het departement verplicht is zijn taalkader te herzien.

De huidige procedure tot vaststelling of tot wijziging van de kaders is reeds zeer zwaar. Zelfs indien in de acht etappes waaruit zij bestaat geen twistpunt rijst tussen de onderscheiden verantwoordelijke instanties moeten er nog ten minste vijf nieuwe etappes bijkomen zodat men het risico loopt dat het bestuur alle soepelheid zou verliezen en niet meer in staat is om zich aan te passen aan de noodwendigheden van zijn taak.

Ten einde dat zeer grote gevaar te ontwijken stel ik de volgende procedure voor :

De Minister bepaalt, in een koninklijk besluit, voor zijn departement, voor ieder van zijn besturen en in voorkomend geval voor de onderafdelingen waaruit zijn besturen mochten bestaan, het percentage personeelsleden van elke taalrol voor iedere van de hiërarchische trappen vastgesteld overeenkomstig artikel 32, § 3 (bijlage 2, model van koninklijk besluit).

Het ontwerp van koninklijk besluit wordt natuurlijk aan de vakorganisaties en aan de Vaste Commissie voor Taaltoezicht voorgelegd.

Zodra dit koninklijk besluit is genomen, kan voor de organieke kaders de vroegere procedure worden gevolgd en de herziening, door de Minister, van zijn taalkaderbesluit is slechts vereist ingeval hij wenst wijzigingen aan te brengen in de verhouding tussen de taalgroepen van zijn departement.

Die procedure, welke de voorschriften van de wet in acht neemt, biedt het voordeel dat zij eenvoudig is en zich ertoe leent aan het taalprobleem in een ministerie volgens vaste normen een oplossing te geven.

D. Toezicht van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht.

Ik verzoek mijn collega's aan de Commissie ieder jaar een verslag te doen geworden in verband met de toestand op taalgebied van het personeel voor het geheel van hun departement en van de direct of indirect daaronder ressorterende diensten.

Dit op grond van de werkelijke toestand per 31 december opgestelde verslag, zal bij de Commissie voor 31 januari moeten toekomen opdat deze hiermede rekening zou kunnen houden bij het opmaken van haar jaarverslag dat zij overeenkomstig artikel 55 van de wet van 2 augustus 1963 in de loop van de maand maart bij de Regering moet uitbrengen.

(1) In het door hen tijdens de consultatie van 18 november 1964 uitgebrachte advies, hebben de vakverenigingen de wens geuit in de toekomst te worden geraadpleegd na de Vaste Commissie voor Taaltoezicht.

De Commissie heeft niet a priori de voorstellen van de vakverenigingen verworpen maar zij meent, evenwel, dat indien de syndicale consultatie tot wijzigingen in verband met het taalkundig aspect van de ontwerpen leidt, bedoelde ontwerpen opnieuw aan de Commissie dienen voorgelegd te worden. Derhalve is het onontbeerlijk dat de administratie de Commissie in kennis zou stellen van elke wijziging in de ontwerpen.

Anderzijds meent de Commissie dat op het departementale vlak de syndicale consultatie dient te geschieden met al de op interdepartementaal vlak geconsulteerde verenigingen.

N^o 85.

Zitting van 4 februari 1965.

Aanwezig :

Voorzitter : De heer Renard;

Vaste leden : De heren De Leeck, De Kempeneer, Galle, Kinsbergen, Van Cauwelaert, De Bleumortier, Michel, Stevens, Remacle en Bertouille;

Secretarissen : De heren De Groeve en Feron, Inspecteurs-Generaal;

Adviseurs : De heren Verschuere en Collignon.

De Commissie,

Gelet op het schrijven d.d. 27 februari 1964, waarbij de Kamer van Koophandel van Antwerpen de heer Minister van Binnenlandse Zaken erom verzoekt het advies van de Commissie te vragen in verband met de taal waarin de in het Nederlandse taalgebied gelegen privé-ondernemingen de voor hun buiten deze streek gevestigd cliënteel bestemde facturen dienen te stellen;

Gelet op artikel 54, § 2 van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken;

Overwegende dat volgens artikel 41, § 1 van de wet van 2 augustus 1963 voor de akten en bescheiden die voorgeschreven zijn bij de wetten en reglementen de private nijverheids-, handels- of financiebedrijven de taal moeten gebruiken van het gebied waar hun exploitatiezetel of onderscheiden exploitatiezetels gevestigd zijn;

Overwegende dat in zover de factuur, voor de bovenvermelde bedrijven, voorgeschreven is door een wet of een reglement (cfr. o.m. art. 27 van het wetboek van de met het zegel gelijkgestelde taksen) artikel 41 van de wet van 2 augustus 1963 dient toegepast te worden, wanneer het de vermeldingen betreft die ten aanzien van de wetten en verordeningen tot de wezenlijke bestanddelen van de factuur behoren;

Overwegende, ten andere, dat het een gebruik geworden is dat handelaars op hun facturen, buiten de door de wetten of reglementen voorgeschreven essentiële vermeldingen, teksten opnemen om eventuele geschillen te regelen of te voorkomen of hun handelsrelaties nader te bepalen; dat op deze niet-essentiële vermeldingen artikel 41 van voormelde wet niet van toepassing is;

Besluit :

a) Wanneer de factuur bij geen enkele wet of geen enkel reglement is voorgeschreven, valt zij niet onder toepassing van artikel 41, § 1 van de wet van 2 augustus 1963.

b) Wanneer de factuur krachtens een wet of reglement is voorgeschreven, is zij wat de essentiële vermeldingen die zij draagt, een bescheid voorgeschreven bij de wetten en reglementen zoals bedoeld in artikel 41, § 1 van de wet van 2 augustus 1963.

Derhalve, dienen deze essentiële vermeldingen, in elk geval, te worden gesteld in de taal van de streek van de exploitatiezetel van het bedrijf dat de factuur aflevert.

c) Voor de niet-essentiële vermeldingen van de factuur is het gebruik van de talen vrij.

d) Afschrift van dit advies zal worden gezonden aan de Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt.

Gedaan te Brussel, 4 februari 1965.

(get.) RENARD,
DE GROEVE,
FERON,N^o 1078.

Zitting van 11 februari 1965.

Aanwezig :

Voorzitter : De heer Renard;

Vaste leden : De heren De Leeck, De Kempeneer, Galle, Kinsbergen, Van Cauwelaert, De Bleumortier, Michel, Stevens, Remacle en Bertouille;

Secretarissen : De heren De Groeve en Feron, Inspecteurs-Generaal;

Adviseurs : De heren Verschuere en Collignon.

Bij toepassing van artikelen 53, § 1 en 54, § 2 van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken heeft de Vaste Commissie voor Taaltoezicht in zittingen van 4 en 11 februari

1965 een onderzoek gewijd aan de vraag om advies, door de heer Minister van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt, op 21 januari 1965 ingediend, in verband met de parlementaire vraag n^o 48 d.d. 12 januari 1965 van de heer Fernand Van Damme, lid van de Kamer van Volksvertegenwoordigers, omtrent de toepassing van artikel 32 van de wet van 2 augustus 1963.

In zitting van 11 februari 1965 heeft de Commissie besloten als volgt te adviseren :

Artikel 1. — Het aantal betrekkingen dat, bij toepassing van artikel 32 van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik der talen in bestuurszaken, aan het Nederlands en het Frans kader wordt toegewezen, dient door de Koning bepaald.

In de regeling van de vlakke loopbaan zal derhalve het aantal betrekkingen dienen vastgesteld in de aanvangsgraad. De bevorderingsgraden van de vlakke loopbaan worden inderdaad met een zeker automatisme (welslagen voor examen, anciënniteit) toegekend, doch maken als zodanig geen afzonderlijke betrekking uit.

De verhouding tussen de beide taalkaders zal dus alleen voor de betrekkingen van de aanvangsgraad in de vlakke loopbaan worden vastgesteld, aangezien dezelfde verhouding, onverminderd de toepassing van de statutaire regelen, ook in de bevorderingsgraden zal teruggevonden worden.

Artikel 2. — Afschrift van deze beslissing zal aan de Minister van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt worden gezonden.

Gedaan te Brussel, 11 februari 1965.

(get.) RENARD,
DE GROEVE,
FERON,N^o 1055.

Zitting van 11 februari 1965.

Aanwezig :

Voorzitter : De heer Renard;

Vaste leden : De heren De Leeck, De Kempeneer, Galle, Kinsbergen, Van Cauwelaert, De Bleumortier, Michel, Stevens, Remacle en Bertouille;

Secretarissen : De heren Feron en De Groeve, Inspecteurs-Generaal;

Adviseurs : De heren Collignon en Verschuere.

De Vaste Commissie,

De Commissie heeft, in zittingen van 28 januari, 4 en 11 februari 1965, een onderzoek gewijd aan de vraag om advies, door de heer Minister van Buitenlandse Zaken bij brief van 31 december 1964 gesteld. Dit verzoek om advies was als volgt geformuleerd :

(Vertaling.)

« Mijnheer de Voorzitter,

Paragraaf 5 van artikel 36 van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken luidt als volgt :

« De betrekkingen die voor de gezamenlijke buitenlandse diensten aangewezen zijn, worden op alle trappen van de hiërarchie, in gelijke mate verdeeld over de Nederlandse en Franse taalrollen. De titularissen van die betrekkingen moeten voor een examencommissie samengesteld door de Vaste Wervingssecretaris het bewijs leveren dat zij een aan hun functie aangepaste kennis van de tweede taal — het Frans of het Nederlands — bezitten.

» Voorgaand lid wordt trapsgewijze toegepast zodanig dat het volledige uitwerking heeft vijf jaar na de inwerkingtreding van deze wet. »

In de loop van het Kamerdebat van 11 juli 1963, heeft de heer Volksvertegenwoordiger Dewulf de volgende vraag gesteld :

« Het begrip « aangepaste kennis » is wellicht nieuw en we menen dat het ongetwijfeld geïnterpreteerd moet worden als zijnde in overeenstemming met het bepaalde in de artikelen 6, vijfde lid, 9, 1^o, 42, zevende lid, en 44, 1^o, van het koninklijk besluit van 25 april 1956 houdende statuut der personeelsleden van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel, waarbij wordt bepaald dat de

betrokken ambtenaren bij de aanwerving een voldoende kennis en bij het einde van de proeftijd een gebruikelijke kennis van de tweede landstaal bezitten? »

De heer Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt heeft op deze vraag bevestigend geantwoord (vgl. Parlementaire handelingen, Kamer van Volksvertegenwoordigers, n^o 69, vergadering van donderdag 11 juli 1963, pagina 61).

Hieruit vloeit dus voort dat de onder de regeling van het huidig statuut aangeworven ambtenaren van de buitenlandse carrière voldoen aan het bepaalde in vorenvermeld artikel 36, § 5.

Een soortgelijke redenering toegepast op de krachtens de vroegere statuten en ondermeer deze van 14 januari 1954 en van 15 oktober 1946 voor een examen over de kennis van de tweede landstaal geslaagde kandidaten, leidt logischerwijze tot de conclusie dat zij insgelijks kunnen worden beschouwd als hebbende voldaan aan vorenvermeld artikel 36 van de wet van 2 augustus 1963.

Bij het ingangsexamen voor de buitenlandse carrière voorzag het besluit van 14 januari 1954, inderdaad, een examen over de voldoende kennis en, bij het einde van de stage, een examen over de gebruikelijke kennis van de tweede landstaal. Krachtens het besluit zelf, werden deze examens door het Vast Wervingssecretariaat ingericht in gemeen overleg met de Minister van Buitenlandse Zaken.

Bij het vergelijkend ingangsexamen voor de buitenlandse carrière, voorzag het Regentsbesluit van 15 oktober 1946 een examen over de grondige kennis van de tweede landstaal en een examencommissie samen te stellen door het Vast Wervingssecretariaat in gemeen overleg met de Minister van Buitenlandse Zaken.

Onder deze voorwaarden, meen ik dus dat het op 11 juli 1963 in de Kamer door de heer Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt verstrekte antwoord op de vraag van de heer Volksvertegenwoordiger Dewulf insgelijks geldt voor de statuten van 1946 en van 1954.

De koninklijke besluiten van 15 juli 1920, gewijzigd bij koninklijk besluit van 30 november 1924 en houdende organiek reglement voor de diplomatieke en consulaire korpsen, vervatten insgelijks bepalingen betreffende examens over de tweede landstaal.

Evenwel ontstaat er een moeilijkheid inzake interpretatie van de wet van 2 augustus 1963 doordien de op grond van bedoelde besluiten aangeworven ambtenaren niet allen de hun opgelegde examens over de kennis van de tweede landstaal hebben afgelegd vóór een door het Vast Wervingssecretariaat samengestelde examencommissie. Deze commissie werd inderdaad ingesteld bij het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 en is slechts na de bekendmaking van het besluit van 30 maart 1939 van wal gestoken. Het was dus slechts na deze datum dat mijn departement bedoelde examens heeft kunnen op het getouw zetten in samenwerking met het Vast Wervingssecretariaat dat ermede werd belast met ingang van vorenvermelde datum, al de vereiste maatregelen te treffen voor het inrichten van de vergelijkende wervingsexamens voor het departement alsook voor het benoemen van de leden van de examencommissie.

Het lijkt mij moeilijk thans een onderscheid te moeten maken tussen ambtenaren aangeworven onder eenzelfde statuut d.w.z. dit van 1920 en sommigen onder hen te verplichten opnieuw deel te nemen aan examens waarvoor zij reeds zijn geslaagd maar die zij, onder de drang der omstandigheden, niet hebben kunnen afleggen voor een organisme dat niet bestond.

Niettemin leg ik dit probleem voor aan de beoordeling van de Vaste Commissie en graag vernam ik dienaangaande haar advies.

Met de meeste hoogachting,

(get.) P.-H. Spaak. »

* * *

De Commissie heeft het gestelde probleem als volgt omschreven :

a) wat is de juiste inhoud van het begrip : « een aan hun functie aangepaste kennis van de tweede taal » ?

b) op welke personeelsleden van de carrière Buitenlandse Dienst is deze wettekst van toepassing ?

c) wie zal de personeelsleden aanduiden die een examen over de tweede taal moeten afleggen ?

d) welke zijn de gevolgen van :

1^o) het niet slagen voor het opgelegde examen over de kennis van de tweede taal en

2^o) de eventuele weigering het opgelegde examen over de tweede taal af te leggen.

* * *

In zitting van 11 februari 1965 beslist de Vaste Commissie voor Taaltoezicht :

Artikel 1. — aan de heer Minister van Buitenlandse Zaken volgend advies uit te brengen :

A. Interpretatie van het begrip : « een aan hun functie aangepaste kennis van de tweede taal ».

Zoals de heer Minister van Buitenlandse Zaken zelf doet opmerken in zijn brief d.d. 31 december 1964, werd door Volksvertegenwoordiger A. Dewulf een vraag daaromtrent gesteld aan de heer Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt.

Vraag en antwoord waren als volgt geformuleerd :

Vraag :

Voor de ambtenaren van de carrière Buitenlandse Dienst en van de Kanselarijcarrière, die een ambt bekleden in het buitenland, wordt het gebruik van de taal bepaald door de beschikkingen van artikel 33bis, § 5. Deze ambtenaren moeten het bewijs leveren dat zij een aan hun functie aangepaste kennis van de tweede taal — het Frans en het Nederlands — bezitten.

Het begrip « aangepaste kennis » is wellicht nieuw en we menen dat het ongetwijfeld geïnterpreteerd moet worden als zijnde in overeenstemming met het bepaalde in de artikelen 6, vijfde lid, 9, 1^o, 42, zevende lid, en 44, 1^o, van het koninklijk besluit van 25 april 1956, houdende statuut der personeelsleden van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel, waarbij geëist wordt, dat de betrokken ambtenaren bij de aanwerving een voldoende kennis en bij het einde van de proeftijd een gebruikelijke kennis van de twee landstaal bezitten ?

Antwoord :

« Wat de derde vraag in verband met de aan hun functie aangepaste kennis betreft, dient deze tekst inderdaad, overeenkomstig uw zienswijze, in overeenstemming gebracht met de bepalingen van het koninklijk besluit van 25 april 1956. »

Conclusie : De Commissie beslist zich aan te sluiten bij deze interpretatie gegeven door de heer Minister van Buitenlandse Zaken en het Openbaar Ambt.

B. Op welke personeelsleden van de carrière Buitenlandse Dienst is deze wettekst van toepassing ?

Deze vraag kan ook nog anders geformuleerd worden : Welke personeelsleden van de carrière Buitenlandse Dienst moeten een examen over de aangepaste kennis van de tweede nationale taal (het Nederlands of het Frans, naar gelang van de taalrol waartoe het betrokken personeelslid behoort) afleggen voor een examencommissie, samengesteld door de Vaste Wervingssecretaris ?

De Commissie meent dat het algemeen criterium waarop zij moet steunen is : de aard en de omvang van het examen over de tweede taal, dat de agenten van de carrière Buitenlandse Dienst zouden afgelegd hebben, niet het feit dat dit examen door een andere instantie dan het Vast Wervingssecretariaat afgenomen werd.

Om dit criterium toe te passen, onderzocht de Commissie een logische volgorde van de verschillende mogelijkheden, die zich kunnen voordoen, namelijk :

- 1) de personeelsleden van de carrière Buitenlandse Dienst die nooit enig examen voor toelating tot de carrière hebben afgelegd;
- 2) zij die wel een toelatingsexamen tot de carrière hebben afgelegd, maar zonder examen over de tweede nationale taal;
- 3) zij die én een toelatingsexamen én een examen over de kennis van de tweede nationale taal hebben afgelegd.

1) *De personeelsleden die geen enkel toelatingsexamen tot de carrière Buitenlandse Dienst hebben afgelegd.*

Er zijn inderdaad, volgens de inlichtingen waarover de Commissie beschikt, een aantal personeelsleden van de carrière Buitenlandse Dienst die geen enkel toelatingsexamen hebben afgelegd om opgenomen te worden in de diplomatieke carrière en dit zowel Nederlandstaligen als Franstaligen.

Er zijn verschillende categorieën :

a) de personeelsleden, die bij toepassing van het artikel 18 van het koninklijk besluit d.d. 2 oktober 1937 houdende statuut van het Rijkspersoneel, werden opgenomen in de carrière Buitenlandse Dienst;

b) de personeelsleden die bij toepassing van artikel 19 van het koninklijk besluit d.d. 2 oktober 1937 houdende statuut van het Rijkspersoneel opgenomen werden in de carrière Buitenlandse Dienst;

c) de personeelsleden die bij toepassing van artikel 91 van het besluit van de Regent d.d. 16 oktober 1946, houdende reglement der buitenlandse diensten, in de carrière Buitenlandse Dienst werden opgenomen;

d) de personeelsleden die zonder enig toelatingsexamen in de carrière Buitenlandse Dienst werden opgenomen tussen 1940 en 1953 (cfr.: Memorie van Toelichting, Wetsontwerp 206 betreffende de tijdelijke en uitzonderingsmaatregelen voor de opening, ter bevordering van het taalevenwicht in de carrière Buitenlandse Dienst van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel, van agenten van de 3^e en 4^e administratieve klasse (Kamer van Volksvertegenwoordigers, n^o 1, blz. 2, zitting 1961-1962, 21 november 1961).

Conclusie: Het lijkt geen de minste twijfel dat al deze personeelsleden het examen over de aan hun functie aangepaste kennis van de tweede taal — hetzij het Frans hetzij het Nederlands — naargelang zij op de Nederlandse of de Franse taalrol ingeschreven werden bij toepassing van de wet van 5 april 1962 houdende vaststelling van de regelen betreffende de inschrijving op de respectieve taalrollen van de ambtenaren der carrière Buitenlandse Dienst en van de personeelsleden der Kanselarijcarrière van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel (*Belgisch Staatsblad* van 10 april 1962) dienen af te leggen voor een examencommissie samengesteld door de Vaste Wervingssecretaris.

2) De personeelsleden die wel een toelatingsexamen tot de carrière Buitenlandse Dienst hebben afgelegd maar zonder examen over de kennis van de tweede nationale taal.

Het gaat hier over de personeelsleden die aangeworven werden onder het statuut van het koninklijk besluit d.d. 15 juli 1920 betreffende de inrichting van het diplomatiek korps (*Belgisch Staatsblad* d.d. 25 juli 1920).

Deze personeelsleden hebben geen examen over de tweede nationale taal afgelegd; er waren alleen examens voorzien over de Duitse, de Engelse of de Spaanse taal (cfr. art. 18, 2^o). Hetzelfde geldt voor de consulaire agenten, aangeworven onder het statuut van het koninklijk besluit d.d. 15 juli 1920 houdende nieuwe inrichting van de consulaire loopbaan (*Belgisch Staatsblad* d.d. 25 juli 1920).

Conclusie: Het spreekt vanzelf dat de onder dit statuut aangeworven personeelsleden een examen over de aan hun functie aangepaste kennis van de tweede taal zullen moeten afleggen.

3) De personeelsleden die èn een toelatingsexamen tot de carrière Buitenlandse Dienst èn een examen over de kennis van de tweede taal hebben afgelegd.

a) De personeelsleden, die aangeworven werden onder het statuut van het koninklijk besluit d.d. 30 november 1924 betreffende de inrichting van de diplomatieke loopbaan en het koninklijk besluit d.d. 30 november 1924 betreffende de inrichting van de consulaire loopbaan (*Belgisch Staatsblad* d.d. 14 januari 1925).

Dit statuut bleef van kracht tot het verschijnen van het Regentsbesluit d.d. 16 oktober 1946.

In het artikel 18, 3^o en het artikel 5, 3^o, spreekt men respectievelijk over:

— « De Vlaamse taal. De kandidaten zullen over deze taal mondeling en schriftelijk ondervraagd worden. »

— « De Vlaamse taal. De kandidaten zullen over deze taal mondeling en schriftelijk ondervraagd worden. »

Conclusie: Gezien de aard en de omvang van de kennis van de tweede taal niet aangegeven werd, is de Commissie van mening dat deze personeelsleden ook een examen dienen af te leggen over de « aan hun functie aangepaste kennis van de tweede taal », tenzij kan bewezen worden dat zij hetzelfde examen hebben afgelegd als voorzien in artikel 36, § 5, 2^o lid.

Als tekstargument werd aangeduid hetgeen in het artikel 18, 4^o en het artikel 5, 3^o van bovenvermelde koninklijke besluiten werd bepaald omtrent de aard en de omvang van de kennis van de Duitse, Engelse en Spaanse taal; voor deze vreemde talen werd wel degelijk aangeduid « de aard en de omvang van de vereiste kennis ».

b) De personeelsleden aangeworven onder de statuten van het Regentsbesluit d.d. 16 oktober 1946 houdende het reglement der buitenlandse diensten, van het koninklijk besluit d.d. 14 januari 1954 en van het koninklijk besluit d.d. 25 april 1956 (respectievelijk gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* d.d. 16 januari 1954 en 28 april 1956).

Conclusie: De Commissie oordeelt dat al deze personeelsleden een examen over de tweede taal hebben afgelegd, overeenkomstig het begrip « een aan hun functie aangepaste kennis van de tweede taal », zodat zij dienen beschouwd te worden als voldaan te hebben aan wat bepaald is in artikel 36, lid 5, tweede alinea van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik der talen in bestuurszaken.

c) De personeelsleden die behoren tot de aanwervingen van 1938 en 1939.

Alhoewel deze personeelsleden nog onder de toepassing vielen van de koninklijke besluiten d.d. 30 november 1924 (zie hierboven), hebben zij nochtans een examen over de grondige kennis van de tweede nationale taal afgelegd, plus, voor de Nederlandstaligen, een examen-gedeelte over de « style diplomatique et protocolaire » in het Frans (dit examengedeelte werd slechts afgeschaffd vanaf 1951, cfr. wetsontwerp n^o 206 hiervoren geciteerd, blz. 1 en 2).

Conclusie: De Commissie meent dat deze personeelsleden eveneens voldoen aan de voorwaarden, bepaald bij artikel 36, § 5, 2^o lid van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik der talen in bestuurszaken.

C. Wie zal de personeelsleden aanduiden, die een examen over de tweede taal dienen af te leggen voor een examencommissie samengesteld door de Vaste Wervingssecretaris?

Gezien het belang van het probleem en het ingewikkeld karakter van sommige gevallen, meent de Vaste Commissie dat het aanbevelingswaardig is een « Bijzondere Commissie » te vormen, die als volgt zou kunnen samengesteld worden:

1) **Voorzitter:** de Voorzitter van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht.

2) **Leden:**

a) twee leden van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht, waarvan één tot de Franse en één tot de Nederlandse afdeling dient te behoren;

b) twee leden aangeduid door de Minister van Buitenlandse Zaken, waarvan één ambtenaar tot de Franse taalrol en één ambtenaar tot de Nederlandse taalrol dient te behoren;

c) twee leden van de Dienst van Algemeen Bestuur, waarvan één ambtenaar tot de Franse en één tot de Nederlandse taalrol dient te behoren.

3) **Secretaris:** een ambtenaar aan te duiden door de Vaste Wervingssecretaris.

Deze Commissie zou alle individuele gevallen onderzoeken, aan de hand van de criteria hierbij uiteengezet.

Ten einde dit onderzoek met kennis van zaken te kunnen doen verzoekt de Commissie er om in het bezit te worden gesteld van een nominatieve lijst van al de personeelsleden die vallen onder B 1, 2, 3; deze lijst zou volgende gegevens moeten bevatten:

Naam, voornamen;
Geboortedatum;
Datum van indiensttreding;
Taalrol;
Huidige functie;
Datum van opruistelling.

D. Welke zijn de gevolgen van:

a) het niet slagen voor het examen over de tweede taal,
b) of, eventueel, weigering deel te nemen aan dit examen?

De Vaste Commissie is de mening toegedaan dat nu reeds op deze vraag dient geantwoord.

De personeelsleden die voor het examen over de kennis van de tweede taal niet slagen, kunnen geen ambt meer bekleden in een diplomatieke of consulaire post in het buitenland, daar zij niet voldaan hebben aan het bepaalde in artikel 36, lid 5, 2^o lid van de wet van 2 augustus 1963.

De personeelsleden die zouden weigeren deel te nemen aan voormeld examen, vallen o.m. onder de toepassing van het bepaalde in het artikel 50 van de wet van 2 augustus 1963.

De Commissie adviseert dat de personeelsleden meerdere malen het examen, voorzien bij artikel 36, lid 5, 2^o lid mogen afleggen, tot en met 31 augustus 1968, datum waarop het ganse artikel 36 dient uitgevoerd te zijn.

De Vaste Commissie drukt derhalve de wens uit dat het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel onmiddellijk met de organisatie van voormelde taalexamens zou beginnen, ten einde te voldoen aan het bepaalde in § 5, lid 3 van het artikel 36, nl. de trapsgewijze toepassing van deze tekst. Het lijkt inderdaad strijdig te zijn met de tekst van het artikel 36 te wachten totdat 5 jaar zouden verlopen zijn, daar deze wettelijke volledige uitwerking dient te hebben t:n laatste op 31 augustus 1968.

Artikel 2. — Afschrift hiervan zal worden gezonden aan de heer Minister van Buitenlandse Zaken.

Gedaan te Brussel, 11 februari 1965.

(get.) RENARD,
FERON,
DE GROEVE.

N^o 956.

Zitting van 18 februari 1965.

Aanwezig :

Voorzitter : De heer Renard;

Vaste leden : De heren De Leeck, De Kempeneer, Galle, Kinsbergen, Van Cauwelaert, De Bleumortier, Michel, Stevens, Remacle en Bertouille;

Secretaris : De heer De Groeve, Inspecteur-Generaal;

Adviseur : De heer Collignon, die het secretariaat verzekert;

Adviseur : De heer Verschueren.

De Vaste Commissie,

Gelet op het verzoek op 4 december 1964 ingediend (dossier n^o 956) tegen het opmaken door de politie van de stad Brussel van een administratief proces-verbaal d.d. 6 oktober 1964 en van een proces-verbaal van verhoor d.d. 12 oktober 1964 in de Franse taal ten laste van Mevr. Bakker, M. Th., van Nederlandse nationaliteit die wenste zich in de Nederlandse taal uit te drukken;

Gelet op de artikelen 53, § 1, en 54, §§ 4 en 6, van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken;

Overwegende dat de kwestieuze processen-verbaal, opgemaakt ten behoeve van de Raad van Economisch Onderzoek inzake vreemdelingen akten zijn; dat zij ter zake administratieve akten zijn doordien zij zijn opgemaakt ten behoeve van een administratief rechtcollege;

Overwegende dat die processen-verbaal werden opgemaakt door de politie van de stad Brussel; dat de politie van de stad Brussel een plaatselijke dienst is;

Overwegende dat het opmaken van akten door de plaatselijke diensten in Brussel-Hoofdstad geregeld is bij artikel 19 van de wet van 2 augustus 1963; dat naar luid van dit artikel de plaatselijke diensten die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, de akten die de particulieren betreffen in het Nederlands of het Frans stellen naar gelang van de wens van de belanghebbende;

Overwegende dat de belanghebbende haar aanvraag om een beroepskaart in het Nederlands had ingediend;

Overwegende, dat de kaart zelf in het Nederlands was gesteld;

Overwegende voorts, dat de belanghebbende tijdens haar verhoor op 10 oktober 1964 de keuze van die taal heeft bevestigd;

Overwegende, tenslotte, dat naar luid van artikel 51 van dezelfde wet de handelingen (= akten) of reglementen die nietig zijn wegens hun vorm, door de overheden waarvan zij uitgaan vervangen worden door bescheiden die naar vorm regelmatig zijn; dat die vervanging uitwerking heeft op de datum van het vervangen bescheid;

Om deze redenen besluit :

Artikel 1. — Het verzoek d.d. 4 december 1964 (dossier n^o 956) is ontvankelijk en gegrond.

Artikel 2. — De kwestieuze akten zijn nietig.

Artikel 3. — Aan de burgemeester van de stad Brussel wordt gevraagd de nietigheid van de kwestieuze processen-verbaal vast te stellen en ze te doen vervangen door andere die naar de vorm regelmatig zijn.

Artikel 4. — Aan de burgemeester van Brussel wordt gevraagd dat hij de Vaste Commissie op de hoogte zou houden van de beslissing en haar een afschrift van de nieuwe bescheiden zou doen geworden;

Artikel 5. — Afschrift van deze beslissing zal worden gezonden aan verzoeker alsmede aan de burgemeester van de stad Brussel.

Gedaan te Brussel, 18 februari 1965.

(get.) RENARD,
DE GROEVE,
COLLIGNON,

N^o 667bis.

Zitting van 25 februari 1965.

Aanwezig :

Voorzitter : De heer Renard;

Vaste leden : De heren Michel, Stevens, Bertouille, De Kempeneer, Galle, Kinsbergen en Van Cauwelaert;

Plaatsvervangende leden : De heren Magerotte en Denis;

Secretaris : De heer De Groeve, Inspecteur-Generaal;

Adviseur : De heer Collignon, die het secretariaat verzekert;

Adviseur : De heer Verschueren.

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

Gelet op de brief van 8 september 1964, waarbij de heer Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt aan hef advies

van de Commissie een brief overlegt van de heer Gouverneur van de provincie Henegouwen d.d. 29 april 1964 betreffende de in acht te nemen formaliteiten voor de organisatie, onder toezicht van de Commissie, van een examen over de kennis van de tweede landstaal met het oog op de aanwerving van een gewestelijke ontvanger waarvan de bevoegdheden zich uitstrekken over de gemeenten Neerwaasten, Waasten, Houthem, Ploegsteert, Luigne (arrondissement Moeskroen);

Gelet op artikel 54, § 2 en 4, alinea 2, van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken;

Overwegende dat de gewestelijke ontvanger geen gemeente- maar een Rijksambtenaar is; dat zijn bevoegdheden zich over verschillende gemeenten uitstrekken en bijgevolg worden uitgeoefend op gewestelijk vlak zoals bedoeld bij artikel 22 van de wet van 2 augustus 1963; dat het past hem te beschouwen als de titularis van een zoals bij de wet bedoelde gewestelijke dienst;

Overwegende dat de in het verzoekschrift bedoelde gemeenten met faciliteiten uit het Franse taalgebied zijn, die begiftigd werden met een zoals bij artikel 4 van de wet van 8 november 1962 bepaalde regeling;

Overwegende dat in toepassing van de artikelen 24, § 1, a), en 27, § 3, van de wet van 2 augustus 1963, de gewestelijke diensten waarvan de werkkring, gemeenten met een speciale taalregeling of met verschillende regelingen uit het Nederlandse of het Franse taalgebied bestrijkt en waarvan de zetel gevestigd is in hetzelfde gebied, zo dienen te worden georganiseerd dat het publiek, zonder enige moeite, te woord kan gestaan worden in de talen die de wet voor de gemeenten uit het ambtsgebied erkent.

Overwegende dat krachtens artikel 42 van de wet van 2 augustus 1963, de Vaste Wervingssecretaris alleen bevoegd is om bewijzen omtrent de bij vorenvermelde wet vereiste taalkennis uit te reiken.

Overwegende dat de Commissie toezicht dient te houden over de in het kader van de wet met of zonder tussenkomst van de Vaste Wervingssecretaris uitgeschreven examens en dat zij er waarnemers dient naar af te vaardigen;

Om deze redenen :

Besluit het hiernavolgende advies te geven aan de heer Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt :

Artikel 1. — De gewestelijke ontvanger, waarvan de bevoegdheden zich uitstrekken over de bij artikel 4, § 1, van de wet van 8 november 1962 bedoelde gemeenten van het arrondissement Moeskroen, dient door tussenkomst van de Vaste Wervingssecretaris een examen af te leggen over de kennis van de tweede taal waarvan het gebruik door de wet in het betrokken gebied wordt erkend.

Artikel 2. — De Vaste Wervingssecretaris dient de aard en de belangrijkheid van het examen te beoordelen rekening houdende met het bepaalde in artikel 27, § 3, van de wet van 2 augustus 1963.

Artikel 3. — Het examen dient plaats te hebben onder toezicht van de V. C. T.

Gedaan te Brussel, 25 februari 1965.

(get.) RENARD,
COLLIGNON,
DE GROEVE.

N^o 1067.

Zitting van 25 februari 1965.

Aan de heer Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt.

Mijnheer de Minister,

Naar aanleiding van uw vragen om advies dd. 15 januari en 9 februari 1965 in verband met de parlementaire vragen van de heer Senator Hougardy, respectievelijk van 23 december 1964 (vraag n^o 20) en van 19 januari 1965 (vraag n^o 23) heb ik de eer U mede te delen dat deze vragen door de Vaste Commissie voor Taaltoezicht in haar vergaderingen van 28 januari, 4, 11 en 18 februari 1965 werden onderzocht.

In verband hiermede heeft de Commissie zich de vraag gesteld of zij werkelijk bevoegd was.

Zekere leden van de Vaste Commissie hebben inderdaad de mening geuit dat de gemeenteraad niet onder de toepassing van de wet van

2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken valt daar de gemeenteraad geen dienst is in de zin van artikel 1, § 2, 1^e lid van deze wet.

De leden, die deze mening hebben geuit beweren dat de gemeenteraad geen dienst is doch wel een openbare macht, vermits hij de emanatie is van de wil van het volk.

De raadsvergaderingen maken het door hun openbaarheid aan de opdrachtgevers mogelijk controle op hun mandatarissen uit te oefenen.

Deze leden steunen zich op verschillende werken over grondwettelijk en administratief recht en zij menen dat, voor de taalwet het begrip « dienst » als generische benaming in artikel 1, § 2, eerste lid vermeld, dit woord in feite geen bepaling geeft van het begrip « dienst », waaruit onbetwistbaar zou blijken dat de gemeenteraad in de zin van de wet van 2 augustus 1963 onder de toepassing van de taalwet zou vallen.

Herhaaldelijk werd door die leden onderlijnd dat noch de kieswet noch de taalwet enige taaleis stellen ten aanzien van de gemeenteraadsleden.

In de 6 randgemeenten, die krachtens de wet een afzonderlijk arrondissement met eigen statuut vormen, dat, dienvolgens niet met de andere taalgebieden kan worden gelijk gesteld, is het normaal dat eveneens vertegenwoordigers worden verkozen wier voertaal verschilt van de binnendiensttaal.

Dientengevolge moeten in die gemeenten de geldig verkozen gemeenteraadsleden in staat worden gesteld hun taak in de raad op normale wijze te vervullen.

Tot besluit menen de leden dat de gemeenteraad geen dienst zou zijn en dat de wet van 2 augustus 1963 op de gemeenteraad niet van toepassing zou zijn. Het gebruik van de talen in de gemeenteraad zou dus uitsluitend beheerst worden door artikel 23 van de Grondwet.

* * *

Andere leden zijn de mening toegedaan dat de gemeenteraad wel een dienst is in de zin van de wet van 2 augustus 1963.

Zij steunen eveneens op de grondwettelijke en administratiefrechtelijke doctrine om aan te tonen dat de gemeenteraad, benevens een openbare macht, tegelijk een openbare dienst is.

Bovendien beweren zij dat, zelfs indien men dit zou willen bestrijden, de gemeenteraad toch onder toepassing van de wet van 2 augustus 1963 valt en dat zulks o. m. blijkt uit de voorbereidende parlementaire werkzaamheden.

Als het woord « dienst » in artikel 1, § 2, eerste lid, van de wet voorkomt, is zulks omdat men hier afwijkt van het traditionele begrip « dienst » in het administratief recht. Tot staving van die stelling wordt aangevoerd dat zelfs een natuurlijke persoon volgens de wet van 2 augustus 1963 een dienst kan zijn, daar waar het administratief recht een natuurlijke persoon nooit als een dienst beschouwt.

Deze leden steunen daarbij op het feit dat de gemeente, als rechtspersoon, slechts kan handelen door haar organen; dat deze organen onderworpen zijn aan de taalregeling welke geldt voor de gemeente, die zelf uitdrukkelijk als « plaatselijke dienst » wordt aangeduid voor de wet van 2 augustus 1963.

Verder is het gemeenteraadslid, eens het deelneemt aan de zitting van de gemeenteraad, geen particulier, maar een mandataris die zich dient te onderwerpen aan het wettelijk taalstatuut van de binnendienst.

Bovendien is het gemeenteraadslid niet de vertegenwoordiger van een minderheid doch van gans de gemeentebevolking.

Voorts werd door de Raad van State voorgelouden, in zijn advies nopens het wetsontwerp dat de wet van 2 augustus 1963 werd, dat het gemeentebestuur een plaatselijke dienst is.

Nog kan verwezen worden naar de wet van 1932, die de gemeentebesturen beschouwde als het geheel van de leidinggevende organen en niet enkel beperkt tot het gemeentelijk personeel (cfr. F. Van Cauwelaert, Parlementaire Handelingen, 3 februari 1932, p. 616).

Deze leden zijn bovendien van oordeel dat zo de gemeenteraad geen eigenlijke dienst is in de zin van de wet van 2 augustus 1963 quod non de taalwet dus niet toepasselijk zou zijn op de gemeenteraad en dat aldus mogelijkheden voor een uitbreiding van de taalfaciliteiten worden in het leven geroepen, taalfaciliteiten welke in de wet strikt zijn omschreven en dus tot het strikte moeten blijven beperkt omdat ze een uitzondering zijn op het Nederlands taalstelsel van de zes gemeenten.

Gezien de belangrijkheid van het opgeworpen probleem en de omvangrijkheid van de studie die zulks vergt, studie die enige tijd in beslag zal nemen, is het de Vaste Commissie voor Taaltoezicht in de huidige stand van zaken onmogelijk een thans definitief advies uit te brengen.

* * *

De heer Minister gelieve bijgaand de Franse tekst van deze stellingname te vinden.

Met bijzondere hoogachting,

(get.) RENARD,

BESLISSINGEN GETROFFEN DOOR DE FRANSE AFDELING.

Vertaling.

N^o 154.

Zitting van 3 september 1964.

Aanwezig :

Voorzitter : De heer Renard;

Leden : De heren Bertouille, De Bleumortier en Stevens;

Secretaris : De heer Collignon, Adviseur.

De Franse Afdeling.

Gelet op de beslissing van de gemeenteraad van Limburg d.d. 8 mei 1964 gericht aan het Ministerie van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt en door laatstgenoemde aan de Commissie overgemaakt;

Overwegende dat uit deze beslissing blijkt dat het de bedoeling van het centraal bestuur der directe belastingen is om het ontvangkantoor der belastingen te Dolhain-Limburg af te schaffen en Limburg bij het belastingkantoor van Welkenraedt in te delen;

Overwegende dat de gemeenteraad tegen dit voornemen protesteert ondermeer omdat de uitsluitend Franstalige gemeente Limburg zou afhangen van een kantoor waar de tweetaligheid kans maakt te worden opgelegd binnen een min of meer nabije toekomst;

Overwegende dat uit een schrijven van het Ministerie van Financiën — centraal bestuur der directe belastingen — d.d. 31 augustus 1964 blijkt dat de afschaffing van het kantoor der directe belastingen Dolhain-Limburg binnen een betrekkelijk nabije toekomst zal dienen te geschieden maar dat, voor het ogenblik, het voorbarig is te zeggen bij welke dienst de zes onder dit kantoor ressorterende gemeenten zullen worden ingedeeld; dat, in strijd met de verspreide geruchten, er geen sprake is deze in globo bij het ontvangstkantoor Welkenraedt in te delen;

Overwegende dat de klacht van de gemeente Limburg in feite slechts slaat op een tot op heden geenszins bevestigde bedoeling van het centraal bestuur der directe belastingen; dat zij, derhalve, niet in overweging kan worden genomen;

Om deze redenen, besluit eenparig :

De klacht van de gemeente Limburg, die het voorwerp uitmaakt van de gemeenteraadsbeslissing d.d. 8 mei 1964, wordt onontvankelijk verklaard.

Deze beslissing zal worden medegedeeld aan de heer Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt, aan de heer Minister van Financiën en aan de gemeente Limburg.

Gedaan te Brussel, 3 september 1964.

(get.) RENARD,
COLLIGNON.

Vertaling.

N^o 155.

Zitting van 3 september 1964.

Aanwezig :

Voorzitter : De heer Renard;

Leden : De heren Bertouille, De Bleumortier en Stevens;

Secretaris : De heer Collignon, Adviseur.

De Franse Afdeling.

Gelet op de beslissing van de gemeenteraad van Limburg d.d. 8 mei 1964 gericht aan de Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt en door laatstgenoemde aan de Commissie overgemaakt;

Overwegende dat, in deze beslissing, de gemeenteraad protesteert tegen de beslissing van het centraal bestuur van het kadaster waarbij de gemeente Limburg wordt ingedeeld bij het nieuwe kadastrale gebied

Overwegende dat bedoeld protest ondermeer is gegrond op de overweging volgens dewelke het nieuwe kadastrale gebied Welkenraedt «gevaar loopt te worden begiftigd met een speciale regeling onder taaloogpunt»;

Overwegende dat de gemeente Limburg een gemeente zonder speciale regeling uit het Franse taalgebied is; dat het ook het geval is voor de gemeente Welkenraedt;

Overwegende dat zo artikel 56, lid 1 van de wet van 2 augustus 1963 voor de gemeente Welkenraedt en acht andere gemeenten van de streek de Koning toelaat, na de gemeenteraden te hebben gehoord, afwijkingen toe te staan op de artikelen 11 tot 15 rekening houdend met de door de bevolking gesproken taal en met de administratieve noodwendigheden, er tot op heden voor vorenvermelde gemeenten geen enkele afwijking op de eentalige Franse regeling werd toegestaan;

Overwegende, derhalve, dat de door het Ministerie van Financiën genomen maatregel niet strijdig is met de wet van 2 augustus 1963 en dat hij ook thans geen enkel toepassingsprobleem stelt;

Beslist eenparig:

De klacht van de gemeente Limburg, die het voorwerp uitmaakt van de gemeenteraadsbeslissing d.d. 8 mei 1964, wordt verworpen.

Deze beslissing zal worden medegedeeld aan de heer Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt, aan de heer Minister van Financiën alsook aan de gemeente Limburg.

Gedaan te Brussel, 3 september 1964.

(get.) RENARD,
COLLIGNON.

Vertaling.

N^o 163.

Zitting van 30 september 1964.

Aanwezig:

Voorzitter: De heer Renard;

Leden: De heren Bertouille, De Bleumortier en Stevens;

Secretaris: De heer Feron, Inspecteur-generaal;

Adviseur bij de administratieve dienst: De heer Collignon.

De Franse Afdeling.

Gelet op de brief d.d. 23 december 1963, waarbij de heer ..., bureau-chef van het I. G. C., aan de heer Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt het afschrift van een brief heeft overgemaakt welke hij dezelfde dag aan de heer Minister van Sociale Voorzorg stuurde met het oog op de intrekking van het koninklijk besluit d.d. 19 december 1963, houdende zijn benoeming tot bureau-chef bij de provinciale afdeling van Brabant van de Dienst voor de Geneeskundige Controle afhankelijk van het R. V. Z. I.;

Overwegende dat deze brieven door de Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt aan de Commissie werden overgemaakt op 8 juni 1964;

Overwegende dat de verzoeker, tot staving van zijn verzoek, deed gelden dat hij de nodige taalkennis niet bezat om een dienst te verzekereren die zich uitstrekt over een eentalig Nederlands arrondissement, een eentalig Frans arrondissement en een tweetalig arrondissement;

Dat volgens hem de wettelijke voorschriften op het gebruik van de talen bijgevolg niet werden nageleefd;

Overwegende dat uit een brief van 14 augustus 1964 van het R. V. Z. I. blijkt dat de Algemene Raad van bedoeld organisme in zijn zitting van 11 juni 1964 de heer ... definitief als bureau-chef heeft aangewezen voor de afdeling van de provincie Luxemburg van de Dienst voor Geneeskundige Controle; dat de betrokkene bij schrijven d.d. 9 september 1964, de Commissie heeft medegedeeld dat hij op 11 juni 1964 voor de provincie Luxemburg werd aangewezen en dat hij, aangezien zijn verzoek zonder voorwerp was geworden, de Commissie verzocht dit nietig te verklaren.

Besluit eenparig:

De klacht van de heer ... is ontvankelijk; zij is zonder voorwerp geworden.

Gedaan te Brussel, 30 september 1964.

(get.) RENARD,

BESLISSINGEN GETROFFEN DOOR DE NEDERLANDSE AFDELING.

N^o 51.

Zitting van 2 juli 1964.

Aanwezig:

Voorzitter: De heer Renard;

Gewone leden: De heren De Kempeneer, Van Cauwelaert, Galle en Kinsbergen;

Plaatsvervangend lid: De heer Denis;

Secretaris: De heer Verschuieren;

Adviseur: De heer Collignon.

De Nederlandse Afdeling.

Gezien het schrijven van het Vlaams Komitee Tienen d.d. 1 juni 1964, waarbij klacht wordt ingediend tegen het feit dat het Landbouwwcomice van Tienen «andermaal tweetalige berichten uitstuurt» en op tweetalige basis te Tienen «een grote provinciale prijskamp voor kweekdieren» organiseert;

Gelet op de artikelen 53, § 1 en 54, § 5, van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken;

Overwegende dat naar luid van artikel 1, § 1, 2^o, de wet van 2 augustus 1963 toepasselijk is op de natuurlijke en rechtspersonen die belast zijn met een taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en die de wet of de openbare machten hun hebben toevertrouwd in het algemeen;

Overwegende dat de landbouwwcomices verenigingen van natuurlijke personen zijn met een semi-officieel karakter die belast zijn met een taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en die de openbare machten hun hebben toevertrouwd in het belang van het algemeen;

Overwegende dat het ministerieel besluit van 26 november 1849 de taak van de landbouwwcomices heeft omschreven; dat zij dus onder de toepassing vallen van artikel 1, § 1, 2^o van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken;

Overwegende dat het landbouwwcomice van Tienen zijn zetel niet heeft in Brussel-Hoofdstad en ééntalig Nederlandse en ééntalig Franse gemeenten omvat; dat het landbouwwcomice van Tienen overeenkomstig artikel 22 der wet van 2 augustus 1963 als gewestelijke dienst moet worden beschouwd; dat het landbouwwcomice dus valt onder de toepassing van artikel 24, § 1;

Overwegende dat de aangeklaagde feiten strijdig zijn met de wet:

Besluit eenparig:

Artikel 1. — De bovenvermelde klacht van het Vlaams Komitee voor Tienen is ontvankelijk en gegrond.

Artikel 2. — Het uitsturen van tweetalige berichten en het organiseren van «een grote provinciale prijskamp voor kweekdieren» op tweetalige basis te Tienen is strijdig met de wet van 2 augustus 1963.

Gedaan te Brussel, 2 juli 1964.

(get.) RENARD,
VERSCHUIEREN.

N^o 56.

Zitting van 2 juli 1964.

Aanwezig:

Voorzitter: De heer Renard;

Gewone leden: De heren De Kempeneer, Van Cauwelaert, Galle en Kinsbergen;

Plaatsvervangend lid: De heer Denis;

Secretaris: De heer Verschuieren;

Adviseur: De heer Collignon.

De Nederlandse Afdeling.

Gelet op de mededeling van de beslissing d.d. 4 oktober 1963,

en mededelingen voor toeristen in het Nederlands, het Frans, het Duits en het Engels zullen worden gesteld en dat van deze beslissing o.m. aan de Vaste Commissie voor Taaltoezicht mededeling zal worden gedaan;

Overwegende dat bovenvermelde raadsbeslissing op 8 oktober 1963 aan de Vaste Commissie voor Taaltoezicht werd medegedeeld;

Gelet op de artikelen 53, § 1 en 54, § 5 der wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken;

Overwegende dat naar luid van artikel 11, § 3 der wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken de gemeenteraden van de toeristische centra mogen beslissen dat de berichten en mededelingen, die voor de toeristen bestemd zijn, tenminste in drie talen gesteld worden, en dat hiervan binnen acht dagen mededeling moet worden gedaan aan de Vaste Commissie voor Taaltoezicht;

Overwegende dat de stad Oostende een toeristisch centrum is;

Stelt eenparig vast :

dat de beslissing van de gemeenteraad van Oostende d.d. 4 oktober 1963 in overeenstemming is met de wet van 2 augustus 1963.

Gedaan te Brussel, 2 juli 1964.

(get.) RENARD,
VERSCHUEREN.

N^o 59.

Zitting van 2 juli 1964.

Aanwezig :

Voorzitter : De heer Renard;

Gewone leden : De heren De Kempeneer, Van Cauwelaert, Galle en Kinsbergen;

Plaatsvervangend lid : De heer Denis;

Sécretaris : De heer Verschueren;

Adviseur : De heer Collignon.

De Nederlandse Afdeling.

Gelet op de beslissing van 28 januari 1964, ter kennis van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht gebracht op 30 januari 1964, waarbij de gemeenteraad van Vilvoorde besloten heeft « Vilvoorde als toeristisch centrum te verklaren voor de dag van de Jaarlijkse Nationale Landbouwprijskamp en de berichten en mededelingen, die voor de toeristen bestemd zijn te stellen in het Nederlands, het Frans en het Duits » en van het College van burgemeester en schepenen op te dragen hiervan mededeling te doen aan de Vaste Commissie voor Taaltoezicht;

Gelet op de artikelen 53, § 1, en 54, § 4, van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken;

Overwegende dat naar luid van artikel 11, § 3, van bovenvermelde wet, alleen de toeristische centra de meertaligheid mogen toepassen voor de berichten en mededelingen die bestemd zijn voor de toeristen;

Overwegende dat dit artikel een uitzondering is op de ééntaligheid van de taalgebieden zonder speciale regeling en dus in beperkte zin moet worden geïnterpreteerd en niet mag worden uitgebreid tot activiteiten als boven vermeld;

Overwegende derhalve dat de beslissing van de gemeenteraad van Vilvoorde d.d. 28 januari 1964 indruist tegen de wet;

Besluit eenparig :

Artikel 1. — De bovenvermelde beslissing van de gemeenteraad van Vilvoorde d.d. 28 januari 1964 is strijdig met de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken.

Artikel 2. — Aan de bevoegde overheid wordt gevraagd bij toepassing van artikel 54, § 4, 3^o lid, de nietigheid vast te stellen van de bovenvermelde beslissing.

Gedaan te Brussel, 2 juli 1964.

(get.) RENARD,
VERSCHUEREN.

N^o 61.

Zitting van 2 juli 1964.

Aanwezig :

Voorzitter : De heer Renard;

Gewone leden : De heren De Kempeneer, Van Cauwelaert, Galle en Kinsbergen;

Plaatsvervangend lid : De heer Denis;

Secretaris : De heer Verschueren;

Adviseur : De heer Collignon.

De Nederlandse Afdeling.

Gelet op de mededeling van de beslissing dd. 25 november 1963, waarbij de gemeenteraad van Wenduine besloten heeft dat de berichten en mededelingen bestemd voor toeristen in vier talen worden gesteld en in volgende volgorde : Nederlands, Frans, Duits en Engels, en dat van deze beslissing o.m. aan de Vaste Commissie voor Taaltoezicht mededeling zal worden gedaan;

Overwegende dat bovenvermelde raadsbeslissing op 28 november 1963 aan de Vaste Commissie voor Taaltoezicht werd medegedeeld;

Gelet op de artikelen 53, § 1 en 54, § 5, van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken;

Overwegende dat naar luid van artikel 11, § 3, der wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken de gemeenteraden van de toeristische centra mogen beslissen dat de berichten en mededelingen, die voor de toeristen bestemd zijn, ten minste in drie talen gesteld worden, en dat hiervan binnen acht dagen mededeling moet worden gedaan aan de Vaste Commissie voor Taaltoezicht.

Overwegende dat de gemeente Wenduine een toeristisch centrum is;

Stelt eenparig vast :

dat de beslissing van de gemeenteraad van Wenduine d.d. 25 november 1963 in overeenstemming is met artikel 11, § 3, van de wet van 2 augustus 1963.

Gedaan te Brussel, 2 juli 1964.

(get.) RENARD,
VERSCHUEREN.

N^o 62.

Zitting van 2 juli 1964.

Aanwezig :

Voorzitter : De heer Renard;

Gewone leden : De heren De Kempeneer, Van Cauwelaert, Galle en Kinsbergen;

Plaatsvervangend lid : De heer Denis;

Secretaris : De heer Verschueren;

Adviseur : De heer Collignon.

De Nederlandse Afdeling.

Gelet op de mededeling van de beslissing dd. 6 december 1963, waarbij de gemeenteraad van Blankenberge besloten heeft dat de berichten en mededelingen voor toeristen in het Nederlands, het Frans, het Duits en het Engels zullen worden gesteld en dat van deze beslissing o.m. aan de Vaste Commissie voor Taaltoezicht mededeling zal worden gedaan;

Overwegende dat bovenvermelde raadsbeslissing op 9 december 1963 aan de Vaste Commissie voor Taaltoezicht werd medegedeeld;

Gelet op de artikelen 53, § 1 en 54, § 5 der wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken;

Overwegende dat naar luid van artikel 11, § 3 der wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken de gemeenteraden van de toeristische centra mogen beslissen dat de berichten en mededelingen, die voor de toeristen bestemd zijn, tenminste in drie talen

Overwegende dat de gemeente Blankenberge een toeristisch centrum is;

Stelt eenparig vast :

dat de beslissing van de gemeenteraad van Blankenberge d.d. 5 december 1963 in overeenstemming is met de wet van 2 augustus 1963.

Gedaan te Brussel, 2 juli 1964.

(get.) RENARD,
VERSCHUEREN.

N^o 66,

Zitting van 2 juli 1964.

Aanwezig :

Voorzitter : De heer Renard;

Gewone leden : De heren De Kempeneer, Van Cauwelaert, Galle en Kinsbergen;

Plaatsvervangend lid : De heer Denis;

Secretaris : De heer Verschuere;

Adviseur : De heer Collignon.

De Nederlandse Afdeling,

Gelet op de op 29 januari 1964 ingekomen klacht van de heer ..., wonende te Hoegaarden, bij schrijven van 27 januari 1964 tegen bovengenoemde gemeente ingediend;

Overwegende dat volgens het schrijven van klager de gemeente Hoegaarden weigerde hem Franse identiteitskaarten uit te reiken;

Gelet op de artikelen 53, § 1 en 54, § 5, van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken;

Overwegende dat de gemeente Hoegaarden tot het Nederlandse taalgebied zonder speciale regeling behoort;

Overwegende dat overeenkomstig artikel 14, § 1, iedere plaatselijke dienst die in het eentalig Nederlandse gebied gevestigd is de aan de particulieren uit te reiken getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen in het Nederlands dient te stellen;

Besluit eenparig :

Artikel 1. — De klacht wordt ontvankelijk doch ongegrond verklaard.

Artikel 2. — De gemeente Hoegaarden heeft, bij het afgeven van van Nederlandse identiteitskaarten, de wet toegepast.

Gedaan te Brussel, 2 juli 1964.

(get.) RENARD,
VERSCHUEREN.

N^o 83.

Zitting van 10 juli 1964.

Aanwezig :

Voorzitter : De heer Renard;

Gewone leden : De heren Van Cauwelaert, Galle en Kinsbergen;

Plaatsvervangend lid : De heer Denis;

Secretaris : De heer Verschuere.

De Nederlandse Afdeling,

Gelet op de brieven van 29 oktober en 13 december 1963 overgemaakt door de Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt aan de Vaste Commissie voor Taaltoezicht, waarbij de Electriciteits-

dienst van de stad Gent advies vraagt omtrent het wettelijk karakter van het bij artikel 254 van het besluit van de Regent dd. 27 september 1947 voorgeschreven tweetalig opschriftbord « Danger de Mort - Doodsgevaar » in het Nederlands taalgebied zonder speciale regeling waartoe de stad Gent behoort;

Gelet op de artikelen 53, § 1, en 54, § 5, van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken;

Overwegende dat luidens artikel 254 van bovenvermeld besluit van de Regent de aanwezigheid van hoog- of gemiddelde spanningsleidingen of -toestellen wordt aangeduid door opschriftborden van minstens 15 centimeter op 20 centimeter in goed zichtbare en onverweerbare letters, de woorden dragende : « Danger de mort - Doodsgevaar » met daarbij een teken dat op klare wijze het gevaar te kennen geeft;

Overwegende nochtans, dat deze reglementering nog steeds van kracht is;

Overwegende nochtans dat overeenkomstig artikel 11, § 1, van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken, de plaatselijke diensten die gevestigd zijn in het Nederlandse of in het Franse taalgebied de berichten, mededelingen en formulieren die voor het publiek bestemd zijn uitsluitend stellen in de taal van hun gebied;

Overwegende dat volgens een sedert 1935 gevestigde rechtspraak het opschrift, waarvan boven sprake, als bericht moet worden beschouwd en dienvolgens onder de toepassing valt van artikel 11, § 1, van bovenvermelde wet;

Overwegende dat er derhalve een tegenspraak bestaat tussen de reglementering vervat in de besluiten van de Regent dd. 11 februari 1946 en 27 september 1947 en de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken;

Stelt eenparig vast :

Enig artikel. — Dat er tegenspraak is tussen de bovenvermelde reglementeringen en de wet van 2 augustus 1963 en besluit deze beslissing mede te delen aan de bevoegde overheid opdat deze de maatregelen zou treffen die zich ter zake opdringen.

Gedaan te Brussel, 10 juli 1964.

(get.) RENARD,
VERSCHUEREN.

N^o 510.

Zitting van 10 juli 1964.

Aanwezig :

Voorzitter : De heer Renard;

Gewone leden : De heren Van Cauwelaert, Galle en Kinsbergen;

Plaatsvervangend lid : De heer Denis;

Secretaris : De heer Verschuere.

De Nederlandse Afdeling,

Gelet op het schrijven van 28 februari 1964, door de Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt op 1 juli 1964 aan de Vaste Commissie voor Taaltoezicht overgemaakt, waarbij het gemeentebestuur van Knokke advies vraagt omtrent de wettelijkheid van vertalingen gevoegd bij circulaires bestemd voor sommige niet te Knokke gedomicilieerde eigenaars van villa's en appartementen in deze stad, met het oog op het verhuren van standplaatsen voor strandtenten, de organisatie van wedstrijden voor siertuinen en het ophalen van tuinafval;

Gelet op de artikelen 53, § 1, en 54, § 5, van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken;

Overwegende dat de gemeente Knokke voorstelt de bovenvermelde circulaires vergezeld van een vertaling te versturen op initiatief zelf van de gemeente;

Overwegende dat overeenkomstig artikel 11, § 1, de plaatselijke diensten, die gevestigd zijn in het Nederlandse of Franse taalgebied de berichten mededelingen en formulieren, die voor het publiek bestemd zijn, uitsluitend stellen in de taal van hun gebied;

Overwegende dat volgens een sedert 1935 gevestigde rechtspraak de circulaires als mededelingen moeten worden beschouwd; dat de circulaires waarvan boven sprake, vallen onder de toepassing van dit artikel;

Overwegende dienvolgens dat de vraag die door het gemeentebestuur van Knokke wordt gesteld strijdig is met de wet;

Overwegende dat verder door het gemeentebestuur van Knokke wordt gevraagd of het de circulaires mag toesturen hetzij op aanvraag van de betrokkene, hetzij nadat de betrokkene, die reeds een circulaire heeft ontvangen, te kennen heeft gegeven dat hij een circulaire in een andere taal gesteld zou wensen te bekomen;

Overwegende dat artikel 12 van de wet van 2 augustus 1963 aan de plaatselijke diensten die in het Nederlandse, het Franse of het Duitse taalgebied gevestigd zijn de mogelijkheid wordt gelaten aan de particulieren, die in een ander taalgebied zijn gevestigd te antwoorden in de taal waarvan de betrokkenen zich bedienen; dat het dus aan het gemeentebestuur van Knokke enkel toegelaten is inlichtingen in een andere taal dan het Nederlands te verstrekken aan de betrokken personen op voorwaarde dat dezen erom hebben verzocht, buiten het Nederlands taalgebied zijn gedomicilieerd en het antwoord aan hun verblijfplaats buiten het Nederlandse taalgebied wordt geadresseerd;

Besluit eenparig :

Enig artikel. — Het verzenden van circulaires vergezeld van vertalingen door het gemeentebestuur van Knokke en op dezes initiatief is in strijd met de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken.

Het verzenden van circulaires vergezeld van een vertaling hetzij op aanvraag van belanghebbende personen hetzij nadat belangstellende personen, die reeds een circulaire hebben ontvangen, te kennen hebben gegeven dat zij een circulaire in een andere taal opgesteld zouden wensen te krijgen, is slechts overeenkomstig de wet zo zij een antwoord zijn aan personen die niet in het Nederlandse taalgebied gevestigd zijn en dit antwoord aan dezer verblijfplaats buiten het Nederlandse taalgebied is geadresseerd.

Gedaan te Brussel, 10 juli 1964.

(get.) RENARD,
VERSCHUEREN.

N^r 515.

Zitting van 24 juli 1964.

Aanwezig :

Voorzitter : De heer Renard;

Gewone leden : De heren De Leeck, Galle en Kinsbergen;

Plaatsvervangend lid : De heer Bové;

Secretaris : De heer Verschueren.

De Nederlandse Afdeling,

Gelet op het schrijven d.d. 29 juni 1964, door de Minister van Binnenlandse Zaken aan de Vaste Commissie voor Taaltoezicht overgemaakt, waarbij de gemeente Blankenberge een aanvraag om advies heeft ingediend omtrent het wettelijk karakter van de tweetalige opschriften op verkeersborden n^o 35 in de gemeente;

Gelet op de artikelen 53, § 1, en 54, § 5, van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken;

Overwegende dat volgens de gevestigde rechtspraak de verkeersborden als berichten voor het publiek moeten worden beschouwd;

Overwegende dat naar luid van artikel 11, § 1, de plaatselijke diensten die gevestigd zijn in het Nederlandse of het Franse taalgebied, de berichten, die voor het publiek bestemd zijn, uitsluitend stellen in de taal van hun gebied; dat, derhalve, in de gemeente Blankenberge de teksten op de verkeersborden ééntalig Nederlands dienen te zijn;

Besluit eenparig :

Enig artikel. — Het voorkomen van tweetalige teksten op de verkeersborden te Blankenberge is in strijd met de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken.

Gedaan te Brussel, 24 juli 1964.

(get.) RENARD,
VERSCHUEREN.

N^r 57.

Zitting van 17 september 1964.

Aanwezig :

Voorzitter : De heer Renard;

Gewone leden : De heren De Leeck, De Kempeneer, Van Cauwe-laert, Galle en Kinsbergen;

Secretaris : De heer De Groeve, Inspecteur-Generaal;

Adviseur : De heer Verschueren.

De Nederlandse Afdeling,

Gelet op de beslissing d.d. 11 oktober 1963, waarbij de gemeenteraad van Knokke besloten heeft de berichten en mededelingen bestemd voor de toeristen in het Nederlands, het Frans, het Duits en het Engels op te stellen;

Gelet op de artikelen 53, § 1 en 54, § 5 van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken;

Overwegende dat naar luid van artikel 11, § 3 van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken de gemeenteraden van de toeristische centra mogen beslissen dat de berichten en mededelingen die voor de toeristen bestemd zijn, ten minste in drie talen gesteld worden en dat hiervan binnen acht dagen mededeling moet worden gedaan aan de Vaste Commissie voor Taaltoezicht;

Overwegende dat daar de Vaste Commissie voor Taaltoezicht nog niet was samengesteld de beslissing aan de voogdijoverheid werd medegedeeld; dat de raadsbeslissing door de Minister van Binnenlandse Zaken aan de Vaste Commissie voor Taaltoezicht werd voorgelegd nadat ze was samengesteld;

Overwegende dat de gemeente Knokke een toeristisch centrum is;

Overwegende dat in een considerans van de raadsbeslissing wordt gezegd « dat het nuttig en gewenst voorkomt de berichten en mededelingen die voor de toeristen bestemd zijn, behoudens in het Nederlands en het Frans, eveneens op te stellen in de Duitse en Engelse taal »;

Overwegende dat uit deze considerans kan worden afgeleid dat het Frans op gelijke voet zou zijn geplaatst met het Nederlands;

dat nochtans uit het onderzoek dat door de Afdeling werd ingesteld is gebleken dat de gemeenteraad geen afbreuk heeft willen doen aan het eentalig karakter van de gemeente,

Stelt eenparig vast :

Dat de beslissing van de gemeenteraad van Knokke, d.d. 11 oktober 1963 in overeenstemming is met artikel 11, § 3, van de wet van 2 augustus 1963.

Gedaan te Brussel, 17 september 1964.

(get.) RENARD,
DE GROEVE.

N^r 508/58.

Zitting van 17 september 1964.

Aanwezig :

Voorzitter : De heer Renard;

Gewone leden : De heren De Leeck, De Kempeneer, Van Cauwe-laert, Galle en Kinsbergen;

Secretaris : De heer De Groeve, Inspecteur-Generaal;

Adviseur : De heer Verschueren.

De Nederlandse Afdeling,

Gelet op de beslissing d.d. 15 oktober 1963, waarbij de gemeenteraad van Heist-aan-Zee besloten heeft dat de berichten en mededelingen bestemd voor de toeristen in vier talen worden gesteld : Nederlands, Frans, Duits en Engels, en dat van deze beslissing aan de Vaste Com-

Overwegende dat bovenvermelde raadsbeslissing op 18 oktober 1963 aan de Vaste Commissie voor Taaltoezicht werd medegedeeld;

Gelet op de artikelen 53, § 1, en 54, § 5, van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken;

Overwegende dat naar luid van artikel 11, § 3, der wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken de gemeenteraden van de toeristische centra mogen beslissen dat de berichten en mededelingen, die voor de toeristen bestemd zijn, ten minste in drie talen gesteld worden en dat hiervan binnen acht dagen mededeling moet worden gedaan aan de Vaste Commissie voor Taaltoezicht;

Overwegende dat de gemeente Heist-aan-Zee een toeristisch centrum is;

Overwegende evenwel, dat het beschikkend gedeelte van bovenvermelde raadsbeslissing bepaalt dat alle berichten en mededelingen, die voor de toeristen bestemd zijn, benevens in het Nederlands opgesteld zullen zijn in het Frans, het Engels en het Duits met dien verstande dat een maximum van vereenvoudiging zal toegepast worden; dat deze bewoordingen voor allerlei interpretatie vatbaar waren en dat door de Afdeling besloten werd aan het gemeentebestuur nadere toelichting omtrent de gebruikte bewoordingen te vragen;

Overwegende dat uit een antwoord van de gemeenteraad d.d. 24 juli 1964 blijkt dat het de bedoeling van de gemeenteraad is voor zover wegens plaatsbeperking een integrale vertaling onmogelijk zou zijn de Franse, Engelse en Duitse tekst op eenzelfde wijze te vereenvoudigen; dat deze handelwijze met de wet strookt;

Stelt eenparig vast:

dat de beslissing van de gemeenteraad van Heist-aan-Zee dd. 15 oktober 1963 in overeenstemming is met artikel 11, § 3, van de wet van 2 augustus 1963.

Gedaan te Brussel, 17 september 1963.

(get.) RENARD,
DE GROEVE,

N^o 508 II.

Zitting van 17 september 1964.

Aanwezig:

Voorzitter: De heer Renard;

Gewone leden: De heren De Leeck, De Kempeneer, Van Cauwelaert, Galle en Kinsbergen;

Secretaris: De heer De Groeve, Inspecteur-Generaal;

Adviseur: De heer Verschueren.

De Nederlandse Afdeling,

Gelet op de klacht van 8 juni 1964 ingediend (referentie dossier n^o 508 II) volgens welke op het grondgebied van de stad Oostende een tweetalige plaat op de Rijkswachtkazerne Jozef II aldaar was aangebracht;

Gelet op de artikelen 53, § 1, en 54, § 5, van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken;

Overwegende dat de rijkswachtbrigade van Oostende welke in de Jozef II kazerne was ondergebracht, enkel de haven van Oostende bediende; dat zij dus als, een plaatselijke dienst moet worden beschouwd;

Overwegende dat naar luid van artikel 11, § 1, de plaatselijke diensten die gevestigd zijn in het Nederlandse taalgebied de berichten die voor het publiek bestemd zijn uitsluitend stellen in de taal van dat gebied; dat de stad Oostende tot het Nederlandse taalgebied behoort;

Overwegende dat de plaat waarvan sprake, als een bericht moet worden beschouwd;

Overwegende, evenwel, dat uit een onderzoek bij het stadsbestuur van Oostende is gebleken dat de kwestieuze plaat op 22 mei 1964 werd verwijderd;

Besluit eenparig:

Artikel 1. — De bovenvermelde klacht dd. 8 juni 1964, dossier n^o 508 II) is gegrond doch zonder voorwerp geworden.

Artikel 2. — Afschrift van deze beslissing zal worden gezonden aan klager alsmede aan de Minister tot wiens bevoegdheid de Rijkswacht organisatorisch behoort.

Gedaan te Brussel, 17 september 1964.

(get.) RENARD,

N^o 508 III.

Zitting van 17 september 1964.

Aanwezig:

Voorzitter: De heer Renard;

Gewone leden: De heren De Leeck, De Kempeneer, Van Cauwelaert, Galle en Kinsbergen;

Secretaris: De heer De Groeve, Inspecteur-Generaal;

Adviseur: De heer Verschueren.

De Nederlandse Afdeling,

Gelet op de klacht op 8 juni 1964 ingediend (dossier n^o 508 III) volgens welke op het grondgebied van de gemeente Ruiselede, in de Aalterstraat, nog altijd borden met het woord « école » en, in de Kassteelstraat, n^o 7, een bord met de gemeentenamen in het Frans waren aangebracht;

Gelet op de artikelen 53, § 1, en 54, § 5, van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken;

Overwegende dat de gemeente Ruiselede tot het Nederlandse taalgebied zonder speciale regeling behoort; dat derhalve de berichten aldaar in het Nederlands dienen gesteld te zijn;

Overwegende dat de borden waarvan sprake, als berichten moeten beschouwd worden;

Overwegende dat uit een schrijven van het gemeentebestuur dd. 22 juli 1964, naar aanleiding van een vraag om inlichtingen van de Nederlandse Afdeling, gebleken is dat de bedoelde borden die aldaar begin 1900 van Staatswege waren aangebracht, door de gemeente werden verwijderd;

Om deze redenen besluit eenparig:

Artikel 1. — De bovenvermelde klacht dd. 8 juni 1964 (dossier n^o 508 III) is gegrond doch zonder voorwerp geworden.

Artikel 2. — Afschrift van deze beslissing zal worden gezonden aan klager alsmede aan het gemeentebestuur van Ruiselede.

Gedaan te Brussel, 17 september 1964.

(get.) RENARD,
DE GROEVE,

N^o 508 IV.

Zitting van 17 september 1964.

Aanwezig:

Voorzitter: De heer Renard;

Gewone leden: De heren De Leeck, De Kempeneer, Van Cauwelaert, Galle en Kinsbergen;

Secretaris: De heer De Groeve, Inspecteur-Generaal;

Adviseur: De heer Verschueren.

De Nederlandse Afdeling,

Gelet op de klacht op 8 juni 1964 ingediend (dossier n^o 508 IV) volgens welke op het grondgebied van Astene aan de sluis op het sluishuis een tweetalig bord « drinkwater - eau potable » voorkomt;

Gelet op de artikelen 53, § 1 en 54, § 5 van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken;

Overwegende dat uit een nota van het gemeentebestuur van Astene dd. 17 juli 1964 blijkt dat het bord in kwestie aldaar geplaatst werd door het Bestuur van Bruggen en Wegen, Dienst der Waterwegen, te Gent; dat deze dienst een gewestelijke dienst is waarvan het ambtsgebied ook gemeenten met speciale regeling omvat;

Overwegende dat naar luid van artikel 24, § 1, de gewestelijke dienst waarvan de werkkring gemeenten met speciale taalregeling omvat de berichten die hij rechtstreeks tot het publiek richt in de taal of de talen stelt die ter zake is of zijn opgelegd aan de plaatselijke diensten van de gemeente, waar zijn zetel gevestigd is, in casu dus het Neder-

Overwegende dat het opschrift « drinkwater - eau potable » als een bericht moet worden beschouwd;

Besluit eenparig :

Artikel 1. — De bovenvermelde klacht dd. 8 juni 1964 (dossier n° 508 IV) is ontvankelijk en gegrond.

Artikel 2. — Het opschrift « drinkwater - eau potable » te Astene is in strijd met artikel 24, § 1, van de wet van 2 augustus 1963.

Artikel 3. — Afschrift van deze beslissing zal worden gezonden aan klager alsmede aan de Minister tot wiens bevoegdheid het Bestuur van Bruggen en Wegen behoort om te handelen als naar recht.

Gedaan te Brussel, 17 september 1964.

(get.) RENARD,
DE GROEVE.

N° 508 V.

Zitting van 17 september 1964.

Aanwezig :

Voorzitter : De heer Renard;

Gewone leden : De heren De Leeck, De Kempeneer, Van Cauwe-laert, Galle en Kinsbergen;

Secretaris : De heer De Groeve, Inspecteur-Generaal;

Adviseur : De heer Verschueren.

De Nederlandse Afdeling,

Gelet op de klacht op 8 juni 1964 (dossier n° 508 V) ingediend volgens welke op het grondgebied van Sint-Denijs-Westrem in de straat « Park Pleis » tweetalige verkeersborden werden geplaatst;

Gelet op de artikelen 53, § 1, en 54, § 5, van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken;

Overwegende dat uit een onderzoek bij het gemeentebestuur van Sint-Denijs-Westrem blijkt, dat bedoelde tweetalige verkeersborden geplaatst werden door de eigenaar van de wegen getrokken doorheen privaat eigendom; dat derhalve de aangeklaagde feiten niet vallen onder de toepassing van de wet van 2 augustus 1963,

Besluit eenparig :

De bovenbedoelde klacht d.d. 8 juni 1964 (dossier n° 508 V) is onontvankelijk.

Gedaan te Brussel, 17 september 1964.

(get.) RENARD,
DE GROEVE.

N° 694.

Zitting van 17 september 1964.

Aanwezig :

Voorzitter : De heer Renard;

Gewone leden : De heren De Leeck, De Kempeneer, Van Cauwe-laert, Galle en Kinsbergen;

Secretaris : De heer De Groeve, Inspecteur-Generaal;

Adviseur : De heer Verschueren.

De Nederlandse Afdeling,

Gelet op de beslissing d.d. 14 september 1964, waarbij de gemeente-

bestemd voor toeristen in vier talen worden gesteld : Nederlands, Frans, Duits en Engels, en dat van deze beslissing aan de Vaste Commissie voor Taaltoezicht mededeling zal worden gedaan;

Overwegende dat bovenvermelde raadsbeslissing op 15 september 1964 aan de Vaste Commissie voor Taaltoezicht werd medegedeeld;

Gelet op de artikelen 53, § 1, en 54, § 5, van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken;

Overwegende dat naar luid van artikel 11, § 3, der wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken de gemeenteraden van de toeristische centra mogen beslissen dat de berichten en mededelingen, die voor de toeristen bestemd zijn, ten minste in drie talen gesteld worden, en dat hiervan binnen acht dagen mededeling moet worden gedaan aan de Vaste Commissie voor Taaltoezicht;

Overwegende dat de gemeente Westende een toeristisch centrum is;

Stelt eenparig vast :

dat de beslissing van de gemeenteraad van Westende d.d. 14 september 1964 in overeenstemming is met artikel 11, § 3, van de wet van 2 augustus 1963.

Gedaan te Brussel, 17 september 1964.

(get.) RENARD,
DE GROEVE.

N° 695.

Zitting van 17 september 1964.

Aanwezig :

Voorzitter : De heer Renard;

Gewone leden : De heren De Leeck, De Kempeneer, Van Cauwe-laert, Galle en Kinsbergen;

Secretaris : De heer De Groeve, Inspecteur-Generaal;

Adviseur : De heer Verschueren.

De Nederlandse Afdeling,

Gelet op de beslissing d.d. 2 september 1964, waarbij de gemeenteraad van De Panne besloten heeft dat de berichten en mededelingen voor toeristen in het Nederlands, het Frans, het Duits en het Engels zullen worden gesteld en dat van deze beslissing aan de Vaste Commissie voor Taaltoezicht mededeling zal worden gedaan;

Overwegende dat bovenvermelde raadsbeslissing op 3 september 1964 aan de Vaste Commissie voor Taaltoezicht werd medegedeeld;

Gelet op de artikelen 53, § 1, en 54, § 5, van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken;

Overwegende dat naar luid van artikel 11, § 3, der wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken de gemeenteraden van de toeristische centra mogen beslissen dat de berichten en mededelingen, die voor de toeristen bestemd zijn, tenminste in drie talen gesteld worden, en dat hiervan binnen acht dagen mededeling moet worden gedaan aan de Vaste Commissie voor Taaltoezicht;

Overwegende dat de gemeente De Panne een toeristisch centrum is;

Stelt eenparig vast :

dat de beslissing van de gemeenteraad van De Panne d.d. 2 september 1964 in overeenstemming is met de wet van 2 augustus 1963.

Gedaan te Brussel, 17 september 1964.

(get.) RENARD,
DE GROEVE.

N^o 698.

Zitting van 17 september 1964.

Aanwezig :

Voorzitter : De heer Renard;

Gewone leden : De heren De Leeck, De Kempeneer, Van Cauwe-laert, Galle en Kinsbergen;

Secretaris : De heer De Groeve, Inspecteur-Generaal;

Adviseur : De heer Verschueren.

De Nederlandse Afdeling,

Gelet op de beslissing dd. 29 augustus 1964, waarbij de gemeenteraad van Lombardsijde besloten heeft dat de berichten en mededelingen bestemd voor toeristen in vier talen worden gesteld : Nederlands, Frans, Duits en Engels, en dat van deze beslissing aan de Vaste Commissie voor Taaltoezicht mededeling zal worden gedaan;

Overwegende dat bovenvermelde raadsbeslissing op 1 september 1964 aan de Vaste Commissie voor Taaltoezicht werd medegedeeld;

Gelet op de artikelen 53, § 1, en 54, § 5, van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken;

Overwegende dat naar luid van artikel 11, § 3, der wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken de gemeenteraden van de toeristische centra mogen beslissen dat de berichten en mededelingen, die voor de toeristen bestemd zijn, ten minste in drie talen gesteld worden, en dat hiervan binnen acht dagen mededeling moet worden gedaan aan de Vaste Commissie voor Taaltoezicht;

Overwegende dat de gemeente Lombardsijde een toeristisch centrum is;

Stelt eenparig vast :

dat de beslissing van de gemeenteraad van Lombardsijde dd. 29 augustus 1964 in overeenstemming is met artikel 11, § 3, van de wet van 2 augustus 1963.

Gedaan te Brussel, 17 september 1964.

(get.) RENARD,
DE GROEVE.N^o 55.

Zitting van 1 oktober 1964.

Aanwezig :

Voorzitter : De heer Renard;

Vaste leden : De heren De Leeck, De Kempeneer, Van Cauwe-laert, Galle en Kinsbergen;

Secretaris : De heer De Groeve, Inspecteur-Generaal;

Adviseur : De heer Verschueren.

De Nederlandse Afdeling,

Gelet op het schrijven dd. 12 juni 1964, waarbij de stad Gent de Vaste Commissie voor Taaltoezicht om advies verzocht omtrent het opleggen van een examen over de kennis van het Frans aan de kandidaten voor het ambt van adjunct-commissaris van politie;

Gelet op de artikelen 53, § 1, en 54, § 5, van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken;

Overwegende dat de stad Gent tot het Nederlandse taalgebied behoort en dat voor gemeenten van het Nederlandse taalgebied zonder speciale regeling de eentaligheid geldt;

Overwegende dat de wet van 8 november 1962 tot wijziging van provincie-, arrondissements- en gemeentegrenzen en tot wijziging van de wet van 28 juni 1932 op het gebruik van de talen in bestuurszaken en van de wet van 14 juli 1932 houdende taalregeling in het lager en middelbaar onderwijs, de taalvereisten opgelegd aan titularissen van ambten of kandidaten voor betrekkingen strikt omschrijft en deze met

Overwegende dat artikel 15, § 1, van bovenvermelde wet van 2 augustus 1963 voor de plaatselijke diensten die in het Nederlandse taalgebied gevestigd zijn als enige taalvereiste stelt dat de kandidaten voor een ambt of betrekking de taal van het gebied moeten kennen; dat volgens artikel 15, § 1, van die wet de toelatings- of bevorderingsexamens in dezelfde taal geschieden;

Overwegende dat waar de wet van 2 augustus 1963 de eentaligheid van het Nederlandse taalgebied zonder speciale regeling vooropstelt, van die eentaligheid slechts mag worden afgeweken in de gevallen die uitdrukkelijk zijn bepaald;

Overwegende, trouwens, dat het de *ratio legis* is in de krachtens de wet van 28 juni 1932 reeds bestaande taalgebieden de eentaligheid te versterken en te vervolledigen wat o.m. blijkt uit de verklaringen van de Volksvertegenwoordiger en verslaggever Saint-Remy volgens welke de wet van 2 augustus 1963 het stelsel van de veralgemeende eentaligheid bevestigt (zitting 27 juni 1963, p. 16, kol. II) alsmede uit de verklaringen van de heer Senator en verslaggever de Stexhe die op 23 juli 1963 (p. 1473) zegde dat de gewestelijke eentaligheid eens te meer werd bevestigd en versterkt daar waar het mogelijk was en uit de verklaring van Minister Gilson die op 9 juli 1963 (p. 5) zegde dat het statuut van de plaatselijke diensten strikt eentalig is;

Overwegende dat het opleggen van een examen over de kennis van de tweede taal, in casu aan de kandidaten adjunct-politiecommissaris, zelfs zonder beding van uitsluiting, er normaal toe strekt de rangschikking van de kandidaten te beïnvloeden en aldus tot benadeling van eentaligen kan leiden; dat dergelijke handelwijze als in strijd met de wet van 2 augustus 1963 moet worden aangezien;

Stelt vast :

Het examen over de kennis van de tweede taal door de stad Gent opgelegd aan de kandidaten adjunct-politiecommissaris strookt niet met de wet van 2 augustus 1963.

Gedaan te Brussel, 1 oktober 1964.

(get.) RENARD,
DE GROEVE.N^o 82.

Zitting van 2 oktober 1964.

Aan de Heer Gouverneur van de Provincie West-Vlaanderen.

Mijnheer de Gouverneur,

Onder verwijzing naar uw vraag om advies d.d. 14 april 1964, II, 3 B, S. N^o 61/30 B, in verband met door uw ambt te verstrekken vertalingen, welke door de heer Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt werd overgemaakt aan de Vaste Commissie voor Taaltoezicht, heb ik de eer U mede te delen dat wat de akten (zoals uittreksels uit akten van de burgerlijke stand) en getuigschriften (geboorteakten, getuigschriften van goed zedelijk gedrag enz.) betreft respectievelijk in de artikelen 18 § 1, lid 2 en 14 § 1, lid 2 van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken is bepaald dat de belanghebbende, die er de noodzaak van aantoonde, de vertaling van die stukken kan vragen aan de gouverneur van de provincie van zijn woonplaats.

Wat de formulieren betreft die door de werkgevers of sociale verzekeringsinstellingen uit Frankrijk aan de grensarbeiders worden uitge-reikt met last deze door hun gemeentebestuur te laten invullen zij op-gemerkt dat geen enkele wetsbepaling verbiedt dat op de vragen, die in dergelijke formulieren gesteld worden door buitenlandse werkgevers of verzekeringsinstellingen, door de gemeentebesturen geantwoord wordt in de taal door die buitenlandse werkgevers en verzekeringsinstellingen gebezigd, voor zoverre althans zij van die mogelijkheid wensen gebruik te maken, daar wettelijk zij er niet toe kunnen worden verplicht.

Het probleem van die vertalingen ten behoeve van de grensarbeiders zal verder door de Vaste Commissie worden onderzocht ten einde ter zake dienende suggesties naar voren te brengen.

Met bijzondere hoogachting,

De Voorzitter,
(get.) RENARD.

N^r 801.

Zitting van 15 oktober 1964.

Aanwezig :

Voorzitter : De heer Van Cauwelaert, die het voorzitterschap waarneemt;

Gewone leden : De heren De Leeck, De Kempeneer, Galle en Kinsbergen;

Adviseur : De heer Verschueren;

Secretaris : De heer De Vil, Hoofdinspecteur, die het secretariaat waarneemt.

De Nederlandse Afdeling,

Gelet op de beslissing d.d. 17 september 1964, waarbij de gemeenteraad van Nieuwpoort besloten heeft dat de berichten en mededelingen bestemd voor toeristen in vier talen worden gesteld : Nederlands, Frans, Duits en Engels, en dat van deze beslissing aan de Vaste Commissie voor Taaltoezicht mededeling zal worden gedaan;

Overwegende dat bovenvermelde raadsbeslissing op 21 september 1964 aan de Vaste Commissie voor Taaltoezicht werd medegedeeld;

Gelet op de artikelen 53, § 1 en 54, § 5 van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken;

Overwegende dat naar luid van artikel 11, § 3, der wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken de gemeenteraden van de toeristische centra mogen beslissen dat de berichten en mededelingen, die voor de toeristen bestemd zijn, ten minste in drie talen gesteld worden, en dat hiervan binnen acht dagen mededeling moet worden gedaan aan de Vaste Commissie voor Taaltoezicht;

Overwegende dat de stad Nieuwpoort een toeristisch centrum is;

Stelt vast :

dat de beslissing van de gemeenteraad van Nieuwpoort d.d. 17 september 1964 in overeenstemming is met artikel 11, § 3, van de wet van 2 augustus 1963.

Gedaan te Brussel, 15 oktober 1964.

(get.) RENARD,
DE GROEVE.

N^r 811.

Zitting van 15 oktober 1964.

Aanwezig :

Voorzitter : De heer Van Cauwelaert, die het voorzitterschap waarneemt;

Gewone leden : De heren De Leeck, De Kempeneer, Galle en Kinsbergen;

Adviseur : De heer Verschueren;

Secretaris : De heer De Vil, Hoofdinspecteur, die het secretariaat waarneemt.

De Nederlandse Afdeling,

Gelet op de klacht op 21 september 1964 ingediend (dossier n^r 811) tegen het versturen door de burgemeester van Sint-Stevens-Woluwe van een tweetalige oproep tot de ingezetenen van deze gemeente;

Gelet op de artikelen 53, § 1, en 54, § 5, van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken;

Overwegende dat belanghebbende in zijn hoedanigheid van burgemeester een oproep richt tot de bevolking ten einde de eigendommen, de goede naam van de kandidaten en de openbare reinheid te zien vrijwaren;

Overwegende dat, naar luid van artikel 12 van bovenvermelde wet van 2 augustus 1963, iedere plaatselijke dienst die in het Nederlandse taalgebied gevestigd is, uitsluitend de taal van zijn gebied gebruikt voor zijn betrekkingen met de particulieren gevestigd binnen het ambtsgebied van de plaatselijke dienst;

Overwegende dat de gemeente Sint-Stevens-Woluwe tot het Nederlandse taalgebied behoort en geen speciale regeling omtrent dat de

burgemeester dan ook gehandeld heeft in strijd met artikel 12 van de wet van 2 augustus 1963;

Besluit :

Artikel 1. — De op 21 september 1964 ingediende klacht (dossier 811) is ontvankelijk en gegrond.

Artikel 2. — Afschrift van deze beslissing zal worden gezonden aan klager, alsmede aan het gemeentebestuur van Sint-Stevens-Woluwe en aan de voogdijoverheid om te handelen als naar recht.

Gedaan te Brussel, 15 oktober 1964.

(get.) RENARD,
DE GROEVE.

N^r 817 III.

Zitting van 15 oktober 1964.

Aanwezig :

Voorzitter : De heer Van Cauwelaert, die het voorzitterschap waarneemt;

Gewone leden : De heren De Leeck, De Kempeneer, Galle en Kinsbergen;

Adviseur : De heer Verschueren;

Secretaris : De heer De Vil, Hoofdinspecteur, die het secretariaat waarneemt.

De Nederlandse Afdeling,

Gelet op de klacht op 24 september 1964 ingediend (dossier n^r 817 III) volgens welke te Gent op een private weg aan de Jubileumlaan, kant Schepen Andrieslaan, nog steeds tweetalige verkeersborden voorkomen;

Gelet op de artikelen 53, § 1 en 54, § 5 van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken;

Overwegende dat zoals uit de klacht zelf blijkt de bewuste borden zich op private wegen bevinden; dat derhalve de aangeklaagde feiten niet vallen onder de toepassing van de wet van 2 augustus 1963;

Besluit :

De bovenbedoelde klacht d.d. 24 september 1964 (dossier n^r 817 III) is onontvankelijk.

Gedaan te Brussel, 15 oktober 1964.

(get.) RENARD,
DE GROEVE.

N^r 65.

Zitting van 19 november 1964.

Aanwezig :

Voorzitter : De heer Renard;

Vaste leden : De heren De Leeck, De Kempeneer, Van Cauwelaert, Galle en Kinsbergen;

Secretaris : De heer De Groeve, Inspecteur-Generaal;

Adviseur : De heer Verschueren.

De Nederlandse Afdeling in zitting van 19 november 1964 heeft een onderzoek gewijd aan de dienstnota van de stad Gent in verband met het gebruik van de talen in bestuurszaken;

Na lezing van dit goede stuk en zamenkomstelijk delik besluit de

Artikel 1. — Aan het stadsbestuur van Gent de navolgende opmerkingen te maken:

Voor het publiek bestemde berichten en mededelingen (p. 11).

Ten deze zij verwezen naar artikel 11, § 1, naar luid waarvan de plaatselijke diensten die gevestigd zijn in het Nederlandse of het Franse taalgebied de berichten, mededelingen en formulieren die voor het publiek bestemd zijn, uitsluitend stellen in de taal van hun gebied.

Wat nu de verhoudingen met de andere taalgebieden betreft, zal die zaak door de Commissie onderzocht worden.

Toeristische Centra — Toeristen.

Lid 1 dat handelt over het toeristisch karakter van de stad Gent. De Vaste Commissie onderzoekt thans het probleem van de toeristische centra, o.m. ook de beslissing van de gemeenteraad van Gent dd. 17 februari 1964, en zal ter rechter tijd haar zienswijze hieromtrent mededelen.

Wat de buitenlandse havengebruikers betreft kan de Nederlandse Afdeling niet instemmen met het verlenen van afwijkingen op het eenzijdig karakter van de stad.

A. Betrekkingen met particulieren (p. 12).

Wat de betrekkingen betreft met industriëlen die onderhandelingen voeren met het oog op vestiging van nijverheden op het grondgebied van de stad kan de Commissie zich akkoord verklaren met het schrijven van de Minister van Binnenlandse Zaken dd. 29 november 1963 en waarbij dus tijdens de voorbereidende fase de taal van de belanghebbende industriëlen wordt gebezigd. Trouwens ten deze zij opgemerkt dat de paragraaf in verband met die industriëlen beter onder de letter B zou worden ondergebracht daar zij in feite nog niet binnen het Nederlandse taalgebied gevestigd zijn.

B. Betrekkingen met particulieren gevestigd in een ander dan het Nederlands taalgebied (p. 12, 13, 14).

De Nederlandse Afdeling kan haar goedkeuring hechten aan de tekst voor zover echter het niet de bedoeling is van de stad Gent afbreuk te doen aan het eenzijdig karakter van de stad door o.m. van het personeel in strijd met artikel 15 van de wet van 2 augustus 1963 te eisen te schrijven in een andere dan de Nederlandse taal. Het ware daarom gewenst in dit hoofdstuk de uitdrukkingen « dienen/zullen gebruik maken » waar het een andere taal dan het Nederlands betreft, te vervangen en in de tekst op te nemen dat in een andere taal dan het Nederlands aan particulieren buiten het Nederlandse taalgebied kan worden geantwoord voor zover de mogelijkheid voorhanden is. Deze opmerking geldt ook voor wat gezegd wordt onder « speciale gevallen ».

C. Betrekkingen met het buitenland (p. 14, 15).

Ten deze zij verwezen naar een rondzendbrief van het Ministerie van Binnenlandse Zaken dd. 25 september 1957 waarbij de lagere besturen worden aangemaand zich voor hun betrekkingen met buitenlandse overheden te wenden tot de provinciegouverneur, die zich in verbinding zal stellen met de Minister van Binnenlandse Zaken.

Gemeenten met een speciale regeling (p. 15).

Hier zou ook een opsomming moeten gegeven worden van de gemeenten bedoeld in artikel 4, § 1, van de wet van 8 november 1962.

Vertaling van akten, getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen (p. 15, 16).

Wat de passage betreft « Waar het om voor het stadsbestuur bestemde en in het Frans of het Duits gestelde stukken gaat zal, zo de noodzakelijkheid zich hiertoe mocht voordoen... » zij verwezen naar wat reeds gezegd werd onder « Betrekkingen met particulieren gevestigd in een ander dan het Nederlands taalgebied » te weten dat volgens artikel 15 van de wet het personeel niet kan worden verplicht tot de kennis van een andere dan de Nederlandse taal.

Sancties (p. 16).

A. Overtredingen van de wet door personeelsleden van het stadsbestuur.

De paragraaf moet worden aangevuld met een tekst die aan de personeelsleden toelaat zich in verband met die overtredingen rechtstreeks tot de Vaste Commissie voor Taaltoezicht te wenden,

B. Met de wet (art. 41) strijdige handelingen of bescheiden, resp. gesteld door of uitgaande van particuliere nijverheids-, handels- of financiebedrijven (art. 52).

De Nederlandse Afdeling vraagt ter zake aan de stad Gent dat zij aan het personeel instructies zou geven opdat de wettelijke bepalingen geëerbiedigd worden. Wanneer de onwettelijkheid klaar is zou het personeel onmiddellijk de betrokkenen daarop moeten wijzen: in geval van twijfel zou het personeel de zaak moeten overmaken aan de stadssecretaris.

Opheffing van de vroegere regeling inzake taalgebruik (p. 17).

De Afdeling gaat akkoord met de tekst onder voorbehoud van wat gezegd werd onder de gemeenten met speciale taalregeling.

A. Betrekkingen met openbare besturen en diensten (p. 17).

Onder hoofdstuk A herhaalt de Nederlandse Afdeling wat reeds vroeger werd gezegd te weten dat aan het personeel geen verplichting kan worden opgelegd een andere dan de Nederlandse taal te gebruiken en dat het dus gewenst ware de verplichting, welke duidelijk blijkt uit de woorden « de brief wordt gesteld in het Frans (in het Duits) » te vervangen door de bewoordingen « de brief kan in het Frans resp. het Duits worden gesteld zo de mogelijkheid zich voordoet ».

B. Met andere openbare besturen en diensten.

Ten deze zij opgemerkt dat het op grond van artikel 10 is dat Gent, voor zijn betrekkingen met de zes gemeenten bedoeld in artikel 7 van de wet van 2 augustus 1963, de Nederlandse taal moet gebruiken met de diensten opgesomd onder B en niet op grond van het feit dat die diensten zelf voor hun betrekkingen met de plaatselijke diensten uit het Nederlandse taalgebied het Nederlands moeten gebruiken.

Betrekkingen met buitenlandse gezantschappen (ambassades, consulaten e.d.) (p. 19).

Ook hier verwijst de Nederlandse Afdeling naar de rondzendbrief van 25 september 1957 en waarvan reeds sprake was onder C, « Betrekkingen met het buitenland ».

Artikel 2. — Afschrift hiervan zal worden gezonden aan het stadsbestuur van Gent.

Gedaan te Brussel, 19 november 1964.

(get.) RENARD,
DE GROEVE.

N^o 856.

Zitting van 19 november 1964.

Aanwezig:

Voorzitter: De heer Renard;

Vaste leden: De heren De Leeck, De Kempeneer, Van Cauwelaert, Galle en Kinsbergen;

Secretaris: De heer De Groeve, Inspecteur-Generaal;

Adviseur: De heer Verschuieren.

De Nederlandse Afdeling,

Gelet op de klacht d.d. 16 oktober 1964 (dossier n^o 856) volgens welke advokaten tijdens hun pleidooien voor de Rechtbank van Koophandel te Antwerpen de onder hen gevoerde briefwisseling in het Frans citeren en zich in de bundels Franstalige stukken bevinden die door in het Nederlands gestelde vertalingen worden begeleid;

Gelet op de artikelen 53, § 1, en 54, §§ 5 en 6 van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken;

Overwegende dat volgens het verslag Saint-Remy 331 (1961-1962) n° 27, p. 8 « luidens de rechtsleer een handeling gerechtelijk is wanneer zij, ook in afwezigheid van de rechters gesteld, ertoe strekt een geschil op te lossen »; dat de pleidooien onbetwistbaar er toe strekken een geschil op te lossen;

Overwegende dat de gerechtelijke handelingen niet vallen onder de toepassing van de wet van 2 augustus 1963;

Overwegende verder dat de pleidooien beheerst worden door artikel 36 van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik van de talen in gerechtszaken;

Om deze redenen besluit :

Artikel 1. — De Afdeling verklaart zich onbevoegd.

Artikel 2. — Afschrift van deze beslissing zal gezonden worden aan klager alsmede aan de Minister van Justitie.

Gedaan te Brussel, 19 november 1964.

(get.) RENARD,
DE GROEVE.

N° 705.

Zitting van 19 november 1964.

Aanwezig :

Voorzitter : De heer Renard;

Vaste leden : De heren De Leeck, De Kempeneer, Van Cauwelaert, Galle en Kinsbergen;

Secretaris : De heer De Groeve, Inspecteur-Generaal;

Adviseur : De heer Verschueren.

De Nederlandse Afdeling,

Gelet op de klacht op 28 augustus 1964 ingediend (dossier n° 705) volgens welke de Militaire Hoofdapotheek, Marialei, te Antwerpen, alsmede het Militaire Hospitaal van Beverlo te Leopoldsburg, het Centrum voor Militaire Studiën te Vilvoorde, en het Militair Hospitaal te Oostende hun briefwisseling met Brusselse firma's uitsluitend in het Frans voeren;

Gelet op de artikelen 53, § 1 en 54, §§ 5 en 6 van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken;

Overwegende dat krachtens artikel 1, § 1, 1° van de wet van 2 augustus 1963 deze wet toepasselijk is op de daarin vermelde diensten, voor zover zij inzake taalgebruik niet beheerst worden door een andere wet;

Overwegende dat het gebruik van de talen bij het leger geregeld is bij de wet van 30 juli 1938; dat zoals in het verslag Saint-Remy (331, 1961-1962, n° 27, p. 6) is gezegd, de wet van 2 augustus 1963 niet toepasselijk is op het leger;

Overwegende dat volgens artikel 53, § 1 van bovenvermelde wet van 2 augustus 1963, de Vaste Commissie voor Taaltoezicht alleen tot taak heeft te waken over de toepassing van laatstgenoemde wet; dat de Vaste Commissie ter zake dus onbevoegd is;

Om deze redenen besluit :

Artikel 1. — De Afdeling verklaart zich onbevoegd.

Artikel 2. — Afschrift van deze beslissing zal gezonden worden aan klager alsmede aan de Minister van Landsverdediging en aan de Commissie die met het taaltoezicht bij het leger is belast.

Gedaan te Brussel, 19 november 1964.

(get.) RENARD,
DE GROEVE.

N° 706.

Zitting van 19 november 1964.

Aanwezig :

Voorzitter : De heer Renard;

Vaste leden : De heren De Leeck, De Kempeneer, Van Cauwelaert, Galle en Kinsbergen;

Secretaris : De heer De Groeve, Inspecteur-Generaal;

Adviseur : De heer Verschueren.

De Nederlandse Afdeling,

Gelet op het schrijven van de Gouverneur van de provincie Limburg d.d. 27 augustus 1964, waarbij gevraagd wordt of de vertaling van uittreksels uit akten van de Burgerlijke Stand, welke uitgereikt worden in het buitenland, door de Gouverneur van de provincie moet worden bezorgd;

Gelet op de artikelen 53, § 1, en 54, § 5, van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken;

Overwegende dat artikel 13, § 1, 2° lid enkel betrekking heeft op de vertaling van akten opgemaakt door plaatselijke diensten binnen het Rijk; dat § 3 van hetzelfde artikel eveneens betrekking heeft op de vertaling van akten ontvangen van gemeenten binnen het Belgisch grondgebied;

Besluit :

Artikel 1. — De Provinciegouverneur is wettelijk niet verplicht de vertaling te bezorgen van uittreksels uit akten van de Burgerlijke Stand welke in het buitenland werden afgegeven.

Artikel 2. — Afschrift van deze beslissing zal gezonden worden aan verzoeker.

Gedaan te Brussel, 19 november 1964.

(get.) RENARD,
DE GROEVE.

N° 842.

Zitting van 19 november 1964.

Aanwezig :

Voorzitter : De heer Renard;

Vaste leden : De heren De Kempeneer, Van Cauwelaert, Galle en Kinsbergen;

Secretaris : De heer De Groeve, Inspecteur-Generaal;

Adviseur : De heer Verschueren.

De Nederlandse Afdeling,

Gelet op de klacht op 6 oktober ingediend (dossier n° 842) wegens het feit dat tweetalige uitnodigingen werden gestuurd door het Centrum van de Gezondheidsdienst van het Leger te Gent;

Gelet op de artikelen 53, § 1 en 54, §§ 5 en 6 van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken;

Overwegende dat krachtens artikel 1, § 1, 1° van bovenvermelde wet van 2 augustus 1963 deze wet toepasselijk is op de daarin vermelde diensten voor zover zij inzake taalgebruik niet beheerst worden door een andere wet;

Overwegende dat het gebruik van de talen bij het leger geregeld is bij de wet van 30 juli 1938; dat, zoals in het verslag Saint-Remy (331, 1961-1962, n° 27, p. 6) is gezegd, de wet van 2 augustus 1963 niet toepasselijk is op het leger;

Overwegende dat volgens artikel 53, § 1 van de wet van 2 augustus 1963 de Vaste Commissie voor Taaltoezicht te waken heeft over de toepassing van laatstgenoemde wet; dat de Vaste Commissie ter zake onbevoegd is;

Om deze redenen besluit:

Artikel 1. — De Afdeling verklaart zich onbevoegd.

Artikel 2. — Afschrift van deze beslissing zal gezonden worden aan klager alsmede aan de Minister van Landsverdediging en aan de Commissie die met het taaltoezicht bij het leger is belast.

Gedaan te Brussel, 19 november 1964.

(get.) RENARD,
DE GROEVE.

N^o 853.

Zitting van 19 november 1964.

Aanwezig:

Voorzitter: De heer Renard;

Vaste leden: De heren De Leeck, De Kempeneer, Van Cauwelaert, Galle en Kinsbergen;

Secretaris: De heer De Groeve, Inspecteur-Generaal;

Adviseur: De heer Verschueren.

De Nederlandse Afdeling.

Gelet op de klacht op 16 oktober 1964 ingediend (dossier n^o 853) volgens welke de Intercommunale Maatschappij voor Electriciteit Antwerpen nog steeds op overschrijvingsformulieren (in de vorm van ponskaart) het adres van verbruiker in het Frans vermeldt;

Gelet op de artikelen 53, § 1 en 54, §§ 5 en 6 van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken;

Overwegende dat de Intercommunale Maatschappij voor Electriciteit Antwerpen een dienst is waarvan de werkring meer dan één gemeente maar niet het ganse land bestrijkt; dat die intercommunale dus een gewestelijke dienst is in de zin van artikel 22 van de wet van 2 augustus 1963;

Overwegende dat die intercommunale enkel Nederlandstalige gemeenten omvat;

Overwegende dat naar luid van artikel 23, iedere gewestelijke dienst waarvan de werkring uitsluitend gemeenten zonder speciale regeling uit het Nederlandse taalgebied bestrijkt en waarvan de zetel in dat gebied gevestigd is, uitsluitend de taal van dat gebied gebruikt in zijn betrekkingen met particulieren, gevestigd in hetzelfde taalgebied;

Overwegende dan ook dat bovenbedoelde Franse vermeldingen in strijd zijn met de wet;

Om deze redenen besluit:

Artikel 1. — De klacht d.d. 16 oktober 1964 (dossier n^o 853) is ontvankelijk en gegrond.

Artikel 2. — De bovenbedoelde vermeldingen in het Frans zijn in strijd met de wet.

Artikel 3. — Afschrift van deze beslissing zal worden gezonden aan klager alsmede aan de « Intercommunale Maatschappij voor Electriciteit » om te handelen als naar recht.

Gedaan te Brussel, 19 november 1964.

(get.) RENARD,
DE GROEVE.

N^o 868.

Zitting van 19 november 1964.

Aanwezig:

Voorzitter: De heer Renard;

Vaste leden: De heren De Leeck, De Kempeneer, Van Cauwelaert, Galle en Kinsbergen;

Secretaris: De heer De Groeve, Inspecteur-Generaal;

Adviseur: De heer Verschueren.

De Nederlandse Afdeling.

Gelet op het door de Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt overgemaakt schrijven d.d. 19 oktober 1964, waarbij door het gemeentebestuur van Ertvelde het advies gevraagd wordt omtrent de wettelijkheid van plans en stukken welke in het Frans bij het gemeentebestuur worden ingediend door plaatselijke nijverheidsinstellingen;

Gelet op de artikelen 53, § 1 en 54, §§ 5 en 6 van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken;

Overwegende dat de gemeente Ertvelde tot het Nederlandse taalgebied zonder speciale regeling behoort; dat om de procedure in te leiden die nodig is om tot administratieve beslissingen te komen de stukken en plans in het Nederlands moeten ingediend worden vermits het gemeentebestuur van Ertvelde de zaak enkel in het Nederlands kan en mag behandelen; dat waar de centrale diensten die eveneens dossiers, door ondernemingen uit het Nederlandse taalgebied ingediend, in het Nederlands moeten behandelen, over een vertaaldienst beschikken om de ingediende stukken te vertalen, zulks niet het geval is voor de gemeente Ertvelde;

Overwegende dat, zo de wetgever verplichtingen aan de bedrijven heeft opgelegd zulks ingegeven was door de bezorgdheid om de werking van de openbare diensten niet al te zeer in de war te sturen bij het naleven van de door de wet opgelegde regelen, bijzonder in de eentalige gebieden (Verslag Saint-Remy, 331 (1961-1962), n^o 27, p. 14);

Om deze redenen besluit:

Artikel 1. — De gemeente Ertvelde kan van de plaatselijke nijverheidsinstellingen eisen dat de bij het gemeentebestuur ingediende plans en stukken in het Nederlands worden gesteld.

Artikel 2. — Afschrift hiervan zal worden gezonden aan de Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt met verzoek deze beslissing aan het gemeentebestuur van Ertvelde mede te delen.

Gedaan te Brussel, 19 november 1964.

(get.) RENARD,
DE GROEVE.

N^o 817 IV.

Zitting van 1 december 1964.

Aanwezig:

Voorzitter: De heer Renard;

Vaste leden: De heren De Leeck, De Kempeneer, Van Cauwelaert, Galle en Kinsbergen;

Secretaris: De heer De Groeve, Inspecteur-Generaal;

Adviseur: De heer Verschueren.

De Nederlandse Afdeling.

Gelet op de klacht op 24 september 1964 ingediend (dossier n^o 817 IV) volgens welke te Kaaskerke op de grote baan naar Diksmuide, aan de splitsing naar Lo en Oudekapelle, op het huis n^o 80, genaamd « Oude Barriere » nog steeds een tweetalig afstandsbord « Rijksweg » geplaatst is;

Gelet op de artikelen 53 § 1 en 54 §§ 5 en 6 van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken;

Overwegende dat de gemeente Kaaskerke tot het Nederlandse taalgebied zonder speciale regeling behoort; dat derhalve de berichten aldaar uitsluitend in het Nederlands dienen gesteld te zijn;

Overwegende dat het bovenvermeld bord een bericht tot het publiek is in de zin van artikel 11, § 1;

Overwegende, evenwel, dat uit een schrijven van het gemeentebestuur van Kaaskerke d.d. 6 november 1964, naar aanleiding van een vraag om inlichtingen van de Nederlandse Afdeling, gebleken is, dat het bedoelde bord werd verwijderd;

Om deze redenen besluit :

Artikel 1. — De bovenvermelde klacht d.d. 24 september 1964 (dossier n° 817 IV) is gegrond doch zonder voorwerp geworden.

Artikel 2. — Afschrift van deze beslissing zal worden gezonden aan klager alsmede aan het gemeentebestuur van Kaaskerke.

Gedaan te Brussel, 1 december 1964.

(get.) RENARD,
DE GROEVE.

Nr 911.

Zitting van 1 december 1964.

Aanwezig :

Voorzitter : De heer Renard;

Vaste leden : De heren De Leeck, De Kempeneer, Van Cauwelaert, Galle en Kinsbergen;

Secretaris : De heer De Groeve, Inspecteur-Generaal;

Adviseur : De heer Verschueren.

De Nederlandse Afdeling,

Gelet op het schrijven d.d. 30 oktober 1964, waarbij de N.V. « Volvo-Europa » met sociale en bedrijfszettel te Aalseberg vraagt of haar onderneming de bijdragebons voor verzekering tegen ziekte en invaliditeit, de loonfiches 281.10 en het afschrift van de individuele rekeningen van de werknemer uitsluitend in het Nederlands moet opstellen en tevens of het werkhuisreglement tweetalig mag worden opgesteld, gelet op het feit dat de helft van de tewerkgestelde werknemers Franstalig zijn;

Gelet op de artikelen 53, § 1, en 54 §§ 5 en 6, van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken;

Overwegende dat naar luid van artikel 41, § 1, de akten en bescheiden welke zijn voorgeschreven bij de wetten en reglementen en voor die welke bestemd zijn voor hun personeel, de private nijverheids-, handels- en financiebedrijven de taal gebruiken van het gebied waar hun exploitatiezettel of onderscheiden exploitatiezettels gevestigd zijn;

Overwegende dat bovenvermelde N.V. een nijverheidsbedrijf is waarvan de exploitatiezettel in het Nederlandse taalgebied gevestigd is;

Overwegende dat de bijdragebon voor de ziekte- en invaliditeitsverzekering zomede de loonfiche bescheiden zijn bestemd voor de werknemer; dat zij voorts documenten zijn welke voorgeschreven zijn bij wetten en reglementen; dat inderdaad de loonfiche is voorgeschreven bij artikel 5 van het koninklijk besluit van 1 december 1962, betreffende de bedrijfsvoorheffingen, en dat de bijdragebon voor de ziekte- en invaliditeitsverzekering is voorzien in artikel 5 van het organiek koninklijk besluit d.d. 22 september 1955 van de ziekte- en invaliditeitsverzekering;

Overwegende dat de individuele rekening een document is dat voorgeschreven is bij het koninklijk besluit van 12 november 1952, hoofdstuk 2, betreffende de vereenvoudiging der documenten waarvan het bijhouden door de sociale wetgeving opgelegd is;

Overwegende dienvolgens dat bovenvermelde stukken in de streektaal moeten worden opgesteld, in casu het Nederlands;

Overwegende evenwel dat artikel 41, § 2, bepaalt, dat onverminderd de hun bij § 1 opgelegde verplichtingen de nijverheids-, handels- en financiebedrijven een vertaling in een of meer talen mogen voegen bij de berichten, mededelingen, akten, getuigschriften en formulieren bestemd voor het personeel zo de samenstelling van dat personeel zulks rechtvaardigt; dat volgens het schrijven van bovenbedoelde N.V. d.d. 30 oktober 1964 de helft van de in het bedrijf te werk gestelde werknemers Franstalig zijn;

Overwegende dat het werkhuisreglement een stuk is dat zowel bestemd is voor het personeel als een stuk dat ingevoerd werd bij de wet van 15 juni 1896 op de werkplaatsreglementen;

Overwegende dat zo naar luid van artikel 41, § 2, van de wet van 2 augustus 1963 een vertaling van het werkhuisreglement toegelaten is indien de samenstelling van het personeel zulks rechtvaardigt, artikel 1 van bovenvermelde wet van 15 juni 1896 het stellen van het werkplaatsreglement in die taal of die talen verplicht maakt die door het personeel worden begrepen;

Om deze redenen besluit :

Artikel 1. — De bijdragebons voor verzekering tegen ziekte en invaliditeit, de loonfiches en het afschrift van de individuele rekeningen moeten in de taal van de streek, waar de exploitatiezettel gevestigd is, worden gesteld. Een vertaling van die documenten mag evenwel worden bijgevoegd ten behoeve van het anderstalige personeelslid.

Artikel 2. — Het werkplaatsreglement moet in de taal van de streek waar de exploitatiezettel gevestigd is worden gesteld. Onverminderd de bepalingen van de wet van 16 juni 1896 op de werkplaatsreglementen mag het werkhuisreglement ook in een of meer andere talen worden opgesteld zo de samenstelling van het personeel zulks rechtvaardigt.

Artikel 3. — Afschrift van dit advies zal worden gezonden aan de Minister van Binnenlandse Zaken met verzoek het aan de belanghebbende naamloze vennootschap mede te delen.

Gedaan te Brussel, 1 december 1964.

(get.) RENARD,
DE GROEVE.

Nrs 629 A, 632 V en 629 B.

Zitting van 8 december 1964.

Aanwezig :

Voorzitter : De heer Renard;

Vaste leden : De heren De Leeck, De Kempeneer, Van Cauwelaert, Galle en Kinsbergen;

Secretaris : De heer De Groeve, Inspecteur-Generaal;

Adviseur : De heer Verschueren.

De Nederlandse Afdeling,

Gelet op de klacht op 28 juli 1964 ingediend (dossier n° 629 A) volgens welke te Tervuren tweetalige straatnaamborden voorkomen, tweetalige belastingsformulieren door het gemeentebestuur afgegeven worden, tweetalige aanplakbrieven met berichten tot de bevolking zijn uitgehangen en tweetalige oproepingen door het politiecommissariaat worden uitgereikt;

Gelet op de klacht op 7 augustus 1964 ingediend (dossier n° 632 V) volgens welke talrijke straatnaamborden te Tervuren tweetalig zijn;

Gelet op de klacht op 14 augustus 1964 ingediend (dossier n° 629 B) volgens welke te Tervuren de berichten aan de nieuwe inwoners die zich op het gemeentehuis moeten aanbieden, talrijke straatnaamborden en de feestkalender der gemeente tweetalig zijn;

Gelet op de artikelen 53, § 1 en 54, §§ 5 en 6, van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken;

Overwegende dat naar luid van artikel 11, § 1, van bovenvermelde wet van 2 augustus 1963 de plaatselijke diensten die in het Nederlandse taalgebied zijn gevestigd de berichten, mededelingen en formulieren die voor het publiek bestemd zijn uitsluitend in het Nederlands stellen;

Overwegende verder dat naar luid van artikel 12 van dezelfde wet iedere plaatselijke dienst die in het Nederlandse taalgebied gevestigd is, uitsluitend het Nederlands gebruikt voor zijn betrekkingen met particulieren, gevestigd in het Nederlandse taalgebied;

Overwegende dat uit het door de afdeling ingestelde onderzoek en de medegedeelde stukken blijkt dat inderdaad de bovenvermelde klachten gegrond zijn;

Om deze redenen besluit :

Artikel 1. — Het voorkomen van tweetalige straatnaamborden te Tervuren, het uitreiken van tweetalige belastingsformulieren, het aanplakken van tweetalige berichten tot de bevolking o.m. van een tweetalige feestkalender, het sturen van tweetalige berichten tot nieuwe inwoners van de gemeente, door het gemeentebestuur van Tervuren, het verzenden van tweetalige oproepingen door het politiecommissariaat van deze gemeente en alle andere tweetalige berichten, mededelingen en formulieren zijn in strijd met de wet van 2 augustus 1963.

Artikel 2. — Afschrift van deze beslissing zal worden gezonden aan klagers alsook aan het gemeentebestuur van Tervuren, aan de Gouverneur van de provincie Brabant om te handelen als naar recht.

Gedaan te Brussel, 8 december 1964.

(get.) RENARD,
DE GROEVE.

N^o 854.

Zitting van 15 december 1964.

Aanwezig :

Voorzitter : De heer Renard;

Vaste leden : De heren De Leeck, De Kempeneer, Van Cauwelaert, Galle en Kinsbergen;

Secretaris : De heer De Groeve, Inspecteur-Generaal;

Adviseur : De heer Verschueren.

De Nederlandse Afdeling.

Gelet op de klacht op 17 oktober 1964 ingediend (dossier n^o 854) volgens welke op de formulieren voor levensverzekering door de N. V. De Schelde, Borzestraat 10, te Antwerpen verstrekt, het blad voor de geneesheer bestemd, in de Franse taal is opgesteld, ook indien het deel voor de verzekeringsnemer in het Nederlands is;

Gelet op de artikelen 53, § 1 en 54, §§ 5 en 6 van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken;

Overwegende dat het afsluiten van een levensverzekering een loutere private handeling is en dus geen taak is die de grenzen van het private bedrijf te buiten gaat en door de wet of de openbare machten werd toevertrouwd in het belang van het algemeen zoals bepaald bij artikel 1, § 1, 2^o, van de wet van 2 augustus 1963;

Overwegende voorts dat de formulieren waarvan sprake, tenzij in de gevallen waarin het afsluiten van een levensverzekering van overheidswege verplicht zou zijn gesteld, niet vallen onder de toepassing van artikel 41 van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken;

Om deze redenen besluit :

Artikel 1. — De klacht op 17 oktober ingediend (dossier n^o 854) is ontvankelijk doch ongegrond.

Artikel 2. — Afschrift van deze beslissing zal worden gezonden aan klager alsmede aan de N. V. De Schelde.

Gedaan te Brussel, 15 december 1964.

(get.) RENARD,
DE GROEVE.

N^o 651.

Zitting van 15 december 1964.

Aanwezig :

Voorzitter : De heer Renard;

Vaste leden : De heren De Leeck, De Kempeneer, Van Cauwelaert, Galle en Kinsbergen;

Secretaris : De heer De Groeve, Inspecteur-Generaal;

Adviseur : De heer Verschueren.

De Nederlandse Afdeling.

Gelet op het door de Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt overgemaakt schrijven dd. 18 augustus 1964 waarbij

door het gemeentebestuur van De Panne het advies gevraagd wordt of de tekst op de plannen ingediend bij het gemeentebestuur met het oog op goedkeuring door het schepencollege (bouwvergunningen, de beslissingen na onderzoek « de commodo et incommodo ») wettelijk in de streektaal dient te worden gesteld;

Gelet op de artikelen 53, § 1, en 54, §§ 5 en 6, van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken;

Overwegende dat de gemeente De Panne tot het Nederlandse taalgebied zonder speciale regeling behoort;

Overwegende dat naar luid van artikel 14, § 1, van de wet van 2 augustus 1963 iedere plaatselijke dienst die in het Nederlandse taalgebied gevestigd is de aan de particulieren uit te reiken machtigheden en vergunningen in het Nederlands stelt; dat de machtigheden en vergunningen, als hierboven bedoeld, enkel in het Nederlands kunnen worden gesteld;

Overwegende dat volgens artikel 10 iedere plaatselijke dienst die in het Nederlandse taalgebied gevestigd is uitsluitend de taal van zijn gebied gebruikt in zijn binnendiensten, te weten het Nederlands; dat uit de Parlementaire Bescheiden van de wet het woord « uitsluitend » betekent zonder beroep te doen op vertalingen;

Overwegende, dienvolgens, dat het gemeentebestuur van De Panne om te komen tot de administratieve beslissingen zoals het toekennen van machtigheden en vergunningen het dossier in het Nederlands moet samenstellen en instrueren; dat de procedure enkel kan worden ingeleid door stukken gesteld in de taal van het gemeentebestuur;

Om deze redenen besluit :

Artikel 1. — De tekst op de plannen welke bij het gemeentebestuur van De Panne worden ingediend met het oog op goedkeuring door het schepencollege (bouwvergunningen en beslissingen na onderzoek « de commodo et incommodo ») moet in het Nederlands gesteld zijn.

Artikel 2. — Afschrift hiervan zal worden gezonden aan de Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt met verzoek deze beslissing aan het gemeentebestuur van De Panne mede te delen.

Gedaan te Brussel, 15 december 1964.

(get.) RENARD,
DE GROEVE.

N^o 60.

Zitting van 15 december 1964.

Aanwezig :

Voorzitter : De heer Renard;

Vaste leden : De heren De Leeck, De Kempeneer, Van Cauwelaert, Galle en Kinsbergen;

Secretaris : De heer De Groeve, Inspecteur-Generaal;

Adviseur : De heer Verschueren.

De Nederlandse Afdeling.

Gelet op de beslissing van de gemeenteraad van Leuven dd. 7 oktober 1963, waarbij besloten werd dat de mededelingen en berichten, die voor de toeristen bestemd zijn, in het Nederlands, het Frans, het Duits en het Engels zullen worden gesteld;

Gelet op het schrijven van 18 oktober 1963, waarbij die beslissing aan de Vaste Commissie voor Taaltoezicht werd medegedeeld;

Gelet op de artikelen 53, § 1, en 54, § 5, van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken;

Overwegende dat naar luid van artikel 11, § 3, de gemeenteraden van de toeristische centra mogen beslissen dat de berichten en mededelingen die voor de toeristen bestemd zijn ten minste in drie talen gesteld worden en dat de inhoud van de beslissing binnen acht dagen aan de Vaste Commissie voor Taaltoezicht wordt medegedeeld;

Overwegende dat de voormelde termijn niet werd geëerbiedigd;

Overwegende dat als toeristisch centrum niet kan worden beschouwd iedere plaats die door zijn artistieke bezienswaardigheden of zijn folkloristische activiteiten het kortstondig bezoek van toeristen in de hand werkt, dat zo men zulks mocht aanvaarden het aantal zogenaamde toeristische centra zou veelvuldiger zijn en zich steeds zou verminderen zodat artikel 11, § 3, dat als uitzondering op de eentaligheid is bedoeld, weldra een zeer algemene regel zou worden;

Overwegende dat onder toeristisch centrum moet worden verstaan een centrum dat door zijn speciale geografische ligging en kenmerken een zeer groot aantal toeristen aantrekt voor een min of meer langdurig verblijf; dat de bevolkingsaanwas van een centrum ten gevolge van het grote aantal toeristen die er voor min of meer lange tijd verblijven de sociaal-economische structuur van het centrum, alsmede het cultuur- en ontspanningsleven in zeer sterke mate determineert en zelfs speciale maatregelen noodzaakt als daar zijn de afwijking op de wet van de zondagsrust dd. 6 juni 1964 en de winkelsluiting (koninklijk besluit 11 augustus 1960), het aanwerven van tijdelijk personeel in het toeristisch seizoen en andere; dat in die centra dan ook een afwijking van het beginsel van de eentaligheid kan worden aanvaard ten behoeve van de toeristen die voor een zekere tijd het leven van de gemeente zullen delen;

dat de studenten niet als toeristen kunnen worden beschouwd; dat inderdaad artikel 40 van de wet van 2 augustus 1963 bepaalde maatregelen voorziet voor de professoren, het personeel en de studenten van de universiteit;

Overwegende evenwel dat uit de voor Leuven ingewonnen inlichtingen blijkt dat de gegevens die men in de toeristische centra steeds terugvindt te weten het zeer groot aantal logeergelegenheden voor toeristen ten opzichte van het bevolkingscijfer, niet aanwezig zijn; dat de stad Leuven dus niet als een toeristisch centrum in de zin van de wet van 2 augustus 1963 kan worden beschouwd en dus geen toepassing kan maken van artikel 11, § 3, van deze wet;

Om deze redenen besluit :

Artikel 1. — De stad Leuven kan artikel 11, § 3, van de wet van 2 augustus 1963 niet invoeren.

Artikel 2. — Aan de bevoegde overheid wordt gevraagd, bij toepassing van artikel 54, § 4, 3^{de} lid, de nietigheid vast te stellen van bovenvermelde beslissing van 7 oktober 1963.

Artikel 3. — Afschrift van deze beslissing zal worden gezonden aan het stadsbestuur van Leuven, en aan de Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt om te handelen als naar recht.

Gedaan te Brussel, 15 december 1964.

(get.) RENARD,
DE GROEVE.

N^o 64.

Zitting van 15 december 1964.

Aanwezig :

Voorzitter : De heer Renard;

Vaste leden : De heren De Leeck, De Kempeneer, Van Cauwelaert, Galle en Kinsbergen;

Secretaris : De heer De Groeve, Inspecteur-Generaal;

Adviseur : De heer Verschueren.

De Nederlandse Afdeling.

Gelet op de beslissing van de gemeenteraad van Gent d.d. 17 februari 1964, waarbij besloten wordt op grond van artikel 11, § 3 bij zekere publicitaire brochures, mededelingen en aanwijzingen ter bevordering van het toerisme en het havenverkeer aan de Nederlandse tekst een vertaling in ten minste twee talen toe te voegen;

Gelet op het schrijven van 26 februari 1964 waarbij die beslissing aan de Vaste Commissie voor Taaltoezicht werd medegedeeld;

Gelet op de artikelen 53, § 1 en 54, § 5 van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken;

Overwegende dat naar luid van artikel 11, § 3 de gemeenteraden van de toeristische centra mogen beslissen dat de berichten en mededelingen die voor de toeristen bestemd zijn, ten minste in drie talen gesteld worden en dat de inhoud van de beslissing binnen acht dagen aan de Vaste Commissie voor Taaltoezicht wordt medegedeeld;

Overwegende dat de mededeling van de beslissing aan de Vaste Commissie voor Taaltoezicht ter rechter tijd is geschied;

Overwegende dat als toeristisch centrum niet kan worden beschouwd iedere plaats die door zijn artistieke bezienswaardigheden of zijn folkloristische activiteiten het kortstondig bezoek van toeristen in de hand werkt; dat zo men zulks mocht aanvaarden het aantal zogenaamde

toeristische centra zo veelvuldig zou zijn en zich steeds zou vermenigvuldigen zodat artikel 11, § 3 dat als uitzondering op de eentaligheid is bedoeld, weldra een zeer algemene regel zou worden;

Overwegende dat onder toeristisch centrum moet worden verstaan een centrum dat door zijn speciale geografische ligging en kenmerken een zeer groot aantal toeristen aantrekt voor een min of meer langdurig verblijf; dat de bevolkingsaanwas van een centrum ten gevolge van het grote aantal toeristen die er voor min of meer lange tijd verblijven de sociaal-economische structuur van het centrum, alsmede het cultuur- en ontspanningsleven in zeer sterke mate determineert en zelfs speciale maatregelen noodzaakt als daar zijn de afwijking op de wet op de zondagsrust d.d. 6 juni 1964 en de winkelsluiting (koninklijk besluit 11 augustus 1960), het aanwerven van tijdelijk personeel in het toeristisch seizoen, en andere; dat in die centra dan ook een afwijking van het beginsel van de eentaligheid kan worden aanvaard ten behoeve van de toeristen die voor een zekere tijd het leven van de gemeente zullen delen;

Overwegende evenwel dat uit de voor Gent ingewonnen inlichtingen blijkt dat de gegevens die men in de toeristische centra steeds terugvindt te weten het zeer groot aantal logeergelegenheden ten opzichte van het bevolkingscijfer, niet aanwezig zijn; dat de stad Gent dus niet als een toeristisch centrum in de zin van de wet van 2 augustus 1963 kan worden beschouwd en dus geen toepassing kan maken van artikel 11, § 3 van deze wet;

Om deze redenen besluit :

Artikel 1. — De stad Gent kan artikel 11, § 3, van de wet van 2 augustus 1963 niet invoeren.

Artikel 2. — Aan de bevoegde overheid wordt gevraagd bij toepassing van artikel 54, § 4, 3^o lid de nietigheid vast te stellen van bovenvermelde beslissing van 17 februari 1964.

Artikel 3. — Afschrift van deze beslissing zal worden gezonden aan het stadsbestuur van Gent en aan de Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt om te handelen als naar recht.

Gedaan te Brussel, 15 december 1964.

(get.) RENARD,
DE GROEVE.

N^o 63.

Zitting van 15 december 1964.

Aanwezig :

Voorzitter : De heer Renard;

Vaste leden : De heren De Leeck, De Kempeneer, Van Cauwelaert, Galle en Kinsbergen;

Secretaris : De heer De Groeve, Inspecteur-Generaal;

Adviseur : De heer Verschueren.

De Nederlandse Afdeling.

Gelet op de beslissing van de gemeenteraad van Brugge d.d. 24 januari 1964, waarbij besloten is de berichten en mededelingen bestemd voor het toeristisch publiek ten minste in vier talen te stellen te weten het Nederlands, het Frans, het Engels en het Duits;

Overwegende dat deze beslissing op 5 februari 1964 ter kennis van de Vaste Commissie werd gebracht;

Gelet op de artikelen 53, § 1 en 54, § 5 van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken;

Overwegende dat naar luid van artikel 11, § 3 de gemeenteraden van de toeristische centra mogen beslissen dat de berichten en mededelingen die voor de toeristen bestemd zijn ten minste in drie talen gesteld worden en dat de inhoud van de beslissing binnen acht dagen aan de Vaste Commissie voor Taaltoezicht wordt medegedeeld;

Overwegende dat de voormelde termijn niet werd geëerbiedigd;

Overwegende dat als toeristisch centrum niet kan worden beschouwd iedere plaats die door zijn artistieke bezienswaardigheden of zijn folkloristische activiteiten het kortstondig bezoek van toeristen in de hand werkt; dat zo men zulks mocht aanvaarden het aantal zogenaamde toeristische centra zo veelvuldig zou zijn en zich steeds zou vermenigvuldigen zodat artikel 11, § 3 dat als uitzondering op de eentaligheid is bedoeld, weldra een zeer algemene regel zou worden;

Overwegende dat onder toeristisch centrum moet worden verstaan een centrum dat door zijn speciale geografische ligging en kenmerken een zeer groot aantal toeristen aantrekt voor een min of meer langdurig verblijf; dat de bevolkingsaanwas van een centrum ten gevolge van het grote aantal toeristen die er voor min of meer lange tijd verblijven de sociaal-economische structuur van het centrum, alsmede het cultuur- en ontspanningsleven in zeer sterke mate determineert en zelfs speciale maatregelen noodzaakt als daar zijn de afwijking op de wet op de zondagsrust d.d. 6 juni 1964 en de winkelsluiting (koninklijk besluit 11 augustus 1960), het aanwerven van tijdelijk personeel in het toeristisch seizoen en andere; dat in die centra dan ook een afwijking van het beginsel van de eentaligheid kan worden aanvaard ten behoeve van de toeristen die voor een zekere tijd het leven van de gemeente zullen delen;

Overwegende evenwel dat uit de voor Brugge ingewonnen inlichtingen blijkt dat de gegevens die men in de toeristische centra steeds terugvindt te weten het zeer groot aantal logeergelegenheden ten opzichte van het bevolkingscijfer, niet aanwezig zijn; dat de stad Brugge dus niet als een toeristisch centrum in de zin van de wet van 2 augustus 1963 kan worden beschouwd en dus geen toepassing kan maken van artikel 11, § 3 van deze wet;

Overwegende dat de badplaats Zeebrugge aan hogergestelde voorwaarden wel voldoet en derhalve een toeristisch centrum is en dat aldus de berichten en mededelingen voor de toeristen aldaar in ten minste drie talen mogen worden gesteld;

Om deze redenen besluit :

Artikel 1. — De stad Brugge kan artikel 11, § 3, van de wet van 2 augustus 1963 niet inroepen.

Artikel 2. — Voor de badplaats Zeebrugge kan bovenvermeld artikel 11, § 3 worden ingeroepen.

Artikel 3. — Aan de bevoegde overheid wordt gevraagd, bij toepassing van artikel 54, § 4, 3^e lid, de nietigheid vast te stellen van bovenvermelde beslissing van 24 januari 1964.

Artikel 4. — Afschrift van deze beslissing zal worden gezonden aan het stadsbestuur van Brugge en aan de Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt om te handelen als naar recht.

Gedaan te Brussel, 15 december 1964.

(get.) RENARD,
DE GROEVE.

N^o 957.

Zitting van 9 februari 1965.

Aanwezig :

Voorzitter : De heer Renard;

Vaste leden : De heren De Kempeneer, Van Cauwelaert, Galle en Kinsbergen;

Secretaris : De heer De Groeve, Inspecteur-Generaal;

Adviseur : De heer Verschueren.

De Nederlandse Afdeling,

Gelet op de klacht dd. 13 november 1964 ingediend (dossier n^o 957), volgens welke in de kliniek van de Commissie van Openbare Onderstand (St. Pieterskliniek) van Leuven de medische dossiers in het Frans worden bijgehouden;

Gelet op de artikelen 53 § 1 en 54 §§ 4, 5 en 6;

Overwegende dat de bovenbedoelde kliniek eigendom is van de C. O. O. van Leuven; dat luidens een concessieovereenkomst tussen de C. O. O. en de Katholieke Universiteit te Leuven afgesloten, het geneeskundig en verplegend personeel door deze Universiteit wordt aangesteld;

Overwegende dat uit het onderzoek blijkt dat de meeste dossiers eentalig Frans zijn, dat andere tweetalig zijn doch dat geen enkel dossier eentalig Nederlands is;

Overwegende dat door het concessiecontract de C. O. O. een bevoegdheid heeft overgedragen aan de Katholieke Universiteit te Leuven, dat evenwel de C. O. O. aan die Universiteit niet het recht kan verlenen af te wijken van de wet op het gebruik van de talen in bestuurs-

Overwegende dat de wetgever de taalhomogeniteit van het Nederlandse en het Franse taalgebied heeft gewild en dat de C. O. O. van Leuven niet mag aanvaarden dat door het concessiecontract die taalhomogeniteit in het gedrang wordt gebracht;

Overwegende voorts dat luidens artikel 39 van de wet van 2 augustus 1963 de aanstelling uit welke hoofde ook van private medewerkers, opdrachthouders of deskundigen de diensten niet ontslaat van de toepassing van deze wet;

Overwegende tevens dat de berichten bestemd voor het publiek die uitgaan van de eigenlijke geneeskundige diensten tweetalig zijn;

Overwegende dat de C. O. O. van Leuven een plaatselijke dienst is die in het Nederlandse taalgebied gevestigd is; dat naar luid van artikel 10 van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen ieder plaatselijke dienst die in het Nederlandse taalgebied gevestigd is uitsluitend de taal van zijn gebied gebruikt in zijn binnendiensten;

Overwegende dat naar luid van artikel 11, § 1, de plaatselijke diensten die in het Nederlandse taalgebied gevestigd zijn de berichten, mededelingen en formulieren die voor het publiek bestemd zijn uitsluitend in het Nederlands stellen;

Overwegende dienvolgens dat het bijhouden in een andere taal dan het Nederlands van de dossiers in de St. Pieterskliniek te Leuven en de tweetalige berichten aldaar in strijd zijn met de wet;

Om deze redenen, besluit :

Artikel 1. — De klacht dd. 13 november 1964 (dossier n^o 957) is gegrond.

Het bijhouden in een andere taal dan het Nederlands van de dossiers in de St. Pieterskliniek te Leuven en de aanwezigheid van tweetalige berichten zijn in strijd met de wet.

Artikel 2. — De Commissie van Openbare Onderstand van Leuven wordt verzocht onmiddellijk een einde te maken aan die toestand ten einde de door artikel 50 van de wet van 2 augustus 1963 gestelde sancties te vermijden.

Artikel 3. — Afschrift van deze beslissing zal gezonden worden aan het bestuur van de C. O. O. te Leuven, aan het stadsbestuur van Leuven alsmede aan de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin en aan de Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt om te handelen als naar recht.

Gedaan te Brussel, 9 februari 1965.

(get.) RENARD,
DE GROEVE.

N^o 1046.

Zitting van 9 februari 1965.

Aanwezig :

Voorzitter : De heer Renard;

Vaste leden : De heren De Kempeneer, Van Cauwelaert, Galle en Kinsbergen;

Secretaris : De heer De Groeve, Inspecteur-Generaal;

Adviseur : De heer Verschueren.

De Nederlandse Afdeling,

Gelet op de klacht op 22 december 1964 ingediend (dossier n^o 1046) volgens welke de heer ... van de Franse taalrol tot leraar opvoedkunde in de Nederlandse regentenschool is aangesteld te Tienen;

Gelet op de artikelen 53, § 1, en 56, §§ 5 en 6;

Overwegende dat de taalregeling in het onderwijs is vastgesteld bij de wet van 30 juli 1963; dat het toepassingsgebied van die wet betrekking heeft op de officiële inrichtingen voor kleuter-, lager, middelbaar, normaal, technisch, kunst- of buitengewoon onderwijs en dezelfde door het Rijk gesubsidieerde of erkende vrije inrichtingen; dat de taalvereisten gesteld voor het personeel inzonderheid geregeld zijn bij de artikelen 13, 14, 15 en 16 van dezelfde wet;

Overwegende anderdeels dat naar luid van artikel 53, § 1, van de wet van 2 augustus 1963 de Vaste Commissie voor Taaltoezicht tot taak

voegd is te waken over de toepassing van artikel 1, § 1, 4°, en van artikel 7 van laatstgenoemde wet;

Overwegende dat de Vaste Commissie ter zake dus onbevoegd is;

Om deze redenen besluit :

Artikel 1. — De Afdeling verklaart zich onbevoegd. Het dossier zal derhalve aan de bevoegde instantie worden overgemaakt.

Artikel 2. — Afschrift van deze beslissing zal worden gezonden aan klager en aan de Minister van Nationale Opvoeding en Cultuur.

Gedaan te Brussel, 9 februari 1965.

(get.) RENARD,
DE GROEVE.

N^o 515.

Zitting van 15 februari 1965.

Aanwezig :

Voorzitter : De heer Renard;

Vaste leden : De heren De Kempeneer, Van Cauwelaert, Galle en Kinsbergen;

Secretaris : De heer De Groeve, Inspecteur-Generaal;

Adviseur : De heer Verschueren.

Gelet op de beslissing van de Nederlandse Afdeling d.d. 24 juli 1964 genotificeerd op 21 augustus 1964 en op 14 december 1964, waarbij het voorkomen van tweetalige teksten op de verkeersborden te Blankenberge in strijd met de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken werd geacht;

Gelet op het aangetekend schrijven van 14 december 1964 gericht aan het stadsbestuur van Blankenberge, waarbij de aandacht van de gemeenteverheid gevestigd werd op de veelvuldige verkeersborden welke in strijd zijn met bovenvermelde wet en tevens gewezen wordt op het gevaar dat sancties door de Afdeling zouden kunnen worden gevraagd op grond van artikel 50 van de wet van 2 augustus 1963 indien aan die inbreuken geen einde werd gemaakt;

Gelet op het schrijven van 8 januari 1965 waarbij het gemeentebestuur ter verantwoording van het voortbestaan van die toestand haar gemeenteraadsbeslissing van 6 december 1963, tot invoering van de viertaligheid voor de berichten en mededelingen voor de toeristen heeft aangevoerd;

Overwegende dat deze interpretatie in strijd is met de beslissing van de V. C. T. d.d. 24 juli 1964;

Overwegende tevens dat deze rechtvaardiging terzake niet dienend is; dat inderdaad de afwijking, bedoeld in artikel 11, § 3, van de wet van 2 augustus 1963 zich louter beperkt tot de berichten en mededelingen bestemd voor de toeristen en dat volgens een gevestigde rechtspraak de verkeersborden niet als berichten en mededelingen voor de toeristen kunnen worden beschouwd;

Overwegende, voorts, dat mochten het nog berichten en mededelingen voor de toeristen zijn, quod non, de afwijking als bedoeld in artikel 11, § 3, nog vergt dat de berichten en mededelingen bestemd voor de toeristen in ten minste drie talen worden gesteld; dat de teksten op de aangeklaagde verkeersborden enkel tweetalig zijn; dat de rechtvaardiging, aangevoerd door het gemeentebestuur van Blankenberge alle grond mist;

Om deze redenen besluit :

Artikel 1. — Bij toepassing van artikel 50 van de wet van 2 augustus 1963 aan de Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt te vragen de gepaste sancties, te doen toepassen.

Artikel 2. — Afschrift van deze beslissing zal worden gezonden aan de heer Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt alsmede aan het gemeentebestuur van Blankenberge.

Gedaan te Brussel, 16 februari 1965.

(get.) RENARD,
DE GROEVE.

N^o 697.

Zitting van 16 februari 1965.

Aanwezig :

Voorzitter : De heer Renard;

Vaste leden : De heren De Kempeneer, Van Cauwelaert, Galle en Kinsbergen;

Secretaris : De heer De Groeve, Inspecteur-Generaal;

Adviseur : De heer Verschueren.

De Nederlandse Afdeling,

Gelet op de beslissing dd. 5 februari 1965, waarbij de gemeenteraad van Bredene besloten heeft de berichten en mededelingen bestemd voor de toeristen in vier talen te stellen : het Nederlands, het Frans, het Duits en het Engels;

Overwegende dat bovenvermelde raadsbeslissing op 12 februari 1965 aan de Vaste Commissie voor Taaltoezicht werd medegedeeld;

Gelet op de artikelen 53, § 1, en 54, § 5, van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken;

Overwegende dat naar luid van artikel 11, § 3, van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken de gemeenteraden van de toeristische centra mogen beslissen dat de berichten en mededelingen, die voor de toeristen bestemd zijn, ten minste in drie talen gesteld worden en dat hiervan binnen acht dagen mededeling moet worden gedaan aan de Vaste Commissie voor Taaltoezicht; Overwegende dat de gemeente Bredene een toeristisch centrum is;

Om deze redenen stelt vast :

Artikel 1. — De beslissing van de gemeenteraad van Bredene dd. 5 februari 1965 is in overeenstemming met de wet van 2 augustus 1963.

Artikel 2. — Afschrift van deze beslissing zal worden gezonden aan het gemeentebestuur van Bredene.

Gedaan te Brussel, 16 februari 1965.

(get.) RENARD,
DE GROEVE.

N^o 813.

Zitting van 16 februari 1965.

Aanwezig :

Voorzitter : De heer Renard;

Vaste leden : De heren De Kempeneer, Van Cauwelaert, Galle en Kinsbergen;

Secretaris : De heer De Groeve, Inspecteur-Generaal;

Adviseur : De heer Verschueren.

De Nederlandse Afdeling,

Gelet op het verzoek op 20 september 1964 ingediend (dossier n^o 813) volgens welk in de gemeente Blankenberge :

1^o op de markt tweetalige borden met aanduiding voor de parking staan;

2^o de autobewakers in die stad armbanden dragen met Franse of tweetalige tekst;

Gelet op de artikelen 53, § 1, en 54, §§ 5 en 6, van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken;

Overwegende dat wat punt 1 betreft de Nederlandse Afdeling van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht reeds bij beslissing van 24 juli 1964 het voorkomen van verkeersborden met tweetalige teksten te Blankenberge als in strijd met de wet van 2 augustus 1963 heeft geacht (dossier n^o 515);

Overwegende dat wat punt 2 betreft uit een schrijven van het gemeentebestuur van Blankenberge blijkt dat twee parkeerplaatsen

(markt en Casino) door de stad in concessie werden gegeven aan private personen; dat andere parkeerplaatsen (o.a. Stationplein) niet-betalende parkeerplaatsen zijn waar het toezicht door ouden van dagen wordt uitgeoefend;

Overwegende dat wat de geconcedeerde parkeerplaatsen betreft artikel 1, § 1, 2°, van toepassing is; dat het gemeentebestuur van Blankenberge aan de concessiehouder niet het recht kan verlenen van de wet van 2 augustus 1963 af te wijken, wet waardoor het zelf gebonden is;

Overwegende dat luidens artikel 1, § 2, de concessie een dienst is in de zin van de wet van 2 augustus 1963; dat die dienst terzake een plaatselijke dienst is;

Overwegende dat overeenkomstig artikel 10 van bovenvermelde wet iedere plaatselijke dienst in het Nederlandse taalgebied de Nederlandse taal gebruikt in zijn binnendiensten; dat hij tevens luidens artikel 11, § 1, van dezelfde wet de berichten en mededelingen voor het publiek uitsluitend in de Nederlandse taal moet stellen;

Overwegende dat de armbanden met opschrift een mededeling zijn voor het publiek en dat dan ook de tweetalige of Franstalige armbanden in strijd zijn met de wet van 2 augustus 1963;

Overwegende dat, volgens de brief van het gemeentebestuur dd. 8 januari 1965, de personen die toezicht houden op de openbare niet-geconcedeerde parkeergelegenheden, dit werk op vrij initiatief vervullen en in geen enkele rechtsverhouding staan tot de gemeente; dat in die omstandigheden de wet ter zake niet toepasselijk is;

Om deze redenen besluit :

Artikel 1. — De tweetalige of Franstalige armbanden op de geconcedeerde parkeerplaatsen zijn in strijd met de wet.

Artikel 2. — De klacht tegen het dragen van tweetalige of Franstalige armbanden op openbare niet-geconcedeerde parkeergelegenheden door personen, die geen officieel aangestelden zijn en in geen enkele rechtsverhouding tot de gemeente staan doch op eigen initiatief handelen, is ongegrond;

Artikel 3. — Afschrift van deze beslissing zal worden gezonden aan verzoeker, aan het gemeentebestuur van Blankenberge alsmede aan de heer Gouverneur van West-Vlaanderen om te handelen als naar recht.

Gedaan te Brussel, 16 februari 1965.

(get.) RENARD,
DE GROEVE.

N^o 980.

Zitting van 16 februari 1965.

Aanwezig :

Voorzitter : De heer Renard;

Vaste leden : De heren De Kempeneer, Van Cauwelaert, Galle en Kinsbergen;

Secretaris : De heer De Groeve, Inspecteur-Generaal;

Adviseur : De heer Verschuieren.

De Nederlandse Afdeling,

Gelet op de klacht op 20 november 1964 ingediend (dossier n^o 980), volgens welke de firma Leyland Triumph te Mechelen Franstalige briefhoofden met Franstalig adres heeft en dat aldaar geen Nederlands-talige handleidingen te bekomen zijn voor Triumph 4;

Gelet op de artikelen 53, § 1 en 54, §§ 5 en 6 van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken;

Overwegende dat de kwestieuze stukken niet kunnen worden beschouwd als bescheiden die zijn voorgeschreven bij de wetten en reglementen, noch als bescheiden die bestemd zijn voor het personeel; dat dus terzake de wet van 2 augustus 1963 niet van toepassing is;

Om deze redenen besluit :

Artikel 1. — Bovenvermelde klacht dd. 20 november 1964 (dossier n^o 980) is ontvankelijk doch ongegrond.

Artikel 2. — Afschrift van deze beslissing zal gezonden worden aan klager.

Gedaan te Brussel, 16 februari 1965.

(aet.) RENARD.

N^o 1094.

Zitting van 16 februari 1965.

Aanwezig :

Voorzitter : De heer Renard;

Vaste leden : De heren De Kempeneer, Van Cauwelaert, Galle en Kinsbergen;

Secretaris : De heer De Groeve, Inspecteur-Generaal;

Adviseur : De heer Verschuieren.

De Nederlandse Afdeling,

Gelet op het verzoek op 2 februari 1965 ingediend (dossier n^o 1094), volgens welk zich in een te Mechelen verkochte doos waspoeder van de firma Procter and Gamble, Hallepoortlaan 34, Brussel, een ééntalige Franse reclameaankondiging bevond;

Gelet op de artikelen 53, § 1 en 54, §§ 5 en 6 van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken;

Overwegende dat het kwestieuze stuk niet kan worden beschouwd als een bescheid dat is voorgeschreven door de wetten of reglementen of dat bestemd is voor het personeel en dus niet valt onder artikel 41 van de wet van 2 augustus 1963; dat dus ter zake de wet van 2 augustus 1963 niet van toepassing is;

Om deze redenen besluit :

Artikel 1. — Bovenvermeld verzoek dd. 2 februari 1964 (dossier n^o 1094) is ontvankelijk doch ongegrond.

Artikel 2. — Afschrift van deze beslissing zal gezonden worden aan verzoeker.

Gedaan te Brussel, 16 februari 1965.

(get.) RENARD,
DE GROEVE.

N^o 910.

Zitting van 16 februari 1965.

Aanwezig :

Voorzitter : De heer Renard;

Vaste leden : De heren De Kempeneer, Van Cauwelaert, Galle en Kinsbergen;

Secretaris : De heer De Groeve, Inspecteur-Generaal;

Adviseur : De heer Verschuieren.

De Nederlandse Afdeling,

Gelet op het verzoek d.d. 28 oktober 1964 (dossier n^o 910), om tussenkomst van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht omtrent de volgende feiten :

1^o bij de Technische stadsschool (Victor Baudouinstituut) te Tienen nog Franse klassen bestaan in strijd met artikel 7, 2°, van de nieuwe taalwet inzake onderwijsaangelegenheden;

2^o deze stadsschool nog tweetalig drukwerk en tweetalig brief- en omslagpapier gebruikt;

Gelet op de artikelen 53, § 1, en 54, §§ 5 en 6, van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken;

Overwegende dat wat het eerste punt van het verzoek betreft, deze aangelegenheid valt onder toepassing van de wet van 30 juli 1963 houdende taalregeling in het onderwijs inzonderheid onder artikel 7, 2°; dat de Afdeling bij toepassing van artikel 1, § 1, 1°, van de wet van 2 augustus 1963, terzake van punt 1 van bovenvermelde klacht onbevoegd is;

Overwegende echter dat luidens artikel 53, § 1, de Vaste Commissie voor Taaltoezicht moet waken over de toepassing van de wet van

van deze wet, betreffende de administratieve handelingen van de school-overheden;

Overwegende anderdeels dat het tweetalig drukwerk alsmede de briefhoofden en de gedrukte vermeldingen op de briefomslagen als mededelingen voor het publiek moeten worden beschouwd;

Overwegende dat de bovenvermelde technische stadsschool in het kader van de wet van 2 augustus 1963 een plaatselijke dienst is;

Overwegende dat naar luid van artikel 11, § 1, de plaatselijke diensten die in het Nederlandse taalgebied zijn gevestigd de berichten en mededelingen die voor het publiek zijn bestemd uitsluitend in de Nederlandse taal stellen;

Overwegende dienvolgens dat het tweetalig drukwerk alsmede de tweetalige briefhoofden en de tweetalige gedrukte vermeldingen op de omslagen strijdig zijn met de wet;

Om deze redenen besluit :

Artikel 1. — De Afdeling verklaart zich onbevoegd wat punt 1 betreft.

Artikel 2. — Het tweetalig drukwerk alsmede de tweetalige briefhoofden en de tweetalige gedrukte vermeldingen op de briefomslagen zijn in strijd met de wet.

Artikel 3. — Afschrift van deze beslissing zal worden gezonden aan verzoeker, aan het stadsbestuur van Tienen alsmede aan de Minister van Nationale Opvoeding en Cultuur om te handelen als naar recht.

Gedaan te Brussel, 16 februari 1965.

(get.) RENARD,
DE GROEVE.

N^o 1044.

Zitting van 23 februari 1965.

Aanwezig :

Voorzitter : De heer Renard;

Vaste leden : De heren De Kempeneer, Van Cauwelaert, Galle en Kinsbergen;

Secretaris : De heer De Groeve, Inspecteur-Generaal;

Adviseur : De heer Verschueren.

De Nederlandse Afdeling.

Gelet op het verzoek d.d. 22 december 1964 (dossier n^o 1044) om tussenkomst van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht omtrent het feit dat te Knokke in het postkantoor (Lippenslaan) de opschriften van de voorgevel van het postkantoor nog steeds tweetalig zijn;

Gelet op de artikelen 53, § 1 en 54, §§ 5 en 6 van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken;

Overwegende dat uit een onderzoek is gebleken dat het kantoor is ingericht achteraan in een winkelgalerij en links en rechts van de ingang van de galerij op een private eigendom de aanduiding, « Post-Telegraaf-Telefoon — Postes-Télégraphe-Téléphone » voorkomt;

Overwegende dat het postkantoor een plaatselijke dienst is;

Overwegende dat de opschriften welke door de postdienst worden aangebracht berichten zijn voor het publiek;

Overwegende dat naar luid van artikel 11, § 1 de plaatselijke diensten, die in het Nederlandse taalgebied zijn gevestigd, de berichten die voor het publiek bestemd zijn, uitsluitend in het Nederlands stellen;

Overwegende dan ook dat het kwestieus opschrift in strijd is met de wet;

Om deze redenen besluit :

Artikel 1. — Het verzoek op 22 december 1964 ingediend (dossier n^o 1044) is ontvankelijk en gegrond.

Artikel 2. — Het tweetalig opschrift is in strijd met de wet.

Artikel 3. — Afschrift van deze beslissing zal gezonden worden aan verzoeker alsmede aan de heer Minister van P. T. T. om te handelen als naar recht.

Gedaan te Brussel, 23 februari 1965.

(get.) RENARD,
DE GROEVE.

N^o 1045.

Zitting van 23 februari 1965.

Aanwezig :

Voorzitter : De heer Renard;

Vaste leden : De heren De Kempeneer, Van Cauwelaert, Galle en Kinsbergen;

Secretaris : De heer De Groeve, Inspecteur-Generaal;

Adviseur : De heer Verschueren.

De Nederlandse Afdeling.

Gelet op het verzoek d.d. 22 december 1964 (dossier n^o 1045) om tussenkomst van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht omtrent het feit dat in de rechtbank te Tienen verscheidene Franstalige opschriften voorkomen;

Gelet op de artikelen 53, § 1 en 54, §§ 5 en 6 van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken;

Overwegende dat het gebouw, waarin het vrederecht is ondergebracht, eigendom is van de stad;

Overwegende dat de opschriften door de stadsoverheid werden aangebracht;

Overwegende dat die opschriften berichten voor het publiek zijn;

Overwegende dat luidens artikel 11, § 1 de plaatselijke diensten die in het Nederlandse taalgebied gevestigd zijn, de berichten die voor het publiek bestemd zijn uitsluitend in het Nederlands stellen;

Overwegende dan ook dat de aangeklaagde opschriften in strijd zijn met de wet;

Om deze redenen besluit :

Artikel 1. — Het verzoek d.d. 22 december 1964 is ontvankelijk en gegrond.

De kwestieuze Franstalige en tweetalige opschriften zijn in strijd met de wet.

Artikel 2. — Afschrift van deze beslissing zal gezonden worden aan verzoeker alsmede aan het stadsbestuur van Tienen en aan de Ministers van Justitie en van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt om te handelen als naar recht.

Gedaan te Brussel, 23 februari 1965.

(get.) RENARD,
DE GROEVE.

N^o 1058.

Zitting van 23 februari 1965.

Aanwezig :

Voorzitter : De heer Renard;

Vaste leden : De heren De Kempeneer, Van Cauwelaert, Galle en Kinsbergen;

Secretaris : De heer De Groeve, Inspecteur-Generaal;

Adviseur : De heer Verschueren.

De Nederlandse Afdeling,

Gelet op het verzoek dd. 9 januari 1965 (dossier n° 1058) om tussenkomst van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht omtrent het feit dat in het postkantoor te Buggenhout tweetalige kleeftandjes « Inconnu - Onbekend » en een tweetalige stempel « Retour à l'expéditeur - Terug aan afzender » worden gebruikt;

Gelet op de artikelen 53, § 1, en 54, §§ 5 en 6, van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken;

Overwegende dat die kleeftandjes en stempels volgens een mededeling van de Directeur-Generaal van het Bestuur der Posterijen dd. 21 december 1964 een informatie zijn, welke bestemd is, hetzij voor het kantoor van afgifte van de zending, hetzij voor de afzender zelf;

Overwegende dat de kleeftand « Inconnu - Onbekend » als een mededeling van het ene postkantoor aan het andere moet worden beschouwd; dat voorts de stempel met de vermelding « Retour à l'expéditeur - Terug aan afzender » als een mededeling van een plaatselijke dienst aan een particulier moet worden beschouwd;

Overwegende dat het postkantoor te Buggenhout een plaatselijke dienst is;

Overwegende dat naar luid van artikel 10 van de wet van 2 augustus 1963 iedere plaatselijke dienst die in het Nederlandse taalgebied gevestigd is uitsluitend het Nederlands gebruikt in zijn betrekkingen met de diensten waaronder hij ressorteert en in zijn betrekkingen met de andere diensten uit hetzelfde taalgebied en uit Brussel-Hoofdstad; dat dan ook het kleeftandje dat te Buggenhout gebruikt wordt om aan een andere postdienst in het Nederlandse taalgebied of in Brussel-Hoofdstad mede te delen dat geadresseerde onbekend is uitsluitend in het Nederlands moet worden gesteld;

Overwegende voorts dat volgens artikel 12 van dezelfde wet iedere plaatselijke dienst die in het Nederlandse taalgebied gevestigd is uitsluitend het Nederlands gebruikt voor zijn betrekkingen met de particulieren onverminderd de mogelijkheid die hem gelaten wordt aan de particulieren die in een ander taalgebied gevestigd zijn, te antwoorden in de taal waarvan de betrokkenen zich bedienen; dat dan ook de stempel die te Buggenhout gebruikt wordt om aan de particulier-afzender in het Nederlandse taalgebied mede te delen dat het door hem verzonden stuk onbestelbaar is; uitsluitend in het Nederlands moet zijn gesteld;

Om deze redenen besluit :

Artikel 1. — Het verzoek dd. 9 januari 1965 (dossier n° 1058) is ontvankelijk en gegrond.

Artikel 2. — Het gebruik van de tweetalige kleeftandjes door het postkantoor te Buggenhout om aan een andere postdienst in het Nederlandse taalgebied of in Brussel-Hoofdstad mede te delen dat de geadresseerde onbekend is, zijn in strijd met de wet.

Het gebruik van de tweetalige stempel door het postkantoor te Buggenhout om aan een particulier in het Nederlandse taalgebied mede te delen dat het poststuk onbestelbaar is, is in strijd met de wet.

Artikel 3. — Afschrift van deze beslissing zal gezonden worden aan verzoeker alsmede aan de heer Minister van P. T. T. om te handelen als naar recht.

Gedaan te Brussel, 23 februari 1965.

(get.) RENARD,
DE GROEVE.

N° 637.

Zitting van 23 februari 1965.

Aanwezig :

Voorzitter : De heer Renard;

Vaste leden : De heren De Kempeneer, Van Cauwelaert, Galle en Kinsbergen;

Secretaris : De heer De Groeve, Inspecteur-Generaal;

Adviseur : De heer Verschueren.

De Nederlandse Afdeling,

Gelet op het verzoek dd. 11 augustus 1964 (dossier n° 637) waarbij gevraagd wordt of het niet strijdig is met de wet een faciliteitenstelsel in te voeren tijdens de maanden juli en augustus bij de gewestelijke dienst P. T. T. te Veurne om de moeilijkheden op te lossen die Franse vakantiegangers in de streek van De Panne ondervinden wanneer zij in telefoonverbinding met het binnenland of het buitenland willen treden;

Gelet op de artikelen 53, § 1, en 54, §§ 5 en 6, van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken;

Overwegende dat in de zin van de wet van 2 augustus 1963 het P. T. T. kantoor te Veurne een gewestelijke dienst is waarvan de werkring zich uitsluitend uitstrekt tot gemeenten zonder speciale regeling uit het Nederlandse taalgebied;

Overwegende dat naar luid van artikel 23, § 1, van voormelde wet ieder gewestelijke dienst waarvan de werkring uitsluitend gemeenten zonder speciale regeling uit het Nederlandse taalgebied bestrijkt en waarvan de zetel in dat gebied gevestigd is, uitsluitend het Nederlands gebruikt in zijn binnendiensten, in zijn betrekkingen met de diensten waaronder hij ressorteert en in zijn betrekkingen met de andere diensten uit hetzelfde taalgebied en uit Brussel-Hoofdstad;

Overwegende voorts dat overeenkomstig artikel 23, § 1, 3° lid, van die wet, die gewestelijke diensten in hun betrekkingen met particulieren ook uitsluitend het Nederlands gebruiken;

Overwegende dat elke maatregel die afbreuk doet aan de eentaligheid van die gewestelijke dienst in strijd is met de wet van 2 augustus 1963;

Overwegende dat geen enkel personeelslid kan verplicht worden in zijn mondelinge betrekkingen een andere taal dan de taal van het gebied te gebruiken;

Om deze redenen besluit :

Artikel 1. — Elke maatregel die zou ingevoerd worden bij de gewestelijke P. T. T. dienst Veurne en die zou indruisen tegen de eentaligheid van het gebied, is in strijd met de wet.

Artikel 2. — Afschrift van deze beslissing zal worden gezonden aan verzoeker alsmede aan de heer Minister van P. T. T.

Gedaan te Brussel, 23 februari 1965.

(get.) RENARD,
DE GROEVE.